叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》第39期，(notes And Queries, Number 39, July 27,) 000001

2. 《笔记与问答》第39期，(notes And Queries, Number 39, July 27,) 000002

3. 《笔记与问答》第39期，(notes And Queries, Number 39, July 27,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第39期，(Notes and Queries, Number 39, July 27,)

{ - }
{ 129 }
{ - }

{129}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 39 .
不 . - .

第39号。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , JULY 27 , 1850 Price Threepence .
周六 , 七月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 7 月 27 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[˛etɪ'mɑːlədʒi] [ʌv; əv] " ['wɪtsntaɪd] " [ænd; ənd] " [mæs] " -
Etymology of " Whitsuntide " and " Mass " 129
词源 的 " 圣灵降临节 " 和 " 大量的 " -

“圣灵降临节”和“弥撒”的词源 129

[foʊk] [lɔːr] : — [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kjʊrz] — [kjʊr] [fɔːr; fər]['eɪgjuː] — ['iːtɪŋ] [sneɪks] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər]

Folk	Lore	:	—	Sympathetic	Cures	—	Cure	for	Ague	—	Eating	Snakes	a	Charm	for
民间	知识	:	—	交感神经	治愈	—	治愈	为了	疟疾	—	吃	蛇	一个	魅力	为了

['groʊɪŋ] [jʌŋ] -

growing	young	130
生长	年轻的	-

民间传说：——同情疗法——疟疾疗法——吃蛇能延年益寿 130

[lɔːŋ] [meg][ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [baɪ][iː] . [ef] . - -

Long	Meg	of	Westminster	,	by	E	.	F	.	Rimbault	131
长的	梅格	的	威斯敏斯特	,	经过	E	.	F	.	-	-

威斯敏斯特的长梅格，作者：E.F. Rimbault 131

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] ['spelɪŋ] , — " ['sænəˌtoʊri] , "

A	Note	on	Spelling	,	—	"	Sanatory	,	"
一个	笔记	在	拼写	,	—	"	卫生	,	"

关于拼写的说明——"Sanatory，"

" [kə'nekʃ(ə)n] " -

"	Connection	"	131
"	联系	"	-

"连接"131

['maɪnər] [noʊts] :

Minor	Notes	:
次要的	笔记	:

次要说明:

— [ˌpæskwɪ'neɪd][ɑːn]['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['ʃeɪkˌspɪər] [ə; eɪ] [bræs] - ['rʌbər] — [ˌkælə'fɔːrniə] — ['meɪər]

—	Pasquinade	on	Leo	XII	.	—	Shakspeare	a	Brass	-	rubber	—	California	—	Mayor
—	讽刺	在	狮子座	十二	.	—	莎士比亚	一个	黄铜	-	橡皮	—	加利福尼亚州	—	市长

[ʌv; əv] [ˌmɪs'ruːl] [ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːstaɪmz] — ['rəulənd][ænd; ənd]['ɑːlɪvər] -

of	Misrule	and	Masters	of	the	Pastimes	—	Roland	and	Oliver	131
的	统治不善	和	大师	的	这	消遣	—	罗兰	和	奥利弗	-

—关于利奥十二世的讽刺诗。—莎士比亚，一个黄铜橡皮——加利福尼亚——混乱之都和消遣大师——罗兰和奥利弗 131

['kwɪriːz] : —

QUERIES	:	—
查询	:	—

查询：—

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][ænd; ənd][ðer; ðər][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] -

The	Story	of	the	Three	Men	and	their	Bag	of	Money	132
这	故事	的	这	三	男人	和	他们的	包	的	钱	-

三个男人和他们的钱袋的故事 132

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [fʊt] , [baɪ][ə; eɪ] . [diː]['mɔːrgən] -

The	Geometrical	Foot	,	by	A	.	De	Morgan	133
这	几何	脚	,	经过	一个	.	德	摩根	-

《几何足》，作者：A. De Morgan，第133页

['maɪnər]	['kwɪri:z]	:	—	-	['dʒemə]	—	-	[di:]	['heɪstɪŋz]	—	['bu:zi]	[græs]	—	['^reidli]	—
Minor	**Queries**	**:**	**—**	**Plurima**	**Gemma**	**—**	**Emmote**	**de**	**Hastings**	**—**	**Boozy**	**Grass**	**—**	**Gradely**	**—**
次要的	查询	:	—	-	芽	—	-	德	黑斯廷斯	—	醉酒	草	—	分级地	—

[hæts][wɔ:rn][baɪ]	['fi:meɪl]	—	['kwɪri:z]	[rɪ'spektɪŋ]	-	[wɜ:rks]	—	['aɪkɑ:n]	-	—	"	['welkəm]
Hats worn by	**Females**	**—**	**Queries**	**respecting**	**Feltham's**	**Works**	**—**	**Eikon**	**Basilice**	**—**	**"**	**Welcome**
帽子 磨损 经过	女性	—	查询	尊重	-	作品	—	圣像	-	—	"	欢迎

[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	,
the	**coming**	**,**
这	未来	,

小问题：—Plurima Gemma—Emmote de Hastings—Boozy Grass—Gradely—女性佩戴的帽子—关于费尔瑟姆作品的问题—Eikon Basilice—"欢迎到来，

[spi:d]	[ðə; ði]	['pɑ:rtɪŋ]	[gest]	"	—	['kɑ:rpəts][ænd; ənd]	[ru:m]	-	['peɪpər]	—	['kɑ:t(ə)n][ʌv; əv]	['fintʃli]	—
speed	**the**	**parting**	**Guest**	**"**	**—**	**Carpets and**	**Room**	**-**	**paper**	**—**	**Cotton**	**of**	**Finchley**	**—**
速度	这	离别	客人	"	—	地毯 和	房间	-	纸	—	棉布	的	芬奇利	—

[wʊd]	['kɑ:rvɪŋ]	[ɪn]	[snoʊ]	[hɪl]	—	[wɔ:lrɑ:nd]['fæməli]	—	[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]	—	['bɑ:ni]	[dʌn'di:]	—
Wood	**Carving**	**in**	**Snow**	**Hill**	**—**	**Walrond Family**	**—**	**Translations**	**—**	**Bonny**	**Dundee**	**—**
木头	雕刻	在	雪	爬坡道	—	沃尔隆德 家庭	—	翻译	—	邦妮	邓迪	—

['greɪəm]	[ʌv; əv]	['klævər,haʊs]	—	[frɑ:nts][vɑ:n]	-	—	['blækgɑ:rd]	—	['mi:nɪŋ]	[ʌv; əv]	"	['penʃən]
Graham	**of**	**Claverhouse**	**—**	**Franz von Sickingen**		**—**	**Blackguard**	**—**	**Meaning**	**of**	**"**	**Pension**
格雷厄姆	的	克拉弗豪斯	—	弗朗茨 冯 -		—	浑蛋	—	意义	的	"	养老金

"	—	[stɑ:rz][ænd; ənd]	[straɪps]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[ɑ:rmz]	—	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]
"	**—**	**Stars and Stripes**	**of**	**the American**	**Arms**	**—**	**Passages**	**from**
"	—	星星 和 条纹	的	这 美国人	武器	—	段落	从

['ʃeɪkˌspɪər]	—	['nɜ:rsəri]	[raɪm]	—	"	[dʒɔ:rdʒ]	"	[wɔ:rn][baɪ]	[tʃɑ:rlz]	[aɪ]	.	—	['fæməli][ʌv; əv]	['mænɪŋ]
Shakspeare	**—**	**Nursery Rhyme**	**—**	**"**	**George**	**"**	**worn by**		**Charles I**		**.**	**—**	**Family**	**of**	**Manning**
莎士比亚	—	苗圃 韵	—	"	乔治	"	磨损 经过		查尔斯 我		.	—	家庭	的	曼宁

[ʌv; əv]	['nɔ:rfək]	—	-	[ə; eɪ]	[sɔ:rd]	['kʌtlər]	—	['bɪlɪŋsgɪt]	—	"	[spi:k]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	[ðæt]
of	**Norfolk**	**—**	**Salingen**	**a**	**Sword**	**Cutler**	**—**	**Billingsgate**	**—**	**"**	**Speak**	**the**	**Tongue**	**that**
的	诺福克	—	-	一个	剑	卡特勒	—	比林斯盖特	—	"	说话	这	舌头	那

['ʃeɪkˌspɪər]	[spoʊk]	"	—	[ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl]	['kwɪri:z]	—	['pɑ:rsn]	,
Shakspeare	**spoke**	**"**	**—**	**Genealogical**	**Queries**	**—**	**Parson**	**,**
莎士比亚	辐	"	—	家谱	查询	—	牧师	,

快快送走离别的客人"——地毯和墙纸——芬奇利棉布——雪山木雕——沃尔伦德家族——译作——美丽的邓迪——克拉弗豪斯的格雷厄姆——弗朗茨·冯·西金根——恶棍——"养老金"的含义——美国国旗——莎士比亚作品选段——童谣——查理一世佩戴的"乔治"——诺福克郡曼宁家族——萨林根，一位剑匠——比林斯盖特——"说莎士比亚所说的语言"——家谱查询——牧师，

[ðə; ði]	['stæfədʃiə(r)]	['dʒaɪənt]	—	['ju:nɪkɔ:rn][ɪn][ðə; ði]	['rɔɪəl]	[ɑ:rmz]	—	[ðə; ði][frɑ:g][ænd; ənd][ðə; ði]	[kroʊ]
the	**Staffordshire**	**Giant**	**—**	**Unicorn in**	**the**	**Royal**	**Arms**	**—**	**The Frog and**	**the**	**Crow**
这	斯塔福德郡	巨大的	—	独角兽 在	这	皇家	武器	—	这 青蛙 和	这	乌鸦

[ʌv; əv]	-	—	"	[ʃi:; ʃi]	[nɛə]	[wɪð; wɪθ]	['tretʃərəs]	[kɪs]	,
of	**Ennow**	**—**	**"**	**She**	**ne'er**	**with**	**treacherous**	**Kiss**	**,**
的	-	—	"	她	从未	和	奸诈	吻	,

斯塔福德郡巨人——皇家纹章中的独角兽——恩诺的青蛙和乌鸦——"她从未用背信弃义的吻，

"	&	[si:]	.	-
"	**&**	**c**	**.**	**133**
"	&	c	.	-

等等。133

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]	:	—
REPLIES	**:**	**—**
回复	:	—

回复：—

[ə; eɪ]	['tri:tɪs]	[ɑ:n]	[ɪˌkwɪvə'keɪʃn]	-
A	**treatise**	**on**	**Equivocation**	**136**
一个	论文	在	含糊其辞	-

论含糊其辞 136

['fɜːrðər] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [nuːz] " -
Further Notes on the Derivation of the Word " News " 137
更远 笔记 在 这 推导 的 这 单词 " 消息 " -

关于"新闻"一词词源的补充说明 137

" [nuːz] , "
" News , "
" 消息 , "

"消息， "

" [nɔɪz] , " [ænd; ənd] " ['pɑːrləmənt] " -
" Noise , " and " Parliament " 138
" 噪音 , " 和 " 议会 " -

"噪音"和"议会"138

- [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [dɪ'laɪtɪd] " [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kenədi] [ænd; ənd][dʒeɪ]
Shakpeare's Use of the Word " Delighted " by Rev . Dr . Kennedy and J
- 使用 的 这 单词 " 高兴极了 " 经过 牧师 . 博士 . 肯尼迪 和 J
. [oʊ] . ['hæliˌwɛl] -
. O . Halliwell 139
. 哦 . 哈利韦尔 -

肯尼迪牧师和J.O.哈利韦尔合著的《莎士比亚对"喜悦"一词的运用》第139页

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . — [sɜːr][tiː] . ['hɝːbɝts] ['memwɑːr][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . — ['saɪmən]
— Execution of Charles I . — Sir T . Herbert's Memoir of Charles I . — Simon
— 执行 的 查尔斯 我 . — 先生 T . 赫伯特的 回忆录 的 查尔斯 我 . — 西蒙
[ʌv; əv] [gent] — [ˌʃevə'liə] [diː] ['kɑːli] — ['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] — [hel] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən]
of Ghent — Chevalier de Cailly — Collar of Esses — Hell paved with good Intentions
的 根特 — 骑士 德 凯莉 — 衣领 的 埃塞斯 — 地狱 铺砌路面 和 好的 意图
— [ðə; ði][plænt] " " — ['præktɪs] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siθiən] — [ˌskændɪ'nevjən]
— The Plant " Hæmony " — Practice of Scalping among the Scythians — Scandinavian
— 这 植物 " 哈莫尼 " — 实践 的 短线交易 之中 这 斯基泰人 — 斯堪的纳维亚语
[mɪ'θɑːlədʒi] — ['krɑːmwɪlz] [ɛ'steɪts] — ['meɪgɔːr] — " - [ɪn] [sɪləm] " — [daɪz] - — ['fæbjələs]
Mythology — Cromwell's Estates — Magor — " Incidis in Scyllam " — Dies Iræ — Fabulous
神话 — 克伦威尔的 庄园 — 马戈尔 — " - 在 斯库拉姆 " — 死亡 - — 太棒了
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] — ['kækstənz] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] -
Account of the Lion — Caxton's Printing - Office 140
帐户 的 这 狮子 — 卡克斯顿的 印刷 - 办公室 -

—查理一世之死—T·赫伯特爵士的《查理一世回忆录》—根特的西蒙—卡伊骑士—埃塞斯项圈—善意铺就的地狱—植物"海蒙尼"—斯基泰人的剥头皮习俗—斯堪的纳维亚神话—克伦威尔的庄园—马戈尔—《斯库拉姆的毁灭》—《末日审判》—狮子的传说—卡克斯顿印刷厂 140

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , Sales , & c . 142
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , 销售量 , & c . -

关于书籍、销售、目录、销售等的注释 142

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 143
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 143册

['ænsər]	[tu:; tə]	[ˌkɔris'pɔndənts]	-
Answers	**to**	**Correspondents**	**143**
答案	到	通讯员	-

答复读者来信 143

[noʊts]	.
NOTES	**.**
笔记	.

笔记。

[ˌetɪ'mɑ:lədʒi]	[ʌv; əv]	"	['wɪtsntaɪd]	"	[ænd; ənd]	"	[mæs]	"	.
ETYMOLOGY	**OF**	**"**	**WHITSUNTIDE**	**"**	**AND**	**"**	**MASS**	**"**	**.**
词源	的	"	圣灵降临节	"	和	"	大量的	"	.

"五旬节"和"弥撒"的词源。

[pər'hæps][ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	[noʊt]	[ænd; ənd]	['kwɪri]	[ɑ:n][ðə; ði]	[mʌtʃ]	-	[dɪ'spju:tɪd]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps	**the**	**following**	**Note**	**and**	**Query**	**on**	**the**	**much**	**-**	**disputed**	**origin**	**of**	**the**
也许	这	下列的	笔记	和	询问	在	这	很多	-	争议	起源	的	这

[wɜ:rd]['hwit'sʌndi; -dei]	,
word **Whitsunday**	**,**
单词 圣灵群岛	,

或许可以参考以下关于"圣灵降临节"(Whitsunday)一词起源的说明和疑问，该词的起源一直备受争议：

[æz; əz]	[ju:st]	[ɪn]['aʊər; ɑ:r]	['lɪtərdʒi]	,	[meɪ]	[faɪnd][ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn][jʊr; jər]['dʒɜ:rn(ə)l]	.
as	**used**	**in**	**our**	**Liturgy**	**,**	**may**	**find**	**a**	**place**	**in**	**your**	**Journal**	**.**
作为	用过的	在	我们的	礼仪	,	可能	寻找	一个	地方	在	你的	杂志	.

在我们的礼拜仪式中，它或许也能在你的日记中找到一席之地。

[nʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌetə'mɔlədʒi:z]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜ:rd][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]	[voʊg]	[ɪz][æt; ət][ɔ:l]	[ˌsætɪs'fæktəri]
None	**of**	**the**	**etymologies**	**of**	**this**	**word**	**at**	**present**	**in**	**vogue**	**is**	**at**	**all**	**satisfactory**
没有任何	的	这	词源学	的	这	单词	在	展示	在	时尚	是	在	全部	令人满意的

.
:
:

目前流行的关于这个词的词源解释没有一个能令人满意。

[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	—
They	**are**	**—**
他们	是	—

他们是——

[aɪ]	.	[waɪt]	['sʌndeɪ]	:	[ænd; ənd]	[ðɪs]	,	['i:ðər]	—	[wʌn]	.
I	**.**	**White**	**Sunday**	**:**	**and**	**this**	**,**	**either**	**—**	**1**	**.**
我	.	白色的	星期日	:	和	这	,	任何一个	—	1	.

一、白色星期日：而这，要么——1.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑ:rmənts][ʌv; əv]	[waɪt]	['lɪnɪn]	,
From **the** **garments** **of**	**white**	**linen**	**,**
从 这 服装 的	白色的	亚麻布	,

从白色亚麻布衣服上，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðoʊz]	[hu:]	[wɜ:r; wər][æt; ət]	[ðæt]	['si:z(ə)n]	[əd'mɪtɪd]	[tu:; tə][ðə; ði]	[raɪt][ʌv; əv]['hoʊli]['bæptɪzəm]
in	**which**	**those**	**who**	**were**	**at**	**that**	**season**	**admitted**	**to**	**the**	**rite**	**of**	**holy**	**baptism**
在	哪个	那些	WHO	是	在	那	季节	承认	到	这	仪式	的	圣	洗礼

[wɜ:r; wər]	[kloʊðd]	;
were	**clothed**	**;**
是	穿着衣服	;

当时接受圣洗礼的人都穿上了这件衣服；

(	[æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['pjʊrəti]	[ˌðer'ɪn]	[əb'teɪnd]	:	)	[ɔ:r]	,	—	[ˌtu:'tu:]	.
(	**as** **typical** **of** **the** **spiritual** **purity**	**therein**	**obtained**	**:**	**)**	**or**	**,**	**—**	**2**	**.**
(	作为 典型的 的 这 精神 纯度	其中	获得	:	)	或者	,	—	2	.

(作为其中所获得的精神纯洁的典型特征:) 或者，—2.

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

From	the	glorious	light	of	heaven	,
从	这	辉煌	光	的	天堂	,

来自天堂的荣光，

[sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔ:st] :

sent	down	from	the	father	of	Lights	on	the	day	of	Pentecost	:
发送	向下	从	这	父亲	的	灯	在	这	天	的	五旬节	:

五旬节那天，由众光之父降下的：

[ænd; ənd] " [ðoʊz] [væst] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ʃed]

and	"	those	vast	diffusions	of	light	and	knowledge	,	which	were	then	shed
和	"	那些	广阔的	扩散	的	光	和	知识	,	哪个	是	然后	棚

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

upon	the	Apostles	,
之上	这	使徒们	,

以及"当时洒在使徒身上的那些浩瀚的光明和知识"，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

in	order	to	the	enlightening	of	the	world	.
在	命令	到	这	启发性的	的	这	世界	.

为了启迪世人。

" (['(h)wi:tli] .)

"	(	Wheatley	.	)
"	(	惠特利	.	)

（惠特利。）

[ɔ:r] , — [θri:] .

Or	,	—	3	.
或者	,	—	3	.

或者，—3。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [bi'stəuiŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðer; ðər]

From	the	custom	of	the	rich	bestowing	on	this	day	all	the	milk	of	their
从	这	风俗	的	这	富有的	授予	在	这	天	全部	这	牛奶	的	他们的

[kaɪn] ,

kine	,
牛	,

从富人在这一天将所有母牛的奶都捐献出来的习俗来看，

[ðen] [kɔ:ld] [waɪt] [mi:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] .

then	called	white	meat	,	on	the	poor	.
然后	称为	白色的	肉	,	在	这	贫穷的	.

然后，穷人就把白肉叫做白肉了。

(['(h)wi:tli] , [frʌm; frəm]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] - .)

(	Wheatley	,	from	Gerard	Langbain	.	)
(	惠特利	,	从	杰拉德	-	.	)

（惠特利，引自杰拉德·朗班。）

[i:] .

II	.
二	.

二、

- ['sʌndeɪ] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [wi:t] , [eɪt] ; [aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [eɪtθ] ['sʌndeɪ] [frʌm; frəm]

Huict	Sunday	:	from	the	French	,	huit	,	eight	;	i	.	e	.	the	eighth	Sunday	from
-	星期日	:	从	这	法语	,	八	,	八	;	我	.	e	.	这	第八	星期日	从

['i:stər] .

Easter	.
复活节	.

Huict Sunday：源自法语 huit，意为八；即复活节后的第八个星期日。

(- , [ə'laɪəns] [dɪv] .
(L'Estrange , Alliance Div .
(- , 联盟 div .

（L'Estrange，联盟师。

[ɔːf] .)
Off .)
离开 .)

离开。）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [siː] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz][kæn; kən][stænd] ;
There are others who see that neither of these explanations can stand ;
那里 是 其他的 WHO 看 那 两者都不 的 这些 解释 能 站立 ;

还有一些人认为这两种解释都站不住脚；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [moʊd][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪt] - ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət]
because the ancient mode of spelling the word was not Whit - sunday , but
因为 这 古老的 模式 的 拼写 这 单词 曾是 不是 惠特 - 星期日 , 但
[wɪt] - ['sʌndeɪ] ([æz; əz][ɪn] ['wɪklɪf]) ,
Wit - sonday (as in Wickliff) ,
有 - 星期日 (作为 在 威克利夫) ,

因为该词的古代拼写方式不是 Whit-sunday，而是 Wit-sonday（如 Wickliff 中的 Wit-sonday）。

[ɔːr] [waɪt] - ['sʌndeɪ] ([wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz]['rɑːbərt][ʌv; əv] ['glɑːstər] , [siː] . [ə; eɪ] . [diː] . -)
or Wite - sonday (which is as old as Robert of Gloucester , c . A . D . 1270)
或者 白色 - 星期日 (哪个 是 作为 老的 作为 罗伯特 的 格洛斯特 , c . 一个 . D . -)
.
:
.

或者 Wite-sonday（与格洛斯特的罗伯特一样古老，约公元 1270 年）。

[hens] , — [wʌn] .
Hence , — 1 .
因此 , — 1 .

因此，—1。

- [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wiːd] ['sʌndeɪ] , [aɪ] . [iː] . ['seɪkrɪd] ['sʌndeɪ] ([frʌm; frəm]
Versteran's explanation : — That it is Wied Sunday , i . e . Sacred Sunday (from
- 解释 : — 那 它 是 维德 星期日 , 我 . e . 神圣 星期日 (从
['sæksn] , ['wiːd] ,
Saxon , wied ,
撒克逊 , 维德 ,

维斯特兰的解释：——这是圣周日，即神圣周日（源自撒克逊语wied，

[ɔːr] - , [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ɪn] ['bɒzwɜːrθs] [ə; eɪ] . - [es] . [dɪkt] . ;
or wihed , a word I do not find in Bosworth's A . - S . Dict . ;
或者 - , 一个 单词 我 做 不是 寻找 在 博斯沃思 一个 . - S . 词典 . ;

或者 wished，我在 Bosworth 的 A.-S. Dict. 中没有找到这个词；

[bʌt; bət][soʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['breɪdiːz]['kləuvis] , [æz; əz] [bɪ'loʊ]) .
but so written in Brady's Clovis Calendaria , as below) .
但 所以 书面 在 布雷迪的 克洛维斯 日历 , 作为 以下) .

但布雷迪的《克洛维斯日历》中就是这样写的，如下所示）。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ˈseɪkrɪd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈsʌndiz; -deiz][ɪn]

But	why	should	this	day	be	distinguished	as	sacred	beyond	all	other	Sundays	in
但	为什么	应该	这	天	是	杰出的	作为	神圣	超过	全部	其他	星期日	在

[ðə; ðɪ] [jɪr] ? [ˌtuːˈtuː] .

the	year	?	2	.
这	年	?	2	.

但为什么这一天要凌驾于一年中的其他所有星期日之上，被视为神圣的呢？2.

[ɪn][ˈkleɪ.vɪs] , [baɪ][dʒɑːn][ˈbreidi] ([ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . 8vo . -) , [aɪ][faɪnd] , [ˈvɑːl] .

In	Clavis	Calendaria	,	by	John	Brady	(	2	vols	.	8vo	.	1815	)	,	I	find	,	vol	.
在	钥匙	日历	,	经过	约翰	布雷迪	(	2	卷	.	8vo	.	-	)	,	我	寻找	,	卷	.

在约翰·布雷迪 (John Brady) 的《日历钥匙》(Clavis Calendaria)（2 卷，8 开本，1815 年）中，我发现，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - . , " [ˈʌðər] [əˈθɔːrətiz] [kənˈtend] , " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [huː] [ðoʊz] [əˈθɔːrətiz]

i	.	p	.	378	.	,	"	Other	authorities	contend	,	"	he	does	not	say	who	those	authorities
我	.	p	.	-	.	,	"	其他	当局	抗衡	,	"	他	做	不是	说	WHO	那些	当局

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

第378页，“其他权威人士认为”，但他没有说明这些权威人士是谁。

" [ðæt] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] - ;

"	that	the	original	name	of	this	season	of	the	year	was	Wittentide	;
"	那	这	原来的	姓名	的	这	季节	的	这	年	曾是	-	;

“这一季节最初的名称是维滕泰德；

[ɔːr][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ðɪ][wɪts] , [ɔːr][waɪz][men] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] .

or	the	time	of	choosing	the	wits	,	or	wise	men	,	to	the	Wittenagemote	.
或者	这	时间	的	选择	这	智慧	,	或者	明智的	男人	,	到	这	wittenagemote	.

或者，选拔智者或贤士参加“智者大会”（Wittenagemote）的时候。

" [naʊ] [ðɪs] [læst] , [ðoʊ] [ˈevɪdəntli] [æn; ən][ˌetɪˈmɑːlədʒi] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv]

"	Now	this	last	,	though	evidently	an	etymology	inadequate	to	the	importance	of
"	现在	这	最后的	,	尽管	显然	一个	词源	不足	到	这	重要性	的

[ðə; ðɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,

the	festival	,
这	节日	,

“然而，最后这一点，虽然显然不足以解释这个节日的重要性，

[əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kluː] .

appears	to	me	to	furnish	the	right	clue	.
出现	到	我	到	提供	这	正确的	线索	.

在我看来，这似乎提供了正确的线索。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpentɪkɔːst] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm]

The	day	of	Pentecost	was	the	day	of	the	outpouring	of	the	Divine	Wisdom
这	天	的	五旬节	曾是	这	天	的	这	倾泻	的	这	神圣的	智慧

[ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈpɔsəlz] ;

and	Knowledge	on	the	Apostles	;
和	知识	在	这	使徒们	;

五旬节是神将智慧和知识倾注于使徒们的日子；

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

the	day	on	which	was	given	to	them	that	HOLY	SPIRIT	,
这	天	在	哪个	曾是	给定	到	他们	那	圣	精神	,

圣灵赐给他们的那一天，

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [rɪ'vi:ld] " [tu:; tə][ðem; ðəm] " [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][gɑ:d] . . . ['i:v(ə)n][ðə; ði]
by **which** **was** **"** **revealed** **"** **to** **them** **"** **The** **wisdom** **of** **God** **.** **.** **.** **even** **the**
经过 哪个 曾是 " 揭晓 " 到 他们 " 这 智慧 的 上帝 . . . 甚至 这
['hɪd(ə)n]['wɪzdəm] ,
hidden **wisdom** **,**
隐 智慧 ,

由此，他们"领受"了"神的智慧……甚至是隐藏的智慧"。

[wɪtʃ] [gɑ:d] [ɔ:'deɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] .
which **GOD** **ordained** **before** **the** **world** **.**
哪个 上帝 受戒 前 这 世界 .

这是上帝在世人之前就预定的。

" [wʌn][kɔ:r] . [i:] . ['sɛvən] . [wʌn]
" **1** **Cor** **.** **ii** **.** **7** **.** **1**
" 1 科尔 . 二、 . 7 . 1

"哥林多前书 2:7:1

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] { - }
It **was** **the** **day** **on** **which** **was** **fulfilled** **the** **promise** **{** **130** **}**
它 曾是 这 天 在 哪个 曾是 已完成 这 承诺 { - }

那是承诺实现的日子{130}

[meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [kraɪst] [ðæt] " [ðə; ði] ['kʌmfərtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
made **to** **them** **by** **CHRIST** **that** **"** **The** **Comforter** **,** **which** **is** **the** **HOLY** **GHOST** **,**
制成 到 他们 经过 基督 那 " 这 棉被 , 哪个 是 这 圣 鬼 ,

基督赐给他们的启示是："保惠师，就是圣灵，

[hu:m] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wɪl] [send][ɪn][maɪ] [neɪm] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [θɪŋz] ,
whom **the** **Father** **will** **send** **in** **my** **name** **,** **he** **shall** **teach** **you** **all** **things** **,**
谁 这 父亲 将要 发送 在 我的 姓名 , 他 将 教 你 全部 事物 ,

父因我的名所要差遣的，他要将一切的事指教你们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['ʌntəˌʌntu]
and **bring** **all** **things** **to** **your** **remembrance** **,** **whatsoever** **I** **have** **said** **unto**
和 带来 全部 事物 到 你的 纪念 , 任何 我 有 说 到
[ju:; jʊ] .
you **.**
你 .

凡我对你们所说的话，你们都要记在心上。

" [dʒɑ:n] , [ˌɛksˌaɪ'vi:] . - .
" **John** **,** **xiv** **.** **26** **.**
" 约翰 , 十四 . - .

"约翰福音 14:26

[wen] " [hi:; hi] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] , [keɪm] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ɔ:l] [tru:θ] .
When **"** **He** **,** **the** **Spirit** **of** **Truth** **,** **came** **,** **who** **should** **guide** **them** **into** **all** **truth** **.**
什么时候 " 他 , 这 精神 的 真相 , 来了 , WHO 应该 指导 他们 进入 全部 真相 .

"真理的圣灵来了，他要引导他们进入一切真理。"

" [dʒɑ:n][ˌɛks'vi:'aɪ] . - .
" **John** **xvi** **.** **13** **.**
" 约翰 十六 . - .

"约翰福音 16.13.

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['ʌŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] " [wʌz; wəz] , [ðæt]
And **the** **consequence** **of** **this** **"** **unction** **from** **the** **Holy** **One** **"** **was** **,** **that**
和 这 结果 的 这 " 功能 从 这 圣 一 " 曾是 , 那
[ðeɪ] " [nu:] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
they **"** **knew** **all** **things** **,**
他们 " 知道 全部 事物 ,

而这"来自圣者的膏抹"的结果是，他们"知道一切事，

" [ænd; ənd] " ['niːdɪd] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

"	and	"	needed	not	that	any	man	should	teach	them	.
"	和	"	需要	不是	那	任何	男人	应该	教	他们	.

“不需要任何人来教导他们。”

" [wʌn] [dʒɑːn] , [iː] . - . - .

"	1	John	,	ii	.	20	.	27	.
"	1	约翰	,	二、	.	-	.	-	.

“约翰一书 2:20, 27。

[wɪt] - ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [en'duːd] [baɪ]

Whit	-	sonday	was	,	therefore	,	the	day	on	which	the	Apostles	were	endued	by
惠特	-	星期日	曾是	,	所以	,	这	天	在	哪个	这	使徒们	是	赋予	经过

[gɑːd] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] :

God	with	wisdom	and	knowledge	:
上帝	和	智慧	和	知识	:

因此，圣灵降临节是上帝赐予使徒们智慧和知识的日子：

[ænd; ənd] [maɪ] ['kwɪri] [ɪz] ,

and	my	Query	is	,
和	我的	询问	是	,

我的问题是：

['weðər] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [vɜːrb] , —

whether	the	root	of	the	word	may	not	be	found	in	the	Anglo	-	Saxon	verb	,	—
无论	这	根	的	这	单词	可能	不是	是	成立	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	动词	,	—

词根是否可能在盎格鲁-撒克逊语动词中找到，——

['wɪtən] , [tuː; tə] [noʊ] , [ˌʌndər'stænd] ([wens] ['aʊər; ɑːr] [wɪt] , [ɪn] [ɪts] [oʊld] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd]

Witan	,	to	know	,	understand	(	whence	our	wit	,	in	its	old	meaning	of	good
维坦	,	到	知道	,	理解	(	何处	我们的	有	,	在	它是	老的	意义	的	好的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

Witan，意为知道、理解（由此而来的是我们的 wit，在其古老的含义中指良好的判断力）。

[ɔːr] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['hævɪŋ] [wʌnz] [wɪts] [ə'baʊt] [wʌn] , " & [siː] .) ; [ɔːr] [els] ,

or	cleverness	and	the	expression	"	having	one's	wits	about	one	,	"	&	c	.	)	;	or	else	,
或者	聪明才智	和	这	表达	"	拥有	一个人的	智慧	关于	一	,	"	&	c	.	)	;	或者	别的	,

[pər'hæps] , [frʌm; frəm] —

perhaps	,	from	—
也许	,	从	—

或者指机敏和“头脑清醒”等表达；或者，或许来自——

- , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] , [ʃoʊ] , [ɪn'fɔːrm] ; ([dʒər] . ['waɪzən]) .

Wisian	,	to	instruct	,	show	,	inform	;	(	Ger	.	weisen	)	.
-	,	到	指示	,	展示	,	通知	;	(	德国	.	魏森	)	.

Wisian，指导，展示，告知；（德语：weisen）。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['skɑːlər] ,

Not	being	an	Anglo	-	Saxon	scholar	,
不是	存在	一个	盎格鲁	-	撒克逊	学者	,

我并非盎格鲁-撒克逊研究学者，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ'self] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪtsən] [frʌm; frəm]

I	am	unable	of	myself	to	trace	the	formation	of	the	word	witson	from
我	是	无法	的	我	到	痕迹	这	形成	的	这	单词	威森	从

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːts] :

either	of	these	roots	:
任何一个	的	这些	根	:

我自己无法追溯“witson”这个词是如何从这两个词根中演变而来的：

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [maɪt]

and	I	should	feel	greatly	obliged	to	any	of	your	correspondents	who	might
和	我	应该	感觉	非常	有义务	到	任何	的	你的	通讯员	WHO	可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ,

be	able	and	willing	to	inform	me	,
是	有能力的	和	愿意的	到	通知	我	,

我非常感谢贵方任何能够且愿意告知我相关信息的来信者。

['weðər] [ðæt] [fɔːrm][ɪz] [dɪduːsəbəl] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [vəːbz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

whether	that	form	is	deduceable	from	either	of	the	above	verbs	;	and	if	so	,
无论	那	形式	是	可推断的	从	任何一个	的	这	多于	动词	;	和	如果	所以	,

该形式是否可以从上述任一动词推导而来；如果可以，

[wʌt] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ber] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['læŋgwɪdʒ] .

what	sense	it	would	bear	in	our	present	language	.
什么	感觉	它	会	熊	在	我们的	展示	语言	.

它用我们现在的语言来说意味着什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ðæt] ['wɪzdəm] [deɪ] , [ɔːr] ['tiːtʃɪŋ] [deɪ] ,

I	am	convinced	,	that	wisdom	day	,	or	teaching	day	,
我	是	确信	,	那	智慧	天	,	或者	教学	天	,

我确信，智慧日，或者说教导日，

[wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['veri] [fɑːr] ['betər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pentɪkɔːst] ,

would	afford	a	very	far	better	reason	for	the	name	now	applied	to	Pentecost	,
会	买得起	一个	非常	远的	更好的	原因	为了	这	姓名	现在	应用	到	五旬节	,

这样就能更好地解释五旬节现在所用的名称了。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['kɑːmənli] ['gɪv(ə)n] .

than	any	of	the	reasons	commonly	given	.
比	任何	的	这	原因	通常	给定	.

比任何常见的理由都更胜一筹。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪt] - ['sʌndeɪ] .

I	should	observe	,	that	I	think	it	incorrect	to	say	Whit	-	Sunday	.
我	应该	观察	,	那	我	思考	它	错误	到	说	惠特	-	星期日	.

我应该指出，我认为说圣灵降临节是不正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪtsn] (-) [deɪ] .

It	should	be	Whitsun	(	Witesone	)	Day	.
它	应该	是	圣灵降临节	(	-	)	天	.

今天应该是圣灵降临节（Whitsun Day)。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪt] ['sʌndeɪ] , [waɪ] [duː][wiː; wi] [seɪ] ['iːstər] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ?

If	it	is	Whit	Sunday	,	why	do	we	say	Easter	Day	,	and	not	Easter	Sunday	?
如果	它	是	惠特	星期日	,	为什么	做	我们	说	复活节	天	,	和	不是	复活节	星期日	?

如果是圣灵降临节，为什么我们说复活节，而不是复活节星期日?

[waɪ] [duː][wiː; wi] [seɪ] ['wɪtsn] - [taɪd] ?

Why	do	we	say	Whitsun	-	Tide	?
为什么	做	我们	说	圣灵降临节	-	潮	?

为什么我们说"圣灵降临节"?

[waɪ] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] [prer] [bʊk] [seɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [ɪn] ['wɪtsn] - [wiːk] ([dʒʌst]

Why	does	our	Prayer	Book	say	Monday	and	Tuesday	in	Whitsun	-	week	(	just
为什么	做	我们的	祷告	书	说	周一	和	周二	在	圣灵降临节	-	星期	(	只是

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

为什么我们的祈祷书上说圣灵降临节周的星期一和星期二（就像以前一样）

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [ɪn] ['iːstər] - [wiːk]) ?

Monday	and	Tuesday	in	Easter	-	week	)	?
周一	和	周二	在	复活节	-	星期	)	?

复活节周的星期一和星期二?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['klæsɪz] , [huːz] " ['vʌlgəˌrɪzəmz] " [ɑːr; ər] , [ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv] [ten] ,

And	why	do	the	lower	classes	,	whose	"	vulgarisms	"	are	,	in	nine	cases	out	of	ten	,
和	为什么	做	这	降低	课程	,	谁	"	粗俗用语	"	是	,	在	九	案例	出去	的	十	,

而为什么下层阶级的"粗俗言辞"，十有八九都是如此呢?

[mɔːr] [kə'rekt] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [rɪ'faɪnmənts] , [stɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wɪtsn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['wɪtsn] ['tuːzdeɪ] ,

more	correct	than	our	refinements	,	still	talk	about	Whitsun	Monday	and	Whitsun	Tuesday	,
更多的	正确的	比	我们的	改进	,	仍然	讲话	关于	圣灵降临节	周一	和	圣灵降临节	周二	,

比我们改进后的版本更准确，仍然要谈论圣灵降临节星期一和圣灵降临节星期二。

[wer] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [pə'laɪt] [seɪ] , [wɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] ?

where	the	more	polite	say	,	Whit	Monday	and	Tuesday	?
在哪里	这	更多的	有礼貌的	说	,	惠特	周一	和	周二	?

更礼貌的说法是，星期一和星期二?

['kwɪri] [iː] .

Query	II	.
询问	二	.

问题二。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːn] [ˌetə'mɔlədʒiːz] , [let][ˌem 'iː][æsk] , [meɪ] [nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrd] [mæs] ,

As	I	am	upon	etymologies	,	let	me	ask	,	may	not	the	word	Mass	,
作为	我	是	之上	词源学	,	让	我	问	,	可能	不是	这	单词	大量的	,

既然我研究词源学，请允许我问一下，弥撒这个词是否可能.....

[juːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] ['sʌpər] — [wɪtʃ] [bə'roʊniəs] [dɪ'raɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hiːbruː] - [æn; ən] [ə'bleɪʃən] ,

used	for	the	Lord's	Supper	—	which	Baronius	derives	from	the	Hebrew	missach	,	an	oblation	,
用过的	为了	这	主场	晚餐	—	哪个	男爵	衍生	从	这	希伯来语	-	,	一个	祭祀	,

用于圣餐——巴罗尼乌斯认为它源自希伯来语 missach，意为祭品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " ['mɪsə] - " — [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [mes] ([mɛs] ,

and	which	is	commonly	derived	from	the	"	missa	missorum	"	—	be	nothing	more	nor	less	than	mess	(	mes	,
和	哪个	是	通常	衍生的	从	这	"	弥撒	-	"	—	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	混乱	(	梅斯	,

并且通常源自"missa missorum"——只不过是一团糟（mes，

[oʊld] [frentʃ]) , [ðə; ðɪ] [miːl] , [ðə; ðɪ][rɪ'pæst] , [ðə; ðɪ] ['sʌpər] ?

old	French	)	,	the	meal	,	the	repast	,	the	supper	?
老的	法语	)	,	这	一顿饭	,	这	餐饮	,	这	晚餐	?

（古法语）餐点、盛宴、晚餐?

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [freɪz] , " [æn; ən]['ɑːfəsərz] - [mes] ;

We	have	it	still	lingering	in	the	phrase	,	"	an	officers	'	mess	;
我们	有	它	仍然	挥之不去的	在	这	短语	,	"	一个	警官	-	混乱	;

这句话中仍然保留着它的痕迹："军官餐厅"；

" [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [miːl] ['teɪkən][ɪn] ['kɑːmən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
" i . e . a meal taken in common at the same table ; and so ,
" 我 . e . 一个 一顿饭 已采取 在 常见的 在 这 相同的 桌子 ; 和 所以 ,

即大家在同一张桌子上一起用餐；因此，

" [tuː; tə] [mes] [tə'geðər] , "
" to mess together , "
" 到 混乱 一起 , "

“胡闹”

" ['mesˌmeɪt] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" messmate , " and so on .
" 同居伴侣 , " 和 所以 在 .

“messmate”，等等。

[kəm'per] [ðə; ði] - - ['gɑːθɪk][mæts] , [fuːd] : [ænd; ənd]['mɑːz] , [wɪtʃ] ['bɔzwɜ-θ] [sez] ([ə; eɪ] . - [es]
Compare the Moeso - Gothic mats , food : and maz , which Bosworth says (A . - S
比较 这 - - 哥特 垫子 , 食物 : 和 maz , 哪个 博斯沃思 说道 (一个 . - S
. [dik] . [sʌb] [ˌvi o 'si] .
. Dic . sub voc .
. dic . 子 voc .

比较摩索哥特式垫子、食物：和 maz，Bosworth 说（A.-S. Dic. sub voc.

[miːt]) [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [bred] , [fuːd] , [ɪn] - [poʊ'etɪkl] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] ,
Mete) is used for bread , food , in Otfrid's poetical paraphrase of the Gospels ,
测量) 是 用过的 为了 面包 , 食物 , 在 - 诗意的 释义 的 这 福音书 ,

Mete) 在奥特弗里德对福音书的诗歌式改写中用来指面包、食物，

[ɪn] [ˌælə'mænɪk] [ɔːr] [haɪ] ['dʒɜːrmən] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [^rɑːf] , ['kɜːnɪgzbɜːrg] , - .
in Alemannic or High German , published by Graff , Konigsberg , 1831 .
在 阿勒曼尼克 或者 高的 德语 , 已发布 经过 格拉夫 , 柯尼斯堡 , - .

阿勒曼尼语或高地德语，由柯尼斯堡格拉夫出版社于 1831 年出版。

[eɪtʃ] . [tiː] . [dʒiː] .
H . T . G .
H . T . G .

HTG

['klæptən] .
Clapton .
克莱普顿 .

克莱普顿。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
The places in the New Testament ,
这 地方 在 这 新的 遗嘱 ,

新约圣经中的地方，

[wer] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz]
where Divine Wisdom and Knowledge are referred to the outpouring of God's
在哪里 神圣的 智慧 和 知识 是 指 到 这 倾泻 的 神的
['spɪrɪt] , [ɑːr; ər] ['nʌmbərləs] .
Spirit , are numberless .
精神 , 是 无数 .

神圣的智慧和知识指的是上帝之灵的倾注，这样的例子不胜枚举。

[,siː'ef] . [ækts] , ['vaɪ, 'viː] . [θriː] . , [wʌn][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [eɪt] . , [ɛf] . [aɪ] . [eɪt] , [naɪn] . , [kɑːl] . [aɪ] . [naɪn]

Cf	.	Acts	,	vi	.	3	.	,	1	Cor	.	xii	.	8	.	,	Eph	.	i	.	8	,	9	.	,	Col	.	i	.	9
cf	.	使徒行传	,	六	.	3	.	,	1	科尔	.	十二	.	8	.	,	以弗	.	我	.	8	,	9	.	,	上校	.	我	.	9

. , & [siː] . & [siː] .

.	,	&	c	.	&	c	.
.	,	&	c	.	&	c	.

参见使徒行传 6:3，哥林多前书 12:8，以弗所书 1:8, 9，歌罗西书 1:9 等。

[foʊk] [lɔːr] .

FOLK	LORE	.
民间	知识	.

民间传说。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['kjʊrz] . — ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ek'sɜːrpt] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]

Sympathetic	Cures	.	—	Possibly	the	following	excerpt	may	enable	some	of	your
交感神经	治愈	.	—	可能	这	下列的	摘抄	可能	使能够	一些	的	你的

['riːdɚz] [ænd; ənd] ['foʊklɔːr] [kə'lektəz] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [jet] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ,

readers	and	Folklore	collectors	to	testify	to	the	yet	lingering	existence	,
读者	和	民俗学	收藏家	到	作证	到	这	然而	挥之不去的	存在	,

同情疗法——或许以下摘录能够让一些读者和民俗收藏家证实这种疗法仍然存在：

[ɪn][ləu'kælitiz] [stɪl] [ʌn'vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['aɪərn] [hɔːrs] ,

in	localities	still	unvisited	by	the	"	iron	horse	,
在	地方	仍然	未访问过的	经过	这	"	铁	马	,

在那些尚未被“铁马”征服的地方，

" [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bɪ'loʊ] .

"	of	a	superstition	similar	to	the	one	referred	to	below	.
"	的	一个	迷信	相似的	到	这	一	指	到	以下	.

“类似于下面提到的那种迷信。

[aɪ][træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ðoʊ] [nɑːt]['veri] [rer] ['vɑːljəm][ɪn][ˌdjuːə'desəmoʊ] ,

I	transcribe	it	from	a	curious	,	though	not	very	rare	volume	in	duodecimo	,
我	录制	它	从	一个	好奇的	,	尽管	不是	非常	稀有的	体积	在	十二	,

我从一本奇特的、虽然并不罕见的十二开本书籍中抄录了它。

[ɪn'taɪtld] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][rɪ'siːts, riː'siːts][ɪn] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][kaɪ'rɜːrdʒəri] , [æz; əz]

entitled	Choice	and	Experimental	Receipts	in	Physick	and	Chirurgery	,	as
标题	选择	和	实验	收据	在	医生	和	外科手术	,	作为

['ɔːlsoʊ]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [dɪ'stɪld] ['wɔːtərz][ænd; ənd]['spɪrɪts] ,

also	Cordial	and	Distilled	Waters	and	Spirits	,
还	亲切	和	蒸馏	沃特斯	和	烈酒	,

题为《内科和外科精选及实验配方，以及甜酒、蒸馏水和烈酒》

['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Perfumes	,	and	other	Curiosities	.
香水	,	和	其他	奇闻异事	.

香水及其他奇珍异宝。

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['truːli] ['lɜːrnɪd] [sɜːr] ['kɛnɛlm] ['dɪgbi] , ['keɪ'tiː] . ,

Collected	by	the	Honourable	and	truly	learned	Sir	Kenelm	Digby	,	Kt	.	,
集	经过	这	尊敬的	和	真的	学习	先生	肯纳姆	迪格比	,	千克	.	,

由尊敬的、博学的肯纳姆·迪格比爵士收集整理，

[tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] .

Chancellour	to	Her	Majesty	the	Queen	Mother	.
总理	到	她	威严	这	女王	母亲	.

女王母亲陛下的首席大臣。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][eɪtʃ] . [broʊm] , [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r][ɪn]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] , - .

Printed	**for**	**H**	**.**	**Brome**	**,**	**at**	**the**	**Star**	**in**	**Little**	**Britain**	**,**	**1668**	**.**
打印	为了	H	.	布罗姆	,	在	这	星星	在	小的	英国	,	-	.

由 H. Brome 在小不列颠的星报印刷，1668 年。

" [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:θ] - [ɑ:x] . — [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][neɪl] [reɪz] [ænd; ənd]

"	**A**	**Sympathetic**	**Cure**	**for**	**the**	**Tooth**	**-**	**ach**	**.**	**—**	**With**	**an**	**iron**	**nail**	**raise**	**and**
"	一个	交感神经	治愈	为了	这	齿	-	ach	.	—	和	一个	铁	指甲	增加	和

[kʌt][ðə; ði][gʌm][frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði] [ti:θ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bli:d] ,

cut	**the**	**gum**	**from**	**about**	**the**	**teeth**	**till**	**it**	**bleed**	**,**
切	这	胶	从	关于	这	牙齿	直到	它	流血	,

"一种治疗牙痛的同情疗法——用铁钉从牙齿周围挑起并切开牙龈，直到出血，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [stɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][neɪl] ,

and	**that**	**some**	**of**	**the**	**blood**	**stick**	**upon**	**the**	**nail**	**,**
和	那	一些	的	这	血	戳	之上	这	指甲	,

指甲上还粘着一些血。

[ðen] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [bi:m] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hed] ;

then	**drive**	**it**	**into**	**a**	**wooden**	**beam**	**up**	**to**	**the**	**head**	**;**
然后	驾驶	它	进入	一个	木制的	光束	向上	到	这	头	;

然后将其钉入木梁，直至顶部；

['æftər] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ju:; jʊ]['nevər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] .

after	**this**	**is**	**done**	**you**	**never**	**shall**	**have**	**the**	**toothach**	**in**	**all**	**your**	**life**	**.**
后	这	是	完毕	你	绝不	将	有	这	牙痛	在	全部	你的	生活	.

这样做之后，你这辈子都不会再有牙痛了。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [naɪ'i:vli] [ædz] " [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði][mæn] [ju:st] ['eni] [spel] ,

"	**The**	**author**	**naively**	**adds**	**"**	**But**	**whether**	**the**	**man**	**used**	**any**	**spell**	**,**
"	这	作者	天真地	添加	"	但	无论	这	男人	用过的	任何	拼写	,

作者天真地补充道："但是，无论这个人是否使用了任何咒语，

[ɔ:r] [sed] ['eni] [wɜ:rdz] [waɪl] [hi:; hi] [droʊv][ðə; ði][neɪl] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ;

or	**said**	**any**	**words**	**while**	**he**	**drove**	**the**	**nail**	**,**	**I**	**know**	**not**	**;**
或者	说	任何	字	尽管	他	驾驶	这	指甲	,	我	知道	不是	;

我不知道他钉钉子的时候有没有说过什么话；

['oʊnli][aɪ] [sɔ:] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'bʌv] .

only	**I**	**saw**	**done**	**all**	**that**	**is**	**said**	**above**	**.**
仅有的	我	锯	完毕	全部	那	是	说	多于	.

只有我亲眼目睹了以上所有事情的发生。

[ðɪs] [ɪz] [ju:st] [baɪ] [sɛ'vɜ:rəl] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɝ:sənz] .

This	**is**	**used**	**by**	**severall**	**certain**	**persons**	**.**
这	是	用过的	经过	几个	肯定	人	.

这是某些特定人士使用的。

" [ə'mʌŋst] ['ʌðər] " [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] " [ænd; ənd] " [ˌkjʊri'ɑ:səti] " [wɪtʃ]

"	**Amongst**	**other**	**"**	**choice**	**and**	**experimental**	**receipts**	**"**	**and**	**"**	**curiosities**	**"**	**which**
"	在	其他	"	选择	和	实验	收据	"	和	"	奇闻异事	"	哪个

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [toʊm] [ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪlz]

in	**this**	**little**	**tome**	**are**	**recommended**	**for**	**the**	**cure**	**of**	**some**	**of**	**the**	**"**	**ills**
在	这	小的	大部头书	是	受到推崇的	为了	这	治愈	的	一些	的	这	"	疾病

[wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz] [er] [tu:; tə] ,

which	**flesh**	**is**	**heir**	**to**	**,**
哪个	肉	是	继承人	到	,

"在这本小册子中，除了其他一些'精选和实验性配方'以及'奇珍异宝'之外，还推荐了一些用于治疗'人世间某些疾病'的'良方'，

" [wʌn] [di'rekts] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]
" one directs the patient to
" 一 导演 这 病人 到

"其中一人指导病人……"

" [teɪk] [tu:] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:s] ['groʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ([pʊld] [æz; əz]
" Take two parts of the moss growing on the skull of a dead man (pulled as
" 拿 二 部分 的 这 苔藓 生长 在 这 颅骨 的 一个 死的 男人 (拉 作为
[smɔ:l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz]) .
small as you can with the fingers) .
小的 作为 你 能 和 这 手指) .

"取两块生长在死者头骨上的苔藓（用手指尽可能地将其拉小）。

" [ə'nʌðər] [in'lɑ:dʒz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv]
" Another enlarges on the virtue of
" 其他 放大 在 这 美德 的

另一则进一步阐述了……的优点

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['paʊdər] [ʌv; əv] [təudz] ['kælsaɪnd] ,
" A little bag containing some powder of toads calcined ,
" 一个 小的 包 包含 一些 粉末 的 蟾蜍 煅烧 ,

"一个小袋子里装着一些煅烧蟾蜍的粉末，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæg] [leɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [nekst] [ðə; ði] [skɪn] ,
so that the bag lay always upon the pit of the stomach next the skin ,
所以 那 这 包 躺 总是 之上 这 坑 的 这 胃 下一个 这 皮肤 ,

因此，袋子始终贴在胃窝处，紧贴皮肤。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [,aɪ 'ti:] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l] [peɪn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ɪf]
and presently it took away all pain as long as it hung there but if
和 目前 它 采取 离开 全部 疼痛 作为 长的 作为 它 悬挂 那里 但 如果
[ju:; jʊ] [left] [ɔ:f] [ðə; ði] [bæg] [ðə; ði] [peɪn] [rɪ'tɜ:rnd] .
you left off the bag the pain returned .
你 左边 离开 这 包 这 疼痛 返回 .

只要袋子挂在那里，就能消除所有疼痛；但如果把袋子取下来，疼痛就会复发。

[ə; eɪ] [bæg] [kən'tɪnju:əθ] [ɪn] [fɔ:rs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wer]
A bag continueth in force but a month after so long time you must wear
一个 包 继续 在 力量 但 一个 月 后 所以 长的 时间 你 必须 穿
[ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
a fresh one .
一个 新鲜的 一 .

一个包可以继续使用，但一个月后你就必须换一个新的了。

" [ðɪs] , [hi:; hi] [sez] , [ə; eɪ] " ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['kredɪt] " [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" This , he says , a " person of credit " told him .
" 这 , 他 说道 , 一个 " 人 的 信用 " 讲述 他 .

他说，这是"一位有信誉的人"告诉他的。

['henri] [kæmpkɪn] .
HENRY CAMPKIN .
亨利 坎普金 .

亨利·坎普金。

[rɪ'fɔ:rm] [klʌb] , [dʒu:n] - . - .
Reform Club , June 21 . 1850 .
改革 俱乐部 , 六月 - . - .

改革俱乐部，1850 年 6 月 21 日。

[kjʊr] [fɔ:r; fər] ['eɪgju:] . — [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'rɪʃənər] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['eɪgju:] ,
Cure for Ague . — One of my parishioners , suffering from ague ,
治愈 为了 疟疾 . — 一 的 我的 教区居民 , 痛苦 从 疟疾 ,

治疗疟疾的方法——我的一位教友患有疟疾，

[wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] .

was	advised	to	catch	a	large	spider	and	shut	him	up	in	a	box	.
曾是	建议	到	抓住	一个	大的	蜘蛛	和	关闭	他	向上	在	一个	盒子	.

有人建议我捉一只大蜘蛛，然后把它关进盒子里。

[æz; əz] [hi:; hi] [paɪnz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [wer] [ɪt'self] [aʊt] .

As	he	pines	away	,	the	disease	is	supposed	to	wear	itself	out	.
作为	他	松树	离开	,	这	疾病	是	据称	到	穿	本身	出去	.

随着他日渐消瘦，这种疾病应该会自行消退。

[bi:] .

B	.
B	.

B.

[el] — — ['rektəri] , ['sʌməsit, -set] , [dʒʊ'laɪ] [eɪt] . - .

L	—	—	Rectory	,	Somerset	,	July	8	.	1850	.
L	—	—	牧师住宅	,	萨默塞特郡	,	七月	8	.	-	.

L—— 萨默塞特郡教区长官邸，1850 年 7 月 8 日。

['i:tɪŋ] [sneɪks] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] ['groʊɪŋ] [jʌŋ] . — [aɪ] [send] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

Eating	Snakes	a	Charm	for	growing	young	.	—	I	send	you	the	following
吃	蛇	一个	魅力	为了	生长	年轻的	.	—	我	发送	你	这	下列的

[,ilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] ['groʊɪŋ] [jʌŋ] .

illustrations	of	this	curious	receipt	for	growing	young	.
插图	的	这	好奇的	收据	为了	生长	年轻的	.

吃蛇能延年益寿——我附上以下插图，说明这种奇特的延年益寿秘方。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ,

Perhaps	some	of	your	correspondents	will	furnish	me	with	some	others	,
也许	一些	的	你的	通讯员	将要	提供	我	和	一些	其他的	,

或许你们的一些通信者会给我提供其他一些信息。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and	some	additional	light	on	the	subject	.
和	一些	额外的	光	在	这	主题	.

以及对这一主题的一些补充说明。

[fʊlər] [sez] , —

Fuller	says	,	—
富勒	说道	,	—

富勒说，——

" [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [toʊld] [æn; ən] ['eɪnʃənt] - , [hu:] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] ,

"	A	gentlewoman	told	an	ancient	batchelour	,	who	looked	very	young	,
"	一个	淑女	讲述	一个	古老的	-	,	WHO	看起来	非常	年轻的	,

一位淑女对一位看起来很年轻的老单身汉说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] [sneɪk] : - [noʊ] , ['mɪstrɪs] , - ([sed] [hi:; hi]) ,

that	she	thought	he	had	eaten	a	snake	:	'	No	,	mistris	,	'	(	said	he	)	,
那	她	想法	他	有	吃	一个	蛇	:	-	不	,	小姐	,	-	(	说	他	)	,

她以为他吃了蛇："不，夫人，"(他说)，

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['nevər] { - }

'	it	is	because	I	never	{	131	}
-	它	是	因为	我	绝不	{	-	}

那是因为我从来没有{131}

['medld] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sneɪks] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ˌem 'i:] [lʊk] [soʊ] [jʌŋ] .

meddled	with	any	snakes	which	maketh	me	look	so	young	.
干预	和	任何	蛇	哪个	制造	我	看	所以	年轻的	.

招惹任何让我看起来很年轻的蛇。

- " — ['hoʊli] [steɪt] , - , [piː] . - .
' " — **Holy** **State** , **1642** , **p** . **36** .
- " — 圣 状态 , - , p . - .

"—《圣国》，1642 年，第 36 页。

[hiː; hi] [hæθ] [left] [ɔːf] [oʊ] - [leɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [sneɪks] ;
He **hath** **left** **off** **o** ' **late** **to** **feed** **on** **snakes** **;**
他 有 左边 离开 o - 晚的 到 喂养 在 蛇 ;

他最近不再以蛇为食了；

[hɪz; ɪz] [bɪrdz] [tɜːrnd] [waɪt] [ə'gen] .
His **beard's** **turned** **white** **again** **.**
他的 胡子 转向 白色的 再次 .

他的胡子又变白了。

['mæsɪnˌdʒər] , [oʊld] [lɔː] , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Massinger , **Old** **Law** , **Act** **v** . **Sc** . **1** .
马辛格 , 老的 法律 , 行为 v . Sc . 1 .

Massinger，旧法，法案与苏格兰 1。

" [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] ['noʊbɑːdi]
" **He** **is** **your** **loving** **brother** , **sir** , **and** **will** **tell** **nobody**
" 他 是 你的 爱 兄弟 , 先生 , 和 将要 告诉 无人

"他是您亲爱的弟弟，先生，他不会告诉任何人。"

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [miːts] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [iːt] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
But **all** **he** **meets** , **that** **you** **have** **eat** **a** **snake** ,
但 全部 他 满足 , 那 你 有 吃 一个 蛇 ,

但他所遇到的，只有你吃过蛇。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [groʊn] [jʌŋ] , ['geɪmsəm] , [ænd; ənd]['ræmpənt] .
And **are** **grown** **young** , **gamesome** , **and** **rampant** .
和 是 生长 年轻的 , 游戏 , 和 猖獗 .

它们年轻、好斗、猖獗。

" ['ɪbɪd] , ['eldər] ['brʌðər] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" **Ibid** , **Elder** **Brother** , **Act** **iv** .
" 同上 , 长老 兄弟 , 行为 四 .

"同上，哥哥，第四幕。

[ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
Sc . **4** .
Sc . 4 .

场景 4。

- .
JARLTZBERG .
- .

雅尔茨伯格。

[lɔːŋ] [meg] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
LONG **MEG** **OF** **WESTMINSTER** .
长的 巨噬细胞 的 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特长城。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] (2nd [ɪ'dɪʃn] , [piː] . - .) , [hæz; həz]
Mr . **Cunningham** , **in** **his** **Handbook** **of** **London** **(** **2nd** **edition** , **p** . **540** . **)** , **has**
先生 . 坎宁安 , 在 他的 手册 的 伦敦 (2nd 版 , p . - .) , 有
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
the **following** **passage** ,
这 下列的 通道 ,

坎宁安先生在其著作《伦敦手册》（第二版，第540页）中有如下一段文字：

['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " ['westmɪnstər] ['æbi] : "
under the head of " Westminster Abbey : "
在下面 这 头 的 " 威斯敏斯特 修道院 : "

在"威斯敏斯特教堂"标题下：

" [əb'zɜ:rv] . — ['efɪdʒiz] [ɪn] [saʊθ] ['klɔɪstər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['æbəts] ; [lɑ:rdʒ] [blu:]
" Observe . — Effigies in south cloister of several of the early abbots ; large blue
" 观察 . — 人偶 在 南 修道院 的 一些 的 这 早期的 修道院院长 ; 大的 蓝色的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

"请注意——南回廊中几位早期修道院长的雕像；大型蓝色石头，

[ˌʌnɪn'skraɪbd] , ([saʊθ] ['klɔɪstər]) , ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [meg] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
uninscribed , (south cloister) , marking the grave of Long Meg of Westminster ,
未刻字的 , (南 修道院) , 标记 这 严重 的 长的 梅格 的 威斯敏斯特 ,

（南回廊）无铭文，标志着威斯敏斯特的朗·梅格的墓地。

[ə; eɪ] ['noʊtɪd] [vɪ'rɑ:goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
a noted virago of the reign of Henry VIII .
一个 著名的 泼妇 的 这 在位 的 亨利 八 .

亨利八世统治时期一位著名的泼妇。

" [ðɪs] ['æməzɑ:n] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] ['raɪtɝz] .
" This amazon is often alluded to by our old writers .
" 这 亚马逊 是 经常 暗示 到 经过 我们的 老的 作家 .

"我们老作家经常会提到这位亚马逊女战士。"

[hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ;
Her life was printed in 1582 ;
她 生活 曾是 打印 在 - ;

她的传记于 1582 年出版；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] ['noʊtɪst] [ɪn] - ['daɪəri] , ['ʌndər] [ðə; ði]
and she was the heroine of a play noticed in Henslowe's Diary , under the
和 她 曾是 这 女英雄 的 一个 玩 注意到 在 - 日记 , 在下面 这
[deɪt] ['februeri] - , - .
date February 14 , 1594 .
日期 二月 - , - .

她还是亨斯洛日记中记载的一部戏剧的女主角，该日记的日期为 1594 年 2 月 14 日。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] ['fɪgjərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæləd] ['entərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [bʊks] [ɪn] [ðæt] [jɪr] .
She also figured in a ballad entered on the Stationers ' books in that year .
她 还 想 在 一个 民谣 进入 在 这 文具店 - 图书 在 那 年 .

她还参与创作了一首当年被收录到文具商名录中的民谣。

[ɪn] ['hɑ:ləndz] ['li:gə] , - , ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [kept] [baɪ] [lɔ:ŋ] [meg] [ɪn]
In Holland's Leaguer , 1632 , mention is made of a house kept by Long Meg in
在 荷兰的 联赛 , - , 提到 是 制成 的 一个 房子 保留 经过 长的 梅格 在
['sʌðərk] : —
Southwark : —
南华克 : —

1632年霍兰德的《联盟报》中提到了长梅格在南华克拥有的一座房子：

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [jet] [ɪn] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" It was out of the citie , yet in the view of the citie ,
" 它 曾是 出去 的 这 城市 , 然而 在 这 看法 的 这 城市 ,

"它位于城外，却又在城市的视野之内，

['oʊnli][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['rɪvər] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]

only	divided	by	a	delicate	river	:	there	was	many	handsome	buildings	,	and
仅有的	分割	经过	一个	精美的	河	:	那里	曾是	许多	英俊的	建筑物	,	和

['meni] ['hɑːrti] ['neɪbərz] ,

many	hearty	neighbours	,
许多	爽朗	邻居	,

仅被一条清澈的小河隔开：那里有很多漂亮的建筑，也有很多热情友好的邻居。

[jet] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][faʊn'deɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

yet	at	the	first	foundation	it	was	renowned	for	nothing	so	much	as
然而	在	这	第一的	基础	它	曾是	著名	为了	没有什么	所以	很多	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['æməzɑːn]['lɔːŋgə][ˌmɑːrgə'riːtə] ,

for	the	memory	of	that	famous	amazon	Longa	Margarita	,
为了	这	记忆	的	那	著名的	亚马逊	长	玛格丽塔	,

然而，在最初建立之时，它最出名的并非其他任何事，而是为了纪念那位著名的亚马逊女战士朗加·玛格丽塔。

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] [kept] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪnfəməs] [haʊs] [ʌv; əv]['oʊpən]

who	had	there	for	many	yeeres	kept	a	famous	infamous	house	of	open
WHO	有	那里	为了	许多	年份	保留	一个	著名的	臭名昭著的	房子	的	打开

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

多年来，那里一直有一家远近闻名的热情好客的旅馆。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['vɔnz] ['goʊldən] [groʊv] , - , —

"	According	to	Vaughan's	Golden	Grove	,	1608	,	—
"	根据	到	沃恩的	金的	树林	,	-	,	—

“根据沃恩的《金树林》，1608年，——

" [lɔːŋ] [meg][ʌv; əv] ['westmɪnstər] [kept] [ɔːl'weɪ] ['twenti] - [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [huːm] , [baɪ]

"	Long	Meg	of	Westminster	kept	alwaies	twenty	courtizans	in	her	house	,	whom	,	by
"	长的	梅格	的	威斯敏斯特	保留	总是	二十	-	在	她	房子	,	谁	,	经过

[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ,

their	pictures	,
他们的	图片	,

“威斯敏斯特的长梅格总是养着二十位侍妾，从她们的画像来看，

[ʃiː; ʃi][soʊld][tuː; tə][ɔːl] ['kɑːmərz] .

she	sold	to	all	commers	.
她	卖	到	全部	商户	.

她把东西卖给了所有顾客。

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [iks'trækts][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːŋ] [meg] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [gest] [æt; ət]

"	From	these	extracts	the	occupation	of	Long	Meg	may	be	readily	guessed	at
"	从	这些	提取物	这	职业	的	长的	梅格	可能	是	容易	猜对了	在

.

:
.

从这些摘录中可以很容易地猜到长梅格的职业。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['kærəktər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ə'mʌŋst] "

Is	it	then	likely	that	such	a	detestable	character	would	have	been	buried	amongst	"
是	它	然后	可能	那	这样的	一个	可恨	特点	会	有	到过	埋葬	在	"

['gʊdli] ['fraɪərz] " [ænd; ənd] " ['hoʊli] ['æbəts] " [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l] ['æbi] ?

goodly	friars	"	and	"	holy	abbots	"	in	the	cloisters	of	our	venerable	abbey	?
很好	修士们	"	和	"	圣	修道院院长	"	在	这	修道院	的	我们的	可敬	修道院	?

那么，这样一个令人憎恶的人物，是否有可能被埋葬在我们这座古老修道院的回廊里，与“善良的修士”和“神圣的院长”为伍呢?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] : [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [meg][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	think	not	:	but	I	leave	considerable	doubts	as	to	whether	Meg	was	a
我	思考	不是	:	但	我	离开	大量	疑虑	作为	到	无论	梅格	曾是	一个

['riːəl] ['pɜːrsənɪdʒ] . — ['kwɪri] .

real	personage	.	—	Query	.
真实的	人士	.	—	询问	.

我不这么认为：但我对梅格是否确有其人仍存有相当大的怀疑。——疑问。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə'kɪn][tuː; tə][tɑːm] [θʌm] , [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] , ['dɑːktər][ræt] ,

Is	she	not	akin	to	Tom	Thumb	,	Jack	the	Giant	-	killer	,	Doctor	Rat	,
是	她	不是	类似的	到	汤姆	拇指	,	杰克	这	巨大的	-	杀手	,	医生	鼠	,

她难道不和汤姆·拇指、杰克与巨人、老鼠医生很像吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ?

and	a	host	of	others	of	the	same	type	?
和	一个	主持人	的	其他的	的	这	相同的	类型	?

以及其他许多同类型的产品?

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [saɪz] ,

The	stone	in	question	is	,	I	know	,	on	account	of	its	great	size	,
这	石头	在	问题	是	,	我	知道	,	在	帐户	的	它是	伟大的	尺寸	,

我知道，这块石头之所以引人注目，是因为它体积巨大。

['dʒoʊkɪŋli] [kɔːld] " [lɔːŋ] [meg] , [ʌv; əv] ['westmɪnstər] " [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] , ['ʃʊrli] ,

jokingly	called	"	Long	Meg	,	of	Westminster	"	by	the	vulgar	;	but	no	one	,	surely	,
开玩笑地	称为	"	长的	梅格	,	的	威斯敏斯特	"	经过	这	庸俗	;	但	不	一	,	一定	,

庸俗之人戏称她为"威斯敏斯特的长腿梅格"；但肯定没有人会这么称呼她。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , ['evər] ['sɪriəsli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

before	Mr	.	Cunningham	,	ever	seriously	supposed	it	to	be	her
前	先生	.	坎宁安	,	曾经	严重地	据称	它	到	是	她

['beriɪŋ] - [pleɪs] .

burying	-	place	.
埋葬	-	地方	.

在坎宁安先生之前，从未有人认真地认为那是她的埋葬地。

['henri] ['kiːf] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɑːnjə'mentə] - , - , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt]

Henry	Keefe	,	in	his	Monumenta	Westmonasteriensa	,	1682	,	gives	the	following	account
亨利	基夫	,	在	他的	纪念碑	-	,	-	,	给予	这	下列的	帐户

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] : —

of	this	monument	:	—
的	这	纪念碑	:	—

亨利·基夫在其1682年出版的《西门塔尔纪念碑》（Monumenta Westmonasteriensa）中，对这座纪念碑作了如下描述：

" [ðæt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['steɪtli] [pleɪn] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] [stoʊn] ([wɪtʃ] [ɪz] ['vʌlgərli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]

"	That	large	and	stately	plain	black	marble	stone	(	which	is	vulgarly	known	by	the
"	那	大的	和	庄严	清楚的	黑色的	大理石	石头	(	哪个	是	粗俗地	已知	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [meg][ʌv; əv] ['westmɪnstər]) [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [lɔː'rɛntiəs] [ðə; ði] ['æbət] ,

name	of	Long	Meg	of	Westminster	)	on	the	north	side	of	Laurentius	the	abbot	,
姓名	的	长的	梅格	的	威斯敏斯特	)	在	这	北	边	的	劳伦蒂乌斯	这	方丈	,

"那块巨大而庄严的素黑色大理石（俗称威斯敏斯特长石）位于劳伦修斯修道院院长北侧，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər] - [diː][blwɑː] , [ə'nʌðər] ['æbət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] ,

was	placed	there	for	Gervasius	de	Blois	,	another	abbot	of	this	monastery	,
曾是	放置	那里	为了	-	德	布卢瓦	,	其他	方丈	的	这	修道院	,

这座纪念碑是为了纪念该修道院的另一位院长格瓦修斯·德·布洛瓦而设立的。

[huː] [wʌz; wəz] [beɪs] [sʌn] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈstiːvən] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [pleɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌŋk] [hɪr]

who	was	base	son	to	King	Stephen	,	and	by	him	placed	as	a	monk	here
WHO	曾是	根据	儿子	到	国王	史蒂芬	,	和	经过	他	放置	作为	一个	僧	这里

,

,

,

他是斯蒂芬国王的私生子，被国王安排到这里做僧侣。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [meɪd] [ˈæbət] , [huː] [daɪd] [ˈænoʊ] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈberid] [ˈʌndər] [ðɪs]

and	afterwards	made	abbot	,	who	died	anno	1160	,	and	was	buried	under	this
和	然后	制成	方丈	,	WHO	死亡	安诺	-	,	和	曾是	埋葬	在下面	这

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

后来被任命为院长，于公元1160年去世，葬于此石下。

[ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈdɪstɪk] [ˈfɔːrmərli] [ˌðerˈɑːn] :

having	this	distich	formerly	thereon	:
拥有	这	对联	以前	其上	:

其上原有的双行诗：

" [diː] [ˈre^nəm] [ˈdʒɛnər] [ˈpeɪtər] [hɪk] - [ˈekeɪ]

"	De	regnum	genere	pater	hic	Gervasius	ecce
"	德	王国	类型	父亲	嗝	-	ecce

“格瓦修斯的父亲的统治

- - , [mɔːz] - [ˈɑːmni] [ˈdʒiːnəs] .

Monstrat	defunctus	,	mors	rapit	omne	genus	.
-	-	,	mors	-	omne	属	.

Monstrat defunctus，mors rapit omne 属。

" [ˈfiːlɪks] [ˈsʌmərli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhændbʊk] [fɔːr; fər] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] , [piː] . - . ,

"	Felix	Summerly	,	in	his	Handbook	for	Westminster	Abbey	,	p	.	29	.	,
"	菲利克斯	夏日	,	在	他的	手册	为了	威斯敏斯特	修道院	,	p	.	-	.	,

“费利克斯·萨默利在其著作《威斯敏斯特教堂手册》第29页中写道：

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈklɔɪstəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈefɪdʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈæbəts] , [sez] , —

noticing	the	cloisters	and	the	effigies	of	the	abbots	,	says	,	—
注意到	这	修道院	和	这	人偶	的	这	修道院院长	,	说道	,	—

注意到修道院的回廊和院长们的雕像，他说——

" [tɔːrdz] [ðɪs] [end] [ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [slæb] [ʌv; əv] [bluː] [ˈmɑːrb(ə)l] ,

"	Towards	this	end	there	lies	a	large	slab	of	blue	marble	,
"	向	这	结尾	那里	谎言	一个	大的	板	的	蓝色的	大理石	,

“在这一端，躺着一大块蓝色大理石板，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - [lɔːŋ] [meg] - [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] .

which	is	called	'	Long	Meg	'	of	Westminster	.
哪个	是	称为	-	长的	梅格	-	的	威斯敏斯特	.

它被称为威斯敏斯特的“长梅格”。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈskraɪbd] [tuː; tə] - [diː] [blwɑː] , [ˈæbət] , - [ˈnætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ]

Though	it	is	inscribed	to	Gervasius	de	Blois	,	abbot	,	1160	natural	son	of	King
尽管	它	是	铭文	到	-	德	布卢瓦	,	方丈	,	-	自然的	儿子	的	国王

[ˈstiːvən] ,

Stephen	,
史蒂芬	,

虽然碑文上写着是献给格瓦西乌斯·德·布卢瓦，他是斯蒂芬国王的私生子，于1160年去世的修道院院长，

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberid] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] ,

he	is	said	to	have	been	buried	under	a	small	stone	,
他	是	说	到	有	到过	埋葬	在下面	一个	小的	石头	,

据说他被埋在一块小石头下面。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'sainz] - [lɔːŋ] [meg] - [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪvstoʊn] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [mʌŋks] ,

and	tradition	assigns	'	Long	Meg	'	as	the	gravestone	of	twenty	-	six	monks	,
和	传统	分配	-	长的	梅格	-	作为	这	墓碑	的	二十	-	六	僧侣	,

据传统说法，“长梅格”是二十六位僧侣的墓碑。

[huː] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['berid] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [greɪv] .

who	were	carried	off	by	the	plague	in	1349	,	and	buried	together	in	one	grave	.
WHO	是	携带	离开	经过	这	瘟疫	在	-	,	和	埋葬	一起	在	一	严重	.

他们在 1349 年死于瘟疫，并被埋葬在同一个坟墓里。

" [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] .

"	The	tradition	here	recorded	may	be	correct	.
"	这	传统	这里	记录	可能	是	正确的	.

这里记载的传统可能是正确的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['mɪstər]

At	any	rate	,	it	carries	with	it	more	plausibility	than	that	recorded	by	Mr
在	任何	速度	,	它	携带	和	它	更多的	合理性	比	那	记录	经过	先生

. ['kʌnɪŋˌhæm] .

.	Cunningham	.
.	坎宁安	.

无论如何，它比坎宁安先生所记录的更具可信度。

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMIBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·里米博。

[[sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːbəbli] ['mɪθɪk] [vɪ'rɑːgoʊ] [ɑːr; ər]

[	Some	additional	and	curious	allusions	to	this	probably	mythic	virago	are
[	一些	额外的	和	好奇的	暗示	到	这	大概	神话	泼妇	是

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['mɪstər] . ['hæliˌwɛlz] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ,

recorded	in	Mr	.	Halliwell's	Descriptive	Notices	of	Popular	English	Histories	,
记录	在	先生	.	哈利韦尔的	描述性的	通知	的	受欢迎的	英语	历史	,

[哈利韦尔先生的《英国通俗历史描述》中记录了一些关于这位可能是神话人物的额外而有趣的典故，

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pəːsi] [sə'saɪəti] .]

printed	for	the	Percy	Society	.	]
打印	为了	这	珀西	社会	.	]

为珀西协会印制。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] ['spelɪŋ] . — " ['sænəˌtoʊri] , "

A	NOTE	ON	SPELLING	.	—	"	SANATORY	,	"
一个	笔记	在	拼写	.	—	"	卫生	,	"

关于拼写的说明——“SANATORY, “

" [kə'nekʃ(ə)n] .

"	CONNECTION	.
"	联系	.

“联系。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [meɪ] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] ['benɪfɪts] ,

"	I	trust	that	"	NOTES	AND	QUERIES	"	may	,	among	many	other	benefits	,
"	我	相信	那	"	笔记	和	查询	"	可能	,	之中	许多	其他	好处	,

“我相信《笔记与问答》除了其他诸多好处外，还能带来以下益处：

[ɪm'pruːv] ['spelɪŋ] [baɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['priːsept] .

improve	spelling	by	example	as	well	as	precept	.
提升	拼写	经过	例子	作为	出色地	作为	戒律	.

通过示范和指导来提高拼写能力。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [tuː] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [ɪn] [noʊ] . - . :

Let	me	make	a	note	on	two	words	that	I	find	in	No	.	37	.	:
让	我	制作	一个	笔记	在	二	字	那	我	寻找	在	不	.	-	.	:

我想记下我在第37条中发现的两个词：

['sænəˌtoʊri] , [piː] . - . , [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n] , [piː] . - .

sanatory	,	p	.	99	.	,	and	connection	,	p	.	98	.
卫生	,	p	.	-	.	,	和	联系	,	p	.	-	.

卫生设施，第 99 页，以及连接，第 98 页。

[waɪ] " ['sænəˌtoʊri] [lɔːz] ?

Why	"	sanatory	laws	?
为什么	"	卫生	法律	?

为什么是“卫生法”?

" - [ɪz] [tuː; tə] [kjʊr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjuəriŋ] - [pleɪs] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['prɑːpərli] [kɔːld]

"	Sanare	is	to	cure	,	and	a	curing	-	place	is	,	if	you	like	,	properly	called
"	-	是	到	治愈	,	和	一个	养护	-	地方	是	,	如果	你	喜欢	,	适当地	称为

[ˌsænə'tɔːriəm] .

sanatorium	.
疗养院	.

“Sanare 的意思是治愈，而一个疗养院，如果你愿意的话，应该称之为疗养院。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætn] [fɔːr; fər] [helθ] [ɪz] ['sænitæs] ,

But	the	Latin	for	health	is	sanitas	,
但	这	拉丁	为了	健康	是	桑尼塔斯	,

但拉丁语中“健康”一词是sanitas，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['sænəteri] .

and	the	laws	which	relate	to	health	should	be	called	sanitary	.
和	这	法律	哪个	涉及	到	健康	应该	是	称为	卫生	.

与健康相关的法律应该称为卫生法。

[ə'nælədʒi] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kə'nekʃən] , [nɑːt] [kə'nekʃ(ə)n] ; - , ['pleksəs] , [kəm'plekʃ(ə)n] ; -

Analogy	leads	us	to	connexion	,	not	connection	;	plecto	,	plexus	,	complexion	;	flecto
类比	线索	我们	到	连接	,	不是	联系	;	-	,	神经丛	,	肤色	;	-

, , [ɪn'flekʃn] ; - , ['neksəs] , [kə'nekʃən] , & [siː] . ;

,	flexus	,	inflexion	;	necto	,	nexus	,	connexion	,	&	c	.	;
,	屈肌	,	拐点	;	-	,	关系	,	连接	,	&	c	.	;

类比引导我们建立联系，而不是联系； pleto，神经丛，肤色；屈曲，屈曲，屈曲； necto、联系、连接等；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɪkʃən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [wɜːrdz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lætn] [vəːbz] [huːz]

while	the	termination	ction	belongs	to	words	derived	from	Latin	verbs	whose
尽管	这	终止	动作	属于	到	字	衍生的	从	拉丁	动词	谁

['pæsɪv] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] [end] [ɪn] - [æz; əz] ['legoʊ] ,

passive	participles	end	in	ctus	as	lego	,
被动的	分词	结尾	在	-	作为	乐高	,

而词尾变化属于源自拉丁语动词的单词，这些动词的被动分词以ctus结尾，例如lego。

[lɛktəs] , [kə'lekʃ(ə)n] ; - , - , [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ; ['sɛkoʊ] , - , ['sekʃ(ə)n] , & [siː] .

lectus	,	collection	;	injecio	,	injectus	,	injection	;	seco	,	sectus	,	section	,	&	c	.
lectus	,	收藏	;	-	,	-	,	注射	;	第二	,	-	,	部分	,	&	c	.

朗诵，收藏；注射，注射，注射； seco、sectus、部分等。

[tʃeɪtʃ] .

CH	.
CH	.

CH.

['maɪnər] [noʊts] .

Minor	Notes	.
次要的	笔记	.

小调。

[ˌpæskwɪˈneɪd][ɑːn]['liːoʊ][ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] ['kwɪri] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][poʊp] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) ,

Pasquinade	**on**	**Leo**	**XII**	**.**	**—**	**The**	**Query**	**put**	**to**	**a**	**Pope**	**(**	**Vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**104**	**.**	**)**	**,**
讽刺	在	狮子座	十二	.	—	这	询问	放	到	一个	教皇	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	,

利奥十二世讽刺诗——向教皇提出的问题（第二卷，第104页）。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] ['ɔːrəli] , [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][poʊp]['liːoʊ]

which	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**believe**	**could**	**be**	**put**	**orally**	**,**	**reminds**	**me**	**of**	**Pope**	**Leo**
哪个	它	是	难的	到	相信	可以	是	放	口头	,	提醒	我	的	教皇	狮子座

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . ,

XII	**.**	**,**
十二	.	,

很难相信这番话能用口头表达出来，这让我想起了教皇利奥十二世。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] , ['weðər] ['truːli][ɔːr][nɑːt] ,

who	**was**	**reported**	**,**	**whether**	**truly**	**or**	**not**	**,**
WHO	曾是	据报道	,	无论	真的	或者	不是	,

被报道的人，无论真假，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] ['skruːpjələs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

to	**have**	**been**	**the**	**reverse**	**of**	**scrupulous**	**in**	**the**	**earlier**	**part**	**of**	**his**	**life**	**,**
到	有	到过	这	撤销	的	一丝不苟的	在	这	早些时候	部分	的	他的	生活	,

他早年生活的时候恰恰相反，一点也不严谨。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [strɪkt]['æftər][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [poʊp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dis'laikt]

but	**was**	**remarkably**	**strict**	**after**	**he**	**became**	**Pope**	**,**	**and**	**was**	**much**	**disliked**
但	曾是	非常	严格的	后	他	成为	教皇	,	和	曾是	很多	不喜欢

[æt; ət] [roʊm] ,

at	**Rome**	**,**
在	罗马	,

但他成为教皇后却异常严厉，在罗马城内很不受欢迎。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][strɪkt] ['dɪsəplɪn] ,

perhaps	**because**	**,**	**by**	**his**	**maintenance**	**of**	**strict**	**discipline**	**,**
也许	因为	,	经过	他的	维护	的	严格的	纪律	,

或许是因为他坚持严格的纪律，

[hiː; hi] [əˈbrɪdʒd] [ðə; ði] [ˌəˈmjuːzmənts] [ænd; ənd]['kwestʃənəb(ə)l] [ɪnˈdʌldʒənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

he	**abridged**	**the**	**amusements**	**and**	**questionable**	**indulgences**	**of**	**the**	**people**	**.**
他	简略	这	娱乐	和	值得怀疑	放纵	的	这	人们	.

他限制了民众的娱乐活动和不良嗜好。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , { - }

On	**account**	**of**	**his**	**death**	**,**	**{**	**132**	**}**
在	帐户	的	他的	死亡	,	{	-	}

由于他的去世，{132}

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ɪn] - , [ðə; ði]['juːʒuəl] [feˈstɪvɪtiːz]

which	**took**	**place**	**just**	**before**	**the**	**time**	**of**	**the**	**carnival**	**in**	**1829**	**,**	**the**	**usual**	**festivities**
哪个	采取	地方	只是	前	这	时间	的	这	狂欢	在	-	,	这	通常	庆祝活动

[wɜːr; wər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,

were	**omitted**	**,**
是	省略	,

1829年狂欢节前夕，通常的庆祝活动被省略了。

[wɪtʃ] [geɪv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌpæskwɪˈneɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] , [ðoʊ]

which	**gave**	**occasion**	**to**	**the**	**following**	**pasquinade**	**,**	**which**	**was**	**much**	**,**	**though**
哪个	给予	场合	到	这	下列的	讽刺	,	哪个	曾是	很多	,	尽管

['praɪvətli] , ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] —

privately	**,**	**circulated**	**—**
私下	,	流通	—

由此便有了下面这首讽刺诗，这首诗虽然私下流传，但广为流传——

" ['treɪ][koʊz][mæt] - , [oʊ]['pɑːdreɪ]['sæntoʊ] :
" Tre cose mat fecesti , O Padre santo :
" 树木 案件 垫 - , 哦 神父 圣托 :

“Tre cose mat fecesti，圣神父啊：

- [ɪl][pɑːpɑːtoʊ] ,
Accettar il papato ,
- il 帕帕托 ,

Accettar il papato,

['vaɪvər]['tɑːntɔː] ,
Viver tanto ,
活体 短刀 ,

Viver tanto,

[mə'rɪr][ˌdiː 'aɪ][ˌkɑːrnɪ'vɑːli]
Morir di Carnivale
死亡 迪 嘉年华

Morir di Carnivale

[pər] - - .
Per destar pianto .
每 - - .

Per destar pianto.

" [dʒeɪ] . [ˌɛm'ɛn] .
" J . Mn .
" J . 锰 .

J. Mn.

['ʃeɪkˌspɪər] [ə; eɪ] [bræs] - ['rʌbər] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]['noʊtɪs] , [ɪf] [noʊ] ['kɑːməntеɪtər]
Shakspeare a Brass - rubber . — I am desirous to notice , if no commentator
莎士比亚 一个 黄铜 - 橡皮 . — 我 是 渴望 到 注意 , 如果 不 评论员
[hæz; həz] [fɔː'stɔːld] [ˌem 'iː] ,
has forestalled me ,
有 阻止 我 ,

莎士比亚是个橡皮擦。——我想指出，如果还没有评论家抢先一步的话，

[ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]
that Shakspeare , among his many accomplishments , was sufficiently beyond his
那 莎士比亚 , 之中 他的 许多 成就 , 曾是 足够 超过 他的
[eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bræs] - ['rʌbər] :
age to be a brass - rubber :
年龄 到 是 一个 黄铜 - 橡皮 :

莎士比亚的诸多成就中，有一点远超他的年龄，那就是他是一位铜管乐器演奏家：

" [wɒts] [ɑːn] [ðɪs] [tuːm]
" What's on this tomb
" 是什么 在 这 墓

“这座墓上有什么？”

[aɪ]['kænɑːt] [riːd] ; [ðə; ði] ['kærəktər] [aɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][wæks] .
I cannot read ; the character I'll take with wax .
我 不能 读 ; 这 特点 患病的 拿 和 蜡 .

我看不懂字，我会用蜡把字刻下来。

" ['taɪmən][ʌv; əv] ['æθənz] , [viː] . [fɔːr] .
" Timon of Athens , v . 4 .
" 蒂蒙 的 雅典 , v . 4 .

《雅典的泰门》第 4 章。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [sɔ:ft] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [haʊ'evər] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][nekst] [si:n] ,
From **the** **"** **soft** **impression** **,** **"** **however** **,** **alluded** **to** **in** **the** **next** **scene** **,**
从 这 " 柔软的 印象 , " 然而 , 暗示 到 在 这 下一个 场景 ,

然而，从下一幕中提到的"柔和印象"来看，

[hɪz; ɪz] " [wæks] " [ə'pɪrz] ['ræðər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv] ['gʌtə] ['pɜ:rtʃə]
his **"** **wax** **"** **appears** **rather** **to** **have** **been** **the** **forerunner** **of** **gutta** **percha**
他的 " 蜡 " 出现 相当 到 有 到过 这 先行者 的 古塔 胶
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [hi:l] - [bɔ:l] .
than **of** **heel** **-** **ball** **.**
比 的 脚跟 - 球 .

他的"蜡"似乎更像是古塔胶的先驱，而不是跟球的先驱。

[ti:] . [es] . ['lɔ:rəns] .
T **.** **S** **.** **LAWRENCE** **.**
T . S . 劳伦斯 .

TS 劳伦斯。

[ˌkælə'fɔ:rniə] . — [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld] , [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɔ:rdʒ] - , [bɪ'gʌn]
California **.** **—** **In** **the** **Voyage** **round** **the** **World** **,** **by** **Captain** **George** **Shelvocke** **,** **begun**
加利福尼亚州 . — 在 这 航程 圆形的 这 世界 , 经过 队长 乔治 - , 开始
['fɛbjəˌwɛri] . - ,
Feb **.** **1719** **,**
二月 . - ,

加利福尼亚——乔治·谢尔沃克船长于1719年2月开始的环球航行中，

[hi:; hi] [sez] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] (['hɛrɪsɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , ['vɑ:l] .
he **says** **of** **California** **(** **Harris's** **Collection** **,** **vol** **.**
他 说道 的 加利福尼亚州 (哈里斯的 收藏 , 卷 .

他说加利福尼亚（哈里斯收藏集，第 1 卷）。

[aɪ] . [pi:] . - .) : —
i **.** **p** **.** **233** **.** **)** **:** **—**
我 . p . - .) : —

IP地址233)： —

" [ðə; ði][sɔɪl] [ə'baʊt][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɤ] , [sɛ'gʊroʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **soil** **about** **Puerto** **,** **Seguro** **,** **and** **very** **likely** **in** **most** **of** **the**
" 这 土壤 关于 波多黎各 , 安全 , 和 非常 可能 在 最多 的 这
['væliz] ,
valleys **,**
山谷 ,

"波多黎各、塞古罗以及很可能大多数山谷的土壤，

[ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [blæk] [moʊld] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] [freʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,
is **a** **rich** **black** **mould** **,** **which** **,** **as** **you** **turn** **it** **fresh** **up** **to** **the** **sun** **,**
是 一个 富有的 黑色的 模具 , 哪个 , 作为 你 转动 它 新鲜的 向上 到 这 太阳 ,

是一种浓郁的黑色霉菌，当你把它翻过来对着阳光晒干时，

[ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][goʊld] [dʌst] ;
appears **as** **if** **intermingled** **with** **gold** **dust** **;**
出现 作为 如果 交织 和 金子 灰尘 ;

看起来像是混杂着金粉；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɜ:rt] ;
some **of** **which** **we** **endeavoured** **to** **purify** **and** **wash** **from** **the** **dirt** **;**
一些 的 哪个 我们 努力 到 净化 和 洗 从 这 污垢 ;

我们努力对其中一些进行净化和清洗，去除污垢；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

but	though	we	were	a	little	prejudiced	against	the	thoughts	that	it	could
但	尽管	我们	是	一个	小的	有偏见的	反对	这	想法	那	它	可以

[biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['met(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [prə'mɪskjuəsli] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['miŋgld]

be	possible	that	this	metal	should	be	so	promiscuously	and	universally	mingled
是	可能的	那	这	金属	应该	是	所以	滥交	和	普遍地	混合

[wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [ɜːrθ] ,

with	common	earth	,
和	常见的	地球	,

但是，尽管我们起初对这种金属可能如此随意且普遍地与普通泥土混合的想法有些偏见，

[jet] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [klenz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

yet	we	endeavoured	to	cleanse	and	wash	the	earth	from	some	of	it
然而	我们	努力	到	洁净	和	洗	这	地球	从	一些	的	它

;
;
;

但我们努力清除和洗涤了地球上的某些污染物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [laɪk][goʊld] .

and	the	more	we	did	the	more	it	appeared	like	gold	.
和	这	更多的	我们	做过	这	更多的	它	出现	喜欢	金子	.

我们做得越多，它看起来就越像黄金。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] ['sætɪsfaɪd][aɪ] [brɔːt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	order	to	be	further	satisfied	I	brought	away	some	of	it	,
在	命令	到	是	更远	使满意	我	带来	离开	一些	的	它	,

为了更加满意，我又带走了一些。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [lɔːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn]['tʃaɪnə] .

which	we	lost	in	our	confusion	in	China	.
哪个	我们	丢失的	在	我们的	困惑	在	中国	.

我们在中国混乱中丢失了它。

" [haʊ] [æn; ən]['æksɪdənt] [pri'ventid] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bæk] ,

"	How	an	accident	prevented	the	discovery	,	more	than	a	century	back	,
"	如何	一个	事故	阻止	这	发现	,	更多的	比	一个	世纪	后退	,

一个多世纪前，一场意外阻碍了这一发现。

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['hɑːrvɪst] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] !

of	the	golden	harvest	now	gathering	in	California	!
的	这	金的	收成	现在	采集	在	加利福尼亚州	!

加州正迎来金色的丰收！

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .

E	.	N	.	W	.
E	.	N	.	W	.

东南

['sʌðərk] .

Southwark	.
南华克	.

南华克。

['meɪər] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ruːl] [ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːstaimz] . — [ðə; ði][wɜːrd]['maɪˌɔːr][ʌv; əv]

Mayor	of	Misrule	and	Masters	of	the	Pastimes	.	—	the	word	Maior	of
市长	的	统治不善	和	大师	的	这	消遣	.	—	这	单词	市长	的

[ˌmɪs'ruːl] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][hɑːrl] .

Misrule	appears	in	the	Harl	.
统治不善	出现	在	这	哈尔	.

混乱市长和娱乐大师。——“混乱市长”一词出现在《哈利》中。

[em'esiz] . - .

MSS	**.**	**2129**	**.**
MSS	.	-	.

MSS. 2129。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] ['denbi] [tʃɜːrtʃ] .

as	**having**	**been**	**on**	**glass**	**in**	**the**	**year**	**1591**	**,**	**in**	**Denbigh**	**Church**	**.**
作为	拥有	到过	在	玻璃	在	这	年	-	,	在	登比	教会	.

据称，它于 1591 年出现在登比教堂的玻璃上。

" [faɪv]['ɛdˌdʌbəljuː] . ['vaɪ, 'viː] . , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ([dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['fɛrɑːrz]) , ['lɔɪər] , ['poʊət] ,

"	**5**	**Edw**	**.**	**VI**	**.**	**,**	**a**	**gentleman**	**(**	**Geo**	**.**	**Ferrars**	**)**	**,**	**lawyer**	**,**	**poet**	**,**
"	5	edw	.	六年级	.	,	一个	绅士	(	地理	.	费拉尔斯	)	,	律师	,	诗人	,

[ænd; ənd][hɪ'stɔːriən] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

and	**historian**	**,**	**appointed**	**by**	**the**	**Council**	**,**
和	历史学家	,	任命	经过	这	理事会	,

“5 爱德华六世，一位绅士（乔治·费拉尔斯），律师、诗人、历史学家，由枢密院任命，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] ['kɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

and	**being**	**of**	**better**	**calling**	**than**	**commonly**	**his**	**predecessors**	**,**
和	存在	的	更好的	呼叫	比	通常	他的	前任	,

并且比他之前的大多数前任更有才华，

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːstaɪmz] .

received	**his**	**commission**	**by**	**the**	**name**	**of**	**'**	**Master**	**of**	**the**	**King's**	**Pastimes**	**.**
已收到	他的	委员会	经过	这	姓名	的	-	掌握	的	这	国王学院	消遣	.

他被授予“国王娱乐总管”的称号。

- " — - [spɔːrts][ænd; ənd]['pɑːstaɪmz] , - . " - .

'	**"**	**—**	**Strutt's**	**Sports**	**and**	**Pastimes**	**,**	**340**	**.**	**"**	**1578**	**.**
-	"	—	-	运动的	和	消遣	,	-	.	"	-	.

'"—Strutt's Sports and Pastimes, 340."1578.

['edwərd] - , ['kɜːrsɪtər] , [klɜːrk][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['liːsɪz] ,

Edward	**Baygine**	**,**	**cursitor**	**,**	**clerk**	**for**	**writing**	**and**	**passing**	**the**	**Queen's**	**leases**	**,**
爱德华	-	,	巡视员	,	职员	为了	写作	和	通过	这	女王大学	租赁	,

爱德华·贝金，书记员，负责书写和通过女王的租约，

- [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɑːstaɪmz][ænd; ənd]['revəlz] , - [klɜːrk] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

'	**Comptroller**	**of**	**the**	**Queen's**	**pastimes**	**and**	**revels**	**,**	**'**	**clerk**	**comptroller**	**of**	**her**
-	审计长	的	这	女王大学	消遣	和	揭秘	,	-	职员	审计长	的	她

[tents] [ænd; ənd] [pə'vɪljənz] ,

tents	**and**	**pavilions**	**,**
帐篷	和	亭子	,

“女王娱乐和狂欢的总管”、“女王帐篷和亭台的总管”

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['suːərz] , ['bɜːrdʒɪs] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

commissioner	**of**	**sewers**	**,**	**burgess**	**in**	**Parliament**	**.**
专员	的	下水道	,	伯吉斯	在	议会	.

下水道专员，议会议员。

" — - , ['herəldri] , - ['edɪt] .

"	**—**	**Gwillim**	**,**	**Heraldry**	**,**	**1724**	**edit**	**.**
"	—	-	,	纹章学	,	-	编辑	.

“—Gwillim，《纹章学》，1724 年版。

[ə; eɪ] . [siː] .

A	**.**	**C**	**.**
一个	.	C	.

交流电

['rəulənd][ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] . — - [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] [æt; ət]

Roland	**and**	**Oliver**	**.**	**—**	**Canciani**	**says**	**there**	**is**	**a**	**figure**	**in**	**the**	**church**	**porch**	**at**
罗兰	和	奥利弗	.	—	-	说道	那里	是	一个	数字	在	这	教会	门廊	在

[və'rəunə] [wɪtʃ] ,

Verona	**which**	**,**
维罗纳	哪个	,

罗兰和奥利弗——坎恰尼说，维罗纳教堂门廊里有一个雕像，

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['rəulənd] , [ænd; ənd] ['mænɪfestli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

from	**being**	**in**	**the**	**same**	**place**	**with**	**Roland**	**,**	**and**	**manifestly**	**of**	**the**	**same**
从	存在	在	这	相同的	地方	和	罗兰	,	和	显然	的	这	相同的

[eɪdʒ] ,

age	**,**
年龄	,

由于与罗兰身处同一地点，而且显然年龄相仿，

[hi:; hi] [sə'pəuziz] [meɪ] [bi:; bi]['ɑ:lɪvər] ,

he	**supposes**	**may**	**be**	**Oliver**	**,**
他	假设	可能	是	奥利弗	,

他猜测可能是奥利弗，

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪkt] [bɔ:l] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t]

armed	**with**	**a**	**spiked**	**ball**	**fastened**	**by**	**a**	**chain**	**to**	**a**	**staff**	**of**	**about**	**three**	**feet**
武装	和	一个	尖峰	球	系紧	经过	一个	链	到	一个	职员	的	关于	三	脚

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

in	**length**	**.**
在	长度	.

手持一根约三英尺长的棍子，棍子上用链子拴着一个带刺的球。

[hu:] [ɑ:r; ər]['rəulənd][ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] ?

Who	**are**	**Roland**	**and**	**Oliver**	**?**
WHO	是	罗兰	和	奥利弗	?

罗兰和奥利弗是谁?

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] " [ə; eɪ]['rəulənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['ɑ:lɪvər] ,

There	**is**	**the**	**following**	**derivation**	**of**	**the**	**saying**	**"**	**a**	**Roland**	**for**	**your**	**Oliver**	**,**
那里	是	这	下列的	推导	的	这	说	"	一个	罗兰	为了	你的	奥利弗	,

“给你的奥利弗一个罗兰”这句谚语有如下的由来:

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [ɔ:r] [ə'θɔ:rəti] [ə'tætʃt] , [ɪn][maɪ][noʊt] - [bʊk] : —

"	**without**	**any**	**reference**	**or**	**authority**	**attached**	**,**	**in**	**my**	**note**	**-**	**book**	**:**	**—**
"	没有	任何	参考	或者	权威	随附的	,	在	我的	笔记	-	书	:	—

“未附任何参考文献或授权文件，在我的笔记本中：——

" — ['ʃɑ:ləˌmeɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] , [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

"	**—**	**Charlemagne**	**,**	**in**	**his**	**expedition**	**against**	**the**	**Saracens**	**,**	**was**	**accompanied**	**by**
"	—	查理曼大帝	,	在	他的	远征	反对	这	萨拉森人	,	曾是	伴随	经过

[tu:] - [sti:dz] , - [sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [seɪ] - ['peɪdʒɪz] ,

two	**'**	**steeds**	**,**	**'**	**some**	**writers**	**say**	**'**	**pages**	**,**
二	-	马匹	,	-	一些	作家	说	-	页面	,

“——查理曼大帝在对抗撒拉逊人的远征中，有两匹‘骏马’陪伴着他，一些作家说是‘书页’，

- [neɪmd] ['rəulənd][ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] , [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd][soʊ] ['i:kwəli] [mætʃt] ,

'	**named**	**Roland**	**and**	**Oliver**	**,**	**who**	**were**	**so**	**excellent**	**and**	**so**	**equally**	**matched**	**,**
-	命名	罗兰	和	奥利弗	,	WHO	是	所以	出色的	和	所以	同样地	匹配	,

名叫罗兰和奥利弗，他们非常优秀，而且势均力敌。

[ðæt] [ðə; ði] [i'kwɑːlәti] [bɪ'keɪm] [prə'vɜːrbiəl] — - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['rəuləɴd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɑːlɪvər] -
that **the** **equality** **became** **proverbial** **—** **'** **I'll** **give** **you** **a** **Roland** **for** **your** **Oliver** **'** -
那 这 平等 成为 谚语 — - 患病的 给 你 一个 罗兰 为了 你的 奥利弗 -
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

这种平等关系变成了一句谚语——“我给你罗兰换奥利弗”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['seɪɪŋ] , - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪt] [fɔːr; fər] [tæt] ,
the **same** **as** **the** **vulgar** **saying** **,** **'** **I'll** **give** **you** **tit** **for** **tat** **,**
这 相同的 作为 这 庸俗 说 , - 患病的 给 你 山雀 为了 塔特 ,

就像那句俗语说的，“我会以牙还牙”，

- [aɪ] . [iː] . - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] (['weðər] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr] [bæd] [sens]) [æz; əz] [juː; jʊ] [gɪv]
' **i** **.** **e** **.** **'** **I'll** **give** **you** **the** **same** **(** **whether** **in** **a** **good** **or** **bad** **sense** **)** **as** **you** **give**
- 我 . e . - 患病的 给 你 这 相同的 (无论 在 一个 好的 或者 坏的 感觉) 作为 你 给
[ˌem 'iː] . -
me **.** **'**
我 . -

也就是说，“我会以同样的方式对待你（无论是好是坏）。”

" - .
" JARLTZBERG .
" - .

“JARLTZBERG。

['kwɪriːz]
QUERIES
查询

查询

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] .
THE **STORY** **OF** **THE** **THREE** **MEN** **AND** **THEIR** **BAG** **OF** **MONEY** **.**
这 故事 的 这 三 男士 和 他们的 包 的 钱 .

三个男人和他们那袋钱的故事。

[lɔːrd] ['kæmbl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələz] , [rɪ'leɪts] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Lord **Campbell** **,** **in** **his** **Lives** **of** **the** **Chancellors** **,** **relates** **,** **in** **connection** **with**
主 坎贝尔 , 在 他的 生活 的 这 校长 , 相关 , 在 联系 和
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [lɔːrd] ['kiːpər] ['ɛlzˌmɪr] ,
Queen **Elizabeth's** **Lord** **Keeper** **Ellesmere** **,**
女王 伊丽莎白的 主 守门员 埃尔斯米尔 ,

坎贝尔勋爵在其著作《大法官传》中，讲述了伊丽莎白女王的掌玺大臣埃尔斯米尔的故事：

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['stɔːri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'sɜːrn]
a **very** **common** **story** **,** **of** **which** **I** **am** **surprised** **he** **did** **not** **at** **once** **discern**
一个 非常 常见的 故事 , 的 哪个 我 是 惊讶 他 做过 不是 在 一次 辨别
[ðə; ði] ['fɔːlshʊd] .
the **falsehood** **.**
这 谬误 .

这是一个非常常见的故事，我很惊讶他没有立刻识破其中的谎言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
It **is** **that** **of** **a** **widow** **,**
它 是 那 的 一个 寡妇 ,

这是寡妇的遗物，

[huː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [θriː] [men] ,
who **having** **a** **sum** **of** **money** **entrusted** **to** **her** **by** **three** **men** **,**
WHO 拥有 一个 和 的 钱 受托 到 她 经过 三 男人 ,

她受三名男子委托保管一笔钱财，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði]
which **she** **was** **on** **no** **account** **to** **return** **except** **to** **the** **joint** **demand** **of** **the**
哪个 她 曾是 在 不 帐户 到 返回 除了 到 这 联合的 要求 的 这
[θri:] ,
three **,**
三 ,

除非三人共同要求，否则她绝不会归还。

[ɪz]['æftərwərdz] ['ɑ:rtfəli] [pə'sweidid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
is **afterwards** **artfully** **persuaded** **by** **one** **of** **them** **to** **give** **it** **up** **to** **him** **.**
是 然后 巧妙地 被说服 经过 一 的 他们 到 给 它 向上 到 他 .

后来，他被其中一人巧妙地说服，将东西交给了他。

['bi:ɪŋ] ['æftərwərdz] ['su:d][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]
Being **afterwards** **sued** **by** **the** **other** **two** **,** **she** **is** **successfully** **defended** **by** **a** **young**
存在 然后 被起诉 经过 这 其他 二 , 她 是 成功地 辩护 经过 一个 年轻的
['lɔɪər] ,
lawyer **,**
律师 ,

之后她被另外两人起诉，一位年轻律师为她成功辩护。

[hu:] [pʊts][ɪn][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'mænd]
who **puts** **in** **the** **plea** **that** **she** **is** **not** **bound** **to** **give** **up** **the** **money** **at** **the** **demand**
WHO 放置 在 这 恳求 那 她 是 不是 边界 到 给 向上 这 钱 在 这 要求
[ʌv; əv]['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] .
of **only** **two** **of** **the** **parties** **.**
的 仅有的 二 的 这 各方 .

她辩称，她没有义务仅凭其中两方的要求就放弃这笔钱。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ðə; ði]['fju:tʃər] ['tʃænslər] .
In **this** **case** **this** **ingenious** **gentleman** **is** **the** **future** **chancellor** **.**
在 这 案件 这 巧妙 绅士 是 这 未来 校长 .

在这种情况下，这位才华横溢的先生就是未来的总理。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] [nɔi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]
The **story** **is** **told** **of** **the** **Attorney** **-** **General** **Noy** **,** **and** **of** **an** **Italian**
这 故事 是 讲述 的 这 律师 - 一般的 诺伊 , 和 的 一个 意大利语
['ædvəkeɪt] ,
advocate **,**
提倡 ,

故事讲述的是总检察长诺伊和一位意大利律师的故事。

[ɪn][ðə; ði][noʊts][tu:; tə]['rɔdʒəz] - ['ɪtəli] .
in **the** **notes** **to** **Rogers** **'** **-** **Italy** **.**
在 这 笔记 到 罗杰斯 ' - 意大利 .

在罗杰斯《意大利》一书的注释中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] ['leɪnz] [ə'reɪbiən]
It **is** **likewise** **the** **subject** **of** **one** **of** **the** **smaller** **tales** **in** **Lane's** **Arabian**
它 是 同样地 这 主题 的 一 的 这 较小的 故事 在 车道 阿拉伯
[naɪts] ;
Nights **;**
夜晚 ;

它也是莱恩的《一千零一夜》中一个较短故事的主题；

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'mɑ:rk] , [ðæt][ðə; ði] ['i:stərn] ['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔ:r] [ɪn'dʒi:niəs]
but **here** **I** **must** **remark** **,** **that** **the** **Eastern** **version** **is** **decidedly** **more** **ingenious**
但 这里 我 必须 评论 , 那 这 东 版本 是 绝对地 更多的 巧妙
[ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪtər][wʌnz] ,
than **the** **later** **ones** **,**
比 这 之后 一个 ,

但在此我必须指出，东方版本显然比后来的版本更具巧妙性。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ekskəlˌpeɪts][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['lætʃɪz] "

inasmuch	as	it	exculpates	the	keeper	of	the	deposit	from	the	"	laches	"
因此	作为	它	免责	这	守门员	的	这	订金	从	这	"	锁骨	"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['gɪlti] .

of	which	in	the	other	cases	she	was	decidedly	guilty	.
的	哪个	在	这	其他	案例	她	曾是	绝对地	有罪的	.

因为它免除了保管人在其他案件中明显有罪的"懈怠"责任。

[θriː] [men] ['entər][ə; eɪ] [bæθ] ,

Three	men	enter	a	bath	,
三	男人	进入	一个	洗澡	,

三名男子进入浴室，

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ðer; ðər][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	entrust	their	bag	of	money	to	the	keeper	with	the	usual	conditions	.
和	委托	他们的	包	的	钱	到	这	守门员	和	这	通常	状况	.

并按照惯例将装有钱的袋子托付给保管员。

[waɪl] ['beɪðɪŋ] , [wʌn] [feɪnz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊm] ([ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt]) ,

While	bathing	,	one	feigns	to	go	to	ask	for	a	comb	(	if	I	remember	right	)	,
尽管	洗澡	,	一	假装	到	去	到	问	为了	一个	梳子	(	如果	我	记住	正确的	)	,

洗澡的时候，要假装去要梳子（如果我没记错的话），

[bʌt; bət][ɪn][ri'æləti] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['mʌni] .

but	in	reality	demands	the	money	.
但	在	现实	需求	这	钱	.

但实际上却需要这笔钱。

[ðə; ði] ['kiːpər] ['prɑːpərli] [ri'fjuːziz] , [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪ'ðɪn] , " [hiː; hi]

The	keeper	properly	refuses	,	when	he	calls	out	to	his	companions	within	,	"	He
这	守门员	适当地	拒绝	,	什么时候	他	呼叫	出去	到	他的	同伴	之内	,	"	他

[wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

won't	give	it	me	.
惯于	给	它	我	.

守卫者理所当然地拒绝了，他向里面的同伴们喊道："他不会给我的。"

" [ðeɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [rɪ'spɑːnd] , " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɔːks] [ɔːf]

"	They	unwittingly	respond	,	"	Give	it	him	,	"	and	he	accordingly	walks	off
"	他们	不知不觉	回应	,	"	给	它	他	,	"	和	他	因此	散步	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

with	the	money	.
和	这	钱	.

他们不假思索地回答："给他吧"，于是他拿着钱就走了。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli]

I	think	your	readers	will	agree	with	me	that	the	tale	has	suffered	considerably
我	思考	你的	读者	将要	同意	和	我	那	这	故事	有	遭受	相当

[ɪn][ɪts] ['prɑːgres] ['westwərd] .

in	its	progress	westward	.
在	它是	进步	向西	.

我认为读者们会同意我的看法，这个故事在向西传播的过程中受到了相当大的影响。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɪz][tuː; tə][æsk] { - }

My	object	in	troubling	you	with	this	,	is	to	ask	{	133	}
我的	目的	在	令人不安的	你	和	这	,	是	到	问	{	-	}

我打扰您的目的是为了问{133}

['weðər] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər][səb'skraɪbɚz][kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv]
whether any of your subscribers can furnish me with any other versions of
无论 任何 的 你的 订阅者 能 提供 我 和 任何 其他 版本 的
[ðɪs] ['pɑ:pjələr]['stɔ:ri] ,
this popular story ,
这 受欢迎的 故事 ,

请问贵刊的订阅用户中是否有人能提供这则热门故事的其他版本?

['i:ðər] [ˌɔ:ri'ent(ə)l][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .
either Oriental or otherwise .
任何一个 东方 或者 否则 .

无论是东方人还是其他人。

['bræklɪ] .
BRACKLEY .
布拉克利 .

布拉克利。

['pʌtni] , [dʒʊ'laɪ] - .
Putney , July 17 .
普特尼 , 七月 - .

普特尼，7月17日。

[ðə; ði] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [fʊt] .
THE GEOMETRICAL FOOT .
这 几何 脚 .

几何足。

[ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wʌt]
In several different places I have discussed the existence and length of what
在 一些 不同的 地方 我 有 讨论 这 存在 和 长度 的 什么
[ðə; ði] [mæθə'mətɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ju:st] ,
the mathematicians of the sixteenth century used ,
这 数学家 的 这 第十六 世纪 用过的 ,

我在好几处地方都讨论过十六世纪数学家们使用的工具的存在及其长度，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and those of the seventeenth talked about , under the name of the
和 那些 的 这 第十七 谈话 关于 , 在下面 这 姓名 的 这
[ˌdʒi:ə'metrɪkl] [fʊt] ,
geometrical foot ,
几何 脚 ,

而十七世纪的人们则以几何尺的名义进行讨论，

[ʌv; əv] [fɔ:r] [pɑ:mz][ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n]['didʒits] .
of four palms and sixteen digits .
的 四 棕榈树 和 十六 数字 .

有四个手掌和十六个手指。

([si:] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['mægəzi:n] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - [tu:; tə] [meɪ] - ; [ðə; ði] ['peni]
(See the Philosophical Magazine from December 1841 to May 1842 ; the Penny
(看 这 哲学 杂志 从 十二月 - 到 可能 - ; 这 一分钱
[ˌsaɪklə'pi:di:ə] ,
Cyclopædia ,
百科全书 ,

（参见1841年12月至1842年5月的《哲学杂志》;《便士百科全书》，

" [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] , " [piː'piː] . - , - ; [ænd; ənd] - [bʊks] , & [siː] , [piː'piː] .
" **Weights** **and** **Measures** **,** **"** **pp** **.** **197** **,** **198** **;** **and** **Arthmetical** **Books** **,** **&** **c** **,** **pp** **.**
" 重量 和 措施 , " pp . - , - ; 和 - 图书 , & c , pp .
[faɪv] - [naɪn] .)
5 **-** **9** **.** **)**
5 - 9 .)

《度量衡》，第197、198页；以及《算术书籍》等，第5-9页。）

['veriəs] [wɜːrks] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪgjərd] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] [fʊt] , [hoʊl] , [ɔːr][ɪn] [hævz] ,
Various **works** **give** **a** **figured** **length** **of** **this** **foot** **,** **whole** **,** **or** **in** **halves** **,**
各种各样的 作品 给 一个 想 长度 的 这 脚 , 所有的 , 或者 在 一半 ,

各种著作都给出了这种脚的长度，可以是整英尺，也可以是两英尺。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪl] [pər'mɪt] ;
according **as** **the** **page** **will** **permit** **;**
根据 作为 这 页 将要 允许 ;

根据页面允许的情况而定；

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]) [ə; eɪ]
usually **making** **it** **(** **before** **the** **shrinking** **of** **the** **paper** **is** **allowed** **for** **)** **a**
通常 制作 它 (前 这 收缩 的 这 纸 是 允许 为了) 一个
['veri] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][naɪn] - [θriː] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
very **little** **less** **than** **9** **-** **3** **/** **4** **inches** **English** **.**
非常 小的 较少的 比 9 - 3 / 4 英寸 英语 .

通常情况下（在不考虑纸张收缩的情况下），它的尺寸略小于 9-3/4 英寸（英文）。

[ðə; ði][wɜːrks][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['raɪʃ] , [ˌmɑːrgə'riːtə] [ˌfɪlə'sɒfɪkə]
The **works** **in** **which** **I** **have** **as** **yet** **found** **it** **are** **Reisch** **,** **Margarita** **Philosophica**
这 作品 在 哪个 我 有 作为 然而 成立 它 是 赖施 , 玛格丽塔 哲学
,
,
,

我目前为止找到它的著作有：Reisch，《玛格丽塔哲学家》（Margarita Philosophica）。

- ; - - - , - ; - - , - ; - ,
1508 **;** **Stöffler's** **Elucidatio** **Astrolabii** **,** **1524** **;** **Fernel's** **Monolosphærium** **,** **1526** **;** **Köbel** **,**
- ; - - - , - ; - - , - ; - ,
- [dɛklɜɤeɪiːoʊ] , - ; ['reɪməs] , - , - .
Astrolabii **Declaratio** **,** **1552** **;** **Ramus** **,** **Geometricæ** **,** **1621** **.**
- 声明 , - ; 拉姆斯 , - , - .

第1508章Stöffler 的《星盘阐释》，1524； Fernel 的 Monolosphærium，1526；科贝尔，《星盘宣言》，1552；拉穆斯，《几何学》，1621。

['kwɪri] .
Query **.**
询问 .

询问。

[ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ,
In **what** **other** **works** **of** **the** **sixteenth** **,**
在 什么 其他 作品 的 这 第十六 ,

在十六世纪的其他哪些作品中，

[ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] [ðɪs] [fʊt] [ʌv; əv][pɑːmz][ænd; ənd]['didʒits][tuː; tə][biː; bi]
or **early** **in** **the** **seventeenth** **century** **is** **this** **foot** **of** **palms** **and** **digits** **to** **be**
或者 早期的 在 这 第十七 世纪 是 这 脚 的 棕榈树 和 数字 到 是
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

或者说，早在十七世纪初，就能发现这种手掌和手指的图案。

['fɪgjərd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ?
figured **in** **length** **?**
想 在 长度 ?

长度已考虑在内?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['taɪtəlz] ?
What **are** **their** **titles** **?**
什么 是 他们的 标题 ?

他们的职称是什么?

[wʌt] [ðə; ði] ['sevrəl] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [hæf] [fʊt] , [ɔːr][pɑːm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ]
What **the** **several** **lengths** **of** **the** **foot** **,** **half** **foot** **,** **or** **palm** **,** **within** **the** **twentieth**
什么 这 一些 长度 的 这 脚 , 一半 脚 , 或者 棕榈 , 之内 这 第二十
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ?
of **an** **inch** **?**
的 一个 英寸 ?

一英尺、半英尺或一手掌的长度，精确到二十分之一英寸是多少?

[ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ['ɪntuː][pɑːmz][ɔːr]['didʒits]['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ækjərət]
Are **the** **divisions** **into** **palms** **or** **digits** **given** **;** **and** **,** **if** **so** **,** **are** **they** **accurate**
是 这 部门 进入 棕榈树 或者 数字 给定 ; 和 , 如果 所以 , 是 他们 准确的
['sʌbdɪvɪʒnz] ?
subdivisions **?**
细分 ?

是否给出了按手掌或手指划分的部位；如果给出了，这些划分是否准确?

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [neɪmz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [θriː] [huː] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] [noʊn]
Of **the** **six** **names** **above** **mentioned** **,** **the** **three** **who** **are** **by** **far** **the** **best** **known**
的 这 六 姓名 多于 提及 , 这 三 WHO 是 经过 远的 这 最好的 已知
[ɑːr; ər] - ,
are **Stöffler** **,**
是 - ,

在上述六个名字中，最广为人知的三个是：施托夫勒、

[fɝːnəl] , [ænd; ənd]['reɪməs] ;
Fernel **,** **and** **Ramus** **;**
蕨类植物 , 和 拉姆斯 ;

Fernel 和 Ramus;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [kə'rekt] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
and **it** **so** **happens** **that** **their** **subdivisions** **are** **much** **more** **correct** **than** **those**
和 它 所以 发生 那 他们的 细分 是 很多 更多的 正确的 比 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ,
of **the** **other** **three** **,**
的 这 其他 三 ,

碰巧的是，他们的细分比其他三者的细分要准确得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [leŋθs] [mɔːr] [ə'kɔːrdənt] .
and **their** **whole** **lengths** **more** **accordant** **.**
和 他们的 所有的 长度 更多的 和谐 .

它们的整体长度也更加一致。

[ə; eɪ] . [diː] . ['mɔːrgən] .
A **.** **DE** **.** **MORGAN** **.**
一个 . 德语 . 摩根 .

A. 德·摩根

['maɪnər] ['kwɪriːz]
Minor **Queries**
次要的 查询

小问题

- ['dʒemə] . — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Plurima Gemma . — Who is the author of the couplet which seems to be a
- 芽 . — WHO 是 这 作者 的 这 对联 哪个 似乎 到 是 一个
['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪz]
version of Gray's
版本 的 格雷的

普鲁里玛·杰玛——这首双行诗的作者是谁？这首诗似乎是格雷作品的一个版本。

" [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv]['pjʊrɪst] [reɪ] [sə'riːn] , " & [siː] . ?
" Full many a gem of purest ray serene , " & c . ?
" 满的 许多 一个 宝石 的 最纯净的 射线 安详 , " & c . ?

“充满了许多纯净宁静的宝石”，等等？

" - ['dʒemə] ['leɪtɛt] - - ,
" Plurima gemma latet cæca tellure sepulta ,
" - 芽 晚 cæca - - ,

“Plurima gemma Latet cæca Tellure sepulta，

- - - [oʊdɔr] ['roʊzə] .
Plurima neglecto fragrat odore rosa .
- - - 气味 罗莎 .

Plurimaignoreofragratodorerosa。

" [es] . ['dʌbljuː] . [es] .
" S . W . S .
" S . W . S .

“SWS

- [diː] ['heɪstɪŋz] . —
Emmote de Hastings . —
- 德 黑斯廷斯 . —

埃莫特·德·黑斯廷斯。—

" - [diː] ['heɪstɪŋz] [dʒɪst][ˌaɪˌsiː'aɪ] " & [siː] .
" EMMOTE DE HASTINGS GIST ICI " & C .
" - 德语 黑斯廷斯 要旨 工业化学 " & C .

“EMMOTE DE Hastings GIST ICI”＆C。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [slæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]
A very early slab with the above inscription was found in 1826 on the site of
[ə; eɪ] [di'mɔliʃt] ['trænsept][ʌv; əv] ['bɪtən] [tʃɜːrtʃ] ,
a demolished transept of Bitton Church ,

1826年，在比顿教堂被拆毁的耳堂遗址上发现了一块刻有上述铭文的早期石板。

['glɑːstər] .
Gloucester .
格洛斯特 .

格洛斯特。

[baɪ][ɪts][saɪd][wʌz; wəz][leɪd][æn; ən][ɪn'saɪzd][slæb][ʌv; əv] — — [diː] ['bɪtən] .
By its side was laid an incised slab of — — De Bitton .
经过 它是 边 曾是 铺设 一个 切开 板 的 — — 德 比顿 .

旁边放着一块刻有“——德比特”字样的石板。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] - , [vɑːlz] .
Both are noticed in the Archæologia , vols .
两个都 是 注意到 在 这 - , 卷 .

两者都在《考古学》卷中有所提及。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

xxii	.
二十二	.

二十二、

[ænd; ənd][ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

and	xxxi	.
和	xxxi	.

和 xxxi。

[ˌhɪðərˈtuː] , [ˈæftər][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] , [noʊ][ˈnoʊtɪs] [wətˈevər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hitherto	,	after	diligent	search	,	no	notice	whatever	has	been	discovered	of	the
迄今为止	,	后	勤奋	搜索	,	不	注意	任何	有	到过	发现	的	这

[sed] [ˈpɜːrs(ə)n] .

said	person	.
说	人	.

迄今为止，经过认真搜寻，仍未发现该人的任何踪迹。

[ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [mɪs] [diː] [ˈbɪtən] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈheɪstɪŋz] ,

The	supposition	is	that	she	was	either	a	Miss	De	Bitton	married	to	a	Hastings	,
这	假设	是	那	她	曾是	任何一个	一个	错过	德	比顿	已婚	到	一个	黑斯廷斯	,

人们推测她要么是嫁给黑斯廷斯的德比特顿小姐，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪstɪŋz] [ˈmærid] [ˈsekəndli] [tuː; tə][ə; eɪ][diː] [ˈbɪtən] ,

or	the	widow	of	a	Hastings	married	secondly	to	a	De	Bitton	,
或者	这	寡妇	的	一个	黑斯廷斯	已婚	第二	到	一个	德	比顿	,

或者，一位嫁给德·比特顿的黑斯廷斯遗孀，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈberid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfæməli] , [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ɔːr] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

and	therefore	buried	with	that	family	,	in	the	twelfth	or	thirteenth	century	.
和	所以	埋葬	和	那	家庭	,	在	这	第十二	或者	第十三	世纪	.

因此，他与该家族成员一起葬于十二或十三世纪。

[ɪf] [ˈeni] [ˌæntɪˈkweriən] [ˈdɪgər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,

If	any	antiquarian	digger	should	discover	any	mention	of	the	lady	,
如果	任何	古玩	挖掘机	应该	发现	任何	提到	的	这	女士	,

如果任何古董收藏家发现了任何关于这位女士的记载，

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [wɪl] [biː; bi] [ˈθæŋkfəli] [rɪˈsiːvd] [baɪ]

a	communication	to	that	effect	will	be	thankfully	received	by
一个	沟通	到	那	影响	将要	是	谢天谢地	已收到	经过

我们将欣然接受此类通知。

[eɪtʃ] . [tiː] . [ˈɛləˌkoʊm] .

H	.	T	.	ELLACOMBE	.
H	.	T	.	埃拉科姆	.

HT ELLACOMBE。

[ˈbɪtən] .

Bitton	.
比顿	.

比特顿。

[ˈbuːzi] [græs] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌderɪˈveɪʃn] [ʌv; əv] " [ˈbuːzi] [græs] , " [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtgoʊɪŋ]

Boozy	Grass	.	—	What	is	the	derivation	of	"	boozy	grass	,	"	which	an	outgoing
醉酒	草	.	—	什么	是	这	推导	的	"	醉酒	草	,	"	哪个	一个	外向

[ˈtenənt] [kleɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] ?

tenant	claims	for	his	cattle	?
租户	索赔	为了	他的	牛	?

醉草——“醉草”一词的由来是什么？这是即将搬走的租户为他的牛群索要的草料。

['dʒɑ:nsən][hæz; həz] , " ['bu:s] , [ə; eɪ][stɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaʊ][ɔ:r][ɑ:ks] (['sæksn]) .

Johnson	has	,	"	Boose	,	a	stall	for	a	cow	or	ox	(	Saxon	)	.
约翰逊	有	,	"	布斯	,	一个	摊位	为了	一个	奶牛	或者	牛	(	撒克逊	)	.

约翰逊写道："Boose，牛或公牛的棚子（撒克逊语）。

" [ə; eɪ] . [si:] .

"	A	.	C	.
"	一个	.	C	.

"AC

['^reidli] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , ['ɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] ?

Gradely	.	—	What	is	the	meaning	,	origin	,	and	usage	of	this	word	?
分级地	.	—	什么	是	这	意义	,	起源	,	和	用法	的	这	单词	?

Gradely.—这个词的含义、起源和用法是什么?

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [ɪn] ['jɔ:kʃə] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [hu:] ,

I	remember	once	hearing	it	used	in	Yorkshire	by	a	man	,	who	,
我	记住	一次	听力	它	用过的	在	约克郡	经过	一个	男人	,	WHO	,

我记得有一次在约克郡听到一个男人这么说，他

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ['ri:s(ə)ntli] [ded] , [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ɪ'sti:m] :

speaking	of	a	neighbour	recently	dead	,	said	in	a	tone	which	implied	esteem	:
请讲	的	一个	邻居	最近	死的	,	说	在	一个	语气	哪个	暗示	尊重	:

谈到一位最近去世的邻居，语气中充满了敬意:

" [aɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['^reidli] ['feloʊ] .

"	Aye	,	he	was	a	very	gradely	fellow	.
"	是的	,	他	曾是	一个	非常	分级地	同伴	.

"是的，他是个非常和善的人。"

" [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .

"	A	.	W	.	H	.
"	一个	.	W	.	H	.

"AWH

[hæts][wɔ:rn][baɪ] ['fi:meɪl] . — [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][hæts][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['fi:meɪl] , [æz; əz]

Hats	worn	by	Females	.	—	Were	not	the	hats	worn	by	the	females	,	as
帽子	磨损	经过	女性	.	—	是	不是	这	帽子	磨损	经过	这	女性	,	作为

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪdəltən] [bræs] ,

represented	on	the	Myddelton	Brass	,
代表	在	这	米德尔顿	黄铜	,

女性佩戴的帽子——米德尔顿铜像上描绘的那些帽子，难道不是女性佩戴的吗?

[pɪ'kju:liər][tu:; tə] [weɪlz] ?

peculiar	to	Wales	?
奇特	到	威尔士	?

威尔士特有的?

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [-] [tʊr] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . ,

An	engraving	is	given	in	Pennant's	Tour	,	2	vols	.	,
一个	雕刻	是	给定	在	佩南特	旅游	,	2	卷	.	,

潘南特的《游记》（共两卷）中有一幅版画。

[wer] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][hæt][wɔ:rn][baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['wɪn] , [ə'baʊt] - ,

where	also	may	be	seen	the	hat	worn	by	Sir	John	Wynne	,	about	1500	,
在哪里	还	可能	是	已见	这	帽子	磨损	经过	先生	约翰	温妮	,	关于	-	,

这里还可以看到约翰·韦恩爵士在1500年左右佩戴的帽子。

[ə'pærəntli] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪkən]['mɑ:njumənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [wɔ:rn][baɪ]
apparently **similar** **to** **that** **on** **the** **Bacon** **Monument** **,** **and** **to** **that** **worn** **by**
显然 相似的 到 那 在 这 熏肉 纪念碑 , 和 到 那 磨损 经过
['bæŋks] .
Bankes **.**
班克斯 .

显然与培根纪念碑上的图案相似，也与班克斯佩戴的图案相似。

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] ([meɪd] [ɪn] - ,
A **MS** **.** **copy** **of** **a** **similar** **one** **(** **made** **in** **1635** **,**
一个 多发性硬化症 . 复制 的 一个 相似的 一 (制成 在 - ,

一份类似手稿的副本（制作于1635年），

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] " ['veri] ") [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:'li:ən] [ˌem 'es] .
and **then** **called** **"** **very** **auntient** **"** **)** **may** **be** **seen** **in** **the** **Harleian** **MS** **.**
和 然后 称为 " 非常 姑姑 ") 可能 是 已见 在 这 哈雷安 多发性硬化症 .

然后被称为"非常姑姑"）可以在哈雷手稿中看到。

[noʊ] . - .
No **.** **1971** **.**
不 . - .

第 1971 号。

(- ['pedɪgri:]) , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [nɑ:t]['oʊldər][ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .
(**Rosindale** **Pedigree** **)** **,** **though** **apparently** **not** **older** **than** **Elizabeth's** **time** **.**
(- 谱系) , 尽管 显然 不是 老 比 伊丽莎白的 时间 .

（罗辛代尔血统），但显然没有伊丽莎白时代那么古老。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [rɔ:t] [ɪn] ['bæksaɪd] [wɜ:rk] " — [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
With **a** **coat** **of** **arms** **it** **was** **"** **wrought** **in** **backside** **work** **"** **—** **the** **meaning**
和 一个 外套 的 武器 它 曾是 " 锻 在 背面 工作 " 一 这 意义
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
of **which** **is** **doubtful** **.**
的 哪个 是 疑 .

上面有纹章，是"背面织造的"——其含义尚不明确。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:toʊ] , " - [di:'ju] - ?
What **is** **that** **of** **the** **motto** **,** **"** **Oderpi** **du** **pariver** **?**
什么 是 那 的 这 座右铭 , " - 杜 - ?

"Oderpi du pariver"这句格言是什么意思?

" [ə; eɪ] . [si:] .
" **A** **.** **C** **.**
" 一个 . C .

"AC

- [wɜ:rks] , ['kwɪri:z] [rɪ'spektɪŋ] . —
Feltham's **Works** **,** **Queries** **respecting** **.** **—**
- 作品 , 查询 尊重 . —

费尔瑟姆著作，关于……的疑问。

" [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] ['kɔ:rtli] [ɔ:r]['dʒent(ə)l] ,
" **He** **that** **is** **courtly** **or** **gentle** **,**
" 他 那 是 宫廷式 或者 温和的 ,

"举止文雅或温文尔雅的人，

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk][ə; eɪ]['mɜ:rlɪn]['æftər] ['mɪklməs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][krəuz] .
is **among** **them** **like** **a** **merlin** **after** **Michaelmas** **in** **the** **field** **with** **crows** **.**
是 之中 他们 喜欢 一个 梅林 后 米迦勒节 在 这 场地 和 乌鸦 .

就像米迦勒节后田野里乌鸦群中的灰背隼一样。

" — [ə; eɪ]
" — A
" — 一个

"-—个

[briːf] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] , [baɪ]['əuin] ['fɛltəm] .
Brief Character of the Low Countries , by Owen Feltham .
简短的 特点 的 这 低的 国家 , 经过 欧文 费尔瑟姆 .

欧文·费尔瑟姆著《低地国家的简要特征》。

['foʊlioʊ] , ['lʌndən] , - .
Folio , London , 1661 .
对开本 , 伦敦 , - .

对开本，伦敦，1661年。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] ?
What is the meaning of this proverb ?
什么 是 这 意义 的 这 谚语 ?

这句谚语是什么意思?

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
As a confirmation of the opinion of some of your correspondents ,
作为 一个 确认 的 这 观点 的 一些 的 你的 通讯员 ,

作为对部分来信者意见的证实，

[ðæt] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [gɪv] [fɔːrs] [ænd; ənd]['neɪtʃər][tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [sez] ,
that monosyllables give force and nature to language , the same author says ,
那 单音节词 给 力量 和 自然 到 语言 , 这 相同的 作者 说道 ,
[peɪdʒ] - . ,
page 59 . ,
页 - . ,

作者在第59页指出，单音节词赋予语言力量和自然性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʌŋ] , —
of the Dutch tongue , —
的 这 荷兰语 舌头 , —

荷兰语，——

" ['stiːvɪn][ʌv; əv] [bruːʒ] ['rekənz] [ʌp] - - , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kɔm'paundid] , [haʊ] ['rɪtʃli]
" Stevin of Bruges reckons up 2170 monosillables , which being compounded , how richly
" 史蒂文 的 布鲁日 估计 向上 - - , 哪个 存在 复合 , 如何 丰富
[duː] [ðeɪ] [greɪs] [ə; eɪ] [tʌŋ] .
do they grace a tongue .
做 他们 优雅 一个 舌头 .

"布鲁日的史蒂文统计了 2170 种单音词，这些词组合在一起，能给舌头带来多么丰富的享受啊。"

" [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]['əuin]
" Will any of your correspondents kindly inform me of the titles of Owen
" 将要 任何 的 你的 通讯员 亲切地 通知 我 的 这 标题 的 欧文
- [wɜːrks] .
Feltham's works .
- 作品 .

"请问贵方哪位朋友能告诉我欧文·费尔瑟姆的作品名称？"

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [riˈzɔlvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['foʊlioʊ]['vɑːljəm] , - , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [æn]
I have his Resolves , and a thin folio volume , 1661 , printed for Anne
我 有 他的 解决 , 和 一个 薄的 对开本 体积 , - , 打印 为了 安妮
- ,
Seile ,
- ,

我收藏了他的《决议集》，以及一本1661年由安妮·塞勒印刷的薄对开本。

- ['peɪdʒɪz] , [kən'teɪnɪŋ] - , [ɔ:r] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pi:sɪz] ; [ə; eɪ] [bri:f] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]
102 pages , containing Lusoria , or Occasional Pieces ; A Brief Character of the Low
- 页面 , 包含 - , 或者 偶然 件 ; 一个 简短的 特点 的 这 低的
['kʌntriz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['letərz] .
Countries ; and some Letters .
国家 ; 和 一些 信件 .

102 页，包含《卢索里亚》或《随笔集》；《低地国家简史》；以及一些信件。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [ɔ:l][hi:; hi] [roʊt] ?
Are these all he wrote ?
是 这些 全部 他 写道 ?

这就是他写的全部作品吗?

[ðə; ði]['poʊəm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['kɜ:rzli:] , [bɪ'gɪnɪŋ] —
The poem mentioned by Mr . Kersley , beginning —
这 诗 提及 经过 先生 . 克尔斯利 , 开始 —

克尔斯利先生提到的那首诗，开头是——

" [wen] , ['dɪrɪst] , [aɪ][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:] ,
" When , dearest , I but think of thee ,
" 什么时候 , 亲爱的 , 我 但 思考 的 你 ,

“每当我，亲爱的，想起你，

" [ɪz] ['prɪntɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [aɪ][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk] ,
" is printed among those in the volume I have , with the same remark ,
" 是 打印 之中 那些 在 这 体积 我 有 , 和 这 相同的 评论 ,

“在我拥有的那本书中，也印有同样的注释，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [æz; əz][sɜ:r][dʒɑ:n] - .
that it had been printed as Sir John Suckling's .
那 它 有 到过 打印 作为 先生 约翰 - .

它被印成了约翰·萨克林爵士的作品。

[i:] . [en] . ['dʌblju:] . { - }
E . N . W . { 134 }
E . N . W . { - }

ENW{134}

['aɪkɑ:n] - . —
Eikon Basilice . —
圣像 - . —

艾孔·巴希利斯。

" [[gri:k] : ['aɪkɑ:n] -] , [ɔ:r] , [ðə; ði] [tru:] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] -
" [Greek : EIKON BASILIKAE] , or , The True Pourtraiture of His Sacred Majestæ
" [希腊语 : 圣像 -] , 或者 , 这 真的 - 的 他的 神圣 -
[tʃɑ:rlz] [ðə; ði][i:] .
Charles the II .
查尔斯 这 二 .

[希腊语：EIKON BASILIKAE]，或，查理二世陛下的真实肖像。

[ɪn] [θri:] [bʊks] .
In Three Books .
在 三 图书 .

共三本书。

[bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , - , ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [jɪr] , - :
Beginning from his Birth , 1630 , unto this present year , 1660 :
开始 从 他的 出生 , - , 到 这 展示 年 , - :

从他出生（1630年）到今年（1660年）：

[wer'ɪn] [ɪz][,ɪntə'wəuvən][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn][dju:ks][ʌv; əv] [jɔ:k]
wherein **is** **interwoven** **a** **compleat** **History** **of** **the** **High** **-** **born** **Dukes** **of** **York**
其中 是 交织 一个 完成 历史 的 这 高的 - 出生 公爵 的 约克
[ænd; əd] ['glaʊstɚ] .
and **Glocester** **.**
和 格洛斯特 .

其中穿插着约克公爵和格洛斯特公爵的完整历史。

[baɪ][ɑ:r] . [ef] . , [ɛs'kwɑɪər] . , [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .
By **R** **.** **F** **.** **,** **Esq** **.** **,** **an** **eye** **-** **witness** **.**
经过 拉 . F . , 先生 . , 一个 眼睛 - 证人 .

由目击证人 RF 律师作证。

" [kwoʊ]['naɪhɪl]['meɪdʒəs] - ['tɛrɪs]
" **Quo** **nihil** **majus** **meliusve** **terris**
" 如此 虚无 大马 - 特里斯

“没有什么伟大的事情

['fɑ:tə] - , - ['dɪvi]
Fata **donavere** **,** **borique** **divi**
法塔 - , - div

Fata donavere, borique divi

[neɪ] - , - - [ɪn] ['ɔ:rəm]
Nee **dabunt** **,** **quamvis** **redeant** **in** **aurum**
妮 - , - - 在 金

Nee dabunt，quamvis redeant in aurum

['tempərə] - .
Tempora **priscum** **.**
时间 - .

Tempora priscum.

" - .
" **Horat** **.**
" - .

“霍拉特。

" [[gri:k] : [ˌoʊ'tæn][tɪn] - - - [tʌn] -
" **[** **Greek** **:** **Otan** **tin** **'** **Euraes** **Eupathounta** **ton** **kakon**
" [希腊语 : 奥坦 锡 - - - 吨 -

“[希腊语：Otantin'EuraesEupathountatonkakon

- [taʊtɔn] [tu:; tə]['ti:ˌlaɪ] -] .
ginske **touton** **to** **telei** **taeroumenon** **]** **.**
- 按钮 到 泰莱 -] .

ginske touton 到 telei taeroumenon]。

" [dʒi:] . [nɑ:z][kɑ:rm] .
" **G** **.** **Naz** **Carm** **.**
" G . 纳兹 卡姆 .

“G. Naz Carm.

" — — [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:ŋkərər] . "
" **—** **—** **more** **than** **conqueror** **.** **"**
" — — 更多的 比 征服者 . "

“——征服者不止于此。”

" ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][eɪtʃ] . [broʊm] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [mɑ:rtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] , [ɪn] ['aɪvi] [leɪn] ,
" **London** **,** **printed** **for** **H** **.** **Brome** **and** **H** **.** **March** **,** **at** **the** **Gun** **,** **in** **Ivy** **Lane** **,**
" 伦敦 , 打印 为了 H . 布罗姆 和 H . 行进 , 在 这 枪 , 在 常春藤 车道 ,

“伦敦，由 H. Brome 和 H. March 在常春藤巷的 Gun 印刷厂印刷，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəz] - [ɑːrmz] , [ɪn] ['tʃænsəri] [leɪn] , ['nɪr] [fliːt] [striːt] , - .

and	at	the	Princes	'	Arms	,	in	Chancery	Lane	,	neer	Fleet	Street	,	1660	.
和	在	这	王子们	-	武器	,	在	法院	车道	,	近	舰队	街道	,	-	.

1660 年，在 Chancery Lane 的 Princes' Arms 酒店，靠近 Fleet Street。

" [ðə; ði]['kʌvər][hæz; həz] " [siː] . [ɑːr] . " ['ʌndər][ə; eɪ] [kraʊn] .

"	The	cover	has	"	C	.	R	.	"	under	a	crown	.
"	这	覆盖	有	"	C	.	拉	.	"	在下面	一个	王冠	.

封面上有皇冠下方的"CR"字样。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

What	is	the	history	of	this	volume	.
什么	是	这	历史	的	这	体积	.

本书的出版历史是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [skers] , [ɔːr] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] ?

Is	it	scarce	,	or	worth	nothing	?
是	它	稀少	,	或者	值得	没有什么	?

它是稀缺品，还是一文不值?

[ə; eɪ] . [siː] .

A	.	C	.
一个	.	C	.

交流电

" ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] ?

"	Welcome	the	coming	,	speed	the	parting	Guest	?
"	欢迎	这	未来	,	速度	这	离别	客人	?

"欢迎来客，送别离去的客人？"

" — [wens] [kʌmz] [ðə; ði] ['sentəns] —

"	—	Whence	comes	the	sentence	—
"	—	何处	来	这	句子	—

——这句话从何而来——

" ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] ?

"	Welcome	the	coming	,	speed	the	parting	guest	?
"	欢迎	这	未来	,	速度	这	离别	客人	?

"欢迎来客，送别离去的客人？"

" [iː] . [en] . ['dʌbljuː] .

"	E	.	N	.	W	.
"	E	.	N	.	W	.

"ENW

['kɑːrpəts][ænd; ənd] [ruːm] - ['peɪpər] . — ['kɑːrpəts][wɜːr; wər][ɪn]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] [juːst] [ɪn]

Carpets	and	Room	-	paper	.	—	Carpets	were	in	Edward	III	.	'	s	reign	used	in
地毯	和	房间	-	纸	.	—	地毯	是	在	爱德华	三、	.	-	s	在位	用过的	在

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

地毯和墙纸——在爱德华三世统治时期，宫殿里就开始使用地毯。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ?

What	is	the	exact	date	of	their	introduction	?
什么	是	这	精确的	日期	的	他们的	介绍	?

它们确切的推出日期是什么时候?

[wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] , [ænd; ənd] [wen] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪz] , & [siː] . , [læst] [juːst]

When	did	they	come	into	general	use	,	and	when	were	rushes	,	&	c	.	,	last	used
什么时候	做过	他们	来	进入	一般的	使用	,	和	什么时候	是	冲刺	,	&	c	.	,	最后的	用过的

?

?

?

它们何时开始被广泛使用？灯芯草等植物最后一次被使用是什么时候？

[ruːm] - ['peɪpər] , [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst] ?

Room	-	paper	,	when	was	it	introduced	?
房间	-	纸	, 什么时候		曾是	它	介绍	?

厕纸是什么时候出现的？

-

JARLTZBERG .

- .

雅尔茨伯格。

['kɑːt(ə)n][ʌv; əv] ['fintʃli] . — [kæn; kən][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni]

Cotton	of	Finchley	.	—	Can	some	one	of	your	readers	give	me	any
棉布	的	芬奇利	.	—	能	一些	一	的	你的	读者	给	我	任何

[pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

particulars	concerning	the	family	of	Cotton	,
细节	有关	这	家庭	的	棉布	,

芬奇利的科顿——请问哪位读者能提供一些关于科顿家族的详细信息？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət] ['fintʃli] , ['mɪdlseks] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

which	was	settled	at	Finchley	,	Middlesex	,	about	the	middle	of	the	sixteenth
哪个	曾是	定居	在	芬奇利	,	米德尔塞克斯	,	关于	这	中间	的	这	第十六

['sentʃəri] ?

century	?
世纪	?

大约在十六世纪中叶，芬奇利（位于米德尔塞克斯郡）建立了一个定居点？

[siː] . [ef] .

C	.	F	.
C	.	F	.

CF

[wʊd] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn] [snoʊ] [hɪl] . — [kæn; kən]['eni][wʌn][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [wʊd] ['kɑːrvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr]

Wood	Carving	in	Snow	Hill	.	—	Can	any	one	explain	the	wood	carving	over	the	door
木头	雕刻	在	雪	爬坡道	.	—	能	任何	一	解释	这	木头	雕刻	超过	这	门

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [snoʊ] [hɪl] [ænd; ənd] ['skɪnər] [striːt] .

of	a	house	at	the	corner	of	Snow	Hill	and	Skinner	Street	.
的	一个	房子	在	这	角落	的	雪	爬坡道	和	斯金纳	街道	.

雪山镇的木雕——有人能解释一下雪山街和斯金纳街拐角处一户人家门上的木雕吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['reskjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn] [ɪm'pendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	worth	rescuing	from	the	ruin	impending	it	.
它	是	值得	救援	从	这	废墟	即将到来的	它	.

它值得从即将到来的毁灭中拯救出来。

[ə; eɪ] . [siː] .

A	.	C	.
一个	.	C	.

交流电

[wɔːlrɑːnd]['fæməli] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Walrond	Family	.	—	Can	any	of	your	readers	inform	me	what	was	the
沃尔隆德	家庭	.	—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	什么	曾是	这

['meɪd(ə)n] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪs] ,

maiden	name	of	Grace	,
少女	姓名	的	优雅	,

沃尔伦德家族——请问各位读者能否告知我格蕾丝的娘家姓氏?

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][kɑːl] . ['hʌmfri] [wɔːlrɑːnd] , [ʌv; əv] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ,

the	wife	of	Col	.	Humphry	Walrond	,	of	Sea	,	in	the	county	of	Somerset	,
这	妻子	的	上校	.	汉弗莱	沃尔隆德	,	的	海	,	在	这	县	的	萨默塞特郡	,

萨默塞特郡锡镇汉弗莱·沃尔伦德上校的妻子

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪəlɪst] , [sʌm; səm][taɪm] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['bridʒˌwɔtə] , [ænd; ənd]

a	distinguished	loyalist	,	some	time	Lieutenant	-	Governor	of	Bridgewater	,	and
一个	杰出的	保皇党	,	一些	时间	中尉	-	州长	的	布里奇沃特	,	和

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊz][ɪn] - .

Governor	of	the	island	of	Barbadoes	in	1660	.
州长	的	这	岛	的	巴巴多斯	在	-	.

一位杰出的保皇党人，曾任布里奇沃特副总督，并于 1660 年担任巴巴多斯岛总督。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

She	was	living	in	1635	and	1668	.
她	曾是	活的	在	-	和	-	.

她生活在1635年和1668年。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ten] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hɪz; ɪz] [θriː] ['jʌŋ^ist] .

Also	the	names	of	his	ten	children	,	or	,	at	all	events	,	his	three	youngest	.
还	这	姓名	的	他的	十	孩子们	,	或者	,	在	全部	活动	,	他的	三	最小的	.

还有他十个孩子的名字，或者至少是他最小的三个孩子的名字。

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['sev(ə)n]['eldər][wɜːr; wər][dʒɔːrdʒ] , ['hʌmfri] , ['henri] , [dʒɑːn]

I	have	reason	to	believe	the	seven	elder	were	George	,	Humphry	,	Henry	,	John
我	有	原因	到	相信	这	七	长老	是	乔治	,	汉弗莱	,	亨利	,	约翰

, ['tɔməs] , ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [greɪs] .

,	Thomas	,	Bridget	,	and	Grace	.
,	托马斯	,	布里奇特	,	和	优雅	.

我有理由相信这七位长老是乔治、汉弗莱、亨利、约翰、托马斯、布里奇特和格蕾丝。

['dʌbljuː] . ['daʊnɪŋ] [bruːs] .

W	.	DOWNING	BRUCE	.
W	.	击倒	布鲁斯	.

W. 唐宁·布鲁斯。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] . — [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Translations	.	—	What	English	translations	have	appeared	of	the
翻译	.	—	什么	英语	翻译	有	出现	的	这

['feɪməs] - - [viˈroʊrəm] ?

famous	Epistolæ	Obscurorum	Virorum	?
著名的	-	-	病毒	?

翻译——著名的《Epistolæ Obscurorum Virorum》有哪些英文译本?

[hæz; həz][lɑː]['kiːˌɑːveɪ][del][gɑːbːnɛtoʊ][del][siː'njɔːr] [bɔri] ([baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['frænsɪs] [bɔri] ,

Has	La	Chiave	del	Gabinetto	del	Signor	Borri	(	by	Joseph	Francis	Borri	,
有	拉	chiave	del	加比内托	del	签名者	博里	(	经过	约瑟夫	弗朗西斯	博里	,

有La Chiave del Gabinetto del Signor Borri（约瑟夫·弗朗西斯·博里，

[ðə; ði][ˌrəuziˈkruːʃjən; ˌrɔ-]) ['evər] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ?

the	Rosicrucian	)	ever	been	translated	into	English	?
这	玫瑰十字会	)	曾经	到过	翻译	进入	英语	?

玫瑰十字会（Rosicrucian）曾被翻译成英文吗?

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə] [lə] ['kɑ̃ːt] [diː] - ,
I make the same Query as to Le Compte de Gabalis ,
我 制作 这 相同的 询问 作为 到 乐 计算 德 - ,

我向 Le Compte de Gabalis 提出了同样的查询，

[wɪtʃ] [ðə; ði][æ'beɪ][diː] - ['faʊndɪd] [ɑːn] - [wɜːrk] ?
which the Abbé de Rillan founded on Borri's work ?
哪个 这 阿贝 德 - 创立 在 - 工作 ?

里兰神父根据博里的研究成果创立的?

- .
JARLTZBERG .
- .

雅尔茨伯格。

['bɑːni] [dʌn'diː] — ['greɪəm] [ʌv; əv] ['klævərˌhaʊs] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tel]
Bonny Dundee — Graham of Claverhouse . — Can any of your correspondents tell
邦妮 邓迪 — 格雷厄姆 的 克拉弗豪斯 . — 能 任何 的 你的 通讯员 告诉
[ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " ['bɑːni] [dʌn'diː] ?
me the origin of the term " Bonny Dundee ?
我 这 起源 的 这 学期 " 邦妮 邓迪 ?

邦尼·邓迪——克拉弗豪斯的格雷厄姆——你们的读者中有人能告诉我"邦尼·邓迪"这个术语的由来吗?

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Does it refer to the fair and flourishing town at the mouth of the
" 做 它 参考 到 这 公平的 和 茕茕 镇 在 这 嘴 的 这
[teɪ] ,
Tay ,
泰 ,

"它指的是泰河河口那个美丽繁荣的小镇吗？"

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dʒɑːn] ['greɪəm] [ʌv; əv] ['klævərˌhaʊs] , [huː] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['vaɪkaʊnt]
or to the remarkable John Graham of Claverhouse , who was created Viscount
或者 到 这 卓越 约翰 格雷厄姆 的 克拉弗豪斯 , WHO 曾是 创建 子爵
[ʌv; əv] [dʌn'diː] ,
of Dundee ,
的 邓迪 ,

或者像克拉弗豪斯的杰出人物约翰·格雷厄姆那样，他被封为邓迪子爵。

['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
after the landing of the Prince of Orange in England ,
后 这 降落 的 这 王子 的 橙子 在 英格兰 ,

奥兰治亲王登陆英国之后，

[ænd; ənd] [huːz] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['emɪnəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and whose person is admitted to have been eminently beautiful ,
和 谁 人 是 承认 到 有 到过 非常 美丽的 ,

而且人们普遍认为她容貌绝美。

[wət'evər] [dis'pjuːts] [meɪ] [ɪg'zɪst][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ? [ˌtuː'tuː] .
whatever disputes may exist as to his character and conduct ? 2 .
任何 争议 可能 存在 作为 到 他的 特点 和 执行 ? 2 .

1. 他的品格和行为是否存在任何争议？2.

[kæn; kən] ['refrəns] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
Can reference be made to the date of his birth , or , in other words ,
能 参考 是 制成 到 这 日期 的 他的 出生 , 或者 , 在 其他 字 ,

能否提及他的出生日期，或者换句话说，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - , [ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
to his age when he was killed at Killycrankie , on the 27th of July ,
到 他的 年龄 什么时候 他 曾是 被杀 在 - , 在 这 27th 的 七月 ,
- .
1689 .
- .

他在 1689 年 7 月 27 日于基利克兰基被杀时的年龄。

[ɔːl][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfiːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːm] [ɑːr; ər]['saɪlənt][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
All the biographies which I have seem are silent upon the point .
全部 这 传记 哪个 我 有 似乎 是 沉默的 之上 这 观点 .

我所见过的所有传记都对此只字未提。

['dʌbljuː] . [el] . [em] .
W . L . M .
W . L . M .

WLM

[frɑːnts][vɑːn] - . — [pəˈruːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk] ['nʌmbərz] ,
Franz von Sickingen . — Perusing a few of your back numbers ,
弗朗茨 冯 - . — 仔细阅读 一个 很少 的 你的 后退 数字 ,

弗朗茨·冯·西金根——翻阅了几期你们以前的杂志，

[ɪn][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][es] . ['dʌbljuː] . [es] . [tuː; tə][ɑːr] . [dʒiː] . (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) , [aɪ] [riːd] :
in a reply of S . W . S . to R . G . (Vol . i . , p . 336 .) , I read :
在 一个 回复 的 S . W . S . 到 拉 . G . (沃尔 . 我 . , p . - .) , 我 读 :

在SWS对RG的回复（第一卷，第336页）中，我读到：

" [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
" I had long sought for a representation of Sickingen ,
" 我 有 长的 寻求 为了 一个 表示 的 - ,

“我一直想找一位西金根的代理人，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ]['med(ə)l] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlədʒi] -
and at length found a medal represented in the Sylloge Numismatum
和 在 长度 成立 一个 勋章 代表 在 这 教学大纲 -
- [ʌv; əv] - , " & [siː] .
Elegantiorum of Luckius , " & c .
- 的 - , " & c .

并最终找到了一枚代表 Luckius 的 Sylloge Numismatum Elegantiorum 的奖章，“等。

[aɪ] [naʊ] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][es] . ['dʌbljuː] . [es] . [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [sɑːlv] [æn; ən]
I now hope that in S . W . S . I have found the man who is to solve an
我 现在 希望 那 在 S . W . S . 我 有 成立 这 男人 WHO 是 到 解决 一个
['ɑːbstɪnət] [daʊt] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [pəˈzest] [maɪ][maɪnd] :
obstinate doubt that has long possessed my mind :
顽固 怀疑 那 有 长的 拥有 我的 头脑 :

我现在希望，在SWS身上，我找到了能够解决困扰我已久的顽固疑虑的人：

[ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [dʊrɚz] [wel] - [noʊn] [prɪnt][ʌv; əv] " [ðə; ði] [naɪt] ,
Is the figure of the knight in Durer's well - known print of " The Knight ,
是 这 数字 的 这 骑士 在 丢勒的 出色地 - 已知 打印 的 " 这 骑士 ,

丢勒著名版画《骑士》中的骑士形象，

[deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ?
Death , and the Devil , " a portrait ?
死亡 , 和 这 魔鬼 , " 一个 肖像 ?

死亡与魔鬼，“一幅肖像？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][frɑːnts][vɑːn] - , [æz; əz]

If	it	be	a	portrait	,	is	it	a	portrait	of	Franz	von	Sickingen	,	as
如果	它	是	一个	肖像	,	是	它	一个	肖像	的	弗朗茨	冯	-	,	作为

['kuːgəlɔ, 'kuːglɔ] [sə'pəuziz] ?

Kugler	supposes	?
库格勒	假设	?

如果这是一幅肖像画，那么它是否像库格勒所认为的那样，是弗朗茨·冯·西金根的肖像画呢?

[ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [deɪt] - .

The	print	is	said	to	bear	the	date	1513	.
这	打印	是	说	到	熊	这	日期	-	.

据说这幅版画的日期是1513年。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [deɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

I	have	it	,	but	have	failed	to	discover	any	date	at	all	.
我	有	它	,	但	有	失败的	到	发现	任何	日期	在	全部	.

我找到了，但完全没能找到任何日期信息。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

H	.	J	.	H	.
H	.	J	.	H	.

HJH

['ʃefiːld] .

Sheffield	.
谢菲尔德	.

谢菲尔德。

['blækgɑːrd] . — [wen] [dɪd] [ðɪs] [wɜːrd] [kʌm] ['ɪntuː][juːz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ?

Blackguard	.	—	When	did	this	word	Come	into	use	,	and	from	what	?
浑蛋	.	—	什么时候	做过	这	单词	来	进入	使用	,	和	从	什么	?

恶棍——这个词是什么时候开始使用的，又源于什么?

['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] , [ɪn][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : —

Beaumont	and	Fletcher	,	in	the	Elder	Brother	,	use	it	thus	:	—
博蒙特	和	弗莱彻	,	在	这	长老	兄弟	,	使用	它	因此	:	—

博蒙特和弗莱彻在《老兄》中这样使用：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ]

"	It	is	a	Faith
"	它	是	一个	信仰

这是一种信仰

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [daɪ][ɪn] , [sɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækgɑːrd]

That	we	will	die	in	,	since	from	the	blackguard
那	我们	将要	死	在	,	自从	从	这	浑蛋

我们将死于此，因为来自恶棍

[tuː; tə][ðə; ði][grɪm][sɜːr][ɪn] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː]

To	the	grim	sir	in	office	,	there	are	few
到	这	严峻	先生	在	办公室	,	那里	是	很少

对于这位冷峻的在任先生来说，几乎没有什么事情是需要注意的。

[hoʊld] ['ʌðər] ['tenɪts] .

Hold	other	tenets	.
抓住	其他	信条	.

坚持其他原则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第39期，(Notes and Queries, Number 39, July 27,)

" ['tɔməs] ['hɑ:bz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmaɪkroʊ'kɑ:zməs] , [sez] , —
" Thomas Hobbes , in his Microcosmus , says , —
" 托马斯 霍布斯 , 在 他的 微观世界 , 说道 , —

托马斯·霍布斯在他的《小宇宙》中写道：

" [sɪns] [maɪ]['leɪdi:z] [dɪ'keɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'greɪdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['dev(ə)l]
" Since my lady's decay I am degraded from a cook and I fear the devil
" 自从 我的 女士的 衰变 我 是 退化的 从 一个 厨师 和 我 害怕 这 魔鬼
[hɪm'self] [wɪl] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'i:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blækgɑ:rd] ,
himself will entertain me but for one of his blackguard ,
他自己 将要 招待 我 但 为了 一 的 他的 浑蛋 ,

"自从夫人病重后，我便从厨子沦落到魔鬼的地步，我害怕魔鬼会亲自来招待我，幸亏有他的一个恶棍相助。"

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][roʊst][bɜ:rnt] .
and he shall be sure to have his roast burnt .
和 他 将 是 当然 到 有 他的 烤 烧焦的 .

他的烤肉肯定会烤焦。

" - .
" JARLTZBERG .
" - .

"JARLTZBERG。

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " ['penʃən] .
Meaning of " Pension .
意义 的 " 养老金 .

"养老金"的含义。

" — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ə'pɪrd] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['nju:zˌpeɪpəz] : —
" — The following announcement appeared lately in the London newspapers : —
" — 这 下列的 公告 出现 最近 在 这 伦敦 报纸 : —

"——以下公告近日刊登在伦敦的报纸上：——

" ['greɪz] [ɪn] . — [æt; ət][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] . [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] , ['hoʊldən] [ðɪs]
" GRAY'S INN . — At a Pension of the Hon . Society of Gray's Inn , holden this
" 格雷的 客栈 . — 在 一个 养老金 的 这 尊敬的 . 社会 的 格雷的 客栈 , 霍尔登 这
[deɪ] , ['henri] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
day , Henry Wm .
天 , 亨利 威廉 .

"格雷律师学院——在今天举行的格雷律师学院荣誉协会的招待会上，亨利·威廉

['vɪnsnt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [ri'membrənsə] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] ,
Vincent , Esq . , her Majesty's Remembrancer in the Court of Exchequer ,
文森特 , 先生 . , 她 陛下的 记忆者 在 这 法庭 的 国库 ,

文森特先生，女王陛下财政法庭的财务官

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['bærɪstər] [æt; ət] [lɔ:] . " { - }
was called to the degree of Barrister at Law . " { 135 }
曾是 称为 到 这 程度 的 律师 在 法律 . " { - }

被授予大律师资格。"{135}

[aɪ][hæv; həv][in'kwaiəd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['bentʃər] [ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] ,
I have inquired of one of the oldest benchers of Gray's Inn ,
我 有 询问 的 一 的 这 最老 替补席 的 格雷的 客栈 ,

我向格雷律师学院一位最年长的资深会员询问过此事。

[naʊ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,
now **resident** **in** **the** **city** **from** **which** **I** **write** **,**
现在 居民 在 这 城市 从 哪个 我 写 ,

我现在居住在我写作的这座城市，

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] " ['penʃən] ,
for **an** **explanation** **of** **the** **origin** **or** **meaning** **of** **the** **phrase** **"** **pension** **,**
为了 一个 解释 的 这 起源 或者 意义 的 这 短语 " 养老金 ,

关于"养老金"一词的起源或含义的解释，

" ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ;
" **neither** **of** **which** **was** **he** **acquainted** **with** **;**
" 两者都不 的 哪个 曾是 他 熟人 和 ;

"他对这两者都不熟悉；

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪri] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
informing **me** **at** **the** **same** **time** **that** **the** **Query** **had** **often** **been** **a** **subject**
通知 我 在 这 相同的 时间 那 这 询问 有 经常 到过 一个 主题
[dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] ,
discussed **among** **the** **learned** **on** **the** **dais** **,**
讨论 之中 这 学习 在 这 台 ,

同时告知我，这个问题经常是讲台上学者们讨论的话题。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] ['defɪnət] [sə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [i'lisitid] .
but **that** **no** **definite** **solution** **had** **been** **elicited** **.**
但 那 不 定 解决方案 有 到过 引发的 .

但尚未找到明确的解决方案。

[hæd; həd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌetə'mɑːlədʒɪst][ænd; ənd]['æntɪkweri] , ['mɪstər] . ['rɪtsən] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]
Had **the** **celebrated** **etymologist** **and** **antiquary** **,** **Mr** **.** **Ritson** **,** **formerly** **a**
有 这 著名 词源学家 和 古董商 , 先生 . 里特森 , 以前 一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
member **of** **the** **Society** **,**
成员 的 这 社会 ,

著名词源学家兼古物学家里特森先生，曾是该学会的成员，

[bɪn] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
been **living** **,** **he** **might** **have** **solved** **the** **difficulty** **.**
到过 活的 , 他 可能 有 已解决 这 困难 .

如果他还活着，或许就能解决这个问题了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['erjədaɪt] , [ænd; ənd] ,
But **I** **have** **little** **doubt** **that** **there** **are** **many** **of** **the** **erudite** **,** **and** **,**
但 我 有 小的 怀疑 那 那里 是 许多 的 这 博学 , 和 ,

但我毫不怀疑，博学之士比比皆是，而且，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,
I **am** **delighted** **to** **find** **,**
我 是 高兴极了 到 寻找 ,

我很高兴地发现，

['wɪlɪŋ] ['riːdɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]
willing **readers** **of** **your** **valuable** **publication** **who** **will** **be** **able** **to** **furnish** **a**
愿意的 读者 的 你的 有价值的 发布 WHO 将要 是 有能力的 到 提供 一个
[sə'luːʃ(ə)n] .
solution **.**
解决方案 .

贵刊的读者中，有些人乐于提供帮助，他们能够提出解决方案。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J **.** **M** **.** **G** **.**
J . M . G .

JMG

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːrmz] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Stars and Stripes of the American Arms . — What is the origin of the
星星 和 条纹 的 这 美国人 武器 . — 什么 是 这 起源 的 这
[ə'merɪkən] [ɑːrmz] , [vɪz] .
American arms , viz .
美国人 武器 , 即 .

美国国徽上的星条旗——美国国徽的起源是什么?

[stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ?
stars and stripes ?
明星 和 条纹 ?

星条旗?

- .
JARLTZBERG .
- .

雅尔茨伯格。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] . — [meɪ] [aɪ][beg][fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Passages from Shakspeare . — May I beg for an interpretation of
段落 从 莎士比亚 . — 可能 我 求 为了 一个 解释 的
[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] : —
the two following passages from Shakspeare : —
这 二 下列的 段落 从 莎士比亚 : —

莎士比亚选段——请您解读以下两段莎士比亚的选段:

" [ɪsəb] .
" Isab .
" ISAB .

"伊萨布。

[els] [let][maɪ] ['brʌðər] [daɪ] ,
Else let my brother die ,
别的 让 我的 兄弟 死 ,

否则就让我哥哥去死吧。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['fjuːdəri] , [bʌt; bət]['oʊnli][hiː; hi] ,
If not a feodary , but only he ,
如果 不是 一个 封建 , 但 仅有的 他 ,

如果不是封建领主，而只有他，

[oʊ] , [ænd; ənd] [sək'siːd] [ðaɪ] ['wiːknəs] .
Owe , and succeed thy weakness .
欠 , 和 成功 你的 弱点 .

承认你的弱点，并克服它。

" ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] , [ækt] [iː] .
" Measure for Measure , Act ii .
" 措施 为了 措施 , 行为 二、 .

《一报还一报》第二幕

[ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
Sc . 4 .
Sc . 4 .

场景 4。

" ['imədʒen] .
" Imogen .
" 伊莫金 .

伊莫金。

[sʌm; səm][dʒeɪ][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
Some jay of Italy ,
一些 杰伊 的 意大利 ,

意大利的某个松鸦，

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] , [hæθ] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
Whose mother was her painting , hath betrayed him .
谁 母亲 曾是 她 绘画 , 有 背叛 他 .

她的母亲是她的画作，却背叛了他。

" ['simbiliːn] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" Cymbeline , Act iii .
" 辛白林 , 行为 三、 .

《辛白林》第三幕。

[ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
Sc . 4 .
Sc . 4 .

场景 4。

['treɪˌbɔːr] .
TREBOR .
特雷伯 .

特雷伯。

['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] .
King's College , London .
国王学院 大学 , 伦敦 .

伦敦国王学院。

['nɜːrsəri] [raɪm] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪm] : —
Nursery Rhyme . — What is the date of the nursery rhyme : —
苗圃 韵 . — 什么 是 这 日期 的 这 苗圃 韵 : —

童谣——这首童谣的创作日期是什么时候?

" [kʌm] [wen] [jʊə(r)] [kɔːld] ,
" Come when you're called ,
" 来 什么时候 你是 称为 ,

“被呼召时就来。”

[duː] [wʌt] [jʊə(r)] [bɪd] ,
Do what you're bid ,
做 什么 你是 出价 ,

服从命令，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][juː; jʊ] ,
Shut the door after you ,
关闭 这 门 后 你 ,

请随手关门。

['nevər] [biː; bi] [tʃɪd] ? " — [ed] . - .
Never be chid ? " — Ed . 1754 .
绝不 是 孩子 ? " — 艾德 . - .

永远不要当孩子？——编者注 1754 年。

[ɪn] ['haʊəlz] ['letərz] ([bʊk] [aɪ] . [sekt] .
In Howell's Letters (book i . sect .
在 豪威尔的 信件 (书 我 . 教派 .

在豪威尔的信件（第一卷，第1节）中

[viː] . ['letər] - .
v . **letter** **18** .
v . 信 - .

v. 信件 18。

[piː] . - .
p . **211** .
p . - .

第211页。

[ed] . -)
ed . **1754**)
编辑 . -)

（1754 年版）

[aɪ][faɪnd] —
I **find** **—**
我 寻找 —

我发现——

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [goʊ] [wen] [juː; jʊ][bɪd][hɪm; ɪm] ,
He **will** **come** **when** **you** **call** **him** **,** **go** **when** **you** **bid** **him** **,**
他 将要 来 什么时候 你 称呼 他 , 去 什么时候 你 出价 他 ,

你呼唤他，他必来；你吩咐他，他必去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and **shut** **the** **door** **after** **him** **.**
和 关闭 这 门 后 他 .

然后把他身后的门关上了。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .
J . **E** . **B** . **MAYOR** .
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

" [dʒɔːrdʒ] " [wɔːrn][baɪ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts]
" **George** **"** **worn** **by** **Charles** **I** **.** **—** **I** **should** **be** **glad** **if** **any** **of** **your** **correspondents**
" 乔治 " 磨损 经过 查尔斯 我 . — 我 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的 通讯员
[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] "
could **give** **me** **information** **as** **to** **who** **is** **the** **present** **possessor** **of** **the** **"**
可以 给 我 信息 作为 到 WHO 是 这 展示 拥有者 的 这 "
[dʒɔːrdʒ] " [wɔːrn][baɪ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
George **"** **worn** **by** **Charles** **I** **.** **It** **was** **,**
乔治 " 磨损 经过 查尔斯 我 . 它 曾是 ,

查理一世佩戴的"乔治"徽章——如果您有任何一位读者能告诉我查理一世佩戴的"乔治"徽章目前的拥有者是谁，我将不胜感激。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːrkwɪs] ['welzli] ,
I **believe** **,** **in** **the** **possession** **of** **the** **late** **Marquis** **Wellesley** **,**
我 相信 , 在 这 拥有 的 这 晚的 侯爵 韦尔斯利 ,

我相信，已故的韦尔斯利侯爵曾拥有此书。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
but **since** **his** **death** **it** **has** **been** **lost** **sight** **of** **.**
但 自从 他的 死亡 它 有 到过 丢失的 视线 的 .

但自从他去世后，这件事就被人们遗忘了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['relɪk][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] ['æntɪkwərɪ] [ɔːr] ['rɔɪəlɪsts] .
Such **a** **relic** **must** **be** **interesting** **to** **either** **antiquaries** **or** **royalists** **.**
这样的 一个 遗迹 必须 是 有趣的 到 任何一个 古董商 或者 保皇党 .

这样的文物要么会引起古董收藏家的兴趣，要么会引起保皇党的兴趣。

[sprənz] .
SPERANS .
斯佩兰斯 .

斯佩兰斯。

['fæməli][ʌv; əv] ['mænɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] [sə'plaɪ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]
Family **of** **Manning** **of** **Norfolk** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **readers** **supply** **me** **with**
家庭 的 曼宁 的 诺福克 . — 能 任何 的 你的 读者 供应 我 和
[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ,
an **extract** **from** **,**
一个 提炼 从 ,

诺福克郡曼宁家族——请问哪位读者能提供以下摘录?

[ɔ:r][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ɑ:n] ['herəldri] [ɔ:r][ˌdʒi:ni'ælədʒi] ,
or **the** **name** **of** **a** **work** **on** **heraldry** **or** **genealogy** **,**
或者 这 姓名 的 一个 工作 在 纹章学 或者 家谱 ,

或者一部关于纹章学或家谱学的著作的名称，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['mænɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] .
containing **an** **account** **of** **the** **family** **of** **Manning** **of** **Norfolk** **.**
包含 一个 帐户 的 这 家庭 的 曼宁 的 诺福克 .

其中包含诺福克郡曼宁家族的记载。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] .
Such **a** **work** **was** **seen** **by** **a** **relative** **of** **mine** **about** **fifty** **years** **since** **.**
这样的 一个 工作 曾是 已见 经过 一个 相对的 的 矿 关于 五十 年 自从 .

大约五十年前，我的一位亲戚看过类似的作品。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊnt] ['mænɪŋ] , [ʌv; əv] ['mænɪŋ] [ɪn]['sæksəni] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['bænɪʃt]
It **related** **that** **a** **Count** **Manning** **,** **of** **Manning** **in** **Saxony** **,** **having** **been** **banished**
它 有关的 那 一个 数数 曼宁 , 的 曼宁 在 萨克森 , 拥有 到过 被放逐
[frʌm; frəm] [ðens] ,
from **thence** **,**
从 因此 ,

据说，萨克森州曼宁的曼宁伯爵被驱逐出境后，

[bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɪn] ['fri:zlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,
became **king** **in** **Friesland** **,** **and** **that** **his** **descendants** **came** **over** **to** **England** **,**
成为 国王 在 弗里斯兰 , 和 那 他的 后代 来了 超过 到 英格兰 ,

他成为了弗里斯兰国王，他的后代后来移居英格兰。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [kent] [ænd; ənd] ['nɔ:rfək] .
and **settled** **in** **Kent** **and** **Norfolk** **.**
和 定居 在 肯特 和 诺福克 .

他们定居在肯特郡和诺福克郡。

['pɛdəgri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [brəntʃ] [ɪg'zɪst] : [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] [wʌz; wəz][dɪ'stɪŋkt] .
Pedigrees **of** **the** **Kentish** **branch** **exist** **:** **but** **that** **of** **Norfolk** **was** **distinct** **.**
血统书 的 这 肯特郡 分支 存在 : 但 那 的 诺福克 曾是 清楚的 .

肯特郡分支的谱系有记载，但诺福克郡分支的谱系则截然不同。

[ri'fə:z] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['fri:zlənd] .
Guillim **refers** **to** **some** **of** **the** **name** **in** **Friesland** **.**
吉利姆 指 到 一些 的 这 姓名 在 弗里斯兰 .

Guillim指的是弗里斯兰省的一些地名。

[ti:] . [es] . ['lɔ:rəns] .
T **.** **S** **.** **LAWRENCE** **.**
T . S . 劳伦斯 .

TS 劳伦斯。

- [ə; eɪ] [sɔːrd] ['kʌtlər] . — [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [wɪð; wɪθ][ˌɪn'leɪd]['bæskɪt] [gɑːrd] ,
Salingen a Sword Cutler . — A sword in my possession , with inlaid basket guard ,
- 一个 剑 卡特勒 . — 一个 剑 在 我的 拥有 , 和 镶嵌 篮子 警卫 ,

萨林根，一位剑匠。——我拥有一把剑，剑柄护手为镶嵌式篮状。

[pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪz][ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ðɪ] [bleɪd] "
perhaps of the early part of the seventeenth century , is inscribed on the blade "
也许 的 这 早期的 部分 的 这 第十七 世纪 , 是 铭文 在 这 刀刃 "
- [ˌem 'iː]['fiːsɪt] .
Salingen me fecit .
- 我 费西特 .

可能是十七世纪早期的作品，刀刃上刻有"Salingen me fecit.

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ['kʌtlər] , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
" If this is the name of a sword cutler , who was he ,
" 如果 这 是 这 姓名 的 一个 剑 卡特勒 , WHO 曾是 他 ,

"如果这是位剑匠的名字，那么他是谁？"

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
and when and where did he live ?
和 什么时候 和 在哪里 做过 他 居住 ?

他生活在何时何地?

[tiː] . [es] . ['lɔːrəns] .
T . S . LAWRENCE .
T . S . 劳伦斯 .

TS 劳伦斯。

['bɪlɪŋsgɪt] . — [meɪ] [aɪ] [ə'gen] [sə'lɪsɪt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ɜːrli] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [geɪt]
Billingsgate . — May I again solicit a reference to any early drawing of Belins gate
比林斯盖特 . — 可能 我 再次 征求 一个 参考 到 任何 早期的 绘画 的 贝林斯 门
?
?
?

比林斯盖特——请问能否再次提供比林斯盖特门早期图纸的参考资料?

[ðæt] [ʌv; əv] - ['kaɪndli] [rɪ'fɜːrd] [baɪ][siː] . [es] . [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
That of 1543 kindly referred by C . S . was already in my possession .
那 的 - 亲切地 指 经过 C . S . 曾是 已经 在 我的 拥有 .

CS 推荐的 1543 号文件我已经有了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][vɑːks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [noʊt] .
I am also obliged to Vox for his Note .
我 是 还 有义务 到 Vox 为了 他的 笔记 .

我还要感谢 Vox 的留言。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
W . W .
W . W .

WW

" [spiːk] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [spoʊk] .
" Speak the Tongue that Shakspeare spoke .
" 说话 这 舌头 那 莎士比亚 辐 .

"说莎士比亚所说的语言。"

" — [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔθɚz] [neɪm] [huː] [sez] , —
" — Can you inform me of the author's name who says , —
" — 能 你 通知 我 的 这 作者的 姓名 WHO 说道 , —

"——请问您能告诉我那位说这句话的作者的名字吗？——"

" [ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [spoʊk] ,
" They speak the tongue that Shakspeare spoke ,
" 他们 说话 这 舌头 那 莎士比亚 辐 ,

他们说的正是莎士比亚所说的语言。

[ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [hoʊld] [ðæt] ['mɪltən] [held] , " & [siː] . ?
The faith and morals hold that Milton held , " & c . ?
这 信仰 和 德 抓住 那 米尔顿 握住 , " & c . ?

弥尔顿所持有的信仰和道德准则，等等?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ?
and was it applied to the early settlers of New England ?
和 曾是 它 应用 到 这 早期的 定居者 的 新的 英格兰 ?

它是否适用于新英格兰的早期定居者?

[eks] .
X .
X .

X.

[ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['kwɪriːz] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['riːdɚz] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
Genealogical Queries . — Can any of your genealogical readers oblige me with
家谱 查询 . — 能 任何 的 你的 家谱 读者 必须 我 和
[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] ? [wʌn] .
replies to the following Queries ? 1 .
回复 到 这 下列的 查询 ? 1 .

家谱查询——请问各位家谱读者能否解答以下问题？1.

[tuː; tə] [wʌt] ['fæməli][duː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːrmz] [bɪ'lɔːŋ] ?
To what family do the following arms belong ?
到 什么 家庭 做 这 下列的 武器 属于 ?

以下纹章属于哪个家族?

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] - ['nɔːrfək] ([ˌaɪ'ɛks] . - .) [æz; əz] [ɪm'peɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊt]
They are given in Blomfield's Norfolk (ix . 413 .) as impaled with the coat
他们 是 给定 在 - 诺福克 (九 . - .) 作为 刺穿 和 这 外套
[ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʌn] ,
of William Donne ,
的 威廉 唐恩 ,

布隆菲尔德的《诺福克》（第九卷，第413页）中提到，它们与威廉·唐恩的纹章有关。

[ɛs'kwaɪər] . , [ʌv; əv] - , ['nɔːrfək] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] .
Esq . , of Letheringsett , Norfolk , on his tomb in the church there .
先生 . , 的 - , 诺福克 , 在 他的 墓 在 这 教会 那里 .

诺福克郡莱瑟林塞特的先生，墓碑上刻着他的名字，墓地位于当地教堂。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He died in 1684 .
他 死亡 在 - .

他于1684年去世。

[ɑːn][ə; eɪ]['ʃevrənˌ'ʃevrɑːn] [eŋ'reɪld] , [tuː] ['laɪənˌsɛl]['ræmpənt] , [bɪ'twiːn] [æz; əz] ['meni] ['kresnts] .
On a chevron engrailed , two lioncels rampant , between as many crescents .
在 一个 人字形 镌刻 , 二 狮子座 猖獗 , 之间 作为 许多 新月 .

在锯齿状人字纹上，两只跃起的狮子，两侧各有一轮新月。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [stoʊn] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] ['blʌmˌfiːld] [hæz; həz] ['bleiznd] [ˌaɪ 'tiː]
Not having seen the stone , I cannot say whether Blomfield has blazoned it
不是 拥有 已见 这 石头 , 我 不能 说 无论 布洛姆菲尔德 有 纹章 它
[kə'rektli] ;
correctly ;
正确 ;

由于我没有亲眼见过这块石头，所以无法判断布隆菲尔德的碑文是否正确；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , —

but	it	seems	possible	he	may	have	meant	to	say	,	—
但	它	似乎	可能的	他	可能	有	意思是	到	说	,	—

但他似乎有可能想说的是——

[ɑːn][ə; eɪ]['ʃevrən,'ʃevrɑːn] [eŋ'reɪld] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['kresnts] , [æz; əz] ['meni] ['laɪən,sɛl]['ræmpənt] .

On	a	chevron	engrailed	,	between	two	crescents	,	as	many	lioncels	rampant	.
在	一个	人字形	镌刻	,	之间	二	新月	,	作为	许多	狮子座	猖獗	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

在饰有锯齿状纹饰的人字形图案上，在两个新月形图案之间，绘有无数只跃立的狮子。2.

[wɪtʃ] [sɜːr] ['filip] ['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ʌv; əv] ['paʊdərˌhæm] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət]

Which	Sir	Philip	Courtenay	,	of	Powderham	,	was	the	father	of	Margaret
哪个	先生	菲利普	考特尼	,	的	波德汉姆	,	曾是	这	父亲	的	玛格丽特

['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] , [huː] ,

Courtenay	,	who	,
考特尼	,	WHO	,

波德汉姆的菲利普·考特尼爵士是玛格丽特·考特尼的父亲，而玛格丽特·考特尼.....

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['mærid] [sɜːr]['rɑːbərt] ['kæri] , [nʌnt] . ?

in	the	fifteenth	century	,	married	Sir	Robert	Carey	,	Knt	.	?
在	这	第十五	世纪	,	已婚	先生	罗伯特	凯里	,	克恩特	.	?

十五世纪嫁给了罗伯特·凯里爵士?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ? [θriː] .

and	who	was	her	mother	?	3	.
和	WHO	曾是	她	母亲	?	3	.

她的母亲是谁? 3.

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['rɔbətsn] [ʌv; əv] - ,

Where	can	I	find	a	pedigree	of	the	family	of	Robertson	of	Muirtown	,
在哪里	能	我	寻找	一个	谱系	的	这	家庭	的	罗伯逊	的	-	,

哪里可以找到穆尔敦罗伯逊家族的族谱?

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][dʒɑːn] , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['rɔbətsn] , [ʌv; əv]

said	to	be	descended	from	John	,	second	son	of	Alexander	Robertson	,	of
说	到	是	下降	从	约翰	,	第二	儿子	的	亚历山大	罗伯逊	,	的

- ,

Strowan	,
-	,

据说是斯特罗文的亚历山大·罗伯逊的次子约翰的后裔，

[baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjuːət; 'stju-] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['æθɑːl] ,

by	his	second	wife	,	Lady	Elizabeth	Stewart	,	daughter	of	John	,	Earl	of	Athol	,
经过	他的	第二	妻子	,	女士	伊丽莎白	斯图尔特	,	女儿	的	约翰	,	伯爵	的	阿索尔	,

他的第二任妻子是伊丽莎白·斯图尔特夫人，她是阿索尔伯爵约翰的女儿。

['brʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] . ?

brother	of	King	James	II	.	?
兄弟	的	国王	詹姆斯	二	.	?

詹姆斯二世国王的兄弟?

[wɪtʃ] [dʒɑːn][ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['fæməli] , [ɪn] ['bɜːks] ['lændɪd]

which	John	is	omitted	in	the	pedigree	of	the	Strowan	family	,	in	Burke's	Landed
哪个	约翰	是	省略	在	这	谱系	的	这	-	家庭	,	在	伯克的	登陆

['dʒentri] .

Gentry	.
绅	.

在伯克的《乡绅名录》中，斯特罗文家族的族谱中漏掉了约翰。

[siː] . [ɑːr] . [em] .
C . R . M .
C . 拉 . M .

客户关系管理

['pɑːrsn] , [ðə; ðɪ] ['stæfədʃiə(r)] ['dʒaɪənt] . — ['hɑːrˌwʊd] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Parson , the Staffordshire Giant . — Harwood , in a note to his edition of
牧师 , 这 斯塔福德郡 巨大的 . — 哈伍德 , 在 一个 笔记 到 他的 版 的
- ['stæfədʃiə(r)] , [piː] . - . , [sez] , —
Erdeswick's Staffordshire , p . 289 . , says , —
- 斯塔福德郡 , p . - . , 说道 , —

帕森，斯塔福德郡的巨人。——哈伍德在其编辑的埃德斯威克《斯塔福德郡志》第289页的注释中写道：

" [ðɪs] [pleɪs] [-] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['wɪljəm] ['pɑːrsənz] , [['kwɪri] ['wɔːltər] ,] [ðə; ði]
" This place [Westbromwich] gave birth to William Parsons , [query Walter ,] the
" 这 地方 [-] 给予 出生 到 威廉 帕森斯 , [询问 沃尔特 ,] 这
[dʒaɪ'gæntɪk] ['potər] [ʌv; əv] [kɪŋ] { - }
gigantic porter of King { 136 }
巨大 搬运工 的 国王 { - }

"这个地方[韦斯特布罗姆维奇]孕育了威廉·帕森斯，[询问沃尔特，]国王的巨人门卫{136}

[dʒeɪmz][aɪ] . , [huːz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][æt; ət] ['waɪthɔːl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
James I . , whose picture was at Whitehall ; and a bas - relief of him ,
詹姆斯 我 . , 谁 图片 曾是 在 白厅 ; 和 一个 基础 - 宽慰 的 他 ,
[wɪð; wɪθ]['dʒɛfri] ['hʌdsn] [ðə; ði][dwɔːrf] ,
with Jeffry Hudson the dwarf ,
和 杰弗里 哈德逊 这 矮人 ,

詹姆斯一世的画像曾挂在白厅；还有一幅他的浅浮雕，旁边是侏儒杰弗里·哈德森。

[wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːnjəu] [kɔːrt] ,
was fixed in the front of a house near the end of a bagnio court ,
曾是 固定的 在 这 正面 的 一个 房子 靠近 这 结尾 的 一个 巴尼奥 法庭 ,

它被固定在一栋房子前面，靠近一个公共浴室的尽头。

['njʊget] - [striːt] , ['prɑːbəbli][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] .
Newgate - street , probably as a sign .
纽盖特 - 街道 , 大概 作为 一个 符号 .

纽盖特街，可能是一种标志。

" [plɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] , ['gɪvz] [sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv]
" Plot , in his Natural History of Staffordshire , gives some instances of
" 阴谋 , 在 他的 自然的 历史 的 斯塔福德郡 , 给予 一些 实例 的
[ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv]['pɑːrsənz] .
the great strength of Parsons .
这 伟大的 力量 的 帕森斯 .

"普洛特在他的《斯塔福德郡自然史》中列举了一些帕森斯体格强壮的例子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [wʌn] .
I shall feel much obliged if you or your readers will inform me , 1 .
我 将 感觉 很多 有义务 如果 你 或者 你的 读者 将要 通知 我 , 1 .

如果您或您的读者能告知我以下信息，我将不胜感激：1.

['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːrsənz][ɪn] [kən'tempəreri] , [ɔːr] ['ʌðər] [wɜːrks] ? [ˌtuː'tuː] .
Whether there is any mention of Parsons in contemporary , or other works ? 2 .
无论 那里 是 任何 提到 的 帕森斯 在 当代的 , 或者 其他 作品 ? 2 .

1. 当代作品或其他作品中是否有提及帕森斯？2.

['weðər] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?
Whether the portrait is in existence ?
无论 这 肖像 是 在 存在 ?

这幅画像是否存在？

[ɪf] [soʊ] , [wer] ?
if **so** **,** **where** **?**
如果 所以 , 在哪里 ?

如果是，在哪里?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn'greɪvd] ?
Has **it** **been** **engraved** **?**
有 它 到过 刻 ?

上面有刻字吗?

[siː] . [eɪtʃ] . [biː] .
C **.** **H** **.** **B** **.**
C . H . B .

中央图书馆

-
Westbromwich **.**
-

韦斯特布罗姆维奇。

['juːnɪkɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz] . — [wen]
Unicorn **in** **the** **Royal** **Arms** **.** **—** **When**
独角兽 在 这 皇家 武器 . — 什么时候

皇家徽章上的独角兽。——当

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæbjələs] ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][fɜːrst] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
and **why** **was** **the** **fabulous** **animal** **called** **the** **unicorn** **first** **used** **as** **a**
和 为什么 曾是 这 太棒了 动物 称为 这 独角兽 第一的 用过的 作为 一个
[sə'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ?
supporter **for** **the** **royal** **arms** **of** **England** **?**
支持者 为了 这 皇家 武器 的 英格兰 ?

为什么独角兽这种神奇的动物最初会被用作英格兰皇家徽章的图案呢?

[iː] . [siː] .
E **.** **C** **.**
E . C .

欧洲委员会

[ðə; ði][frɑːg][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [ʌv; əv] - . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][æn; ən] ['ænsər]
The **Frog** **and** **the** **Crow** **of** **Ennow** **.** **—** **I** **should** **be** **glad** **to** **get** **an** **answer**
这 青蛙 和 这 乌鸦 的 - . — 我 应该 是 高兴的 到 得到 一个 回答
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪri] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] :
to **the** **following** **Query** **from** **some** **one** **of** **your** **readers** **:**
到 这 下列的 询问 从 一些 一 的 你的 读者 :

恩诺的青蛙与乌鸦——我非常希望得到贵刊某位读者对以下问题的解答:

— [aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [fjuː] [oʊld] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [sʌŋ] ['meni] ['jɪrz]
— **I** **remember** **some** **few** **old** **lines** **of** **a** **song** **I** **used** **to** **hear** **sung** **many** **years**
— 我 记住 一些 很少 老的 线条 的 一个 歌曲 我 用过的 到 听到 唱 许多 年
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

——我记得很多年前听过的一首歌的几句歌词,

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ɪts] [deɪt] , ['ɔːθərʃɪp] , — [ɪn'diːd] , ['eni]
and **wish** **to** **learn** **anything** **as** **regards** **its** **date** **,** **authorship** **,** **—** **indeed** **,** **any**
和 希望 到 学习 任何事物 作为 问候 它是 日期 , 作者身份 , — 的确 , 任何
[pə'tiku:ləz] ,
particulars **,**
细节 ,

并希望了解有关其日期、作者——实际上，任何细节，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

and	where	I	shall	be	likely	to	find	it	at	length	.
和	在哪里	我	将	是	可能	到	寻找	它	在	长度	.

以及我最终可能会在哪里找到它。

[wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] , —

What	I	remember	is	,	—
什么	我	记住	是	,	—

我记得的是，——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɑːg] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][swɪm] - [oʊ] ,

"	There	was	a	little	frog	,	lived	in	the	river	swim	-	o	,
"	那里	曾是	一个	小的	青蛙	,	居住地	在	这	河	游泳	-	o	,

“有一只小青蛙，住在河里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [kroʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - ,

And	there	was	an	old	crow	lived	in	the	wood	of	Ennow	,
和	那里	曾是	一个	老的	乌鸦	居住地	在	这	木头	的	-	,

恩诺森林里住着一只老乌鸦。

[kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [sed] [ðə; ði] [kroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][frɑːg] [ə'gen] - [oʊ] ;

Come	on	shore	,	come	on	shore	,	said	the	crow	to	the	frog	again	-	o	;
来	在	支撑	,	来	在	支撑	,	说	这	乌鸦	到	这	青蛙	再次	-	o	;

上岸吧，上岸吧，乌鸦又对青蛙说；

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [sed] [ðə; ði][frɑːg][tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] [ʌv; əv] - ,

Thank	you	,	sir	,	thank	you	,	sir	,	said	the	frog	to	the	crow	of	Ennow	,
感谢	你	,	先生	,	感谢	你	,	先生	,	说	这	青蛙	到	这	乌鸦	的	-	,

“谢谢您，先生，谢谢您，先生，”青蛙对恩诺的乌鸦说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [swiːt] ['mjuːzɪk] ['ʌndər] ['jɑːndər] [griːn] ['wɪloʊ] ,

But	there	is	sweet	music	under	yonder	green	willow	,
但	那里	是	甜的	音乐	在下面	远处	绿色的	柳	,

但那边的绿柳树下传来悦耳的音乐，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [ɪn] ['jeloʊ] .

And	there	are	the	dancers	,	the	dancers	,	in	yellow	.
和	那里	是	这	舞者	,	这	舞者	,	在	黄色的	.

还有那些舞者，那些身穿黄色衣服的舞者。

" [em] .

"	M	.
"	M	.

“M.

" [ʃiː; ʃi] [nɛə] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [kɪs] .

"	She	ne'er	with	treacherous	Kiss	.
"	她	从未	和	奸诈	吻	.

她从未与背信弃义的吻有过任何瓜葛。

" — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ɑːr; ər][tuː; tə]

"	—	Can	any	of	your	readers	inform	me	where	the	following	lines	are	to
"	—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	在哪里	这	下列的	线条	是	到

[biː; bi] [faʊnd] ?

be	found	?
是	成立	?

“——请问各位读者能否告知我以下文字出自何处？”

" [ʃiː; ʃi] [nɛə] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [kɪs] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] [stʌŋ] ,

"	She	ne'er	with	treacherous	kiss	her	Saviour	stung	,
"	她	从未	和	奸诈	吻	她	救主	被蜇了	,

她从未用背信弃义的吻刺痛过她的救世主，

[nɔːr] [ɛə] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌnˈhoʊli] [tʌŋ] ;
Nor e'er denied Him with unholy tongue ;
也不 曾经 否认 他 和 不圣洁的 舌头 ;

也从未用污秽的言语否认祂;

[ʃiː; ʃi] , [wen] [əˈpɔsəlz] [ʃræŋk] , [kʊd; kəd][ˈdeɪndʒər] [breɪv] —
She , when Apostles shrank , could danger brave —
她 , 什么时候 使徒们 缩小 , 可以 危险 勇敢的 —

当使徒们畏缩不前时，她却能勇敢地冒险——

[læst][æt; ət][hɪz; ɪz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ˈɜːrliɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪv] !
Last at His cross , and earliest at His grave !
最后的 在 他的 叉 , 和 最早 在 他的 严重 !

最后来到祂的十字架旁，最早来到祂的坟墓旁!

" [siː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
" C . A . H .
" C . 一个 . H .

"CAH

" [ɪnsɪdət][ɪn] [sɪləm] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . —
" Incidit in Scyllam " (Vol . ii . , p . 85 .) . —
" 因迪特 在 斯库拉姆 " (沃尔 . 二、 . , p . - .) . —

"Incidit in Scyllam"(第二卷，第 85 页)。—

" [ɪnsɪdət][ɪn] [sɪləm] , [kjuːpiːnz][vɪtɑːreɪ] [tʃɛrɪbdɪm] ;
" Incidit in Scyllam , cupiens vitare Charybdim ;
" 因迪特 在 斯库拉姆 , 库皮恩斯 维塔雷 卡律布狄姆 ;

"Incidit in Scyllam, cupiens vitare Charybdim;

['siː] - - , [ɪnsɪdət][ɪn]['mɛdɪˌkoʊz] .
Sie morbum fugiens , incidit in medicos .
西 - - , 因迪特 在 医生 .

Sie morbum fugiens, incidit in medicos.

" [hæz; həz]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [met][wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ʃɔːrt] [laɪn] ,
" Has any of your readers met with , or heard of the second short line ,
" 有 任何 的 你的 读者 遇见 和 , 或者 听到 的 这 第二 短的 线 ,

"你们的读者中有人见过或听说过第二支短线吗？"

[əˈpendənt] [ænd; ənd] [əˈpɜːrtənənt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ?
appendant and appurtenant to the first ?
附属物 和 附属物 到 这 第一的 ?

附属于第一个的?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɔːrd] ['grɛnˌvɪl] [huː] ['kwoʊtɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [faʊnd] ['sʌmwer] [tə'geðər]
I think it was Lord Grenville who quoted them as found somewhere together
我 思考 它 曾是 主 格伦维尔 WHO 引 他们 作为 成立 某处 一起
.
:
.

我认为是格伦维尔勋爵引用了他们的话，说他们是在某个地方被发现的。

[ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] - .
FORTUNATUS DWARRIS .
幸运的 - .

FORTUNATUS DWARRIS。

['nɪkələs] ['brɪgəmz] [wɜːrks] . — ['nɪkələs] ['brɪgəm] ,
Nicholas Brigham's Works . — Nicholas Brigham ,
尼古拉斯 布里格姆 作品 . — 尼古拉斯 布里格姆 ,

尼古拉斯·布里格姆的作品集——尼古拉斯·布里格姆

[huː] [iˈrektid] [ðə; ði] [ˈkɔːstli] [tuːm] [ɪn][ˈpoʊəts] - [ˈkɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] [ˈtʃɔːsər]

who	erected	the	costly	tomb	in	Poets	'	Corner	to	the	memory	of	Geoffrey	Chaucer
WHO	竖立	这	昂贵	墓	在	诗人	-	角落	到	这	记忆	的	杰弗里	乔叟

([wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [rɪˈper] [baɪ][ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm]

(	which	it	is	now	proposed	to	repair	by	a	subscription	of	five	shillings	from
(	哪个	它	是	现在	建议的	到	维修	经过	一个	订阅	的	五	先令	从

[ðə; ði][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət]) ,

the	admirers	of	the	poet	)	,
这	仰慕者	的	这	诗人	)	,

在诗人角为纪念杰弗里·乔叟而建造昂贵陵墓的人（现在有人提议由这位诗人的仰慕者捐款五先令来修缮陵墓），

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [bɪˈsaɪdz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpoʊəmz] , [ˈmɛmˌwɑːrz][baɪ] [wei]

is	said	to	have	written	,	besides	certain	miscellaneous	poems	,	Memoirs	by	way
是	说	到	有	书面	,	除了	肯定	各种各样的	诗歌	,	回忆录	经过	方式

[ʌv; əv][ˈdaɪəri] ,

of	Diary	,
的	日记	,

据说他除了创作一些杂诗外，还写了一部以日记形式写成的回忆录。

[ɪn] [twelv] [bʊks] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [diː] - [ˌriːˈrʌm] - .

in	twelve	Books	;	and	a	treatise	De	Venationibus	Rerum	Memorabilium	.
在	十二	图书	;	和	一个	论文	德	-	物	-	.

十二本书；以及一篇论文《De Venationibus Rerum Memorabilium》。

[kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] " [steɪt] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv]

Can	any	of	the	readers	of	"	NOTES	AND	QUERIES	"	state	whether	any	of
能	任何	的	这	读者	的	"	笔记	和	查询	"	状态	无论	任何	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

《注释与疑问》的读者们，请问以下问题中是否有任何一项是：

[ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ɑːr; ər]

the	titles	of	which	are	certainly	calculated	to	excite	our	curiosity	,	are
这	标题	的	哪个	是	当然	计算	到	激发	我们的	好奇心	,	是

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,

known	to	be	in	existence	,
已知	到	是	在	存在	,

这些书名显然是为了激起我们的好奇心而作，而且已知它们确实存在。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wer] ?

and	,	if	so	,	where	?
和	,	如果	所以	,	在哪里	?

如果属实，那在哪里？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈprɪntɪd] .

It	is	presumed	that	they	have	never	been	printed	.
它	是	假定	那	他们	有	绝不	到过	打印	.

据推测，它们从未被印刷出版过。

[ˈfɪloʊ] - [ˈtʃɔːsər] .

PHILO	-	CHAUCER	.
菲洛	-	乔叟	.

菲洛-乔叟。

[sɪrɪk] - [ʃiːæt] , [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] - [skɑːt] . — [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

Ciric	-	Sceat	,	or	Church	-	scot	.	—	Can	any	of	your	readers	explain	the	following
西里克	-	粪便	,	或者	教会	-	苏格兰人	.	—	能	任何	的	你的	读者	解释	这	下列的

[ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [kænəts] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəps] ,

passage	from	Canute's	Letter	to	the	Archbishops	,
通道	从	克努特的	信	到	这	大主教们	,

Ciric-Sceat，或 Church-scot。——请问各位读者能否解释一下克努特致大主教们的信中的以下段落？

& [siː] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
& c . of England , A . D . 1031 .
& c . 的 英格兰 , 一个 . D . - .

英格兰等，公元 1031 年。

(['wɪlkɪnz] [kɑːŋk] .
(Wilkins Conc .
(威尔金斯 浓度 .

（威尔金斯浓度）

[tiː] . [aɪ] . [piː] . -) : —
t . i . p . 298) : —
t . 我 . p . -) : —

提示 298）: —

" [et][ɪn] - ['sæŋktaɪ][mɑːr'tiːni] - - [æd] [ɪ'kliːziˌæm] , [sʌb][kjuːdʒəs] -
" Et in festivitate Sancti Martini primitæ seminum ad ecclesiam , sub cujus parochia
" 等 在 - 圣徒 马提尼 - - 广告 教会 , 子 库朱斯 -
['kwɪski] - ,
quisque degit ,
奎斯克 - ,

"在庆祝圣马蒂尼 primitæ seminum ad ecclesiam，sub cujus parochia quisque degit，

- ['æŋgləsi] [kjʊr] - .
quæ Anglice Cure scet nominatur .
- 英国国教 治愈 SCET - .

quaæ Anglice Cure set 提名。

" [dʒeɪ] . [biː] .
" J . B .
" J . B .

JB

[[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɑːsəri] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['vɑːl] . [ʌv; əv]['mɪstər] .
[If our correspondent refers to the glossary in the second vol . of Mr .
[如果 我们的 通讯员 指 到 这 词汇表 在 这 第二 卷 . 的 先生 .
[θɔːrps] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [lɔːz] ,
Thorpe's admirable edition of the Anglo - Saxon Laws ,
索普的 令人钦佩的 版 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 法律 ,

[如果我们的通讯员指的是索普先生那部令人赞叹的《盎格鲁-撒克逊法律》第二卷中的词汇表，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['edɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
which he edited for the Record Commission under the title of Ancient
哪个 他 编辑 为了 这 记录 委员会 在下面 这 标题 的 古老的
[lɔːz] [ænd; ənd] ['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] ,
Laws and Institutes of England ,
法律 和 研究所 的 英格兰 ,

他为记录委员会编辑出版了该书，书名为《英国古代法律和制度》。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][es] . [viː] .
he will find s . v .
他 将要 寻找 s . v .

他会找到 sv

" [sɪrɪk] - [ʃiːæt] — - - [tʃɜːrtʃ] - [skɑːt] [ɔːr] [ʃɑːt] , [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [duː]
" Ciric - Sceat — Primitiæ Seminum church - scot or shot , an ecclesiastical due
" 西里克 - 粪便 — - - 教会 - 苏格兰人或者 射击 , 一个 教会的 到期的
['peɪəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ,
payable on the day of St . Martin ,
应付账款 在 这 天 的 英石 . 马丁 ,

"Ciric-Sceat—Primitiæ Seminum church-scot or shot, a ecclesiastical due payable on day of St. Martin,

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][kɔ:rn] ; " [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪri] ,

consisting	chiefly	of	corn	;	"	a	satisfactory	answer	to	his	Query	,
由	主要	的	玉米	;	"	一个	令人满意的	回答	到	他的	询问	,

主要成分是玉米；"对他的询问的令人满意的答复，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] ['pæsɪʤ] [frʌm; frəm] [kə'nu:t] .]

and	a	reference	to	this	very	passage	from	Canute	.	]
和	一个	参考	到	这	非常	通道	从	克努特	.	]

并引用了《克努特传》中的这段话。

[welʃ] ['læŋgwɪdʒ] . — [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] ['feɪvər] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]

Welsh	Language	.	—	Perhaps	some	of	your	correspondents	would	favour	me	with
威尔士语	语言	.	—	也许	一些	的	你的	通讯员	会	偏爱	我	和

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] ['tri:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [welʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

a	list	of	the	best	books	treating	on	the	Welsh	literature	and
一个	列表	的	这	最好的	图书	治疗	在	这	威尔士语	文学	和

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

威尔士语——或许你们的一些读者可以帮我列出一份关于威尔士文学和语言的最佳书籍清单；

['spesifaiiŋ][ðə; ði][best] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃəneri] .

specifying	the	best	grammar	and	dictionary	.
指定	这	最好的	语法	和	字典	.

指定最佳语法和词典。

- .

JARLTZBERG	.
-	.

雅尔茨伯格。

[ɑ:r'mi:niən] ['læŋgwɪdʒ] . — [ðɪs] ['koʊpiəs][ænd; ənd] ['waɪdli] - ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]

Armenian	Language	.	—	This	copious	and	widely	-	circulated	language	is
亚美尼亚	语言	.	—	这	丰富	和	广泛	-	流通	语言	是

[noʊn] [tu:; tə][bʌt; bət][fju:][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

known	to	but	few	in	this	country	.
已知	到	但	很少	在	这	国家	.

亚美尼亚语——这种语言丰富且广泛流传，但在这个国家却鲜有人知晓。

[ɪf] [ðɪs] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

If	this	meets	the	eye	of	one	who	is	acquainted	with	it	,
如果	这	满足	这	眼睛	的	一	WHO	是	熟人	和	它	,

如果这能被熟悉它的人看出来，

[wɪl] [hi:; hi]['kaɪndli][də'rekt][ˌem 'i:] ['wɪðər] [aɪ] [meɪ] [faɪnd]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts]

will	he	kindly	direct	me	whither	I	may	find	notices	of	it	and	its
将要	他	亲切地	直接的	我	往哪里去	我	可能	寻找	通知	的	它	和	它是

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

literature	?
文学	?

能否请他指点我哪里可以找到有关此书及其文献的资料?

['fɑ:ðər] - ['græmər] , [ɑ:r'mi:niən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] (['venɪs] , -) , [ɪz] ['ræðər] ['mi:gər] [ɪn]

Father	Aucher's	Grammar	,	Armenian	and	English	(	Venice	,	1819	)	,	is	rather	meagre	in
父亲	-	语法	,	亚美尼亚	和	英语	(	威尼斯	,	-	)	,	是	相当	微薄	在

[ɪts] ['di:teɪlz] .

its	details	.
它是	细节	.

奥彻神父的《亚美尼亚语和英语语法》（威尼斯，1819 年）在细节上相当匮乏。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɑːn] [wʌt] [ə'θɔːrəti] ,
I have heard it stated , I know not on what authority ,
我 有 听到 它 声明 , 我 知道 不是 在 什么 权威 ,

我曾听人说过这样的话，但我不知道是从哪里听来的。

[ðæt] [lɔːrd]['baɪrən][kəm'poʊzd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['græmər] .
that Lord Byron composed the English part of this grammar .
那 主 拜伦 由 这 英语 部分 的 这 语法 .

拜伦勋爵撰写了这本语法书的英语部分。

[ðɪs] ['græmər] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [ɪ'pɪsəlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['baɪb(ə)l] ,
This grammar contains the two Apocryphal Epistles found in the Armenian Bible ,
这 语法 包含 这 二 伪经 书信 成立 在 这 亚美尼亚 圣经 ,

这本语法书收录了亚美尼亚圣经中的两封伪经书信。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rinθiənz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] .
of the Corinthians to St . Paul , and St . Paul to the Corinthians .
的 这 哥林多前书 到 英石 . 保罗 , 和 英石 . 保罗 到 这 哥林多前书 .

哥林多人写信给圣保罗，圣保罗写信给哥林多人。

[laɪk] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,
Like the Greek and German ,
喜欢 这 希腊语 和 德语 ,

就像希腊人和德国人一样，

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] ['epəˌθets] [ænd; ənd][wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði]
" the different modes of producing compound epithets and words are the
" 这 不同的 模式 的 生产 化合物 绰号 和 字 是 这
['treʒər] [ænd; ənd]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['læŋgwɪdʒ] ;
treasure and ornament of the Armenian language ;
宝藏 和 装饰品 的 这 亚美尼亚 语言 ;

"复合形容词和词语的不同构成方式是亚美尼亚语的瑰宝和装饰；

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [kɔm'paundid] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [tʌŋ] , " [piː] . - .
a thousand varieties of compounded words may be made in this tongue , " p . 10 .
一个 千 品种 的 复合 字 可能 是 制成 在 这 舌头 , " p . - .

这种语言可以构成上千种复合词，第 10 页。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['græmər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
I believe we have no other grammar of this language in English .
我 相信 我们 有 不 其他 语法 的 这 语言 在 英语 .

我认为英语中没有其他与这种语言相关的语法。

-
JARLTZBERG
-

雅尔茨伯格

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]
REPLIES
回复

回复

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
A TREATISE ON EQUIVOCATION .
一个 论文 在 含糊其辞 .

论等效性。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][dʒeɪ] . [em] . (

My	attention	has	recently	been	drawn	to	the	inquiry	of	J	.	M	.	(
我的	注意力	有	最近	到过	绘制	到	这	询问	的	J	.	M	.	(

['vɑːl] . [aɪ] . ,

Vol	.	i	.	,
沃尔	.	我	.	,

我最近注意到 JM 的调查（第一卷，

[piː] . - .) [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ['berɪŋ] [ðɪs] [neɪm] .

p	.	260	.	)	respecting	the	work	bearing	this	name	.
p	.	-	.	)	尊重	这	工作	轴承	这	姓名	.

第 260 页。）尊重以该名称命名的作品。

[hiː; hi][in'kwaiəz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] ['evər][ɪk'stænt][ɪn] [ˌem 'es] . [ɔːr][prɪnt] ?

He	inquires	,	"	Was	the	book	ever	extant	in	MS	.	or	print	?
他	询问	,	"	曾是	这	书	曾经	现存	在	多发性硬化症	.	或者	打印	?

他问道："这本书的手稿或印刷品是否曾经存在过？"

[wʌt] [ɪz][ɪts][saɪz] , [deɪt] , [ænd; ənd][ɪk'stent] ?

What	is	its	size	,	date	,	and	extent	?
什么	是	它是	尺寸	,	日期	,	和	程度	?

它的大小、日期和范围是什么？

" [ðiːz] ['kwestʃənz] [meɪ] [ɪn][pɑːrt][biː; bi] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm]

"	These	questions	may	in	part	be	answered	by	the	following	extracts	from
"	这些	问题	可能	在	部分	是	回答	经过	这	下列的	提取物	从

['pɑːrsənzɪz] ['triːtɪs] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] ,

Parsons's	Treatise	tending	to	Mitigation	,
帕森斯的	论文	倾向于	到	减轻	,

"以下摘自帕森斯《论缓解》的论述，或许能部分解答这些问题：

- , [tuː; tə] { - }

1607	,	to	{	137	}
-	,	到	{	-	}

1607，至{137}

[wɪtʃ] [dʒeɪ] . [em] . [riˈfəːz] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] , " [pər'hæps] , [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

which	J	.	M	.	refers	as	containing	,	"	perhaps	,	all	the	substance	of	the	Roman
哪个	J	.	M	.	指	作为	包含	,	"	也许	,	全部	这	物质	的	这	罗马

[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,

equivocation	,
含糊其辞	,

JM 认为其中包含了"罗马模棱两可之处的所有实质"，

" & [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [iks'trækts] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtɪs] [wʌz; wəz]

"	&	c	.	It	appears	from	these	extracts	that	the	treatise	was
"	&	c	.	它	出现	从	这些	提取物	那	这	论文	曾是

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn] [ˌem 'es] . ;

circulated	in	MS	.	;
流通	在	多发性硬化症	.	;

等等。从这些摘录可以看出，该论文是以手稿形式流传的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ten] ['tʃæptərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv]

that	it	consisted	of	ten	chapters	,	and	was	on	eight	or	nine	sheets	of
那	它	由……组成	的	十	章节	,	和	曾是	在	八	或者	九	纸张	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

它由十章组成，写在八九张纸上。

[ɪf] ['pɑːrsənz] - ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [truː] , [hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [duː'ei] , [ɔːr] ['elsˌwer]
If Parsons ' statements are true , he , who was then at Douay , or elsewhere
如果 帕森斯 - 声明 是 真的 , 他 , WHO 曾是 然后 在 杜埃 , 或者 别处
[aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
out of England ,
出去 的 英格兰 ,

如果帕森斯的说法属实，那么他当时可能在杜埃，或者在英国以外的其他地方。

[hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['pʌblɪkli] [baɪ] [sɜːr] [iː] .
had not seen it till three years after it was referred to publicly by Sir E .
有 不是 已见 它 直到 三 年 后 它 曾是 指 到 公开 经过 先生 E .
[koʊk] ,
Coke ,
可口可乐 ,

直到E·科克爵士公开提及此事三年后，我才看到它。

[ɪn] - .
in 1604 .
在 - .

1604年。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [eɪd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [trækt] [ɪn] ['eni] ['laɪbreri] ,
Should the description aid in discovering the tract in any library ,
应该 这 描述 援助 在 发现 这 通道 在 任何 图书馆 ,

如果该描述有助于在任何图书馆中找到该文献，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] ['ænsər] [dʒeɪ] . [em] . - [es] ['sekənd] ['kwɪri] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪk'stænt] , [ænd; ənd]
it may in answering J . M . ' s second Query , " Is it now extant , and
它 可能 在 回答 J . M . - s 第二 询问 , " 是 它 现在 现存 , 和
[wer] ?
where ?
在哪里 ?

或许可以回答 JM 的第二个问题："它现在还存在吗？在哪里？"

" ([kæp] . [aɪ] . § [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" (Cap . i . § iii .
" (帽 . 我 . § 三、 .

"(第一章第三节)

[piː] . - .) : —
p . 440 .) : —
p . - .) : —

第 440 页) : —

" [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɜːrst] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['riːdər] ,
" To hasten then to the matter , I am first to admonish the reader ,
" 到 趋 然后 到 这 事情 , 我 是 第一的 到 谏 这 读者 ,

"那么，为了尽快切入正题，我首先要告诫读者，

[ðæt] [ˌwer'æz] [ðɪs] ['mɪnɪstər] [dʌθ; dəθ] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] -
that whereas this minister doth take upon him to confute a certain Catholicke
那 然而 这 部长 确实 拿 之上 他 到 驳斥 一个 肯定 -
['mænjuskrɪpt] ['triːtɪs] ,
manuscript Treatise ,
手稿 论文 ,

鉴于这位大臣试图反驳某部天主教手稿论著，

[meɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['si:mɪθ]) [baɪ]

made	in	defence	of	Equivocation	,	and	intercepted	(	as	it	seemeth	)	by
制成	在	防御	的	含糊其辞	,	和	截获	(	作为	它	似乎	)	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

为辩解而作，并（似乎）被他们截获，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [jet] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [θɜ:rɑ:f] , [ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔ:r] [mʌst; məst][æd'mɪt] , " &

I	could	never	yet	come	to	the	sight	therof	,	and	therfore	must	admit	,	"	&
我	可以	绝不	然而	来	到	这	视线	他们的	,	和	因此	必须	承认	,	"	&

[si:] .

c	.
c	.

我至今仍无法看到它，因此不得不承认，"等等。

[ænd; ənd] ([pi:] -) : —

And	(	p	44	)	:	—
和	(	p	-	)	:	—

（第 44 页）: —

" [ðɪs] - ['tri:tɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hoʊp][tu:; tə] [si:] [er] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ,

"	This	Catholicke	Treatise	,	which	I	have	hope	to	see	ere	it	be	long	,
"	这	-	论文	,	哪个	我	有	希望	到	看	埃雷	它	是	长的	,

"我希望不久就能看到这部天主教论著，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɪn][taɪm] , [aɪ] [meɪ] [tʃæns] [baɪ][sʌm; səm] [ə'pendɪks] ,

and	if	it	come	in	time	,	I	may	chance	by	some	appendix	,
和	如果	它	来	在	时间	,	我	可能	机会	经过	一些	附录	,

如果时机合适，我或许能偶然发现一些附录。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .

to	give	you	more	notice	of	the	particulars	.
到	给	你	更多的	注意	的	这	细节	.

以便您更早了解具体细节。

" [ɪn][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ([kæp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . § [ˌaɪ'ɛks] .

"	In	the	conclusion	(	cap	.	xiii	.	§	ix	.
"	在	这	结论	(	帽	.	十三	.	§	九	.

"在结论中（第十三章，第 6 节）

[pi:] . - .) : —

p	.	553	.	)	:	—
p	.	-	.	)	:	—

第553页）: —

" [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ˌhɪðər'tu:] ,

"	And	now	at	this	very	instant	having	written	hitherto	,
"	和	现在	在	这	非常	立即的	拥有	书面	迄今为止	,

"而现在，在写到这里之后，

['kʌmɪθ] [tu:; tə][maɪ] [hændz] [ðə; ði] - ['tri:tɪs] - [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [bɪ'fɔ:r]

cometh	to	my	handes	the	Catholicke	Treatise	itselfe	of	Equivocation	before
到来	到	我的	手	这	-	论文	-	的	含糊其辞	前

- , " & [si:] . . . .

meneyoned	,	"	&	c	.	.	.	.
-	,	"	&	c	.	.	.	.

我手中得到了天主教关于模棱两可的论述，此前曾提及"等等....."

" [ˌɔ:l'bi:ɪt][ðə; ði] [hoʊl] ['tri:tɪs] - [bi:; bi][nɑ:t][lɑ:rdʒ] ,

"	Albeit	the	whole	Treatise	itselfe	be	not	large	,
"	尽管	这	所有的	论文	-	是	不是	大的	,

"尽管整部论著本身篇幅不长，

[nɔːr] - [əˈbʌv] [eɪt][ɔːr][naɪn] [ʌv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpər] .
nor conteyneth above 8 or 9 sheetes of written paper .
也不 - 多于 8 或者 9 床单 的 书面 纸 .

也不含超过 8 或 9 张书写纸。

" [ænd; ənd] (§ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" And (§ xi .
" 和 (§ 十一 .

“并且（§ xi.

[piː] . - .) : —
p . 554 .) : —
p . - .) : —

第554页) : —

" [ʌv; əv] [ten] [ˈtʃæptərz] [hiː; hi] - [θriː] [wɪˈðaʊt] [ˈmenʃ(ə)n] .
" Of ten chapters he omitteth three without mention .
" 的 十 章节 他 - 三 没有 提到 .

“他省略了十章中的三章，没有提及。”

" [aɪ] . [biː] .
" I . B .
" 我 . B .

IB

[ˈfɜːrðər] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌderɪˈveɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] " [nuːz] .
FURTHER NOTES ON THE DERIVATION OF THE WORD " NEWS .
更远 笔记 在 这 推导 的 这 单词 " 消息 .

关于“新闻”一词的起源的进一步说明。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] " [tuː; tə]
" I have too much respect for the readers of " NOTES AND QUERIES " to
" 我 有 也 很多 尊重 为了 这 读者 的 " 笔记 和 查询 " 到
[kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˌsɪrɪˈeɪtɪm][ðə; ði] [fɔːls] [kənˈklʊʒənz] [əˈraɪvd] [æt; ət][baɪ]
consider it necessary to point out seriatim the false conclusions arrived at by
考虑 它 必要的 到 观点 出去 依次 这 错误的 结论 到达的 在 经过
[ˈmɪstər] . [ˈhɪksən] ,
MR . HICKSON ,
先生 . 希克森 ,

“我非常尊重《注释与疑问》的读者，因此我认为没有必要逐一指出希克森先生得出的错误结论。”

[æt; ət][peɪdʒ] - .
at page 81 .
在 页 - .

第 81 页。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] " [nuːz] " [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [left] [tuː; tə][ɪtˈself] ,
The origin of " news " may now be safely left to itself ,
这 起源 的 " 消息 " 可能 现在 是 安全 左边 到 本身 ,

“新闻”一词的起源现在可以放心地留给它自己去探究了。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði]
one thing at least being certain — that the original purpose of introducing the
一 事物 在 至少 存在 肯定 — 那 这 原来的 目的 的 介绍 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

至少有一点可以肯定——引入这一主题的最初目的，

[ðæt] [ʌv; əv] [dɪs'pru:vɪŋ] [ɪts] [ə'ledʒd] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ɪz]
that **of** **disproving** **its** **alleged** **derivation** **from** **the** **points** **of** **the** **compass** **,** **is**
那 的 反驳 它是 据称 推导 从 这 积分 的 这 罗盘 , 是
['fʊli] [ə'teɪnd] .
fully **attained** **.**
完全 已达到 .

彻底驳斥了其所谓源自罗盘方位的说法。

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [kʌm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðæt] [ˌderɪ'veɪʃn] ,
No **person** **has** **come** **forward** **to** **defend** **that** **derivation** **,**
不 人 有 来 向前 到 保卫 那 推导 ,

目前还没有人站出来为这种推导辩护。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæləsi] [frʌm; frəm] [bʊks]
and **therefore** **I** **hope** **that** **the** **credit** **of** **expunging** **such** **a** **fallacy** **from** **books**
和 所以 我 希望 那 这 信用 的 清除 这样的 一个 谬论 从 图书
[ʌv; əv] ['refrəns] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " .
of **reference** **will** **hereafter** **be** **due** **to** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **"** **.**
的 参考 将要 此后 是 到期的 到 " 笔记 和 查询 " .

因此，我希望今后从参考书中消除这种谬误的功劳将归于《注释与疑问》。

[aɪ]['kænɑ:t]['əvɔɪd] , [haʊ'evər] ,
I **cannot** **avoid** **,** **however** **,**
我 不能 避免 , 然而 ,

然而，我无法避免……

['kɔ:lɪŋ] ['mɪstər] . - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glerɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
calling **Mr** **.** **Hickson's** **attention** **to** **one** **or** **two** **of** **the** **most** **glaring** **of** **his**
呼叫 先生 . - 注意力 到 一 或者 二 的 这 最多 刺眼 的 他的
[nɑ:n] - ['sɛkwɪtɜ-z] .
non **-** **sequiturs** **.**
非 - 顺理成章 .

提请希克森先生注意他一两个最明显的逻辑谬误。

[aɪ]['kwoʊtɪd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ʌv; əv] [jɔ:k] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] " [nu:z] "
I **quoted** **the** **Cardinal** **of** **York** **to** **show** **that** **in** **his** **day** **the** **word** **"** **newes** **"**
我 引 这 红衣主教 的 约克 到 展示 那 在 他的 天 这 单词 " 新闻 "
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['plʊrəl] .
was **considered** **plural** **.**
曾是 经过考虑的 复数 .

我引用约克红衣主教的话来表明，在他那个时代，“newes”一词被认为是复数形式。

['mɪstər] . ['hɪksən] [k'woʊts][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]
MR **.** **HICKSON** **quotes** **me** **to** **show** **that** **in** **the** **present** **day** **it** **is** **used** **in** **the**
先生 . 希克森 引号 我 到 展示 那 在 这 展示 天 它 是 用过的 在 这
['sɪŋgjələr] ;
singular **;**
单数 ;

希克森先生引用我的话是为了说明，如今它通常以单数形式使用；

['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] :
therefore **,** **he** **thinks** **that** **the** **Cardinal** **of** **York** **was** **wrong** **:**
所以 , 他 思考 那 这 红衣主教 的 约克 曾是 错误的 :

因此，他认为约克红衣主教错了：

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [stɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [æn; ən] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l]
but **he** **must** **pardon** **me** **if** **I** **still** **consider** **the** **Cardinal** **an** **unexceptional**
但 他 必须 赦免 我 如果 我 仍然 考虑 这 红衣主教 一个 平淡无奇
[ə'θɔ:rəti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
authority **as** **to** **the** **usage** **of** **his** **own** **time** **.**
权威 作为 到 这 用法 的 他的 自己的 时间 .

但如果我仍认为这位红衣主教在如何利用自己的时间方面并无特别之处，他必须原谅我。

['mɪstər] . ['hɪksən] [ə'sə:ts] [ðæt] " [ɑ:dz] " [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rd] ;

MR	.	HICKSON	asserts	that	"	odds	"	is	not	an	English	word	;
先生	.	希克森	断言	那	"	赔率	"	是	不是	一个	英语	单词	;

希克森先生断言，“odds”不是一个英语单词；

[hi:; hi] ['klæsifaiz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rm] " [slæŋ] ,

he	classifies	it	as	belonging	to	a	language	known	by	the	term	"	slang	,
他	分类	它	作为	属于	到	一个	语言	已知	经过	这	学期	"	俚语	,

他将其归类为属于一种被称为“俚语”的语言。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [dɪs'ju:s] .

"	of	which	he	declares	his	utter	disuse	.
"	的	哪个	他	声明	他的	说出	废弃	.

他声称自己完全不再使用它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wen] [ju:st] [æt; ət][ɔ:l] , [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'lɪpsɪs] [fɔ:r; fər] "

And	he	thinks	that	when	used	at	all	,	the	word	is	but	an	ellipsis	for	"
和	他	思考	那	什么时候	用过的	在	全部	,	这	单词	是	但	一个	省略	为了	"

[ɑ:d] ['tʃænsɪz] .

odd	chances	.
奇怪的	机会	.

他认为，即使使用这个词，也只是“奇特的机会”的省略号。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌleksɪ'kɑ:grəfər] , [hu:] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]

"	This	was	not	the	opinion	of	the	great	English	lexicographer	,	who	describes	the
"	这	曾是	不是	这	观点	的	这	伟大的	英语	词典编纂者	,	WHO	描述	这

[wɜ:rd][æz; əz] —

word	as	—
单词	作为	—

“这并非那位伟大的英国词典编纂家的观点，他将这个词描述为——”

" [ɑ:dz] ; [ə; eɪ][naʊn] ['sʌbstəntɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɑ:d] .

"	Odds	;	a	noun	substantive	,	from	the	adjective	odd	.
"	赔率	;	一个	名词	实质性	,	从	这	形容词	奇怪的	.

“赔率；名词，源自形容词 odd。

" [ænd; ənd][hi:; hi][di'fainz][ɪts] ['mi:nɪŋ] [æz; əz] " [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] , " [ɔ:r] [ˌɪnkə'mɛnʃərətnəs] .

"	and	he	defines	its	meaning	as	"	inequality	,	"	or	incommensurateness	.
"	和	他	定义	它是	意义	作为	"	不等式	,	"	或者	不相称性	.

他将其含义定义为“不平等”或“不可通约”。

[hi:; hi]['saɪts] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɪts][ju:z][ɪn][ɪts] ['veriəs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] , [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv]

He	cites	many	examples	of	its	use	in	its	various	significations	,	with	any	of
他	引用	许多	示例	的	它是	使用	在	它是	各种各样的	意义	,	和	任何	的

[wɪtʃ] ['mɪstər] .

which	MR	.
哪个	先生	.

他列举了许多它在各种含义中的使用例子，其中任何一个都与先生有关。

- [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [wʊd] [pleɪ] [streɪndʒ][præŋks] ; [hɪr] [ɪz][wʌn][frʌm; frəm]['mɪltən] : —

HICKSON's	substitution	would	play	strange	pranks	;	here	is	one	from	Milton	:	—
-	替代	会	玩	奇怪的	恶作剧	;	这里	是	一	从	米尔顿	:	—

希克森的替代会引发一些奇怪的恶作剧；以下是米尔顿的一个例子：——

" [aɪ] ['tʃi:fli] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ]

"	I	chiefly	who	enjoy
"	我	主要	WHO	享受

我主要喜欢

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði] ['hæpi:ɚ] [lɑ:t] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ði:]

So	far	the	happier	lot	,	enjoying	thee
所以	远的	这	更快乐	很多	,	享受	你

目前为止，最快乐的人都在享受着这一切。

[prɪ] - ['emɪnənt] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːdz] .
Pre - eminent by so much odds .
预 - 杰出 经过 所以 很多 赔率 .

遥遥领先。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] " [nɔɪz] ,
" Then with respect to " noise ,
" 然后 和 尊重 到 " 噪音 ,

然后，关于“噪声”，

" ['mɪstər] . ['hɪksən] [skaʊts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] "
" MR . HICKSON scouts the idea of its being the same word with the French "
" 先生 . 希克森 侦察兵 这 主意 的 它是 存在 这 相同的 单词 和 这 法语 "
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

希克森先生认为它与法语中的“noise”是同一个词。

" [hɪr] [ə'gen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər]['dʒɑːnsən] ,
" Here again he is at odds with Doctor Johnson ,
" 这里 再次 他 是 在 赔率 和 医生 约翰逊 ,

“他又一次与约翰逊博士意见相左了。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɑːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
although I doubt very much that he has the odds of him .
虽然 我 怀疑 非常 很多 那 他 有 这 赔率 的 他 .

虽然我非常怀疑他有那么大的胜算。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['hɪksən] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] [moʊd] [ʌv; əv]
HICKSON rejects altogether the quasi mode of
希克森 拒绝 共 这 准 模式 的
[ˌderɪ'veɪʃn] ,
derivation ,
推导 ,

希克森完全否定了准推导模式，

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [meɪ] (['iːv(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz])
nor will he allow that the same word may (even in different languages)
也不 将要 他 允许 那 这 相同的 单词 可能 (甚至 在 不同的 语言)
['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] .
deviate from its original meaning .
偏离 从 它是 原来的 意义 .

他也不会允许同一个词（即使在不同的语言中）偏离其原本的含义。

[bʌt; bət] , [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɪksən] ,
But , most unfortunately for MR . HICKSON ,
但 , 最多 很遗憾 为了 先生 . 希克森 ,

但对希克森先生来说，最不幸的是，

[ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] [frentʃ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] " [nɔɪz] " [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn]
the obsolete French signification of " noise " was precisely the present English one
这 过时的 法语 意义 的 " 噪音 " 曾是 恰恰 这 展示 英语 一
!
!
!

“噪音”一词在法语中的古义与现在英语中的含义完全一致！

[ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] [ðʌs] [ri'fə:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] : —
A **French** **writer** **thus** **refers** **to** **it** **:** **—**
一个 法语 作家 因此 指 到 它 : —

一位法国作家这样描述它：——

" [ə; eɪ][ˌju ɛn 'i] - [plʌs] - [ˌsi: 'i:][ˌem oʊ 'ti:][ə'veɪt] [ən] ['sɛnz] - : [ɪl][sɪgnəfaɪeɪt][bru:t] ,
" **A** **une** **époque** **plus** **reculée** **ce** **mot** **avait** **un** **sens** **différent** **:** **il** **signifiait** **bruit** **,**
" 一个 一 - 加 - ce 移动 可用 联合国 感觉 - : il 意义 杂音 ,

"—个 une époque plus reculée ce mot avait un sens différent：ilsignifiait bruit，

[kraɪz][di:][ʒ'wɑ:] , & [si:] . ['dʒɔɪnvɪl] [dɪt][dænz][sʌn] [ɪs'twɑ:r] [di:] ['lu:ɪs] [ˌaɪ'ɛks] . ,
cries **de** **joie** **,** **&** **c** **.** **Joinville** **dit** **dans** **son** **Histoire** **de** **Louis** **IX** **.** **,**
哭泣 德 乔伊 , & c . 乔因维尔 迪特 丹斯 儿子 组织 德 路易斯 第九章 . ,

喜悦之声等若因维尔的儿子路易九世的历史，

— - [lɑ:] [nɔɪz] [ˌkju ju 'i][ˌaɪ'el'es] ([lez] [sɑ:rəzɪnz]) - [di:] [lɜ:rz] [kɔ:rz] - -
— **'** **La** **noise** **que** **ils** **(** **les** **Sarrazins** **)** **menoient** **de** **leurs** **cors** **sarrazinnoiz** **estoit**
— - 拉 噪音 que 伊尔斯 (莱斯 萨拉赞) - 德 leurs 科尔斯 - -
- - - . -
espouvantable **à** **escouter** **.** **'**
- - - . -

"La Noise que ils (les Sarrazins) menoient de leurs cors sarrazinnoiz estoit espouvantable à escouter。"

[lez] [æŋ'gleɪ] [naʊs] [ɒnt] - [sɛt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [et] - [dænz]['sɑ:] [prɪ'mɪr] [æk'sɛpʃən] .
Les **Anglais** **nous** **ont** **emprunté** **cette** **expression** **et** **l'emploient** **dans** **sa** **première** **acception** **.**
莱斯 英语 我们 上 - cette 表达 等 - 丹斯 萨 首映 例外 .

Les Anglais nous ont emprunté cette expression et l'emploient dans sa première Accepted。

" ['mɪstər] . ['hɪksən] ['ɔ:lsoʊ] [leiz] [greɪt] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æbsəns] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" **MR** **.** **HICKSON** **also** **lays** **great** **stress** **upon** **the** **absence** **,** **in** **English** **,**
" 先生 . 希克森 还 躺下 伟大的 压力 之上 这 缺席 , 在 英语 ,

"希克森先生也非常强调英语中的缺失，

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [nu:] " [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ʌv; əv] " [ðə; ði] [nu:z] .
of **"** **the** **new** **"** **as** **a** **singular** **of** **"** **the** **news** **.**
的 " 这 新的 " 作为 一个 单数 的 " 这 消息 .

"the new"是"the news"的单数形式。

" [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] , [haʊ'evər] , " [lɑ:] [nu:'vel] " [ɪz] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [sens] [ʌv; əv]
" **In** **the** **French** **,** **however** **,** **"** **la** **nouvelle** **"** **is** **common** **enough** **in** **the** **exact** **sense** **of**
" 在 这 法语 , 然而 , " 拉 新 " 是 常见的 足够的 在 这 精确的 感觉 的
[nu:z] .
news **.**
消息 .

"然而，在法语中，'la nouvelle' 非常常见，它指的就是新闻。"

[wɪl] [hi:; hi] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv]['ɪdiəm] ?
Will **he** **allow** **nothing** **for** **the** **caprice** **of** **idiom** **?**
将要 他 允许 没有什么 为了 这 任性 的 成语 ?

他会允许任何因习语的随意变化而导致的事情发生吗?

[ə; eɪ] . [i:] . [bi:] .
A **.** **E** **.** **B** **.**
一个 . E . B .

AEB

[li:dz] , [dʒʊ'laɪ][eɪt] . - .
Leeds **,** **July** **8** **.** **1850** **.**
利兹 , 七月 8 . - .

利兹，1850 年 7 月 8 日。

[nuːz] , [nɔɪz] (['vɑːl] . [iː] . ,
News , Noise (Vol . ii . ,
消息 , 噪音 (沃尔 . 二、 . ,

新闻，噪音（第二卷，

[piː] . - .) . — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] .
p . 82 .) . — I think it will be found that MR .
p . - .) . — 我 思考 它 将要 是 成立 那 先生 .

第 82 页）。——我认为会发现先生。

['hɪksən] [ɪz] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən]
HICKSON is misinformed as to the fact of the employment of the Norman
希克森 是 被误导 作为 到 这 事实 的 这 就业 的 这 诺曼
[frentʃ] [wɜːrd] [nɔɪz] ,
French word noise ,
法语 单词 噪音 ,

希克森对诺曼法语单词“noise”（噪音）的使用情况存在误解。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [sens] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .
in the French sense , in England .
在 这 法语 感觉 , 在 英格兰 .

以法国人的方式，在英国。

, - , [noʊəz] , [ɔːr] - , ([fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [fɔːrm]) , [ment] [ðen]
Noyse , noixe , noas , or noase , (for I have met with each form) , meant then
噪音 , - , 诺亚斯 , 或者 - , (为了 我 有 遇见 和 每个 形式) , 意思是 然后
['kwɑːrəl] ,
quarrel ,
争吵 ,

Noyse、noixe、noas 或 noase（因为我见过所有这些形式），当时的意思是争吵。

[dɪ'spjuːt] , [ɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [wʊd] [seɪ] , [ə; eɪ] [roʊ] .
dispute , or , as a school - boy would say , a row .
争议 , 或者 , 作为 一个 学校 - 男生 会 说 , 一个 排 .

争吵，或者用小学生的话来说，就是一场争执。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][nɑːksːə] .
It was derived from noxia .
它 曾是 衍生的 从 诺克西亚 .

它源自 noxia。

['sevrəl] [ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ɪn] [ðiːz] [pɔɪnts] .
Several authorities agree in these points .
一些 当局 同意 在 这些 积分 .

多位权威人士在这些方面达成了一致。

[ɪn][ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [diː] [faʊlks] ['fɪts] - ['wɑːrɪn] ,
In the Histoire de Foulques Fitz - warin ,
在 这 组织 德 富尔克斯 菲茨 - 警告 ,

在富尔克斯·菲茨瓦林的历史书中，

[fuːk] [æsks] " [kweɪ] ['fʌst][lɑː] [ˌkjuː 'iː]['fʌst] [də'vɔːnt] [lə] [rwɑː] [ɪn] [lɑː] [seɪl] ?
Fouque asks " Quei fust la noyse qe fust devaunt le roi en la sale ?
福克 问 " 奎 fust 拉 噪音 qe fust 德瓦特 勒 投资回报率 英文 拉 销售 ?

富克问道：“Quei fust la noyse qe fust devaunt le roi en la sale?

" [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntekst][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['ferli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
" which with regard to the context can only be fairly translated
" 哪个 和 看待 到 这 语境 能 仅有的 是 相当 翻译
[baɪ] " [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] { - }
by " What is going on in { 138 }
经过 " 什么 是 去 在 在 { - }

就上下文而言，只能将其恰当地翻译为“{138}中发生了什么？”

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːl] ?
the **King's** **hall** **?**
这 国王学院 大厅 ?

国王的大厅?

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːndənt] [rɪ'kaʊnts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] ,
" **For** **his** **respondent** **recounts** **to** **him** **the** **history** **of** **a** **quarrel** **,**
" 为了 他的 答辩人 叙述 到 他 这 历史 的 一个 争吵 ,

"因为他的答辩人向他讲述了争吵的来龙去脉，

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['mesɪndʒəz] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
concerning **which** **messengers** **had** **just** **arrived** **with** **a** **challenge** **.**
有关 哪个 信使 有 只是 到达的 和 一个 挑战 .

关于哪些信使刚刚带着挑战而来。

['weðər] [ðə; ði]['nɔːrmən][wɜːrd][noʊəz] [ə'kwaɪrd] [ɪn][taɪm][ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
Whether **the** **Norman** **word** **noas** **acquired** **in** **time** **a** **wider** **range** **of** **signification** **,**
无论 这 诺曼 单词 诺亚斯 获得 在 时间 一个 更广泛 范围 的 意义 ,

诺曼语单词 noas 是否随着时间的推移而获得了更广泛的含义，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nuːz] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [bʌt; bət]['streɪndʒər]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv]
and **became** **the** **English** **news** **,** **I** **cannot** **say** **but** **stranger** **changes** **have**
和 成为 这 英语 消息 , 我 不能 说 但 陌生人 变化 有
[ə'kɜːrd] .
occurred **.**
发生 .

并成为了英国新闻，我无法断言，但更奇怪的变化也发生过。

['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['nɔːrmən] [kɪŋz] ['beɪkən]['sɪgnɪfaɪd][draɪd] [wʊd] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ]
Under **our** **Norman** **kings** **bacons** **signified** **dried** **wood** **,** **and** **hosebaunde** **a**
在下面 我们的 诺曼 国王 培根 表示 干燥 木头 , 和 - 一个
['hʌzbəndmən] , [ðen] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [kən'tempt] .
husbandman **,** **then** **a** **term** **of** **contempt** **.**
农夫 , 然后 一个 学期 的 鄙视 .

在我们的诺曼国王统治时期，“bacons”指的是干木头，“hosebaunde”指的是农夫，当时是一个带有轻蔑意味的词。

[biː] . ['dʌbljuː] .
B **.** **W** **.**
B . W .

黑白

" [nuːz] , "
" **NEWS** **,** **"**
" 消息 , "

“消息， ”

" [nɔɪz] , " [ænd; ənd] " ['pɑːrləmənt] . " [wʌn] .
" **NOISE** **,** **"** **AND** **"** **PARLIAMENT** **.** **"** **1** **.**
" 噪音 , " 和 " 议会 . " 1 .

“噪音”和“议会”。1.

[nuːz] . — [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɪksən] [ˌpəːsi'viəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'strævəgənt]['noʊʃ(ə)n][ə'baʊt]
News **.** **—** **I** **regret** **that** **MR** **.** **HICKSON** **perseveres** **in** **his** **extravagant** **notion** **about**
消息 . — 我 后悔 那 先生 . 希克森 坚持不懈 在 他的 靡 概念 关于
[nuːz] ,
news **,**
消息 ,

新闻——我很遗憾希克森先生坚持他那夸张的新闻观。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [pi:] . [si:] . [es] . [es] .

and	that	the	learning	and	ingenuity	which	your	correspondent	P	.	C	.	S	.	S	.
和	那	这	学习	和	独创性	哪个	你的	通讯员	P	.	C	.	S	.	S	.

, [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['dʒʌstli] ,

,	I	have	no	doubt	justly	,
,	我	有	不	怀疑	公正地	,

而贵方通讯员PCSS的学识和创造力，我毫不怀疑是恰当的。

['gɪvz] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔ:r; fər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [ʌn'wə:ðili] [ɪm'plɔɪd] .

gives	him	credit	for	,	should	be	so	unworthily	employed	.
给予	他	信用	为了	,	应该	是	所以	不值得	受雇	.

让他获得赞誉，简直是浪费了他的才华，他不应该被这样不称职地雇用。

[dʌz] ['mɪstər] .

Does	MR	.
做	先生	.

先生

['hɪksən] ['ri:əli] " ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd] [nu:z] [kən'teɪnz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

HICKSON	really	"	very	much	doubt	whether	our	word	news	contains	the	idea	of
希克森	真的	"	非常	很多	怀疑	无论	我们的	单词	消息	包含	这	主意	的

[nu:] [æt; ət][ɔ:l] ?

new	at	all	?
新的	在	全部	?

希克森真的"非常怀疑我们的'新闻'一词是否包含'新'的概念？"

" [wʌt] [ðen] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['nɔɪəs] ?

"	What	then	has	it	got	to	do	with	neues	?
"	什么	然后	有	它	得到	到	做	和	neues	?

那么，这和 neues 有什么关系呢?

[dʌz] ['mɪstər] .

Does	MR	.
做	先生	.

先生

- [maɪnd] , " [ɪn][ɪts]['ɔ:rd(ə)neri][mə'kænɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , " ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv]

HICKSON'S	mind	,	"	in	its	ordinary	mechanical	action	,	"	really	think	that	the	entry	of
-	头脑	,	"	在	它是	普通的	机械的	行动	,	"	真的	思考	那	这	入口	的

" [oʊld] [nu:z] ,

"	old	newes	,
"	老的	新闻	,

希克森的思维，"在其通常的机械运作中"，真的认为"旧闻"的出现，

[ɔ:r] [steɪl] [nu:z] " [ɪn][æn; ən][oʊld] ['dɪkʃəneri] [ɪz] ['eni] [pru:f] [ʌv; əv] [nu:z] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]

or	stale	newes	"	in	an	old	dictionary	is	any	proof	of	news	having	nothing	to	do
或者	陈旧	新闻	"	在	一个	老的	字典	是	任何	证明	的	消息	拥有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [nu:] ?

with	new	?
和	新的	?

旧字典中的"陈旧新闻"能证明新闻与"新"无关吗?

[dʌz] [hi:; hi] [ðen] ['seprət] [helθ] [frʌm; frəm] [hi:l] [ænd; ənd] [heɪl] ,

Does	he	then	separate	health	from	heal	and	hale	,
做	他	然后	分离	健康	从	愈合	和	哈尔	,

那么他是否将健康与治愈和康复区分开来呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] " [bæd] [helθ] " [ænd; ənd] " [ɪl] [helθ] " ?

because	we	speak	of	"	bad	health	"	and	"	ill	health	"	?
因为	我们	说话	的	"	坏的	健康	"	和	"	患病的	健康	"	?

因为我们常说"健康状况不佳"和"身体不好"?

[wɪl] ['mɪstər] .
Will **MR** **.**
将要 先生 .

威尔先生

['hɪksən] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [nuːz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
HICKSON **explain** **why** **news** **may** **not** **be** **treated** **as** **an** **elliptical** **expression** **for**
希克森 解释 为什么 消息 可能 不是 是 治疗 作为 一个 椭圆形 表达 为了
[nuː] [θɪŋz] ,
new **things** **,**
新的 事物 ,

希克森解释了为什么新闻不能被视为新事物的省略表达方式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːnz] [fɔːr; fər] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɑːdz] [fɔːr; fər] [ɑːd] ['tʃænsɪz] ?
as **well** **as** **greens** **for** **green** **vegetables** **,** **and** **odds** **for** **odd** **chances** **?**
作为 出色地 作为 青菜 为了 绿色的 蔬菜 , 和 赔率 为了 奇怪的 机会 ?

还有绿叶蔬菜（greens）和奇数（odds）？

[wen] ['mɪstər] . ['hɪksən] [sez] - , " [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][wiː; wi][hæv; həv]
When **MR** **.** **HICKSON** **says** **dogmaticè** **,** **"** **For** **the** **adoption** **of** **words** **we** **have**
什么时候 先生 . 希克森 说道 - , " 为了 这 采用 的 字 我们 有
[noʊ] [ruːl] ,
no **rule** **,**
不 规则 ,

当希克森先生说教意味浓厚时，“对于词语的采用，我们没有规则”，

[ænd; ənd][wiː; wi][ækt][dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kən'viːniəns] [ɔːr] [nə'sesəti] [dik'teits] ;
and **we** **act** **just** **as** **our** **convenience** **or** **necessity** **dictates** **;**
和 我们 行为 只是 作为 我们的 方便 或者 必要性 规定 ;

我们只做自己方便或需要的事情；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst] ['strɪktli] [kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [wiː; wi][faɪnd]
but **in** **their** **formation** **we** **must** **strictly** **conform** **to** **the** **laws** **we** **find**
但 在 他们的 形成 我们 必须 严格 符合 到 这 法律 我们 寻找
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established **,**
已确立的 ,

但在形成这些规则的过程中，我们必须严格遵守既定的规则。

" — [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪk'sepʃənz] [ænd; ənd]
" **—** **does** **he** **deliberately** **mean** **to** **say** **that** **there** **are** **no** **exceptions** **and**
" — 做 他 故意地 意思是 到 说 那 那里 是 不 例外情况 和
[ə'nɑːməliːz] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
anomalies **in** **the** **formation** **of** **language** **,**
异常 在 这 形成 的 语言 ,

"——他是不是故意想说语言的形成过程中没有任何例外和异常情况？"

[ɪk'sept] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [wɜːrdz] ?
except **importations** **of** **foreign** **words** **?**
除了 进口 的 外国的 字 ?

除了外来词的引入之外?

[ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ðɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
If **he** **means** **this** **,** **I** **should** **like** **to** **hear** **some** **reasons** **for** **this** **wonderful**
如果 他 方法 这 , 我 应该 喜欢 到 听到 一些 原因 为了 这 精彩的
[ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['græmər] .
simplification **of** **grammar** **.**
简化 的 语法 .

如果他指的是这个意思，我很想听听他做出这种精妙的语法简化的理由。

[waɪ] [meɪ] [nɑːt] " [kən'viːniəns] [ɔːr] [nə'sesəti] " ['sʌmtaɪmz] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [swɜːrv] [frʌm; frəm]

Why	may	not	"	convenience	or	necessity	"	sometimes	lead	us	to	swerve	from
为什么	可能	不是	"	方便	或者	必要性	"	有时	带领	我们	到	急转弯	从

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

the	ordinary	rules	of	the	formulation	of	language	,
这	普通的	规则	的	这	配方	的	语言	,

为什么"便利或必要性"有时会导致我们偏离语言表达的常规规则?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['ɪmpɔːrt][wɜːrdz]['bɑːdɪli] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .

as	well	as	to	import	words	bodily	,	and	,	according	to	MR	.
作为	出色地	作为	到	进口	字	身体上的	,	和	,	根据	到	先生	.

以及以身体的方式输入词语，并且，根据 MR 的说法。

- [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [nuːz] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə]['kɑːntekst] , ['miːnɪŋ]

HICKSON'S	views	of	the	origin	of	news	,	without	reference	to	context	,	meaning
-	浏览	的	这	起源	的	消息	,	没有	参考	到	语境	,	意义

, [pɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

,	part	of	speech	,
,	部分	的	演讲	,

希克森关于新闻起源的观点，不考虑语境、含义、词性，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ?

or	anything	else	?
或者	任何事物	别的	?

或者还有其他什么吗?

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['plʊrəl] [naʊn] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Why	may	we	not	have	the	liberty	of	forming	a	plural	noun	news	from	the
为什么	可能	我们	不是	有	这	自由	的	成型	一个	复数	名词	消息	从	这

['ædʒɪktɪv] [nuː] ,

adjective	new	,
形容词	新的	,

为什么我们不能自由地用形容词 new 构成复数名词 news 呢?

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [juːst] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ][naʊn] ,

though	we	have	never	used	the	singular	new	as	a	noun	,
尽管	我们	有	绝不	用过的	这	单数	新的	作为	一个	名词	,

虽然我们从未将单数形式的"new"用作名词，

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plʊrəl] [naʊn] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪv]

when	the	French	have	indulged	themselves	with	the	plural	noun	of	adjective
什么时候	这	法语	有	沉溺其中	他们自己	和	这	复数	名词	的	形容词

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

formation	,
形成	,

当法国人沉迷于形容词的复数名词构成时，

[lez] [nuː'vɛlz] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌju ɛn 'i] [nuː'vel] [ə; eɪ][pɑːrt]

les	nouvelles	,	without	feeling	themselves	compelled	to	make	une	nouvelle	a	part
莱斯	新闻	,	没有	感觉	他们自己	被迫	到	制作	一	新	一个	部分

[ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ?

of	their	language	?
的	他们的	语言	?

les nouvelles，却不觉得有必要将 une nouvelle 融入他们的语言中?

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][fɔːrm][ə; eɪ]['plʊrəl] [naʊn] [nuːz] [frʌm; frəm] [nuː] ,

Why	may	we	not	form	a	plural	noun	news	from	new	,
为什么	可能	我们	不是	形式	一个	复数	名词	消息	从	新的	,

为什么我们不能用 new 构成复数名词 news?

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ɪn] ['lætn] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ]['noʊvə] ,

to	express	the	same	idea	which	in	Latin	is	expressed	by	nova	,
到	表达	这	相同的	主意	哪个	在	拉丁	是	表达	经过	新星	,

表达与拉丁语中 nova 相同的含义，

[ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] [baɪ][lez] [nuː'vɛlz] ?

and	in	French	by	les	nouvelles	?
和	在	法语	经过	莱斯	新闻	?

法语版是《les nouvelles》吗?

[waɪ] [meɪ] [nɑːt] [gʊdz] [biː; bi][ə; eɪ]['plʊrəl] [naʊn] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [gʊd] ,

Why	may	not	goods	be	a	plural	noun	formed	from	the	adjective	good	,
为什么	可能	不是	商品	是	一个	复数	名词	形成	从	这	形容词	好的	,

为什么 goods 不能是由形容词 good 构成的复数名词呢?

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz] [fɔːrmd] ['boʊnə][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [fɔːrmd] - ?

exactly	as	the	Romans	formed	bona	and	the	Germans	have	formed	Güter	?
确切地	作为	这	罗马书	形成	博纳	和	这	德国人	有	形成	-	?

就像罗马人创造了bona，而日耳曼人创造了Güter一样?

[waɪ] [dʌz] ['mɪstər] .

Why	does	MR	.
为什么	做	先生	.

为什么先生会.....

['hɪksən] [kəm'pel][juː 'es][tuː; tə] [triːt] [gʊdz] [æz; əz]['sɪŋgjələr] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es][goʊ] [bæk]

HICKSON	compel	us	to	treat	goods	as	singular	,	and	make	us	go	back
希克森	迫使	我们	到	对待	商品	作为	单数	,	和	制作	我们	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːθɪk] ?

to	the	Gothic	?
到	这	哥特	?

希克森迫使我们将商品视为单一事物，并让我们回到哥特式风格?

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [daɪ] - , [ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɔːr; fər] [gʊdz] [ɔːr] [pə'zeʃnz] , [ɪz]['sɪŋgjələr] ?

Does	he	say	that	die	Güter	,	the	German	for	goods	or	possessions	,	is	singular	?
做	他	说	那	死	-	,	这	德语	为了	商品	或者	财产	,	是	单数	?

他是不是说德语中表示"货物"或"所有物"的词 die Güter 是单数?

[waɪ] [tuː] [mʌst; məst] ['rɪtʃɪz] [biː; bi]['sɪŋgjələr] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] [rɪ'ʃɛs] [ɪm'pɔːrtɪd]

Why	too	must	riches	be	singular	,	and	be	the	French	word	richesse	imported
为什么	也	必须	财富	是	单数	,	和	是	这	法语	单词	财富	进口

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ?

into	our	language	?
进入	我们的	语言	?

为什么 riches 也必须是单数形式，并且必须是从法语单词 richesse 引入到我们语言中的?

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['plʊrəl] [naʊn] ['rɪtʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] - ,

Why	may	we	not	have	a	plural	noun	riches	,	as	the	Romans	had	divitæ	,
为什么	可能	我们	不是	有	一个	复数	名词	财富	,	作为	这	罗马书	有	-	,

为什么我们不能像罗马人那样使用复数名词"riches"呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][daɪ] - ?

and	the	Germans	have	die	Reichthumer	?
和	这	德国人	有	死	-	?

德国人已经死了Reichthumer吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] ['rɪtʃɪz] [biː; bi] [ɪ'regjələrli] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [rɪtʃ] ?

and	what	if	riches	be	irregularly	formed	from	the	adjective	rich	?
和	什么	如果	财富	是	不规则地	形成	从	这	形容词	富有的	?

如果 riches 是由形容词 rich 不规则地构成的，那又该如何呢?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['hɪksən] , [noʊ] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ?

Are	there	,	MR	.	HICKSON	,	no	irregularities	in	the	formation	of	a	language	?
是	那里	,	先生	.	希克森	,	不	违规行为	在	这	形成	的	一个	语言	?

希克森先生，语言的形成过程中难道就没有不规则之处吗?

[ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [soʊ] ?

Is	this	really	so	?
是	这	真的	所以	?

真是如此吗?

[ɪf] " [frʌm; frəm] [kən'viːniəns] [ɔːr] [nə'sesəti] " [wɜːrdz][ɑːr; ər][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]

If	"	from	convenience	or	necessity	"	words	are	and	may	be	imported	from
如果	"	从	方便	或者	必要性	"	字	是	和	可能	是	进口	从

['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['bɑːdɪli]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

foreign	languages	bodily	into	our	own	,
外国的	语言	身体上的	进入	我们的	自己的	,

如果"出于方便或必要"，词语可以从外语整体地引入到我们的母语中，

[waɪ] [maɪt] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɔːr] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

why	might	not	our	forefathers	,	feeling	the	convenience	or	necessity	of	having
为什么	可能	不是	我们的	祖先	,	感觉	这	方便	或者	必要性	的	拥有

[wɜːrdz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]['boʊnə] ,

words	corresponding	to	bona	,
字	相应的	到	博纳	,

为什么我们的祖先没有觉得拥有与"bona"相对应的词语是方便或必要的呢?

['noʊvə] , - , [hæv; həv] [fɔːrmd] [gʊdz] , [nuːz] , ['rɪtʃɪz] , [frʌm; frəm] [gʊd] , [nuː] , [rɪtʃ] ?

nova	,	divitiæ	,	have	formed	goods	,	news	,	riches	,	from	good	,	new	,	rich	?
新星	,	-	,	有	形成	商品	,	消息	,	财富	,	从	好的	,	新的	,	富有的	?

nova, divitiæ, have formed goods, news, riches, from good, new, rich?

[nuːz] [mʌst; məst][biː; bi]['sɪŋgjələr] , [sez] ['mɪstər] . ['hɪksən] ; [bʌt; bət] [miːnz] " [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

News	must	be	singular	,	says	MR	.	HICKSON	;	but	means	"	is	beyond	all
消息	必须	是	单数	,	说道	先生	.	希克森	;	但	方法	"	是	超过	全部

[dɪ'spjuːt] ['plʊrəl] ,

dispute	plural	,
争议	复数	,

希克森先生说，新闻必须是单数形式；但其含义"毫无疑问是复数形式"。

" [fɔːr; fər] ['ʃeɪkˌspɪər] [tɔːks] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [miːn] : " [wɪð; wɪθ] [nuːz] , [haʊ'evər] ,

"	for	Shakspeare	talks	of	"	a	mean	:	"	with	news	,	however	,
"	为了	莎士比亚	会谈	的	"	一个	意思是	:	"	和	消息	,	然而	,

莎士比亚谈到"中庸之道"时，却提到了新闻。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊn] [nuː] [tuː; tə][stɑːrt]

there	is	the	slight	difficulty	of	the	absence	of	the	noun	new	to	start
那里	是	这	轻微	困难	的	这	缺席	的	这	名词	新的	到	开始

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

这里存在一个小小的困难，那就是缺少名词"新的"作为切入点。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Why	is	the	absence	of	the	singular	an	insuperable	difficulty	in	the	way	of
为什么	是	这	缺席	的	这	单数	一个	不可逾越	困难	在	这	方式	的

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['plʊrəl] [naʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ,

the	formation	of	a	plural	noun	from	an	adjective	,
这	形成	的	一个	复数	名词	从	一个	形容词	,

为什么单数形式的缺失会成为形容词构成复数名词时无法克服的困难?

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['plʊrəl] [naʊnz] ['ʌðərwaɪz] [fɔ:rmd] , [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['sɪŋgjələr] , [æz; əz]
any more than of plural nouns otherwise formed , which have no singulars , as
任何 更多的 比 的 复数 名词 否则 形成 , 哪个 有 不 单数 , 作为
[kloʊðz] , ['mi:z(ə)lz] , [ɑ:mz] , & [si:] .
clothes , measles , alms , & c .
衣服 , 麻疹 , 施舍 , & c .

任何多于其他形式的复数名词，这些名词没有单数形式，例如 clothes、measles、alms 等。

[wʌt] [sez] ['mɪstər] . ['hɪksən] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] ?
What says MR . HICKSON of these words ?
什么 说道 先生 . 希克森 的 这些 字 ?

希克森先生对这些话有何看法?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l]['sɪŋgjələr] [naʊnz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ?
Are they all singular nouns and imported from other languages ?
是 他们 全部 单数 名词 和 进口 从 其他 语言 ?

它们都是单数名词，并且是从其他语言引进的吗?

[fɔ:r; fər][hi:; hi][əd'mits][noʊ] ['ʌðər] [ɪˌregjə'lærəti][ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] . [ˌtu:'tu:] .
for he admits no other irregularity in the formation of a language . 2 .
为了 他 承认 不 其他 不规则 在 这 形成 的 一个 语言 . 2 .

因为他不承认语言形成过程中存在其他任何不规则之处。2.

[nɔɪz] . — [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɪksən] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [derɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɑ:r; ər]
Noise . — I agree with MR . HICKSON that the old derivations of noise are
噪音 . — 我 同意 和 先生 . 希克森 那 这 老的 推导 的 噪音 是
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
unsatisfactory ,
不令人满意 ,

噪声——我同意希克森先生的观点，即以往对噪声的推导并不令人满意。

[bʌt; bət][aɪ][kən'tɪnju:] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nstrəs] .
but I continue to think his monstrous .
但 我 继续 到 思考 他的 滔天 .

但我仍然认为他是个怪物。

[aɪ] [fɪr] [wi:; wi]['kænɑ:t] [dɪ'saɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑ:ləmz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] ['dʒɜ:rmən]
I fear we cannot decide in your columns which of us has the right German
我 害怕 我们 不能 决定 在 你的 列 哪个 的 我们 有 这 正确的 德语
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔɪəs] ;
pronunciation of neues ;
发音 的 neues ;

恐怕我们无法在你们的专栏中决定我们之中谁对“neues”的德语发音是正确的;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['edɪtər] ,
and I am sorry to find that you , Mr . Editor ,
和 我 是 对不起 到 寻找 那 你 , 先生 . 编辑 ,

我很遗憾地发现，您，编辑先生，

[ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɪksən] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ˌi: 'ju:][ðə; ði][ɪg'zækt] [saʊnd] [ʌv; əv]
are with MR . HICKSON in giving to the German eu the exact sound of
是 和 先生 . 希克森 在 给予 到 这 德语 欧盟 这 精确的 声音 的
[ɔɪ][ɪn] [nɔɪz] .
oi in noise .
oi 在 噪音 .

我们与 HICKSON 先生一起，向德国欧盟提供了噪音中 oi 的确切声音。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌnkən'vɪnst] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][ˌiː 'juː][wɪð; wɪθ] [les]

I	remain	unconvinced	,	and	shall	continue	to	pronounce	the	eu	with	less
我	保持	不信服	,	和	将	继续	到	发音	这	欧盟	和	较少的

['fʊlnəs] [ðæn; ðən][ɔɪ][ɪn] [nɔɪz] .

fullness	than	oi	in	noise	.
饱腹感	比	oi	在	噪音	.

我仍然不相信，并且会继续用比“oi”更不饱满的音来发音“eu”。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

However	,	this	is	a	small	matter	,	and	I	am	quite	content	with	MR	.
然而	,	这	是	一个	小的	事情	,	和	我	是	相当	内容	和	先生	.

['hɪksən] [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

HICKSON	to	waive	it	.
希克森	到	放弃	它	.

不过，这只是件小事，我很乐意希克森先生放弃追究此事。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ,

The	derivation	appears	to	me	nonsensical	,
这	推导	出现	到	我	荒谬的	,

在我看来，这个推导过程毫无意义。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [wʊd] [ə'pɪr] [soʊ][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪtn] [baɪ]

and	I	cannot	but	think	would	appear	so	to	any	one	who	was	not	bitten	by
和	我	不能	但	思考	会	出现	所以	到	任何	一	WHO	曾是	不是	被咬	经过

[ə; eɪ]['fænsi] .

a	fancy	.
一个	想要	.

我不禁认为，对于任何一个没有被幻想蒙蔽的人来说，情况都会如此。

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

I	do	not	profess	,	as	I	said	before	,	to	give	the	root	of	noise	.
我	做	不是	宣称	,	作为	我	说	前	,	到	给	这	根	的	噪音	.

正如我之前所说，我并不声称能够揭示噪音的根源。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv] ['nɔɪsəm] , [ə'nɔɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] [nʊr] ,

But	it	is	probably	the	same	as	of	noisome	,	annoy	,	the	French	nuire	,
但	它	是	大概	这	相同的	作为	的	令人厌恶的	,	烦人	,	这	法语	努伊尔	,

但这可能与 noisome、annoy、法语 nuire 的意思相同。

['lætn] ['noʊˌtʃɛri] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə]['nɑːksə] ;

Latin	nocere	,	which	brings	us	again	to	noxa	;
拉丁	伤害	,	哪个	带来	我们	再次	到	诺克萨	;

拉丁语 nocere，这又让我们想到了 noxa；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] [nɔɪz] [hæz; həz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ,

and	the	French	word	noise	has	probably	the	same	root	,
和	这	法语	单词	噪音	有	大概	这	相同的	根	,

法语单词“noise”（噪音）可能也源于同一个词根。

[ðoʊ] [ɪts][spə'sɪfɪk] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] [nɔɪz] .

though	its	specific	meaning	is	different	from	that	of	our	word	noise	.
尽管	它是	具体的	意义	是	不同的	从	那	的	我们的	单词	噪音	.

虽然它的具体含义与我们所说的“噪音”不同。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːg'mætɪkli] ,

Without	venturing	to	assert	it	dogmatically	,
没有	冒险	到	断言	它	教条地	,

我不敢妄下断言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ðə; ði][nəʊ]['juːʒuəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [nɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['praɪmeri] ['miːnɪŋ] , [vɪz]

I	should	expect	the	now	usual	meaning	of	noise	to	be	its	primary	meaning	,	viz
我	应该	预计	这	现在	通常	意义	的	噪音	到	是	它是	基本的	意义	,	即

.

:

.

我应该预料到，噪音现在的通常含义将是它的主要含义，即：

" [ə; eɪ][laʊd] [saʊnd] " [ɔːr] " [dɪ'stɜːrbəns] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

"	a	loud	sound	"	or	"	disturbance	;	"	and	this	accords	with	my	notion	of	its
"	一个	大声	声音	"	或者	"	干扰	;	"	和	这	协议	和	我的	概念	的	它是

[ə'laiənsiz] .

alliances	.
联盟	.

“一声巨响”或“骚动”；这与我对它联盟的看法相符。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][bruːt][hæz; həz][bəuθ][ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] [nɔɪz] ;

The	French	word	bruit	has	both	the	meanings	of	our	word	noise	;
这	法语	单词	杂音	有	两个都	这	含义	的	我们的	单词	噪音	;

法语单词 bruit 既有我们单词 noise 的意思，也有其他意思；

[ænd; ənd][tuː; tə][bruːt][ænd; ənd][tuː; tə] [nɔɪz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [tɜːrmz] .

and	to	bruit	and	to	noise	are	with	us	interchangeable	terms	.
和	到	杂音	和	到	噪音	是	和	我们	可互换	条款	.

在我们看来，“杂音”和“噪音”是可以互换使用的词。

[ðə; ði] [frentʃ] [bruːt]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [mɔːr] ['defɪnətli] [ðæn; ðən]

The	French	bruit	also	has	the	sense	of	a	disturbance	more	definitely	than
这	法语	杂音	还	有	这	感觉	的	一个	干扰	更多的	确实	比

['aʊər; ɑːr][wɜːrd] [nɔɪz] .

our	word	noise	.
我们的	单词	噪音	.

法语单词 bruit 也比我们的单词 noise 更明确地带有干扰的含义。

" [ɪl][waɪ][ə; eɪ][diː'juː][bruːt] " [miːnz] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [roʊ] . " { - }

"	Il	y	a	du	bruit	"	means	"	There	is	a	row	.	"	{	139	}
"	il	是	一个	杜	杂音	"	方法	"	那里	是	一个	排	.	"	{	-	}

“Il ya du bruit”的意思是“有争吵。”{139}

[aɪ]['menʃ(ə)n][bruːt][ænd; ənd][ɪts] ['miːnɪŋz] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['pærəlel] [keɪs] [tuː; tə] [nɔɪz] ,

I	mention	bruit	and	its	meanings	merely	as	a	parallel	case	to	noise	,
我	提到	杂音	和	它是	含义	仅仅	作为	一个	平行线	案件	到	噪音	,

我提到杂音及其含义，仅仅是将其与噪音进行类比。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] " [ə; eɪ][laʊd] [saʊnd] " [ɪz][ɪts]['praɪmeri] ,

if	it	be	,	as	I	think	,	that	"	a	loud	sound	"	is	its	primary	,
如果	它	是	,	作为	我	思考	,	那	"	一个	大声	声音	"	是	它是	基本的	,

如果正如我所想的那样，“响亮的声音”是其主要特征，

[ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['ruːmər] " [ɪts] ['sekənderi] ['miːnɪŋ] .

and	"	a	rumour	"	its	secondary	meaning	.
和	"	一个	谣言	"	它是	次要	意义	.

以及“谣言”的引申义。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['instənsiz] , [ænd; ənd][oʊld][wʌnz] , [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]

I	have	no	doubt	there	are	many	instances	,	and	old	ones	,	among	our
我	有	不	怀疑	那里	是	许多	实例	,	和	老的	一个	,	之中	我们的

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

我毫不怀疑，我们诗人中有很多这样的例子，而且很多都是古老的例子。

[ænd; ənd] [proʊz] ['raɪtɝz] [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊn] [ə'nɔɪ] .

and	prose	writers	too	,	of	the	use	of	the	noun	annoy	.
和	散文	作家	也	,	的	这	使用	的	这	名词	烦人	.

散文作家也经常使用名词 annoy。

[aɪ] ['oʊnli] [rɪ'membər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['mɪstər] . ['wɜrdzˌwɜrθs] —

I	only	remember	at	present	Mr	.	Wordsworth's	—
我	仅有的	记住	在	展示	先生	.	华兹华斯的	—

我现在只记得华兹华斯先生的——

" [ðer; ðər] , [æt; ət] - ['rʌgɪd] [fiːt] ,

"	There	,	at	Blencatharn's	rugged	feet	,
"	那里	,	在	-	崎岖	脚	,

"就在那里，在布伦卡萨恩崎岖的山脚下，

[sɜːr] ['lænsələt] [geɪv] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt]

Sir	Lancelot	gave	a	safe	retreat
先生	兰斯洛特	给予	一个	安全的	撤退

兰斯洛特爵士提供了安全的撤退路线。

[tuː; tə] ['noʊb(ə)l] ['klɪfərd] ; [frʌm; frəm] [ə'nɔɪ]

To	noble	Clifford	;	from	annoy
到	高贵	克利福德	;	从	烦人

致高贵的克利福德；来自烦扰

[kən'siːld] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [bɔɪ] . " [θriː] .

Concealed	the	persecuted	boy	.	"	3	.
暗	这	受迫害	男生	.	"	3	.

藏匿了受迫害的男孩。"3.

['pɑːrləmənt] . — - [ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) [ɪz] , [aɪ]

Parliament	.	—	FRANCISCUS's	etymology	of	Parliament	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	85	.	)	is	,	I
议会	.	—	-	词源	的	议会	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	是	,	我

[θɪŋk] , [fɪt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['mɪstər] .

think	,	fit	companion	for	MR	.
思考	,	合身	伴侣	为了	先生	.

我认为，弗朗西斯对"议会"一词的词源学研究（第二卷，第 85 页）与 MR 的著作非常相配。

- [derɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv] [nuːz] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

HICKSON's	derivations	of	news	and	noise	.
-	推导	的	消息	和	噪音	.

HICKSON 对新闻和噪音的推导。

[aɪ] [teɪk] [fræn'sɪskəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wæg] : [bʌt; bət] [lest] ['ʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɝz] [meɪ] [θɪŋk]

I	take	FRANCISCUS	for	a	wag	:	but	lest	others	of	your	readers	may	think
我	拿	弗朗西斯	为了	一个	摇摆	:	但	免得	其他的	的	你的	读者	可能	思考

[hɪm; ɪm] ['sɪriəs] ,

him	serious	,
他	严肃的	,

我认为弗朗西斯是个爱开玩笑的人：但为了避免其他读者误以为他是认真的，

[ænd; ənd] [biː; bi] [si'djuːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ['pɑːrləmənt] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	be	seduced	into	a	foolish	explanation	of	the	word	Parliament	by	his
和	是	被诱惑	进入	一个	愚蠢	解释	的	这	单词	议会	经过	他的

[dʒoʊk] ,

joke	,
开玩笑	,

并被他的玩笑所诱使，对"议会"一词做出了愚蠢的解释。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt]['pɑːləm] ['mɛnt] , ['lɪtərəli]
I hope you will allow me to mention that palam mente , literally
我 希望 你 将要 允许 我 到 提到 那 帕拉姆 mente , 字面上地
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
translated ,
翻译 ,

我希望您允许我提及一下 palam mente，字面翻译为：

[miːnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
means before the mind , and that ,
方法 前 这 头脑 , 和 那 ,

意味着在思想之前，并且，

[ɪf] [fræn'sɪskəs] [ɔːr]['eni][wʌn] [els] [traɪz][tuː; tə][get] " ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] "
if FRANCISCUS or any one else tries to get " freedom of thought or deliberation "
如果 弗朗西斯 或者 任何 一 别的 尝试 到 得到 " 自由 的 想法 或者 审议 "
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
out of this ,
出去 的 这 ,

如果方济各或其他任何人试图从中争取"思想或审议自由"，

[ɔːr][tuː; tə][get] ['pɑːrləmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][get] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or to get Parliament out of it , or even to get sense out of it ,
或者 到 得到 议会 出去 的 它 , 或者 甚至 到 得到 感觉 出去 的 它 ,

或者让议会置身事外，或者甚至让议会明白其中的意义。

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [fræn'sɪskəs] [sez] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ɔːl][hɪz; ɪz]
he will only follow the fortune which FRANCISCUS says has befallen all his
他 将要 仅有的 跟随 这 财富 哪个 弗朗西斯 说道 有 发生 全部 他的
['priːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

他只会步弗朗西斯一世所说的所有前任的后尘。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)l][ɪn][lɪ'maɪn, lɪ'miːn] .
and stumble in limine .
和 绊倒 在 石灰 .

并在门槛上跌跌撞撞。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [menz]['ɪntuː] ['mentəm] , [ɑːr; ər]['maɪnər]
The presence of r , and the turning of mens into mentum , are minor
这 在场 的 r , 和 这 转弯 的 男士 进入 颏部 , 是 次要的
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

r 的存在以及 mens 变为 mentum 都是小问题。

[ɪf] [fræn'sɪskəs] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][wæg] , [hiː; hi][ɪz][pər'hæps][æn; ən]['ænti] - ['bælət][mæn] ,
If FRANCISCUS be not a wag , he is perhaps an anti - ballot man ,
如果 弗朗西斯 是 不是 一个 摇摆 , 他 是 也许 一个 反对 - 选票 男人 ,

如果弗朗西斯不是一个爱开玩笑的人，那他或许是一个反对投票的人。

[bent][ɑːn]['faɪndɪŋ][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði]['bælət][ɪn][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] :
bent on finding an argument against the ballot in the etymology of Parliament :
弯曲 在 寻找 一个 争论 反对 这 选票 在 这 词源 的 议会 :
[bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi][biː; bi] ,
but whatever he be ,
但 任何 他 是 ,

他一心想从"议会"一词的词源学中找出反对投票的论据：但无论他是谁，

[aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] ['riːdɚz] ['dʒen(ə)rəli] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ðoʊ] ['hʌmb(ə)l]

I	trust	your	readers	generally	will	remain	content	with	the	old	though	humble
我	相信	你的	读者	一般来说	将要	保持	内容	和	这	老的	尽管	谦逊的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

explanation	of	parliament	,
解释	的	议会	,

我相信您的读者大多会满意这种虽然朴实但略显陈旧的议会解释。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn][ˌlætɪnaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] ['pɑːləmənt] ,

that	it	is	a	modern	Latinisation	of	the	French	word	parlement	,
那	它	是	一个	现代的	拉丁化	的	这	法语	单词	议会	,

它是法语单词 parlement 的现代拉丁语化形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [miːnz] [ə; eɪ] [tɔːk] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

and	that	it	literally	means	a	talk	-	shop	,	and	has	nothing	to	do
和	那	它	字面上地	方法	一个	讲话	-	店铺	,	和	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɔːr]['siːkrət] ['voʊtɪŋ] ,

with	open	or	secret	voting	,
和	打开	或者	秘密	表决	,

它字面上的意思就是一个空谈会，与公开或秘密投票无关。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['daʊtləs] [truː] [ðæt] ['roʊmən]['dʒʌdʒɪz]['voʊtɪd][klæm][vel]['pɑːləm] ,

though	it	be	doubtless	true	that	Roman	judges	voted	clam	vel	palam	,
尽管	它	是	毫无疑问	真的	那	罗马	法官	投票	蛤	维尔	帕拉姆	,

虽然罗马法官投票表决确实存在“clam vel palam”的情况，但这无疑是不争的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːləm][ænd; ənd] [menz] [ɑːr; ər] [tuː] ['lætn] [wɜːrdz] .

and	that	palam	and	mens	are	two	Latin	words	.
和	那	帕拉姆	和	男士	是	二	拉丁	字	.

palam 和 mens 是两个拉丁词。

[siː] . [eɪtʃ] .

C	.	H	.
C	.	H	.

CH

- [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] " [dɪ'laɪtɪd] . "

SHAKSPEARE'S	USE	OF	THE	WORD	"	DELIGHTED	.	"
-	使用	的	这	单词	"	高兴极了	.	"

莎士比亚对“欣喜”一词的运用。

" [dɪ'laɪtɪd] " (['vɑːl] . [iː] . ,

"	Delighted	"	(	Vol	.	ii	.	,
"	高兴极了	"	(	沃尔	.	二、	.	,

《欣喜》（第二卷，

[piː] . - .) . — [aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] [ˌreprɪ'zents]

p	.	113	.	)	.	—	I	incline	to	think	that	the	word	delighted	in	Shakspeare	represents
p	.	-	.	)	.	—	我	倾斜	到	思考	那	这	单词	高兴极了	在	莎士比亚	代表

[ðə; ði] ['lætn] ['pɑːrtɪsɪpl] [di'lektəs] ([frʌm; frəm] -) ,

the	Latin	participle	delectus	(	from	deligere	)	,
这	拉丁	分词	德莱克图斯	(	从	-	)	,

第 113 页）。——我倾向于认为莎士比亚作品中的“delighted”一词代表拉丁语分词 delectus（源自 deligere）。

" [sɪ'lekt] , [tʃɔɪs] , [ɪk'skwɪzɪt] , [rɪ'faɪnd] .

"	select	,	choice	,	exquisite	,	refined	.
"	选择	,	选择	,	精美的	,	精制	.

精选，优选，精致，高雅。

" [ðɪs] [sens] [wɪl] [suːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['saɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['hɪksən] , [ænd; ənd]
" This sense will suit all the passages cited by MR . HICKSON , and
" 这 感觉 将要 套装 全部 这 段落 引用 经过 先生 . 希克森 , 和
[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [læst] .
particularly the last .
特别 这 最后的 .

"这种含义适用于希克森先生引用的所有段落，尤其是最后一段。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [soʊ] , [ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [derɪ'veɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [laɪt] , [ænd; ənd]
If this be so , the suggested derivations from the adjective light , and
如果 这 是 所以 , 这 建议 推导 从 这 形容词 光 , 和
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbstəntɪv] [laɪt] ,
from the substantive light ,
从 这 实质性 光 ,

如果情况属实，那么从形容词"light"和名词"light"衍生出的建议词根是：

[fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] :
fall to the ground :
落下 到 这 地面 :

倒在地上：

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['hɪksən] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] - [dɪ'laɪtɪd]
but MR . HICKSON will have been right in distinguishing Shakspeare's delighted
但 先生 . 希克森 将要 有 到过 正确的 在 区别 - 高兴极了
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrtɪsɪpl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [vɜːrb] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ,
from the participle of the usual verb to delight ,
从 这 分词 的 这 通常 动词 到 喜 ,

但希克森先生区分莎士比亚的"delighted"和通常动词"delight"的过去分词是正确的。

delectare=gratify .
delectare=gratify .
delectare=gratify .

delectare=满足。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] : [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [leg] - [er] " [tuː; tə]
The roots of the two are distinct : that of the former being leg - ere " to
这 根 的 这 二 是 清楚的 : 那 的 这 以前的 存在 腿 - 埃雷 " 到
[tʃuːz] ;
choose ;
选择 ;

两者的词根截然不同：前者是 leg-ere "选择"；

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [læk] - [er] " [tuː; tə] [tais] .
" of the latter , lac - ere " to tice .
" 的 这 后者 , 乳胶 - 埃雷 " 到 tice .

后者的"lac-ere"到tice。

" [biː] . [eɪtʃ] . ['kenədi] .
" B . H . KENNEDY .
" B . H . 肯尼迪 .

"BH 肯尼迪。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " [dɪ'laɪtɪd] .
Meaning of the Word " Delighted .
意义 的 这 单词 " 高兴极了 .

"高兴"一词的含义。

" — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [diːp]

"	—	I	am	not	the	only	one	of	your	readers	who	have	read	with	deep
"	一	我	是	不是	这	仅有的	一	的	你的	读者	WHO	有	读	和	深的

['ɪntrəst] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪksən] ,

interest	the	important	contributions	of	MR	.	HICKSON	,
兴趣	这	重要的	贡献	的	先生	.	希克森	,

"——我并不是唯一一位对希克森先生的重要贡献抱有浓厚兴趣的读者，

[ænd; ənd] [huː] [hoʊp][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [riˈmaːks][ɑːn] [ʃeikˈspiəriən] ['dɪfəkəltɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

and	who	hope	for	further	remarks	on	Shakspearian	difficulties	from	the	same
和	WHO	希望	为了	更远	评论	在	莎士比亚式	困难	从	这	相同的

[pen] .

pen	.
笔	.

他们还希望这位作家能就莎士比亚作品的难点发表更多评论。

[hɪz; ɪz]['pepərz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['vælјuː] ;

His	papers	on	the	Taming	of	the	Shrew	were	of	special	value	;
他的	文件	在	这	驯服	的	这	泼妇	是	的	特别的	价值	;

他关于《驯悍记》的论文具有特殊的价值；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	although	I	do	not	quite	agree	with	all	he	has	said	on	the	subject	,
和	虽然	我	做	不是	相当	同意	和	全部	他	有	说	在	这	主题	,

虽然我并不完全同意他在这个问题上的所有观点，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [juːˈtɪləti][ʌv; əv] [pəˈmitɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n]

there	can	be	no	doubt	of	the	great	utility	of	permitting	the	discussion
那里	能	是	不	怀疑	的	这	伟大的	公用事业	的	允许	这	讨论

[ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [sʌtʃ] ['eɪb(ə)l][hændz] .

of	questions	of	the	kind	in	such	able	hands	.
的	问题	的	这	种类	在	这样的	有能力的	双手	.

毫无疑问，让这类问题由如此能干的人来讨论，具有极大的实用价值。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] ;

Perhaps	you	would	kindly	allow	me	to	say	thus	much	;
也许	你	会	亲切地	允许	我	到	说	因此	很多	;

或许您可以允许我仅说这么多；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][dʒʌst] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə]['rendərz][ə; eɪ] ['nesəseri]

for	the	remembrance	of	the	papers	just	alluded	to	renders	a	necessary
为了	这	纪念	的	这	文件	只是	暗示	到	渲染	一个	必要的

['proʊtest] [əˈgenst] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

protest	against	that	gentleman's	observations	on	the	meaning	of	the	word
反对	反对	那	绅士的	观察	在	这	意义	的	这	单词

[dɪˈlaɪtɪd] ['sʌmwʌt] ['dʒentlər] .

delighted	somewhat	gentler	.
高兴极了	有些	更温和	.

想起刚才提到的那些文件，就足以让人对那位先生关于"高兴"一词含义的评论提出必要的抗议，这抗议的语气会稍微温和一些。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ([ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə]['mɪstər]

I	happen	to	be	one	of	the	unfortunates	(	a	circumstance	unknown	to	MR
我	发生	到	是	一	的	这	不幸的	(	一个	环境	未知	到	先生

.

:

.

我恰好是不幸者之一（先生对此情况并不知情）。

['hɪksən] ,
HICKSON ,
希克森 ,

希克森，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][riˈmaːks][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] [ɪz][nɑːt][jet]
for the work in which my remarks on the passage are contained is not yet
为了 这 工作 在 哪个 我的 评论 在 这 通道 是 包含 是 不是 然而
['pʌblɪʃt]) [huː] [hæv; həv] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][tɜːrmz][ðə; ði] " [kuːl] [ɪmˈpɜːrtnəns] " [ʌv; əv]
published) who have indulged in what he terms the " cool impertinence " of
已发布) WHO 有 沉溺其中 在 什么 他 条款 这 " 凉爽的 无礼 " 的
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] ,
explaining delighted ,
解释 高兴极了 ,

（因为我对这段文字的评论所所在的著作尚未出版）那些沉溺于他所谓的"冷漠的无礼"——解释高兴——的人，

[ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] , [baɪ] " [dɪ'laɪtf(ə)l] , [swiːt] , ['plez(ə)nt] ;
in the celebrated passage in Measure for Measure , by " delightful , sweet , pleasant ;
在 这 著名 通道 在 措施 为了 措施 , 经过 " 愉快 , 甜的 , 令人愉快的 ;

在《一报还一报》的著名段落中，用"令人愉悦的、甜蜜的、令人愉快的"来形容；

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɑːbviəsli] [kə'rekt] ,
" and the explanation appears to me to be so obviously correct ,
" 和 这 解释 出现 到 我 到 是 所以 明显地 正确的 ,

"而且在我看来，这个解释显然是正确的，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrmz][hiː; hi] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
that I am surprised beyond measure at the terms he applies to those who
那 我 是 惊讶 超过 措施 在 这 条款 他 适用 到 那些 WHO
[hæv; həv][əˈdɑːptɪd][ˌaɪ 'tiː] .
have adopted it .
有 已采用 它 .

他对那些接受这种观点的人所用的措辞令我无比惊讶。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɪksən] [sez] , —
But MR . HICKSON says , —
但 先生 . 希克森 说道 , —

但希克森先生说，——

" [aɪ] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːnsens] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd][nɑːt]
" I pass by the nonsense that the greatest master of the English language did not
" 我 经过 经过 这 废话 那 这 最 掌握 的 这 英语 语言 做过 不是
[hiːd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] ,
heed the distinction between the past and the present participles ,
注意 这 区别 之间 这 过去的 和 这 展示 分词 ,

"我不认同那种认为英语语言大师没有注意到过去分词和现在分词区别的无稽之谈。"

[æz; əz][nɑːt] [wɜːrθ] ['sekənd] [θɔːt] .
as not worth second thought .
作为 不是 值得 第二 想法 .

不值得再三考虑。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] ['kɜːrtəsi] [wen] [aɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentəns]

"	I	trust	I	am	not	trespassing	on	courtesy	when	I	express	a	fear	that	a	sentence
"	我	相信	我	是	不是	擅闯私人领地	在	礼貌	什么时候	我	表达	一个	害怕	那	一个	句子

[laɪk] [ðɪs] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɪn'taɪər][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grə'mætɪkl]

like	this	exhibits	the	writer's	entire	want	of	acquaintance	with	the	grammatical
喜欢	这	展品	这	作家的	全部的	想	的	熟人	和	这	语法

['sɪstəm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

system	employed	by	the	great	poet	and	the	writers	of	his	age	.
系统	受雇	经过	这	伟大的	诗人	和	这	作家	的	他的	年龄	.

"我相信，当我表达这样的担忧时，我不会显得失礼，因为这样的句子表明作者完全不了解这位伟大诗人和他那个时代作家所使用的语法体系。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][dʒʌdʒ] - ['græmər] [baɪ] ['kɑːbɪt] [ɔːr] ['mɜːrri] ,

We	must	not	judge	Shakspeare's	grammar	by	Cobbett	or	Murray	,
我们	必须	不是	法官	-	语法	经过	科贝特	或者	默里	,

我们不能用科贝特或默里的语法来评判莎士比亚的语法。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][vər'nækjələr]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [taɪmz] .

but	by	the	vernacular	language	of	his	own	times	.
但	经过	这	白话	语言	的	他的	自己的	时代	.

但使用的是他那个时代的通俗语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] ['kɑːnstəntli] ['juːzɪz][ðə; ði] ['pæsɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	perfectly	well	known	that	Shakspeare	constantly	uses	the	passive	for	the
它	是	完美	出色地	已知	那	莎士比亚	不断地	用途	这	被动的	为了	这

['æktɪv] ['pɑːrtɪsɪpl] ,

active	participle	,
积极的	分词	,

众所周知，莎士比亚经常用被动语态来指代主动分词。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪv] ['pɑːrtɪsɪpl] ,

in	the	same	manner	that	he	uses	the	present	tense	for	the	passive	participle	,
在	这	相同的	方式	那	他	用途	这	展示	紧张	为了	这	被动的	分词	,

他用现在时态表示被动分词的方式与此相同，

[ænd; ənd] [kə'mits] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [ə'fensɪz] [ə'genst] [kə'rekt] ['græmər] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	commits	numerous	other	offences	against	correct	grammar	,	judging	by	the
和	提交	很多的	其他	罪行	反对	正确的	语法	,	评判	经过	这

['mɑːdərn]['stændərd] .

modern	standard	.
现代的	标准	.

按照现代标准来看，它还犯了许多其他违反正确语法的错误。

[ɪf] ['mɪstər] . ['hɪksən] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ] ,

If	MR	.	HICKSON	will	read	the	first	folio	,
如果	先生	.	希克森	将要	读	这	第一的	对开本	,

如果希克森先生愿意阅读第一页，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " ['gretɪst] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] " ['juːzɪz]['plʊrəl] [naʊnz]

he	will	find	that	the	"	greatest	master	of	the	English	language	"	uses	plural	nouns
他	将要	寻找	那	这	"	最	掌握	的	这	英语	语言	"	用途	复数	名词

[fɔːr; fər]['sɪŋgjələr] ,

for	singular	,
为了	单数	,

他会发现，这位"英语语言大师"竟然用复数名词指代单数名词。

[ðə; ði]['plʊrəl] ['sʌbstəntɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋgjələr][vɜːrb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['sʌbstəntɪv]

the	plural	substantive	with	the	singular	verb	,	and	the	singular	substantive
这	复数	实质性	和	这	单数	动词	,	和	这	单数	实质性

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plʊrəl][vɜːrb] .

with	the	plural	verb	.
和	这	复数	动词	.

复数名词配单数动词，单数名词配复数动词。

[ɪn][fækt] , [soʊ] ['nuːmərəs] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['instənsiz] ,

In	fact	,	so	numerous	are	these	instances	,
在	事实	,	所以	很多的	是	这些	实例	,

事实上，这样的例子不胜枚举。

['mɑːdərn]['editəz][hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪrli] [ɪn]

modern	editors	have	been	continually	compelled	to	alter	the	original	merely	in
现代的	编辑	有	到过	持续	被迫	到	改变	这	原来的	仅仅	在

['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['riːdɚz] .

deference	to	the	ears	of	modern	readers	.
尊重	到	这	耳朵	的	现代的	读者	.

现代编辑为了迎合现代读者的口味，不得不不断地修改原文。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['ɔːltərd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]

They	have	not	altered	delighted	to	delightful	;	but	the	meaning	is	beyond	a
他们	有	不是	已修改	高兴极了	到	愉快	;	但	这	意义	是	超过	一个

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

他们没有把 delighted 改成 delightful；但意思毫无疑问。

" [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['priːsept] , " [ænd; ənd][pər'hæps] ,

"	Example	is	better	than	precept	,	"	and	perhaps	,
"	例子	是	更好的	比	戒律	,	"	和	也许	,

“榜样胜于教诲”，或许如此。

[ɪf] ['mɪstər] . ['hɪksən] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

if	MR	.	HICKSON	will	have	the	kindness	to	consult	the	following
如果	先生	.	希克森	将要	有	这	仁慈	到	咨询	这	下列的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

passages	with	attention	,
段落	和	注意力	,

如果希克森先生能仔细阅读以下段落，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

he	may	be	inclined	to	arrive	at	the	conclusion	,
他	可能	是	倾斜	到	到达	在	这	结论	,

他可能倾向于得出这样的结论：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [dɑːrk][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd][juːz][ðə; ði] ['pæsɪv]

it	is	not	so	very	dark	an	offence	to	assert	that	Shakspeare	did	use	the	passive
它	是	不是	所以	非常	黑暗的	一个	罪行	到	断言	那	莎士比亚	做过	使用	这	被动的

['pɑːrtɪsɪpl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɪv] ;

participle	for	the	active	;
分词	为了	这	积极的	;

断言莎士比亚确实用被动分词来表示主动语态，这并非什么惊天大罪；

[nɑːt][ɪn] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri]

not	in	ignorance	,	but	because	it	was	an	ordinary	practice	in	the	literary
不是	在	无知	,	但	因为	它	曾是	一个	普通的	实践	在	这	文学

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

compositions	of	his	age	.
作品	的	他的	年龄	.

并非出于无知，而是因为这是他那个时代文学作品中的一种常见做法。

" [tuː; tə][jʊr; jər] [prə'fest] ['buzəmz][aɪ] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] .
" To 到 your 你的 professed 声称 bosoms 胸部 I 我 commit 犯罪 him 他 .

“我将他托付给你们这些自称的亲人。”

" [kɪŋ] [lɪr] , [ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] . { - }
" King 国王 Lear 李尔王 , Act 行为 i 我 . Sc Sc . 1 1 . { - } 140 }

《李尔王》第一幕第一场{140}

" [aɪ][met][ðə; ðɪ] ['juːθfl] [lɔːrd][æt; ət] ['lɔːrəns] - [sel] ,
" I 我 met 遇见 the 这 youthful 青春 lord 主 at 在 Laurence 劳伦斯 ' - cell 细胞 ,

“我在劳伦斯的牢房里遇到了这位年轻的勋爵，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [bɪ'kʌmd] [lʌv] [aɪ] [maɪt] .
And 和 gave 给予 him 他 what 什么 becomed 成为 love 爱 I 我 might 可能 .

并将我可能拥有的爱给予了他。

[nɑːt] ['stepɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] .
Not 不是 stepping 步进 o'er 超过 the 这 bounds 界限 of 的 modesty 谦逊 .

不越过谦逊的界限。

" ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" Romeo 罗密欧 and 和 Juliet 朱丽叶 , , Act 行为 iv 四 .

《罗密欧与朱丽叶》第四幕

[ˌɛs'siː] . [θriː] .
Sc Sc . 3 3 .

Sc. 3.

" [ðʌs] ['ɔːrnəmənt][ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gaɪl] [ʃɔːr]
" Thus 因此 ornament 装饰品 is 是 but 但 the 这 guiled 受骗的 shore 支撑

因此，装饰不过是被欺骗的海岸。

[tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs] [siː] .
To 到 a 一个 most 最多 dangerous 危险的 sea 海 .

前往一片极其危险的海域。

" ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" Merchant 商人 of 的 Venice 威尼斯 , , Act 行为 iii 三、 .

《威尼斯商人》第三幕

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
Sc Sc . 2 2 .

Sc. 2.

" [ðen] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [bruːdid] ['wɑːtʃfl] [deɪ] ,
" Then 然后 , , in 在 despite 尽管 of 的 brooded 沉思 watchful 警惕 day 天 ,

“然后，尽管白天阴沉而警惕，

[aɪ] [wʊd] ['ɪntuː][ðaɪ] ['bʊzəm] [pɔːr] [maɪ] [θɔːts] .
I 我 would 会 into 进入 thy 你的 bosom 怀 pour 倒 my 我的 thoughts 想法 .

我愿将我的思绪倾注于你的怀抱。

" [kɪŋ] [dʒɑːn] , [ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" King John , Act iii .
" 国王 约翰 , 行为 三、 .

《约翰王》第三幕

[ˌɛsˈsiː] . [θriː] .
Sc . 3 .
Sc . 3 .

Sc. 3.

" [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['taɪmz] [dɪ'fɔːrmd] [hænd] ,
" And careful hours , with time's deformed hand ,
" 和 小心 小时 , 和 时间 变形 手 ,

"还有那些小心翼翼的时光，在时间那只变形的手的注视下，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [streɪndʒ] [dɪ'fiːtʃə] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
Have written strange defeatures in my face .
有 书面 奇怪的 缺陷 在 我的 脸 .

在我脸上写下了奇怪的缺陷。

" ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] , [ækt][viː] . [ˌɛsˈsiː] . [wʌn] .
" Comedy of Errors , Act v . Sc . 1 .
" 喜剧 的 错误 , 行为 v . Sc . 1 .

"错误的喜剧，Act v. Sc. 1.

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɪn] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] ,
In all these passages , as well as in that in Measure for Measure ,
在 全部 这些 段落 , 作为 出色地 作为 在 那 在 措施 为了 措施 ,

在所有这些段落中，以及在《一报还一报》中，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [grə'mætɪkl] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,
the simple remark , that the poet employed a common grammatical variation ,
这 简单的 评论 , 那 这 诗人 受雇 一个 常见的 语法 变化 ,

诗人运用了一种常见的语法变体，这句简单的评论

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
is all that is required for a complete explanation .
是 全部 那 是 必需的 为了 一个 完全的 解释 .

这就是完整解释所需的一切。

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['hæliˌwɛl] .
J . O . HALLIWELL .
J . 哦 . 哈利韦尔 .

乔·哈利维尔。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . — [sɜːr][tiː] . ['hɜ˞ːbɜ˞ts] " ['memwɑːr][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . " (['vɑːl] . [iː] .
Execution of Charles I . — Sir T . Herbert's " Memoir of Charles I . " (Vol . ii .
执行 的 查尔斯 我 . — 先生 T . 赫伯特的 " 回忆录 的 查尔斯 我 . " (沃尔 . 二、 .

查理一世的处决——T·赫伯特爵士的《查理一世回忆录》（第二卷）。

[piːˈpiː] . , - .
pp . , 72 .
pp . , - .

- .) . — [ɪz][piː] . [es] . ['dʌbljuː] . [iː] . [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . ['hʌntər] ['gɪvz] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz]

110	.	)	.	—	Is	P	.	S	.	W	.	E	.	aware	that	Mr	.	Hunter	gives	a	tradition	,	in	his
-	.	)	.	—	是	P	.	S	.	W	.	E	.	意识到的	那	先生	.	猎人	给予	一个	传统	,	在	他的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hæləmʃaɪər] ,

History	of	Hallamshire	,
历史	的	哈勒姆郡	,

110.）——PSWE是否知道亨特先生在他的《哈勒姆郡历史》中提到了一个传统?

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪljəm] ['wɔːkər] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

that	a	certain	William	Walker	,	who	died	in	1700	,
那	一个	肯定	威廉	沃克	,	WHO	死亡	在	-	,

一位名叫威廉·沃克的人，于1700年去世。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['meməri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'skraɪbd] [bræs] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]

and	to	whose	memory	there	was	an	inscribed	brass	plate	in	the	parish
和	到	谁	记忆	那里	曾是	一个	铭文	黄铜	盘子	在	这	教区

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] ,

church	of	Sheffield	,
教会	的	谢菲尔德	,

为了纪念他，谢菲尔德教区教堂里有一块刻有他名字的黄铜牌匾。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ?

was	the	executioner	of	Charles	I	.	?
曾是	这	刽子手	的	查尔斯	我	.	?

他是查理一世的刽子手吗?

[ðə; ði][mæn] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][æt; ət]

The	man	obtained	this	reputation	from	having	retired	from	political	life	at
这	男人	获得	这	名声	从	拥有	退休	从	政治的	生活	在

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

the	Restoration	,
这	恢复	,

此人之所以获得这样的名声，是因为他在英国复辟时期退出了政坛。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , ['dɑːrnəl] , [nɪr] ['ʃefiːld] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]

to	his	native	village	,	Darnall	,	near	Sheffield	,	where	he	is	said	to	have	made
到	他的	本国的	村庄	,	达纳尔	,	靠近	谢菲尔德	,	在哪里	他	是	说	到	有	制成

[deθ] - [bed] [dɪ'skləʊʒəz] ,

death	-	bed	disclosures	,
死亡	-	床	披露	,

他回到了位于谢菲尔德附近的家乡达纳尔村，据说他在那里临终前做了最后的陈述。

[ə'vaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'hedid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

avowing	that	he	beheaded	the	King	.
宣称	那	他	斩首	这	国王	.

他声称自己斩首了国王。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [pər'hæps] [sə'dʒestɪd] ,

The	tradition	has	been	supported	,	perhaps	suggested	,
这	传统	有	到过	有	,	也许	建议	,

这一传统得到了支持，或许是有人提议的。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɔːkər] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	name	of	Walker	having	occurred	during	the	trials	of	some	of	the
经过	这	姓名	的	沃克	拥有	发生	期间	这	试验	的	一些	的	这

['redʒisaidz] ,

regicides	,
弑君者	,

沃克的名字出现在一些弑君者的审判中，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

as	that	of	the	real	executioner	.
作为	那	的	这	真实的	刽子手	.

就像真正的刽子手一样。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

Can	any	one	tell	me	whether	a	narrative	of	the	last	days	of	Charles	I	. ,
能	任何	一	告诉	我	无论	一个	叙述	的	这	最后的	天	的	查尔斯	我	. ,

请问有人知道是否有关于查理一世最后岁月的叙述吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ['hɜːrbərt] , [hæz; həz]['evər] [bɪn]

and	of	his	conduct	on	the	scaffold	,	by	Sir	Thomas	Herbert	,	has	ever	been
和	的	他的	执行	在	这	脚手架	,	经过	先生	托马斯	赫伯特	,	有	曾经	到过

['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] ?

published	in	full	?
已发布	在	满的	?

托马斯·赫伯特爵士所著的关于他在断头台上的行为的描述，是否曾完整地发表过?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ([siː] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

It	is	often	quoted	and	referred	to	(	see	"	NOTES	AND	QUERIES	,
它	是	经常	引	和	指	到	(	看	"	笔记	和	查询	,

它经常被引用和提及（参见"注释和疑问"，

" ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) , [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Vol	.	i	.	,	p	.	436	.	)	,	but	the	owner	of	the	MS	.	,	with	whom	I	am
"	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	,	但	这	所有者	的	这	多发性硬化症	.	,	和	谁	我	是

[wel] [ə'kweɪntɪd] ,

well	acquainted	,
出色地	熟人	,

"卷一，第436页。"，但手稿的所有者，我与他很熟识，

[ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

informs	me	that	it	has	never	been	submitted	to	publication	,
通知	我	那	它	有	绝不	到过	提交	到	发布	,

他告诉我，这篇文章从未投稿发表过。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][iks'trækts][hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] [əb'teɪnd] .

but	that	some	extracts	have	been	secretly	obtained	.
但	那	一些	提取物	有	到过	偷偷	获得	.

但有些提取物已被秘密获取。

[ɪn] [wʌt] [bʊk] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['prɪntɪd] ?

In	what	book	are	these	printed	?
在	什么	书	是	这些	打印	?

这些内容刊登在哪本书里?

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['hɜːbɜts] [ˌem 'es] .

The	same	house	which	contains	Herbert's	MS	.
这	相同的	房子	哪个	包含	赫伯特的	多发性硬化症	.

赫伯特的手稿就保存在这栋房子里。

([ə; eɪ]['fɔːrmər] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mærid] ['hɜːbɜts] ['wɪdoʊ]) ,

(	a	former	owner	of	it	married	Herbert's	widow	)	,
(	一个	以前的	所有者	的	它	已婚	赫伯特的	寡妇	)	,

（它的前任主人娶了赫伯特的遗孀）

[hoʊldz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

holds	also	the	stool	on	which	King	Charles	knelt	at	his	execution	,
持有	还	这	凳子	在	哪个	国王	查尔斯	跪下	在	他的	执行	,

这里还保存着查理国王被处决时跪坐的凳子。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
the **shirt** **in** **which** **he** **slept** **the** **night** **before** **,**
这 衬衫 在 哪个 他 睡着了 这 夜晚 前 ,

他前一天晚上睡觉时穿的那件衬衫

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpreʃəs] [ˈrelɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
and **other** **precious** **relics** **of** **the** **same** **unfortunate** **personage** **.**
和 其他 宝贵的 遗物 的 这 相同的 不幸 人士 .

以及这位不幸人物的其他珍贵遗物。

[ˈælfred] [ˈgæti] .
ALFRED **GATTY** **.**
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·盖蒂。

[ˈɛklzfɪld] , [dʒʊˈlaɪ] - . - .
Ecclesfield **,** **July** **11** **.** **1850** **.**
埃克尔斯菲尔德 , 七月 - . - .

埃克尔斯菲尔德，1850 年 7 月 11 日。

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ([ˈvɑːl] . [iː] . , [piː] - .) . — [ɪn] [ˈɛlɪsɪz] [ˈletərz] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv]
Execution **of** **Charles** **I** **.** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **72** **.** **)** **.** **—** **In** **Ellis's** **Letters** **illustrative** **of**
执行 的 查尔斯 我 . (沃尔 . 二、 . , p - .) . — 在 埃利斯的 信件 举例说明 的
[ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] , [ˈvɑːl] .
English **History** **Second** **Series** **,** **vol** **.**
英语 历史 第二 系列 , 卷 .

查理一世的处决。（第二卷，第72页）——载于埃利斯《英国历史插图书信集》第二辑，第1卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - - - . , [piː] . [es] . [ˈdʌbljuː] . [iː] . [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
p **.** **340** **-** **41** **.** **,** **P** **.** **S** **.** **W** **.** **E** **.** **will** **find** **the** **answer** **to** **his** **inquiry** **.**
p . - - - . , P . S . W . E . 将要 寻找 这 回答 到 他的 询问 .

第 340-41 页，PSWE 将找到他问题的答案。

[ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ɪz] [pərˈhæps] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [əˈkɜːrz]
Absolute **certainty** **is** **perhaps** **unattainable** **on** **the** **subject** **;** **but** **no** **mention** **occurs**
绝对 肯定 是 也许 高不可攀 在 这 主题 ; 但 不 提到 发生
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ster] ,
of **the** **Earl** **of** **Stair** **,**
的 这 伯爵 的 楼梯 ,

在这个问题上或许无法得到绝对的确定性；但文中并未提及斯泰尔伯爵。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [pəˈtrɪʃn] [ræŋk] [wʊd] [biː; bi] [riˈteind] [æz; əz] [ðə; ði]
nor **is** **it** **probable** **that** **any** **one** **of** **patrician** **rank** **would** **be** **retained** **as** **the**
也不 是 它 可能 那 任何 一 的 贵族 秩 会 是 保留 作为 这
[ˈɑːpəreɪtər] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
operator **on** **such** **an** **occasion** **.**
操作员 在 这样的 一个 场合 .

在这种情况下，不太可能聘用任何贵族出身的人担任操作员。

[wiː; wi] [niːd] [ˈhɑːrdli] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈritʃəd] [ˈbrændən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] .
We **need** **hardly** **question** **that** **Richard** **Brandon** **was** **the** **executioner** **.**
我们 需要 几乎 问题 那 理查德 布兰登 曾是 这 刽子手 .

我们几乎无需质疑理查德·布兰登是刽子手。

[wɪl] [piː] . [es] . ['dʌbljuː] . [iː] . [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [rɪ'pɔːrt] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz]
Will P . S . W . E . give his authority for the " report " to which he refers
将要 P . S . W . E . 给 他的 权威 为了 这 " 报告 " 到 哪个 他 指
?
?
?

PSWE能否授权发布他所指的"报告"?

-
MATFELONENSIS .
-

MATFELONENSIS。

['saɪmən][ʌv; əv] [gent] (['vɑːl] . [iː] . ,
Simon of Ghent (Vol . ii . ,
西蒙 的 根特 (沃尔 . 二、 . ,

根特的西蒙（第二卷，

[piː] . - .) . — " ['saɪmən]
p . 56 .) . — " Simon
p . - .) . — " 西蒙

第56页。——西蒙

- , ['peɪtriə] - , [ˌɛsˌi'diː]['pɑːtriː][flændroʊ] - ['neɪtəs] , [ə; eɪ] . - .
Gandavensis , patria Londinensis , sed patre Flandro Gandavensi natus , a . 1297 .
- , 祖国 - , sed 父亲 弗兰德罗 - 纳图斯 , 一个 . - .

甘达文西斯 (Gandavensis)、伦敦父辈 (patria Londinensis)、弗兰德罗·甘达文西 (Flandro Gandavensi natus) 父辈、a。1297.

[ɪ'pɪskəpəs] - . " — ['fæbrɪk] .
Episcopus Sarisburiensis . " — Fabric .
主教 - . " — 织物 .

Episcopus Sarisburiensis。"——织物。

[bɪbl] .
Bibl .
圣经 .

参考文献

[med] .
Med .
医学 .

医学

[et] - .
et Infint .
等 - .

等等。

['lætn] . , [lɪb] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Latin . , lib . xviii .
拉丁 . , 库 . 十八 .

拉丁文，第十八卷。

[piː] . - .
p . 532 .
p . - .

第532页。

[ˌʃevə'liə] [diː] ['kɑːli] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) — ['mɪstər] .
Chevalier de Cailly (Vol . ii . , p . 101 .) — Mr .
骑士 德 凯莉 (沃尔 . 二、 . , p . - .) — 先生 .

凯利骑士 (Chevalier de Cailly)（第二卷，第 101 页）—Mr.

[diː][ˌes ˈtiː] . [ˈkrɔɪ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [ˈʒeɪk] [diː] [ˈkɑːli] ,

De St . Croix will find an account of the Chevalier Jacque de Cailly ,

德 英石 . 克罗伊克斯 将要 寻找 一个 帐户 的 这 骑士 雅克 德 凯莉 ,

德圣克罗伊将找到有关雅克·德·凯利骑士的记载，

[huː] [daɪd][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [ˌbiːˈɒgrəfiː] [ˌjuːnɪˈvɜːrˌsɛl] ; [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [wʌn][ɪn] - (

who died in 1673 , in the Biographie Universelle ; or a more complete one in Goujet (

WHO 死亡 在 - , 在 这 传记 宇宙 ; 或者 一个 更多的 完全的 一 在 - (

[ˌbɪbliəˈtɛk] [fræn'swɑːz] ,

Bibliothèque Française ,

图书馆 弗朗索瓦 ,

1673 年去世的，见《世界传记》；或 Goujet（法国图书馆）中有更完整的记载。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第39期，(Notes and Queries, Number 39, July 27,)

[tiː] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

t	.	xvii	.
t	.	十七	.

t. xvii.

[piː] . - .) .

p	.	320	.	)	.
p	.	-	.	)	.

第 320 页）。

[es] . [ˈdʌbljuː] . [es] .

S	.	W	.	S	.
S	.	W	.	S	.

SWS

[ˈkɑːlər] [ʌv; əv] [ˈesɪz] ([ˈvɑːl] . [iː] . , [piːˈpiː] . - .

Collar	of	Esses	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	89	.
衣领	的	埃塞斯	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.

Esses 的项圈（第二卷，第 89 页）。

- .) . — [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [biː] . [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈpɑːrtli] [ˈænsər] [ɪn] [æn; ən] [əˈblaɪdʒɪŋ]

110	.	)	.	—	The	question	of	B	.	has	been	already	partly	answered	in	an	obliging
-	.	)	.	—	这	问题	的	B	.	有	到过	已经	部分	回答	在	一个	乐于助人

['mænər] [baɪ] [[griːk] :

manner	by	[	Greek	:
方式	经过	[	希腊语	:

110.）——B的问题已经由[希腊语:]以一种令人满意的方式部分解答了。

[ˌpiː ˈeɪtʃ]] . , [huː] [hæz; həz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpepərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ʌv; əv] [ˈesɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

ph	]	.	,	who	has	referred	to	my	papers	on	the	Collar	of	Esses	and	other
ph	]	.	,	WHO	有	指	到	我的	文件	在	这	衣领	的	埃塞斯	和	其他

['kɑːlərz] [ʌv; əv] [ˈlɪvəri] ,

Collars	of	Livery	,
项圈	的	涂装	,

ph].，他曾引用过我关于E字领和其他制服领的论文，

[ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈmægəziːn] .

published	a	few	years	ago	in	the	Gentleman's	Magazine	.
已发布	一个	很少	年	前	在	这	绅士的	杂志	.

几年前发表在《绅士杂志》上。

[pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [əˈdɪʃən(ə)l] [kəˈlekʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

Permit	me	to	add	that	I	have	such	large	additional	collections	on	the	same
允许	我	到	添加	那	我	有	这样的	大的	额外的	收藏	在	这	相同的

[ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɑːljəm] ,

subject	that	the	whole	will	be	sufficient	to	form	a	small	volume	,
主题	那	这	所有的	将要	是	充足的	到	形式	一个	小的	体积	,

请允许我补充一点，我还有大量关于同一主题的资料，全部加起来足以汇编成一本小册子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] .

and	I	intend	to	arrange	them	in	that	shape	.
和	我	打算	到	安排	他们	在	那	形状	.

我打算把它们排列成那种形状。

[æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][biː] . - [es]['kwestʃən] — " [ɪz][ðer; ðər]['eni][lɪst][ɪk'stænt][ʌv; əv]['pɝːsənz]

As	a	direct	answer	to	B	.	'	s	question	—	"	Is	there	any	list	extant	of	persons
作为	一个	直接的	回答	到	B	.	-	s	问题	—	"	是	那里	任何	列表	现存	的	人

[huː] [wɜːr; wər] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][ðæt] [bædʒ] ?

who	were	honoured	with	that	badge	?
WHO	是	荣幸	和	那	徽章	?

直接回答 B 的问题——"是否有任何名单记录了哪些人曾被授予该徽章？"

" [aɪ] [meɪ] [rɪ'plaɪ] , [noʊ] .

"	I	may	reply	,	No	.
"	我	可能	回复	,	不	.

我可能会回答：不。

['pɝːsənz][wɜːr; wər][nɑːt] , [ɪn][fækt] , " ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bædʒ] ,

Persons	were	not	,	in	fact	,	"	honoured	with	the	badge	,
人	是	不是	,	在	事实	,	"	荣幸	和	这	徽章	,

事实上，这些人并没有"被授予徽章"，

" [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['pɝːsənz][ɑːr; ər] [naʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [krɔsiz] , [ɔːr]['mɛdəlz] ;

"	in	the	sense	that	persons	are	now	decorated	with	stars	,	crosses	,	or	medals	;
"	在	这	感觉	那	人	是	现在	装饰	和	明星	,	十字架	,	或者	奖牌	;

"从某种意义上说，现在人们会佩戴星星、十字架或奖章来装饰自己；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['kɑːlər][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [baɪ] ['pɑːrtiz] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n] .

but	the	livery	collar	was	assumed	by	parties	holding	a	certain	position	.
但	这	涂装	衣领	曾是	假定	经过	各方	保持	一个	肯定	位置	.

但只有身居要职的人才会佩戴制服领。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] , [ðiːz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [naɪts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

So	far	as	can	be	ascertained	,	these	were	either	knights	attached	to	the
所以	远的	作为	能	是	已确定	,	这些	是	任何一个	骑士	随附的	到	这

['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ɔːr] ['sɜːrvɪs] ,

royal	household	or	service	,
皇家	家庭	或者	服务	,

据目前所知，这些人要么是隶属于王室的骑士，要么是为王室服务的骑士。

[huː] [wɔːr] [goʊld][ɔːr][gɪlt]['kɑːlərz] , [ɔːr][ɪ'skwaɪərz][ɪn][ðə; ði][laɪk][pə'zɪʃ(ə)n] , [huː] [wɔːr] ['sɪlvər]['kɑːlərz] .

who	wore	gold	or	gilt	collars	,	or	esquires	in	the	like	position	,	who	wore	silver	collars	.
WHO	穿着	金子	或者	镀金	项圈	,	或者	绅士们	在	这	喜欢	位置	,	WHO	穿着	银	项圈	.

佩戴金项圈或镀金项圈的人，或者地位相当的侍从，他们佩戴银项圈。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] , ['efɪdʒiz] ,

I	have	made	collections	for	a	list	of	such	pictures	,	effigies	,
我	有	制成	收藏	为了	一个	列表	的	这样的	图片	,	人偶	,

我收集了一些这类图片、雕像的清单，

[ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] ['bræsiz][æz; əz] [ɪg'zɪbɪt] ['lɪvəri] ['kɑːlərz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]

and	sepulchral	brasses	as	exhibit	livery	collars	,	and	shall	be	thankful	for
和	墓穴	黄铜	作为	展览	涂装	项圈	,	和	将	是	感恩	为了

['fɜːrðər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

further	communications	.
更远	通讯	.

以及墓碑铜饰作为展品项圈，并感谢进一步的交流。

[tuː; tə] [[griːk] : [ˌpiː 'eɪtʃ]] . - [es] ['kwestʃən] — " [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pɝːsənz] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]

To	[	Greek	:	ph	]	.	'	s	question	—	"	Who	are	the	persons	now	privileged	to
到	[	希腊语	:	ph	]	.	-	s	问题	—	"	WHO	是	这	人	现在	特权	到

[wer] [ðiːz] ['kɑːlərz] ?

wear	these	collars	?
穿	这些	项圈	?

针对[希腊语：ph].提出的问题——"现在有哪些人有幸佩戴这些项圈？"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][mʌst; məst][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə] — [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər]
" I believe the reply must be confined to — the judges , the Lord Mayor
" 我 相信 这 回复 必须 是 受限 到 — 这 法官 , 这 主 市长
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

我认为答复对象必须仅限于——法官、伦敦市长，

[ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər][ʌv; əv]['dʌblɪn] , [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd]['herəldz][ʌv; əv][ɑːrmz] .
the Lord Mayor of Dublin , the kings , and heralds of arms .
这 主 市长 的 都柏林 , 这 国王 , 和 使者 的 武器 .

都柏林市长、国王和纹章官。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [stɪl] [wer] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] ,
If any other officers of the royal household still wear the collar of Esses ,
如果 任何 其他 警官 的 这 皇家 家庭 仍然 穿 这 衣领 的 埃塞斯 ,

如果王室其他官员仍然佩戴埃塞斯项圈，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] .
I shall be glad to be informed .
我 将 是 高兴的 到 是 知情的 .

我将乐于获知结果。

[dʒɑːn] [gɔːf] ['nɪkəlz] .
JOHN GOUGH NICHOLS .
约翰 高夫 尼科尔斯 .

约翰·高夫·尼科尔斯。

[[tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['pɝːsənz] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] ['kɑːlərz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] .
[To the list of persons now privileged to wear such collars given by Mr .
[到 这 列表 的 人 现在 特权 到 穿 这样的 项圈 给定 经过 先生 .
['nɪkəlz] ,
Nichols ,
尼科尔斯 ,

[根据尼科尔斯先生提供的现今有权佩戴此类领子的人员名单，

[mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ɑːrmz] , [ʌv; əv] [huːz] [kri'eɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'vestɪtʃər]
must be added the Serjeants of Arms , of whose creation by investiture
必须 是 额外 这 警官 的 武器 , 的 谁 创建 经过 授职
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] ,
with the Collar of Esses ,
和 这 衣领 的 埃塞斯 ,

还必须加上纹章官，他们的任命是通过授予五角星项链而实现的。

[pɛg] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [soʊ] ['kjʊriəs] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .]
Pegge has preserved so curious an account in the Fifth Part of his Curialia .]
钉子 有 保存完好 所以 好奇的 一个 帐户 在 这 第五 部分 的 他的 - .]

佩格在他的《宫廷辞典》第五部分中保存了这样一段奇特的记载。

[hel] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] (['vɑːl] . [iː] . ,
Hell paved with good Intentions (Vol . ii . ,
地狱 铺砌路面 和 好的 意图 (沃尔 . 二、 . ,

善意铺就的地狱（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 86 .) . — The
p . - .) . — 这

第 86 页）。——

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [ə'trɪbju:tɪd] " [tu:; tə][ə; eɪ][stɜ:rn][oʊld]
history **of** **the** **phrase** **which** **Sir** **Walter** **Scott** **attributed** **"** **to** **a** **stern** **old**
历史 的 这 短语 哪个 先生 沃尔特 斯科特 归因于 " 到 一个 船尾 老的
[dɪ'vaɪn] ,
divine **,**
神圣的 ,

沃尔特·斯科特爵士将这句话归于一位"严厉的老神学家"的渊源

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [em] . [dʒi:] . ['mɑ:rəlaɪz] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [ə'sə:ts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
" **and** **which** **J** **.** **M** **.** **G** **.** **moralises** **upon** **,** **and** **asserts** **to** **be** **a**
" 和 哪个 J . M . G . 道德说教 之上 , 和 断言 到 是 一个
[ˌmɪskwoʊ'teɪʃn] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [hel] ,
misquotation **for** **"** **the** **road** **to** **hell** **,**
误引 为了 " 这 路 到 地狱 ,

JMG 对此进行了道德说教，并声称这是对"通往地狱之路"的错误引用。

" & [si:] . , [ɪz] [ðɪs] : — ['bɔzwəl] , { - }
" **&** **c** **.** **,** **is** **this** **:** **—** **Boswell** **,** **{** **141** **}**
" & c . , 是 这 : — 博斯韦尔 , { - }

"等等，是这样的：——博斯韦尔，{141}

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒɑ:nsən] ([sʌb] 15th ['eɪprəl] , -) , [sez] [ðæt] ['dʒɑ:nsən] ,
in **his** **Life** **of** **Johnson** **(** **sub** **15th** **April** **,** **1775** **)** **,** **says** **that** **Johnson** **,**
在 他的 生活 的 约翰逊 (子 15th 四月 , -) , 说道 那 约翰逊 ,

在他的《约翰逊传》（1775年4月15日之前）中，提到约翰逊：

[ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['feɪljər] [ʌv; əv]['paɪəs] [ri'zɔlvz] , [sed] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
in **allusion** **to** **the** **unhappy** **failure** **of** **pious** **resolves** **,** **said** **to** **an** **acquaintance** **,**
在 典故 到 这 不开心 失败 的 虔诚的 解决 , 说 到 一个 熟人 ,

这是暗指虔诚的决心最终不幸落空，他对一位熟人说道：

" [sɜ:r] , [hel] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .
" **Sir** **,** **hell** **is** **paved** **with** **good** **intentions** **.**
" 先生 , 地狱 是 铺砌路面 和 好的 意图 .

先生，地狱是由善意铺成的。

" [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [mə'loʊn] [ædz] [ə; eɪ][noʊt] :
" **Upon** **which** **Malone** **adds** **a** **note** **:**
" 之上 哪个 马龙 添加 一个 笔记 :

马龙随后补充道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][prə'vɜ:rbiəl] ['seɪɪŋ] .
" **This** **is** **a** **proverbial** **saying** **.**
" 这 是 一个 谚语 说 .

这是一句谚语。

- [hel] , - [sez] ['hɜ:rbərt] , - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['mi:nɪŋz] [ænd; ənd] ['wiʃiŋ] .
' **Hell** **,** **'** **says** **Herbert** **,** **'** **is** **full** **of** **good** **meanings** **and** **wishings** **.**
- 地狱 , - 说道 赫伯特 , - 是 满的 的 好的 含义 和 愿望 .

赫伯特说："地狱里充满了美好的寓意和愿望。"

- — - - , [pi:] . - .
' **—** **Jacula** **Prudentum** **,** **p** **.** **11** **.**
- — - - , p . - .

——《Jacula Prudentum》，第 11 页。

[ed] . - .
ed **.** **1631** **.**
编辑 . - .

1631年版。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][seɪ] [wer] [els] [ðə; ði][prəˈvɜːrbiəl] ['seɪɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .
" but he does not say where else the proverbial saying is to be found .
" 但 他 做 不是 说 在哪里 别的 这 谚语 说 是 到 是 成立 .

但他没有说明这句谚语还出自哪里。

[ðə; ði][læst]['edɪtər] , ['kroʊkər] , [ædz] , —
The last editor , Croker , adds , —
这 最后的 编辑 , 克罗克 , 添加 , —

最后一位编辑克罗克补充道：

" ['dʒɑːnsənz] [freɪz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ][prəˈvɜːrbiəl] ,
" Johnson's phrase has become so proverbial ,
" 强生 短语 有 变得 所以 谚语 ,

约翰逊的这句话已经成了谚语，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['ræðər] [leɪt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [waɪ] - [peɪvd] ? -
that it may seem rather late to ask what it means — why ' paved ? '
那 它 可能 似乎 相当 晚的 到 问 什么 它 方法 — 为什么 - 铺砌路面 ? -

现在问"为什么是'铺好的'？"似乎有点晚了。

[pər'hæps][æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ['iːzi] , ['fæsɪlɪs] [di'sensəs] [ɑːvɛrni] .
perhaps as making the road easy , facilis descensus Averni .
也许 作为 制作 这 路 简单的 , 法西利斯 人口下降 阿韦尔尼 .

也许是为了让道路变得容易，facilis descensus Averni。

" [siː] .
" C .
" C .

C.

[ðə; ði][plænt] " " (['vɑːl] . [iː] . ,
The Plant " Hæmony " (Vol . ii . ,
这 植物 " 哈莫尼 " (沃尔 . 二、 . ,

植物"Hæmony"（第二卷，

[piː] . - .) . — [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['bæʃəm] , [huː] [æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] "
p . 88 .) . — I think MR . BASHAM , who asks for a reference to the plant "
p . - .) . — 我 思考 先生 . 巴沙姆 , WHO 问 为了 一个 参考 到 这 植物 "
" ,
hæmony " ,
哈莫尼 " ,

第 88 页）。——我认为巴沙姆先生要求提供植物"hæmony"的参考文献，

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['mɪltən][ɪn][hɪz; ɪz]['koʊməs] ,
referred to by Milton in his Comus ,
指 到 经过 米尔顿 在 他的 科莫斯 ,

弥尔顿在其《科莫斯》中提到过，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]
will find the information which he seeks in the following extract from
将要 寻找 这 信息 哪个 他 寻找 在 这 下列的 提炼 从
['henri] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɛmbɝt] - ['ɜːrb(ə)l] ,
Henry Lyte's translation of Rembert Dodoen's Herbal ,
亨利 - 翻译 的 伦伯特 - 草药 ,

他将在亨利·莱特翻译的伦伯特·多登的《草药志》的以下摘录中找到他所寻求的信息：

[æt; ət][peɪdʒ] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
at page 107 , of the edition of 1578 .
在 页 - , 的 这 版 的 - .

见 1578 年版第 107 页。

[ðə; ði][plænt][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ,

The	plant	is	certainly	not	called	by	the	name	of	"	hæmony	,
这	植物	是	当然	不是	称为	经过	这	姓名	的	"	哈莫尼	,

这种植物当然不叫“hæmony”，

" [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['prɪkəlz] [ɑːn][ɪts] [liːvz] ;

"	nor	is	it	described	as	having	prickles	on	its	leaves	;
"	也不	是	它	描述	作为	拥有	刺	在	它是	树叶	;

“也没有描述说它的叶子上有刺；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plentɪfəli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	they	are	plentifully	shown	in	the	engraving	which	accompanies	the	description	.
但	他们	是	大量	所示	在	这	雕刻	哪个	伴随	这	描述	.

但它们在与描述一起提供的版画中都有充分的展示。

" - . — [ðə; ði][stem][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɜːrb] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [streɪt] ,

"	Allysson	.	—	The	stem	of	this	herbe	is	right	and	straight	,
"	-	.	—	这	干	的	这	草本植物	是	正确的	和	直的	,

“艾莉森——这种草药的茎笔直挺拔，

['pɑːrtɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]['ɪntuː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] ['brænʧɪz] .

parting	itself	at	the	top	into	three	or	foure	small	branches	.
离别	本身	在	这	顶部	进入	三	或者	四	小的	分支	.

从顶部分叉成三到四个小分支。

[ðə; ði] [liːvz] [biː; bi][fɜːrst][raʊnd] , [ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] ['waɪtɪʃ] [ænd; ənd] [rʌf] , [ɔːr] ['sʌmwʌt]

The	leaves	be	first	round	,	and	after	long	whitish	and	rough	,	or	somewhat
这	树叶	是	第一的	圆形的	,	和	后	长的	白色	和	粗糙的	,	或者	有些

['wʊli] [ɪn] ['hændlɪŋ] .

woolly	in	handling	.
毛茸茸的	在	处理	.

叶子最初是圆形的，经过长时间的生长后会变成白色且粗糙，或者摸起来有些毛茸茸的。

[ˌaɪ 'tiː] ['brɪŋɪθ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - ,

It	bringeth	foorth	at	the	top	of	the	branches	little	yellow	floures	,
它	带来	足	在	这	顶部	的	这	分支	小的	黄色的	-	,

它在枝条顶端开出黄色的小花，

[ænd; ənd]['æftərwərd] [smɔːl] [rʌf] ['waɪtɪʃ] [ænd; ənd] [flæt] [hʌsks] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [raʊnd]

and	afterward	small	rough	whitish	and	flat	huskes	,	and	almost	round
和	之后	小的	粗糙的	白色	和	平坦的	谷壳	,	和	几乎	圆形的

['fæʃnd] [laɪk] ['bʌklər] ,

fashioned	like	bucklers	,
造型	喜欢	盾牌	,

后来又出现了小的、粗糙的、白色扁平的壳，形状近乎圆形，像盾牌一样。

[wer'ɪn] [ɪz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][flæt] [siːd] ['ɔːlmoʊst][laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['keɪstəl][ɔːr] -

wherein	is	contained	a	flat	seede	almost	like	to	the	seed	of	castell	or	stocke
其中	是	包含	一个	平坦的	种子	几乎	喜欢	到	这	种子	的	卡斯特尔	或者	-

- ,

gilloflers	,
-	,

其中含有一粒扁平的种子，几乎类似于卡斯特尔或斯托克吉洛夫勒斯的种子，

[bʌt; bət] ['greɪtər] .

but	greater	.
但	更大的	.

但更胜一筹。

" ['ælɪsən] , [æz; əz][ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] [rɪtɪθ] , ['groʊɛθ] [ə'pɑːn] [rʌf] - ,

"	Alysson	,	as	Dioscorides	writeth	,	groweth	upon	rough	mountaynes	,
"	艾莉森	,	作为	迪奥斯科里德斯	写	,	生长	之上	粗糙的	-	,

正如狄奥斯科里德斯所写，艾利森生长在崎岖的山峦之上。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][faʊnd][ɪn][ðɪs] ['kʌntriː] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈgaːdnz][ʌv; əv][sʌm; səm] - .

and	is	not	found	in	this	countrey	but	in	the	gardens	of	some	herboristes	.
和	是	不是	成立	在	这	国家	但	在	这	花园	的	一些	-	.

这种植物在本国并不存在，而是在一些草药学家的花园里发现的。

" [ðə; ði] [seɪm] [hæŋd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɔːr] ['entri] ,

"	The	same	hanged	in	the	house	,	or	at	the	gate	or	entry	,
"	这	相同的	绞刑	在	这	房子	, 或者		在	这	门	或者	入口	,

“同样的尸体被吊死在屋里，或者挂在门口或入口处，

['kiːpɪθ] [mæn][ænd; ənd] [biːst] [frʌm; frəm] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] .

keepeth	man	and	beast	from	enchantments	and	witching	.
保持	男人	和	兽	从	魔法	和	女巫	.

使人和动物免受魔法和巫术的侵害。

" [keɪ] . [piː] . [diː] . [iː] .

"	K	.	P	.	D	.	E	.
"	K	.	P	.	D	.	E	.

“KPDE

[æz; əz][ə; eɪ] " [noʊt] " [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

As	a	"	Note	"	to	DR	.
作为	一个	"	笔记	"	到	博士	.

给博士的“备注”。

[bæʃəmz] " ['kwɪri] " , [aɪ] [wʊd] [kwoʊt]['ɑːvɪdz] ['mɛtəˌmɔrf] . , [lɪb][ˌviːˌaɪ'aɪ] .

BASHAM'S	"	Query	"	,	I	would	quote	Ovid's	Metamorph	.	,	lib	vii	.
巴沙姆的	"	询问	"	,	我	会	引用	奥维德的	变质	.	,	库	七	.

巴沙姆的“疑问”，我会引用奥维德的《变形记》第七卷。

[el] . - - [faɪv] . :

l	.	264	-	5	.	:
我	.	-	-	5	.	:

第 264-5 行：

" [ɪlɪk] - ['redɪsiz] ['veɪl] - .

"	Illic	Hæmoniá	radices	valle	resectas	.
"	伊利克	-	根茎	瓦列	-	.

“Illic Hæmonia 根 valle reectas。

- , [et]['flɔːrɪs; 'floʊriːz] , [et] - ['eikəs] .

Seminaque	,	et	flores	,	et	succos	incoquit	acres	.
-	,	等	弗洛雷斯	,	等	succos	-	英亩	.

塞米纳克、弗洛雷斯、苏科斯不公英亩。

" [tiː] . [ə; eɪ] .

"	T	.	A	.
"	T	.	一个	.

“TA

['præktɪs] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['siθiən] — [ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑːlədʒi] . — [ɪn]['vɑːl] . [iː] . ,

Practice	of	Scalping	amongst	the	Scythians	—	Scandinavian	Mythology	.	—	In	Vol	.	ii	.	,
实践	的	短线交易	在	这	斯基泰人	—	斯堪的纳维亚语	神话	.	—	在	沃尔	.	二、	.	,

斯基泰人的剥头皮习俗——斯堪的纳维亚神话——第二卷，

[piː] . - . ,

p	.	12	.	,
p	.	-	.	,

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] ['weðər] [ðɪs] ['præktɪs] [hæz; həz] [pri'veild] [ə'mʌŋst] ['eni] ['pi:p(ə)l]

I	desired	to	be	informed	whether	this	practice	has	prevailed	amongst	any	people
我	想要的	到	是	知情的	无论	这	实践	有	最终获胜	在	任何	人们

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns] .

besides	the	American	Indians	.
除了	这	美国人	印度人	.

我想了解一下，除了美洲印第安人之外，其他民族是否也有这种习俗。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [noʊ] [ru:l] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'kwaɪrərz] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

As	you	have	established	no	rule	against	an	inquirer's	replying	to	his	own
作为	你	有	已确立的	不	规则	反对	一个	询问者的	回复	到	他的	自己的

['kwɪri] ,

Query	,
询问	,

既然你没有制定任何规则禁止提问者回复自己的提问，

([ðoʊ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ɪn'kwaɪrərz] , [self] - [ɪm'poʊzd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]

(	though	,	unfortunately	for	other	inquirers	,	self	-	imposed	by	some	of	your
(	尽管	,	很遗憾	为了	其他	询问者	,	自己	-	强加	经过	一些	的	你的

[ˌkɔris'pɔndənts])

correspondents	)
通讯员	)

（不过，对其他询问者来说不幸的是，这是你们的一些来信者自己强加的）

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

I	shall	avail	myself	of	your	permission	,
我	将	可用	我	的	你的	允许	,

我将征得您的同意。

[ænd; ənd][rɪ'fɜ:r] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][he'rɔdətəs] , [mel'pɑ:məˌni] - ,

and	refer	those	who	are	interested	in	the	subject	to	Herodotus	,	Melpomene	64	,
和	参考	那些	WHO	是	感兴趣的	在	这	主题	到	希罗多德	,	墨尔波墨涅	-	,

并建议对此主题感兴趣的人参阅希罗多德的《墨尔波墨涅》第64章。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [pri'veild] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['siθiən] .

where	they	will	find	that	the	practice	of	scalping	prevailed	amongst	the	Scythians	.
在哪里	他们	将要	寻找	那	这	实践	的	短线交易	最终获胜	在	这	斯基泰人	.

他们会发现，剥头皮的习俗在斯基泰人中很盛行。

[ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['mænərz] [sə:vz] ['greɪtli] [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs] [ðæt]

This	coincidence	of	manners	serves	greatly	to	corroborate	the	hypothesis	that
这	巧合	的	礼仪	服务	非常	到	证实	这	假设	那

[ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['pi:pld] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑ:ntɪnənt] .

America	was	peopled	originally	from	the	northern	parts	of	the	old	continent	.
美国	曾是	人	起初	从	这	北方	部分	的	这	老的	大陆	.

这种巧合极大地证实了美洲原住民最初来自旧大陆北部的假设。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] ['hɔ:rɪd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	has	recorded	also	their	horrid	custom	of	drinking	the	blood	of	their
他	有	记录	还	他们的	可怕的	风俗	的	喝	这	血	的	他们的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

他还记录了他们饮用敌人鲜血的可怕习俗。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [skʌlz] , [ri'maindɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [sɔ:ŋ]

and	making	drinking	vessels	of	their	skulls	,	reminding	us	of	the	war	-	song
和	制作	喝	船只	的	他们的	头骨	,	提醒	我们	的	这	战争	-	歌曲

[ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ][ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] : —

of	the	savage	of	Louisiana	:	—
的	这	野蛮的	的	路易斯安那州	:	—

他们用头骨制作饮酒器皿，这让我们想起路易斯安那野蛮人的战歌：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər][ðer; ðər] ([maɪ] ['enəmi] -) ['hɑ:rts] , [draɪ][ðer; ðər] [fleʃ] , [drɪŋk][ðer; ðər] [blʌd] ;
" I shall devour their (my enemies ') hearts , dry their flesh , drink their blood ;
" 我 将 吞食 他们的 (我的 敌人 -) 心 , 干燥 他们的 肉 , 喝 他们的 血 ;

"我要吞噬他们的（敌人的）心脏，吃干他们的肉，喝干他们的血；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f][ðer; ðər][skælps] , [ænd; ənd] [meɪk] [kʌps][ʌv; əv][ðer; ðər] [skʌlz] .
I shall tear off their scalps , and make cups of their skulls .
我 将 撕 离开 他们的 头皮 , 和 制作 杯子 的 他们的 头骨 .

我要剥下他们的头皮，用他们的头骨做成杯子。

" (- ['trævlz] .)
" (Bossu's Travels .)
" (- 旅行 .)

（博苏的旅行。）

" [ðoʊz] , " [sez] [ðɪs] ['trævələr] [θru:] [lu,i:zi'ænə] , " [hu:] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [hæv; həv] ['tʃi:fli]
" Those , " says this traveller through Louisiana , " who think the Tartars have chiefly
" 那些 , " 说道 这 游客 通过 路易斯安那州 , " WHO 思考 这 酒石酸 有 主要
['fɜ:rnɪʃt] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ɪn'hæbɪtənts] ,
furnished America with inhabitants ,
提供 美国 和 居民 ,

这位途经路易斯安那州的旅行者说："那些认为鞑靼人是美国主要居民来源的人，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [tru:] [ə'pɪnjən] ;
seem to have hit the true opinion ;
似乎 到 有 打 这 真的 观点 ;

似乎已经说出了真正的想法；

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['mænərz] [ɪz][tu:; tə] [ðoʊz]
you cannot believe how great the resemblance of the Indian manners is to those
你 不能 相信 如何 伟大的 这 相似 的 这 印度 礼仪 是 到 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['siθiən] ;
of the ancient Scythians ;
的 这 古老的 斯基泰人 ;

你无法想象印度人的习俗与古代斯基泰人的习俗有多么相似；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] , [ðer; ðər] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [fu:d] .
it is found in their religious ceremonies , their customs , and in their food .
它 是 成立 在 他们的 宗教 仪式 , 他们的 海关 , 和 在 他们的 食物 .

它存在于他们的宗教仪式、习俗和食物中。

- [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
Hornius is full of characteristics that may satisfy your curiosity in this respect ,
- 是 满的 的 特征 那 可能 满足 你的 好奇心 在 这 尊重 ,

Hornius有很多特性或许能满足你在这方面的好奇心。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [hɪm; ɪm] .
and I desire you to read him .
和 我 欲望 你 到 读 他 .

我希望你们读读他的作品。

" — ['vɑ:l] .
" — Vol .
" — 沃尔 .

"—第

[aɪ] . [pi:] . - .
i . p . 400 .
我 . p . - .

IP 400。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - " [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [beg][tuː; tə]

But	the	subject	of	the	"	Origines	Americanæ	"	is	not	what	I	now	beg	to
但	这	主题	的	这	"	起源	-	"	是	不是	什么	我	现在	求	到

[prə'poʊz][fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

propose	for	consideration	;
提出	为了	考虑	;

但我现在要提议讨论的并非"美洲起源"这一主题;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] - ['fɔːlsəˌfaɪŋ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['grɛnˌvɪl] ['pɪgət] ,

it	is	the	tradition	-	falsifying	assertion	of	Mr	.	Grenville	Pigott	,
它	是	这	传统	-	伪造	断言	的	先生	.	格伦维尔	皮戈特	,

这是格伦维尔·皮戈特先生歪曲传统的断言。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mænjuəl][ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑːlədʒi] ([æz; əz]['kwoʊtɪd][baɪ] [-] [ɪn][ðə; ði]

in	his	Manual	of	Scandinavian	Mythology	(	as	quoted	by	D'Israeli	in	the
在	他的	手动的	的	斯堪的纳维亚语	神话	(	作为	引	经过	以色列人	在	这

[ə'menətiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['vɑːl] .

Amenities	of	English	Literature	,	vol	.
便利设施	的	英语	文学	,	卷	.

在他的《斯堪的纳维亚神话手册》（D'Israeli 在《英国文学的便利》第 1 卷中引用）中

[aɪ] . [piː] . - , - .) , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviːənz][wɜːr; wər] [lɔːŋ]

i	.	p	.	51	,	52	.	)	,	that	the	custom	with	which	the	Scandinavians	were	long
我	.	p	.	-	,	-	.	)	,	那	这	风俗	和	哪个	这	斯堪的纳维亚人	是	长的

[ri'prəutʃt] ,

reproached	,
受责备	,

ip 51, 52.)，即斯堪的纳维亚人长期以来受到指责的习俗，

[ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

of	drinking	out	of	the	skulls	of	their	enemies	,
的	喝	出去	的	这	头骨	的	他们的	敌人	,

用敌人的头骨喝酒，

[hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['oʊləs] - , [huː] ,

has	no	other	foundation	than	a	blunder	of	Olaus	Wormius	,	who	,
有	不	其他	基础	比	一个	错误	的	奥劳斯	-	,	WHO	,

其根源仅仅在于奥劳斯·沃米乌斯的一个错误，他

[træns'leitiŋ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['rɛgnɔ] - , —

translating	a	passage	in	the	death	-	song	of	Regner	Lodbrog	,	—
翻译	一个	通道	在	这	死亡	-	歌曲	的	雷格纳	-	,	—

翻译雷格纳·洛德布罗格的死亡之歌中的一段文字——

" [suːn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrvd] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

"	Soon	shall	we	drink	out	of	the	curved	trees	of	the	head	,
"	很快	将	我们	喝	出去	的	这	弯曲	树木	的	这	头	,

"我们很快就能饮尽头顶弯曲的树干中的水，

" [tɜːrnd] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːloʊ]

"	turned	the	trees	of	the	head	into	a	skull	,	and	the	skull	into	a	hollow
"	转向	这	树木	的	这	头	进入	一个	颅骨	,	和	这	颅骨	进入	一个	空洞的

[kʌp] ;

cup	;
杯子	;

"把头上的树变成了头骨，把头骨变成了空心的杯子;

[waɪlst] [ðə; ði][skɔːld] ['mɪrli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brænʧɪŋ] [hɔːrnz] , ['groʊɪŋ] [æz; əz] [triːz] [frʌm; frəm]

whilst	the	Scald	merely	alluded	to	the	branching	horns	,	growing	as	trees	from
而	这	烫伤	仅仅	暗示	到	这	分枝	角	,	生长	作为	树木	从

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] - ,

the	heads	of	aninals	,
这	头部	的	-	,

而"Scald"一词仅仅是指从动物头部像树一样生长出来的分叉的角。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kɜːrvd] [hɔːrnz] [wɪʧ] [fɔːrmd] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] .

that	is	,	the	curved	horns	which	formed	their	drinking	cups	.
那	是	,	这	弯曲	角	哪个	形成	他们的	喝	杯子	.

也就是说，他们用弯曲的角做成了饮水杯。

[tiː] . [dʒeɪ] .

T	.	J	.
T	.	J	.

TJ

['krɑːmwɪlz] [ɛ'steɪts] . — ['meɪgɔːr] (['vɑːl] . [iː] . ,

Cromwell's	Estates	.	—	Magor	(	Vol	.	ii	.	,
克伦威尔的	庄园	.	—	马戈尔	(	沃尔	.	二、	.	,

克伦威尔的庄园——马戈尔（第二卷，

[piː] . - .) . — [aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]

p	.	126	.	)	.	—	I	have	at	length	procured	the	following	information	respecting
p	.	-	.	)	.	—	我	有	在	长度	采购	这	下列的	信息	尊重

['meɪgɔːr] .

Magor	.
马戈尔	.

第 126 页）。——我终于获得了有关马戈尔的以下信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['kɔːldɪˌkɑːt] ,

It	is	a	parish	in	the	lower	division	of	the	hundred	of	Caldicot	,
它	是	一个	教区	在	这	降低	分配	的	这	百	的	卡尔迪科特	,

['mɔnməθʃiə] .

Monmouthshire	.
蒙茅斯郡	.

它是蒙茅斯郡卡尔迪科特百户区下辖的一个教区。

[ɪts] [tʃɜːrtʃ] , [wɪʧ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meri] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]

Its	church	,	which	is	dedicated	to	St	.	Mary	,	is	in	the	patronage	of	the	Duke
它是	教会	,	哪个	是	投入的	到	英石	.	玛丽	,	是	在	这	赞助	的	这	公爵

[ʌv; əv] ['boʊfərt] .

of	Beaufort	.
的	博福特	.

其教堂供奉圣母玛利亚，由博福特公爵赞助。

[səˈluːkəs] .

SELEUCUS	.
塞琉古	.

塞琉古。

" - [ɪn] [sɪləm] , " & [siː] . (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — ['mɪstər] .

"	Incidis	in	Scyllam	,	"	&	c	.	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	85	.	)	.	—	MR	.
"	-	在	斯库拉姆	,	"	&	c	.	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	先生	.

"Scyllam 中的 Incidis"等。 （第二卷，第 85 页。）。—MR。

[siː] . [fɔːrbz] [sez] [hiː; hi] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [ðɪs] [faɪn] [oʊld]['prɑːvɜːrb][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pæst] ['oʊvər]

C	.	FORBES	says	he	"	should	be	sorry	this	fine	old	proverb	should	be	passed	over
C	.	福布斯	说道	他	"	应该	是	对不起	这	美好的	老的	谚语	应该	是	通过了	超过

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['noʊtɪs][ðæn; ðən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

with	no	better	notice	than	seems	to	have	been	assigned	to	it	in
和	不	更好的	注意	比	似乎	到	有	到过	分配	到	它	在

['bɒzwɛlz] ['dʒɑːnsən] ,

Boswell's	Johnson	,
博斯韦尔的	约翰逊	,

C·福布斯说："我很遗憾这句优美的古老谚语没有得到应有的重视，就像博斯韦尔的《约翰逊传》中对它所做的那样。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][k'woʊts][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	and	then	he	quotes	some	account	of	it	from	the
"	和	然后	他	引号	一些	帐户	的	它	从	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] .

Gentleman's	Magazine	.
绅士的	杂志	.

然后他引用了《绅士杂志》上的一些报道。

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'praɪz] ['mɪstər]

I	beg	leave	to	apprise	MR
我	求	离开	到	通知	先生

我谨此通知先生

. [fɔːrbz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['noʊtɪs] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bɒzwɛlz] ['dʒɑːnsən] ,

.	FORBES	that	there	is	no	notice	whatsoever	of	it	in	Boswell's	Johnson	,
.	福布斯	那	那里	是	不	注意	任何	的	它	在	博斯韦尔的	约翰逊	,

福布斯指出，博斯韦尔的约翰逊著作中完全没有提及此事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ([ɪn'tɜːr]['eɪliə]) [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . [mə'loʊnz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər]

though	it	is	introduced	(	inter	alia	)	in	a	note	of	Mr	.	Malone's	in	the	later
尽管	它	是	介绍	(	间	别名	)	在	一个	笔记	的	先生	.	马龙的	在	这	之后

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['bɔzwəl] ;

editions	of	Boswell	;
版本	的	博斯韦尔	;

虽然在博斯韦尔著作的后期版本中，马龙先生的注释中（除其他外）也提到了这一点；

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊt] [kən'teɪnz] [ɪn] ['sʌbstəns] [ɔːl]

but	that	note	contains	in	substance	all
但	那	笔记	包含	在	物质	全部

但那张纸条实质上包含了所有

[ðæt] ['mɪstər] .

that	MR	.
那	先生	.

那位先生。

['fɔrbzɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ri'piːts] .

FORBES'S	communication	repeats	.
福布斯	沟通	重复	.

福布斯的声明再次重申。

[siː] [ðə; ði]['leɪtər] { - }

See	the	later	{	142	}
看	这	之后	{	-	}

参见后文{142}

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['bɔzwəl] , ['ʌndər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] 30th [mɑːrtʃ] , - .

editions	of	Boswell	,	under	the	date	of	30th	March	,	1783	.
版本	的	博斯韦尔	,	在下面	这	日期	的	30th	行进	,	-	.

博斯韦尔著作的版本，日期为 1783 年 3 月 30 日。

[siː] .
C **.**
C .

C.

[daɪz] - (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .
Dies **Iræ** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **72** **.**
死亡 - (沃尔 . 二、 . , p . - .

《末日经》（第二卷，第 72 页）。

- .) . — [wɪl]
105 **.** **)** **.** **—** **Will**
- .) . — 将要

105.）——威尔

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entər][maɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][tɜːrmz] " [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
you **allow** **me** **to** **enter** **my** **protest** **against** **the** **terms** **"** **extremely** **beautiful** **and**
你 允许 我 到 进入 我的 反对 反对 这 条款 " 极其 美丽的 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent **,**
壮丽 ,

你允许我表达我对"极其美丽和壮丽"这些词语的抗议，

" [ə'plaɪd] [baɪ][jʊr; jər] [rɪ'spektəbl] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə][ðə; ði][daɪz] - , [wɪtʃ] , [aɪ] [kən'fes] ,
" **applied** **by** **your** **respectable** **correspondents** **to** **the** **Dies** **Iræ** **,** **which** **,** **I** **confess** **,**
" 应用 经过 你的 可敬 通讯员 到 这 死亡 - , 哪个 , 我 承认 ,

"贵方尊敬的通信者将其应用于《末日经》，我承认，

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [preɪz] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɪts]['poʊətri][ɔːr][ɪts]['paɪəti] .
I **think** **not** **deserving** **any** **such** **praise** **either** **for** **its** **poetry** **or** **its** **piety** **.**
我 思考 不是 值得 任何 这样的 称赞 任何一个 为了 它是 诗 或者 它是 虔诚 .

我认为这部作品无论从诗意还是虔诚方面，都不值得如此赞誉。

[ðə; ði][fɜːrst]['trɪplət][ɪz][ðə; ði][best] ,
The **first** **triplet** **is** **the** **best** **,**
这 第一的 三重态 是 这 最好的 ,

第一组三胞胎是最好的。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [ðæt] [biː; bi][nɑːt][ɪts]['dʒɪŋgl] ,
though **I** **am** **not** **sure** **that** **even** **the** **merit** **of** **that** **be** **not** **its** **jingle** **,**
尽管 我 是 不是 当然 那 甚至 这 优点 的 那 是 不是 它是 铃铛 ,

虽然我不确定它的优点是否仅仅在于它的广告歌，

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪbl] [ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [brɔːt] [tə'geðər] [tuː; tə]
in **which** **King** **David** **and** **the** **Sybil** **are** **strangely** **enough** **brought** **together** **to**
在 哪个 国王 大卫 和 这 西比尔 是 奇怪的 足够的 带来 一起 到
['testɪfaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
testify **of** **the** **day** **of** **judgment** **.**
作证 的 这 天 的 判断 .

故事中，大卫王和女先知以非常奇特的方式走到一起，共同见证审判日的到来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['triplәts] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]['veri] [pʊr] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [ə'bʌv] [ˌmækə'rɑːnɪk]
Some **of** **the** **triplets** **appear** **to** **me** **very** **poor** **,** **and** **hardly** **above** **macaronic**
一些 的 这 三胞胎 出现 到 我 非常 贫穷的 , 和 几乎 多于 通心粉
['lætn] .
Latin **.**
拉丁 .

在我看来，有些三重奏作品非常糟糕，几乎只能算得上是蹩脚的拉丁语。

[siː] .
C **.**
C .

C.

['fæbjələs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] . — ['meni] [θæŋks] [tu:; tə][dʒeɪ] . ['i:s,twʊd] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] .
Fabulous Account of the Lion . — Many thanks to J . EASTWOOD (Vol . i . , p .
太棒了 帐户 的 这 狮子 . — 许多 谢谢 到 J . 伊斯特伍德 (沃尔 . 我 . , p .
- .)
472 .)
- .)

狮子的奇妙故事——非常感谢 J. EASTWOOD（第一卷，第 472 页）。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rt(ə)nənt][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ] ['kwɪri] .
for his pertinent reply to my Query .
为了 他的 相关 回复 到 我的 询问 .

感谢他对我的询问作出的中肯答复。

[ðə; ði]['ænɪkdoʊt][hi:; hi] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ['vɑ:l] .
The anecdote he refers to is mentioned in the Archæological Journal , vol .
这 轶事 他 指 到 是 提及 在 这 考古学 杂志 , 卷 .

他提到的轶事在《考古学杂志》第 1 卷中有所提及。

[aɪ] . - , [pi:] . - . ,
i . 1845 , p . 174 . ,
我 . - , p . - . ,

i. 1845年，第174页。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:rk] [vɪ'troʊ] - [di:][es] . ['ɛti:ɛn] [di:] ['bʊɹʒ] , & [si:] .
in a review of the French work Vitraux Peints de S . Etienne de Bourges , & c .
在 一个 审查 的 这 法语 工作 维特鲁克斯 - 德 S . 艾蒂安 德 布尔日 , & c .

在对法国作品 Vitraux Peints de S. Etienne de Bourges 等的评论中。

[noʊ] ['refrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['fænsi] [fɪ'li:peɪ] [di:] - ['gɪvz] [ðə; ði]['feɪb(ə)l]
No reference is given there ; but I should fancy Philippe de Thaun gives the fable
不 参考 是 给定 那里 ; 但 我 应该 想要 菲利普 德 - 给予 这 寓言
.
:
.

那里没有给出出处；但我认为菲利普·德·托恩讲述了这个寓言故事。

- .
JARLTZBERG .
- .

雅尔茨伯格。

['kækstənz] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Caxton's Printing - office (Vol . ii . ,
卡克斯顿的 印刷 - 办公室 (沃尔 . 二、 . ,

卡克斯顿印刷厂（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hu:] [ə'laʊd] ['wɪljəm] ['kækstən][tu:; tə][set] [ʌp]
p . 122 .) . — The abbot of Westminster who allowed William Caxton to set up
p . - .) . — 这 方丈 的 威斯敏斯特 WHO 允许 威廉 卡克斯顿 到 放 向上
[hɪz; ɪz] [pres] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mənri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
his press in the almonry within the abbey of Westminster ,
他的 按 在 这 施舍 之内 这 修道院 的 威斯敏斯特 ,

第 122 页）。——威斯敏斯特修道院院长允许威廉·卡克斯顿在威斯敏斯特修道院内的施舍处设立印刷厂，

[wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][dʒɑ:n] - , [hu:] [bɪ'keɪm] ['æbət] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]
was probably John Esteney , who became abbot in the year 1475 , and died in
曾是 大概 约翰 - , WHO 成为 方丈 在 这 年 - , 和 死亡 在
- .
1498 .
- .

很可能是约翰·埃斯蒂尼，他于 1475 年成为修道院院长，并于 1498 年去世。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [stoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [baɪ]

If	the	date	mentioned	by	Stow	for	the	introduction	of	printing	into	England	by
如果	这	日期	提及	经过	斯托	为了	这	介绍	的	印刷	进入	英格兰	经过

['kækstən] , [vɪz] .

Caxton	,	viz	.
卡克斯顿	,	即	.

如果斯托提到的卡克斯顿将印刷术引入英国的日期是……

- , [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [æt; ət]

1471	,	could	be	shown	to	be	that	in	which	he	commenced	his	printing	at
-	,	可以	是	所示	到	是	那	在	哪个	他	开始	他的	印刷	在

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

可以确定，1471年是他开始在威斯敏斯特从事印刷业的年份。

['æbət] ['mɪlɪŋ] ([huː] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['æbəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] ['herifəd] [ɪn] -)

Abbot	Milling	(	who	resigned	the	abbacy	for	the	bishopric	of	Hereford	in	1475	)
方丈	铣削	(	WHO	辞职	这	修道院	为了	这	主教区	的	赫里福德	在	-	)

[wʊd] [kleɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['peɪtrən] :

would	claim	the	honour	of	having	been	his	first	patron	:
会	宣称	这	荣誉	的	拥有	到过	他的	第一的	赞助人	:

米林修道院长（于 1475 年辞去修道院院长一职，转任赫里福德主教）自称是他的第一位赞助人：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [æsə'teind] [deɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ɪz] - .

but	the	earliest	ascertained	date	for	his	printing	at	Westminster	is	1477	.
但	这	最早	已确定	日期	为了	他的	印刷	在	威斯敏斯特	是	-	.

但据考证，他在威斯敏斯特印刷作品的最早日期是 1477 年。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər]['eɪprəl] , - , [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] :

In	the	Gentleman's	Magazine	for	April	,	1846	,	I	made	this	remark	:
在	这	绅士的	杂志	为了	四月	,	-	,	我	制成	这	评论	:

我在1846年4月的《绅士杂志》上发表了以下评论：

" [ðer; ðər][kæn; kən] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [juːst] [baɪ]['kækstən] ,

"	There	can	,	we	think	,	be	no	doubt	that	the	device	used	by	Caxton	,
"	那里	能	,	我们	思考	,	是	不	怀疑	那	这	设备	用过的	经过	卡克斯顿	,

"我们认为，毫无疑问，卡克斯顿使用的设备……"

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] , (['dʌbljuː] . [fɔːr] . ['sɛvən][siː] .) [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]

and	afterwards	by	Wynkyn	de	Worde	,	(	W	.	4	.	7	C	.	)	was	intended
和	然后	经过	温金	德	单词	,	(	W	.	4	.	7	C	.	)	曾是	故意的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjərz] - ,

for	the	figures	74	,
为了	这	数据	-	,

后来由 Wynkyn de Worde 创作（W. 4.7 C.），意在表示数字 74，

([ðoʊ] ['dɪbdɪn] , [piː] . - , [siːmz] [ɪn'kredʒələs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]) ,

(	though	Dibdin	,	p	.	cxxvii	,	seems	incredulous	in	the	matter	)	,
(	尽管	迪布丁	,	p	.	-	,	似乎	难以置信	在	这	事情	)	,

（尽管迪布丁在第127页似乎对此事表示怀疑），

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - [wɪtʃ] [meɪ] ['veri] ['prɑːbəbli][hæv; həv]

and	that	its	allusion	was	to	the	year	1474	which	may	very	probably	have
和	那	它是	典故	曾是	到	这	年	-	哪个	可能	非常	大概	有

[bɪn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pres] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn] ['westmɪnstər] .

been	that	in	which	his	press	was	set	up	in	Westminster	.
到过	那	在	哪个	他的	按	曾是	放	向上	在	威斯敏斯特	.

而且它所指的年份是 1474 年，很可能就是他在威斯敏斯特建立印刷厂的那一年。

" [wɪl] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [naʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] [ðɪs]
" **Will the Editor of** " **NOTES AND QUERIES** " **now allow me to modify this**
" 将要 这 编辑 的 " 笔记 和 查询 " 现在 允许 我 到 调整 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?
suggestion ?
建议 ?

“《注释与疑问》栏目的编辑现在可以允许我修改这条建议吗？”

[ðə; ði] ['fɪgjərz] " [fɔːr] " [ænd; ənd] " ['sɛvən] " [ɑːr; ər] [ˌɪntər'lest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
The figures " 4 " and " 7 " are interlaced , it is true ,
这 数据 " 4 " 和 " 7 " 是 交织 , 它 是 真的 ,

数字“4”和“7”的确是交织在一起的。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [fɔːr] " [dɪ'saɪdɪdli] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt]
but the " 4 " decidedly precedes the other figure , and is followed by a point
但 这 " 4 " 绝对地 之前 这 其他 数字 , 和 是 随后 经过 一个 观点
(.) .
(.) .
(.) .

但“4”明显位于另一个数字之前，后面跟着一个点（.）。

[aɪ] ['θɪnli] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðɪs] ['saɪfər] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][soʊ][fɑːr][ˌenɪg'mætɪk] ,
I thinly it not improbable that this cypher , therefore , is so far enigmatic ,
我 薄薄的 它 不是 不太可能 那 这 暗号 , 所以 , 是 所以 远的 神秘的 ,

因此，我认为这个密码至今仍然神秘莫测并非不可能。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] " [fɔːr] " [meɪ] [stænd][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ([ðə; ði] ['sentʃəri]) ,
that the figure " 4 " may stand for fourteen hundred (the century) ,
那 这 数字 " 4 " 可能 站立 为了 十四 百 (这 世纪) ,

数字“4”可能代表一千四百（世纪），

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['sɛvən] " [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] ['dʌbld] , [æz; əz]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] .
and that the " 7 " is intended to read doubled , as seventy - seven .
和 那 这 " 7 " 是 故意的 到 读 双倍 , 作为 七十 - 七 .

其中“7”应该读作两个，即七十七。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [æz; əz][wiː; wi] [pə'zes] ,
In that case , the device , and such historical evidence as we possess ,
在 那 案件 , 这 设备 , 和 这样的 历史 证据 作为 我们 具有 ,

在这种情况下，该装置以及我们所掌握的历史证据，

[kəm'baɪn] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]['kækstənz]
combine in assigning the year 1477 for the time of the erection of Caxton's
结合 在 分配 这 年 - 为了 这 时间 的 这 勃起 的 卡克斯顿的
[pres] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,
press at Westminster ,
按 在 威斯敏斯特 ,

综合考虑，最终确定卡克斯顿印刷厂在威斯敏斯特的建造年份为1477年。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['æbət] - .
in the time of Abbot Esteney .
在 这 时间 的 方丈 - .

在埃斯特尼修道院长时期。

[ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɛs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [ˌaɪ 'tiː]
If The Game and Play of the Chesse was printed at Westminster , it
如果 这 游戏 和 玩 的 这 奶酪 曾是 打印 在 威斯敏斯特 , 它
[wʊd] [stɪl] [biː; bi] - .
would still be 1474 .
会 仍然 是 - .

如果《国际象棋游戏与玩法》是在威斯敏斯特印刷的，那它至今仍是 1474 年。

[ɪn][ðə; ði] ['pærəgræf] ['kwoʊtɪd][baɪ] [ə'ru:n] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) [frʌm; frəm]['mɪstər] . [si:] . ['naɪts]

In	the	paragraph	quoted	by	ARUN	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	122	.	)	from	Mr	.	C	.	Knight's
在	这	段落	引	经过	阿伦	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	从	先生	.	C	.	骑士的

[laɪf] [ʌv; əv]['kækstən] ,

Life	of	Caxton	,
生活	的	卡克斯顿	,

ARUN（第二卷，第122页）引用的C. Knight先生所著《卡克斯顿传》中的一段话是：

[stoʊ] [ɪz] ['ʃʊrli] [ˌɪnkə'rektli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['neɪmɪŋ] ['æbət] ['aɪslɪp] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

Stow	is	surely	incorrectly	charged	with	naming	Abbot	Islip	in	this	matter	.
斯托	是	一定	错误地	带电	和	命名	方丈	伊斯利普	在	这	事情	.

斯托被错误地指控在此事中指名道姓地提到了艾伯特·伊斯利普。

[aɪslɪps] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtər] ;

Islip's	name	has	been	introduced	by	the	error	of	some	subsequent	writer	;
伊斯利普的	姓名	有	到过	介绍	经过	这	错误	的	一些	随后的	作家	;

Islip这个名字是后来某个作者的错误引入的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ə'trɪbjətəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ns][ʌv; əv][dɑ:rt] , [ðə; ði]

and	this	is	perhaps	attributable	to	the	extraordinary	inadvertence	of	Dart	,	the
和	这	是	也许	可归因的	到	这	非凡的	无意	的	镖	,	这

[hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

historian	of	the	abbey	,
历史学家	的	这	修道院	,

这或许要归咎于修道院历史学家达特的非凡疏忽。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hæz; həz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

who	in	his	Lives	of	the	Abbots	of	Westminster	has	altogether	omitted
WHO	在	他的	生活	的	这	修道院长	的	威斯敏斯特	有	共	省略
-	,										

Esteney	,
-	,

他在《威斯敏斯特修道院院长传》中完全忽略了埃斯泰尼。

— [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ˌmɪs'led] ['eni] [wʌn] ['heɪstɪli] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

—	a	circumstance	which	may	have	misled	any	one	hastily	consulting	his	book	.
—	一个	环境	哪个	可能	有	被误导	任何	一	草草	咨询	他的	书	.

——这种情况可能会误导任何匆忙查阅他著作的人。

[dʒɑ:n] [gɔ:f] ['nɪkəlz]

JOHN	GOUGH	NICHOLS
约翰	高夫	尼科尔斯

约翰·高夫·尼科尔斯

[ˌmɪsə'leɪniəs]

MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] [fɔkəs] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli]

The	Fawkes's	of	York	in	the	Sixteenth	Century	,	including	Notices	of	the	Early
这	福克斯的	的	约克	在	这	第十六	世纪	,	包括	通知	的	这	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gaɪ] [fɔ:ks] ,

History	of	Guye	Fawkes	,
历史	的	盖伊	福克斯	,

十六世纪约克郡的福克斯家族，包括盖伊·福克斯早期历史的记载

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] [kən'spɪrətər] , [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	Gunpowder	Plot	Conspirator	,	is	the	title	of	a	small	volume	written	,	it	is
这	火药	阴谋	同谋	,	是	这	标题	的	一个	小的	体积	书面	,	它	是

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

《火药阴谋阴谋者》是一本小册子的标题，据了解，该小册子是由.....

[baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['æntɪkweri] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

by	a	well	-	known	and	accomplished	antiquary	resident	in	that	city	.
经过	一个	出色地	-	已知	和	完成	古董商	居民	在	那	城市	.

由该市一位知名且颇有成就的古董收藏家撰写。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [brɔːt] [tə'geðər] [hɪz; ɪz][fækts][ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] ,

The	author	has	brought	together	his	facts	in	an	agreeable	manner	,
这	作者	有	带来	一起	他的	事实	在	一个	同意	方式	,

作者以令人信服的方式将事实汇集在一起。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [rer] ['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɑːntent][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][wɜːrk]

and	deserves	the	rare	credit	of	being	content	to	produce	a	work
和	值得	这	稀有的	信用	的	存在	内容	到	生产	一个	工作

[kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

commensurate	with	the	extent	and	interest	of	his	subject	.
相称的	和	这	程度	和	兴趣	的	他的	主题	.

他值得称赞的是，他满足于创作一部与其主题的广度和趣味性相称的作品。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [kən'tempərəri] ,

We	learn	from	our	able	and	well	-	informed	contemporary	,
我们	学习	从	我们的	有能力的	和	出色地	-	知情的	当代的	,

我们从能力强、见多识广的同代人身上学习，

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ðæt] " [wʌn] ['kjʊriəs] [fækt][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l]

The	Athenæum	that	"	one	curious	fact	has	already	arisen	out	of	the	proposal
这	雅典娜神庙	那	"	一	好奇的	事实	有	已经	出现	出去	的	这	提议

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] ['mɑːnjumənt] ,

for	the	restoration	of	Chaucer's	Monument	,
为了	这	恢复	的	乔叟的	纪念碑	,

《雅典娜神庙》杂志指出，"关于修复乔叟纪念碑的提议已经出现了一个有趣的现象"，

— [wɪtʃ] [in'vests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

—	which	invests	with	a	deeper	interest	the	present	undertaking	.
—	哪个	投资	和	一个	更深	兴趣	这	展示	承诺	.

—对当前事业投入更深厚的兴趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] ['fɔːrmərli] ['ɝːdʒd] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ]

One	of	the	objections	formerly	urged	against	taking	steps	to	restore	the	perishing
一	的	这	反对意见	以前	敦促	反对	采取	步骤	到	恢复	这	消亡

[mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ɪn]['poʊəts] - ['kɔːrnər][wʌz; wəz] ,

memorial	of	the	Father	of	English	Poetry	in	Poets	'	Corner	was	,
纪念馆	的	这	父亲	的	英语	诗	在	诗人	-	角落	曾是	,

此前反对采取措施修复诗人角中濒临损毁的英国诗歌之父纪念碑的理由之一是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [tuːm] ,

that	it	was	not	really	his	tomb	,
那	它	曾是	不是	真的	他的	墓	,

那并不是他真正的墓穴，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ]['sentʃəri] [ænd; ənd]

but	a	monument	erected	to	do	honour	to	his	memory	a	century	and
但	一个	纪念碑	竖立	到	做	荣誉	到	他的	记忆	一个	世纪	和

[ə; eɪ][hæf]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

a	half	after	his	death	.
一个	一半	后	他的	死亡	.

但在他去世一个半世纪后，人们为纪念他而竖立了一座纪念碑。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɪt'self][baɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrətiz] [hæz; həz]

An	examination	,	however	,	of	the	tomb	itself	by	competent	authorities	has
一个	考试	,	然而	,	的	这	墓	本身	经过	胜任的	当局	有

[pruːvd] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] :

proved	this	objection	to	be	unfounded	:
已证实	这	异议	到	是	毫无根据	:

然而，经有关部门对陵墓本身进行检验后，证明这种反对意见毫无根据：

— [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][ɪg'zɪst][noʊ] [daʊt] , [wiː; wi] [hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns]

—	inasmuch	as	there	can	exist	no	doubt	,	we	hear	,	from	the	difference
—	因此	作为	那里	能	存在	不	怀疑	,	我们	听到	,	从	这	不同之处

[ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

of	workmanship	,
的	做工	,

——就工艺上的差异而言，这一点毋庸置疑，我们听人说，

[mə'tɪriəl] , & [siː] . , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːltər] [tuːm] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuːm] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] ,

material	,	&	c	.	,	that	the	altar	tomb	is	the	original	tomb	of	Geoffrey	Chaucer	,
材料	,	&	c	.	,	那	这	坛	墓	是	这	原来的	墓	的	杰弗里	乔叟	,

材料等等表明，祭坛墓是杰弗里·乔叟的原墓。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['brɪgəm] ['hævɪŋ] [i'rektid] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]

—	and	that	instead	of	Nicholas	Brigham	having	erected	an	entirely	new
—	和	那	反而	的	尼古拉斯	布里格姆	拥有	竖立	一个	完全	新的

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

——而尼古拉斯·布里格姆并没有竖立一座全新的纪念碑，

[hiː; hi]['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðen] [ɪg'zɪstɪd][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['kænəpi] , & [siː] .

he	only	added	to	that	which	then	existed	the	overhanging	canopy	,	&	c	.
他	仅有的	额外	到	那	哪个	然后	存在	这	悬垂	树冠	,	&	c	.

他只是在原有基础上增加了悬垂的树冠等等。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] [əd'maɪərəz][ɪz] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

So	that	the	sympathy	of	Chaucer's	admirers	is	now	invited	to	the	restoration
所以	那	这	同情	的	乔叟的	仰慕者	是	现在	受邀	到	这	恢复

[ʌv; əv] [wʌt] [tɪl] [naʊ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	what	till	now	was	really	not	known	to	exist	—	the	original	tomb	of	the
的	什么	直到	现在	曾是	真的	不是	已知	到	存在	—	这	原来的	墓	的	这

['poʊət] ,

Poet	,
诗人	,

因此，现在人们呼吁乔叟的仰慕者们参与到修复这座此前并不为人所知的陵墓——这位诗人的原墓——的工作中来。

— [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət]

—	as	well	as	to	the	additions	made	to	it	by	the	affectionate
—	作为	出色地	作为	到	这	新增内容	制成	到	它	经过	这	亲热

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['brɪgəm] .

remembrance	of	Nicholas	Brigham	.
纪念	的	尼古拉斯	布里格姆	.

——以及尼古拉斯·布里格姆深情缅怀后添加的内容。

" ['mesərz] . [wɔ:rd][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , [ʌv; əv][ˌbel'fɑ:st] , [ə'naʊns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [tu:; tə]

"	Messrs	.	Ward	and	Co	.	,	of	Belfast	,	announce	the	publication	,	to
"	先生们	.	沃德	和	合作	.	,	的	贝尔法斯特	,	宣布	这	发布	,	到

[səb'skraɪbɚz] ['oʊnli] ,

subscribers	only	,
订阅者	仅有的	,

贝尔法斯特的沃德公司宣布，该出版物仅限订阅用户阅读。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rk][ɪn]['kroʊmoʊ] - [lɪ'θɑ:grəfi] , [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] [ɪ'læbərətli] ['tɪntɪd] [pleɪts]

of	a	new	work	in	Chromo	-	Lithography	,	containing	five	elaborately	tinted	plates
的	一个	新的	工作	在	铬	-	光刻	,	包含	五	精心	有色	盘子

['prɪntɪd] [ɪn][goʊld] ,

printed	in	gold	,
打印	在	金子	,

一幅采用彩色石版印刷技术创作的新作品，包含五幅精心着色的金版画。

['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['kʌlərz] , ['bi:ɪŋ] [ɪg'zækt]['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

silver	,	and	colours	,	being	exact	fac	-	similes	of	an	Ancient	Irish	Ecclesiastical
银	,	和	颜色	,	存在	精确的	脸	-	明喻	的	一个	古老的	爱尔兰	教会的

[bel] ,

Bell	,
钟	,

银色和颜色，与古代爱尔兰教会钟完全一样。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [seɪnt] ['pætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz]

which	is	supposed	to	have	belonged	to	Saint	Patrick	and	the	four	sides
哪个	是	据称	到	有	属于	到	圣	帕特里克	和	这	四	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:əld] [ʃraɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] ,

of	the	jewelled	shrine	in	which	it	is	preserved	,
的	这	珠宝	神社	在	哪个	它	是	保存完好	,

据说这件物品曾属于圣帕特里克，以及保存它的镶满珠宝的神龛的四面。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['eseɪ] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['ri:vz] , [di:]

accompanied	by	a	historical	and	descriptive	Essay	by	the	Rev	.	William	Reeves	,	D
伴随	经过	一个	历史	和	描述性的	散文	经过	这	牧师	.	威廉	里夫斯	,	D

. [di:] . , [em] . [ɑ:r] . [aɪ] . [ə; eɪ] .

.	D	.	,	M	.	R	.	I	.	A	.
.	D	.	,	M	.	拉	.	我	.	一个	.

本书附有威廉·里夫斯牧师（神学博士，皇家国际事务学会会员）撰写的历史描述性文章。

[baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɔ:r] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

By	an	Irish	inscription	on	the	back	of	the	case	or	shrine	of	the	bell	,
经过	一个	爱尔兰	题词	在	这	后退	的	这	案件	或者	神社	的	这	钟	,

根据钟壳或钟龛背面的爱尔兰铭文，

[wɪtʃ] ['dɑ:ktər] ['ri:vz] [hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

which	Doctor	Reeves	has	translated	,
哪个	医生	里夫斯	有	翻译	,

里夫斯医生翻译的

[hi:; hi] ['klɪrli] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɔ:r] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]

he	clearly	proves	that	the	case	or	shrine	was	made	in	the	end	of	the	eleventh
他	清楚地	证明	那	这	案件	或者	神社	曾是	制成	在	这	结尾	的	这	第十一

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

他清楚地证明，这个箱子或神龛是十一世纪末期制作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɪt'self] [ɪz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['oʊldər] ; [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	that	the	bell	itself	is	several	hundred	years	older	;	and	also	that	it
和	那	这	钟	本身	是	一些	百	年	老	;	和	还	那	它

[hæz; həz] { - }

has	{	143	}
有	{	-	}

而且这口钟本身的历史还要久远几百年；而且它还有{143}

[bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məlhɑ:ləndz] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [keɪs] [ɔ:r] [ʃraɪn] [wʌz; wəz]

been	in	the	hands	of	the	Mulhollands	since	the	time	the	case	or	shrine	was
到过	在	这	双手	的	这	穆赫兰兹	自从	这	时间	这	案件	或者	神社	曾是

[meɪd] ;

made	;
制成	;

自该箱子或神龛制作完成以来，一直由穆赫兰家族保管；

[ðæt] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

that	they	bore	the	same	name	,
那	他们	钻孔	这	相同的	姓名	,

他们同名，

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [kʌ'stəʊdi:ənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bel] [ɪn] [ðə; ði] " ['æn(ə)lz] [ʌv; əv]

and	are	frequently	mentioned	as	custodians	of	this	bell	in	the	"	Annals	of
和	是	频繁地	提及	作为	保管人	的	这	钟	在	这	"	志	的

[ðə; ði] [fɔ:r] ['mæstərz] .

the	Four	Masters	.
这	四	大师	.

在《四大师编年史》中，他们经常被提及为这口钟的保管人。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kætəlɔ:gz] : — ['wɪljəm] ['hi:θs] , - .

"	We	have	received	the	following	Catalogues	:	—	William	Heath's	,	29	.
"	我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	威廉	希思	,	-	.

“我们收到了以下目录：——威廉·希思，29。

['lɪŋkən] [ɪn] [fi:ldz] , [sɪ'lekt] ['kætəlɔ:g] , [noʊ] . [fɔ:r] . , [ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] , ['pɜ:rfɪkt] ,

Lincoln	Inn	Fields	,	Select	Catalogue	,	No	.	4	.	,	of	Second	-	Hand	Books	,	perfect	,
林肯	客栈	田野	,	选择	目录	,	不	.	4	.	,	的	第二	-	手	图书	,	完美的	,

[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	in	good	condition	.
和	在	好的	状况	.

林肯律师学院广场，二手书精选目录，第 4 号，完美，状况良好。

['tɔməs] ['koʊlz] , - .

Thomas	Cole's	,	15	.
托马斯	科尔的	,	-	.

托马斯·科尔，15。

[greɪt] ['tɜ:rnstaɪl] , ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Great	Turnstile	,	Catalogue	of	a	Strange	Collection	from	the	Library	of	a
伟大的	旋转闸门	,	目录	的	一个	奇怪的	收藏	从	这	图书馆	的	一个

['kjʊriəs] [kə'lektər] .

Curious	Collector	.
好奇的	集电极	.

伟大的旋转门，一位好奇收藏家图书馆中奇异藏品的目录。

[dʒɑ:n] - , - .

John	Petheram's	,	94	.
约翰	-	,	-	.

约翰·佩瑟拉姆，94岁。

[haɪ] ['hoʊlbərn] , ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ([ɪn'greɪvd]) ['pɔːtrɪts] .

High	Holborn	,	Catalogue	of	a	Collection	of	British	(	engraved	)	Portraits	.
高的	霍尔本	,	目录	的	一个	收藏	的	英国	(	刻	)	肖像	.

High Holborn，英国（雕版）肖像收藏目录。

['kɔːrnɪʃɪz] (['brʌðərz]) , - .

Cornish's	(	Brothers	)	,	37	.
康沃尔的	(	兄弟	)	,	-	.

康沃尔兄弟，37。

[nuː] [striːt] , ['bɜːrmɪŋhæm] , [lɪst] [noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] .

New	Street	,	Birmingham	,	List	No	.	IX	.
新的	街道	,	伯明翰	,	列表	不	.	第九章	.

伯明翰新街，第九号列表。

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [bʊks] .

for	1850	of	English	and	Foreign	Books	.
为了	-	的	英语	和	外国的	图书	.

1850 年英文和外国书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔːrmər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)

(	In	continuation	of	Lists	in	former	Nos	.	)
(	在	续篇	的	列表	在	以前的	编号	.	)

（接前几期榜单）

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .

Odd	Volumes	.
奇怪的	卷	.

单行本。

['blumˌfildz] - - , [vɑːlz] .

BLOOMFIELD'S	RECENSIO	SYNOPTICA	,	Vols	.
布卢姆菲尔德	-	-	,	卷	.

布卢姆菲尔德的概要概要，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ'ɛks] .

III	.	and	IX	.
三、	.	和	第九章	.

第三和第九。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]

Letters	,	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	be	sent	to
信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送	到

['mɪstər] . [bel] ,

Mr	.	BELL	,
先生	.	钟	,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .

Publisher	of	"	NOTES	AND	QUERIES	,	"	186	.
出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
NOTICES TO CORRESPONDENTS
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

['vɑːljəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri]
VOLUME THE FIRST OF NOTES AND QUERIES , with Title - page and very
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常
['koʊpiəs] ['ɪndeks] ,
copious Index ,
丰富 指数 ,

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is now ready , price 9s .
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
6d . , bound in cloth , and may be had , by order , of all Booksellers and
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和
['njuːzmæn] .
Newsmen .
新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[eˈrɑːtəm] . — [noʊ] . - .
Erratum . — No . 38 .
勘误表 . — 不 . - .

勘误——第38号。

[piː] . - .
p . 113 .
p . - .

第113页。

[kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] .
col . 2 .
科尔 . 2 .

第 2 列。

[el] . - . , [fɔːr; fər] " ['pɑːrtɪsɪpl] " [riːd] " ['pɑːrtɪk(ə)l] .
l . 37 . , for " participle " read " particle .
我 . - . , 为了 " 分词 " 读 " 粒子 .

第 37 行，“分词”应读作“粒子”。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [keɪ] . ['dʒɑːnstənz] [nuː] ['dʒen(ə)rəl] [ˌgæzə'tɪr] .
" MR . A . K . JOHNSTON'S NEW GENERAL GAZETTEER .
" 先生 . 一个 . K . 约翰斯顿的 新的 一般的 地名录 .

“AK JOHNSTON先生的新综合地名录。”

[ɪn] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] 8vo . [ʌv; əv][wʌn] , - ['peɪdʒɪz] , [kəm'praizɪŋ] ['nɪrli] - , - [neɪmz] [ʌv; əv]
In One Large Volume 8vo . of 1 , 440 pages , comprising nearly 50 , 000 Names of
在 一 大的 体积 8vo . 的 1 , - 页面 , 包括 几乎 - , - 姓名 的
['pleɪsɪz] ,
Places ,
地点 ,

一部1440页的八开本巨著，收录了近5万个地名。

[praɪs] 36s . [klɔːθ] ; [ɔːr][hæf] - ['rʌʃə] , 41s .

price	36s	.	cloth	;	or	half	-	russia	,	41s	.
价格	36s	.	布	;	或者	一半	-	俄罗斯	,	41s	.

价格 36 先令，布料；或半俄罗斯布料，41 先令。

[ə; eɪ] [nuː] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] , [dɪ'skrɪptɪv] , ['fɪzɪk(ə)l] , [stə'tɪstɪk(ə)l] , [ænd; ənd]

A	NEW	DICTIONARY	of	GEOGRAPHY	,	Descriptive	,	Physical	,	Statistical	,	and
一个	新的	字典	的	地理	,	描述性的	,	身体的	,	统计	,	和

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ;

Historical	;
历史	;

地理学新词典，包括描述性、自然、统计和历史地理学；

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌgæzə'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

forming	a	complete	General	Gazetteer	of	the	World	.
成型	一个	完全的	一般的	地名录	的	这	世界	.

构成一部完整的世界总地名录。

[baɪ] [ˌælɪg'zændər] [kiːθ] ['dʒɔnstən] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [iː] . , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . ,

By	ALEXANDER	KEITH	JOHNSTON	,	F	.	R	.	S	.	E	.	,	F	.	R	.	G	.	S	.	,	F	.	G	.	S	.	,
经过	亚历山大	基思	约翰斯顿	,	F	.	拉	.	S	.	E	.	,	F	.	拉	.	G	.	S	.	,	F	.	G	.	S	.	,

[dʒi'ɑːgrəfər] [æt; ət] ['edɪnbərə] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

Geographer	at	Edinburgh	in	Ordinary	to	Her	Majesty	.
地理学家	在	爱丁堡	在	普通的	到	她	威严	.

作者：亚历山大·基思·约翰斯顿，FRSE，FRGS，FGS，爱丁堡皇家地理学家。

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɔːdəb(ə)l] ['mænər] [ðə; ðɪ][tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	He	appears	to	have	executed	in	a	very	laudable	manner	the	task	which	he
"	他	出现	到	有	执行	在	一个	非常	值得称赞	方式	这	任务	哪个	他

[hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] ,

has	undertaken	,
有	已	,

"他似乎以非常值得称赞的方式完成了他所承担的任务，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ækjərəsi] [ænd; ənd]

and	to	have	taken	every	precaution	possible	to	secure	accuracy	and
和	到	有	已采取	每一个	预防	可能的	到	安全的	准确性	和

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] .

precision	of	statement	.
精确	的	陈述	.

并已采取一切可能的预防措施，以确保声明的准确性和精确性。

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .

London	:	LONGMAN	,	BROWN	,	GREEN	,	and	LONGMANS	.
伦敦	:	朗文	,	棕色的	,	绿色的	,	和	朗文	.

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[rɑːʃɪfukoʊldz] ['mæksəmz] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] .

ROCHEFOUCAULD'S	MAXIMS	,	WITH	NOTES	.
罗什福科的	格言	,	和	笔记	.

罗什福科的格言，附注释。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn]['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .

Just	published	,	in	fcp	.	8vo	.
只是	已发布	,	在	联邦控制	.	8vo	.

刚刚出版，FCP格式。8开本。

[praɪs] 4s .
price 4s .
价格 4s .

价格 4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,

布，

['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz] , ['sentənsɪz] , [ænd; ənd]['mæksəmz][ʌv; əv] ['frænsɪs] ['dʌk] [diː] [lɑː]
MORAL REFLECTIONS , SENTENCES , AND MAXIMS of FRANCIS DUC DE LA
道德 反思 , 句子 , 和 格言 的 弗朗西斯 杜克 德语洛杉矶
[ˌroʊʃə'fuːkoʊ] .
ROCHEFOUCAULD .
罗什福科 .

弗朗西斯·德拉·罗什福科公爵的道德反思、句子和格言。

['nuːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Newly translated from the French .
新 翻译 从 这 法语 .

新近从法语翻译而来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] .
With an Introduction and Notes .
和 一个 介绍 和 笔记 .

附引言和注释。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : LONGMAN , BROWN , GREEN , and LONGMANS .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[ɪn][poʊst] 8vo . , [praɪs] 2s .
In Post 8vo . , price 2s .
在 邮政 8vo . , 价格 2s .

在 Post 8vo. 中，价格为 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [fɔkəs] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [ɪn'kluːdɪŋ] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]
THE FAWKES'S OF YORK IN THE SIXTEENTH CENTURY ; Including Notices of the Early
这 福克斯的 的 约克 在 这 第十六 世纪 ; 包括 通知 的 这 早期的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gaɪ] [fɔːks] ,
History of GUYE FAWKES ,
历史 的 盖伊 福克斯 ,

十六世纪约克的福克斯家族；包括盖伊·福克斯早期历史的记载

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] [kən'spɪrətər] .
the Gunpowder Plot Conspirator .
这 火药 阴谋 同谋 .

火药阴谋的同谋者。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['deɪviːz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

By	ROBERT	DAVIES	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
经过	罗伯特	戴维斯	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

作者：罗伯特·戴维斯，法学博士，FSA

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['nɪkəlz] , - .

Published	by	J	.	B	.	NICHOLS	and	J	.	G	.	NICHOLS	,	25	.
已发布	经过	J	.	B	.	尼科尔斯	和	J	.	G	.	尼科尔斯	,	-	.

由 JB NICHOLS 和 JG NICHOLS 出版，25。

['pɑːrləmənt] - [striːt] , ['westmɪnstər] .

Parliament	-	street	,	Westminster	.
议会	-	街道	,	威斯敏斯特	.

威斯敏斯特议会街。

['pɑːrkɚz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kætəlɔːg] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [prə'duːst] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n]

PARKER'S	EDUCATIONAL	CATALOGUE	,	including	the	Books	produced	under	the	Sanction
帕克的	教育	目录	,	包括	这	图书	生产	在下面	这	制裁

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	the	Committee	of	Council	on	Education	,
的	这	委员会	的	理事会	在	教育	,

帕克教育目录，包括经教育委员会批准出版的书籍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	the	Publications	of	the	Committee	of	General	Literature
和	这	出版物	的	这	委员会	的	一般的	文学

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	Education	appointed	by	the	Society	for	Promoting	Christian	Knowledge	,
和	教育	任命	经过	这	社会	为了	推广	基督教	知识	,

以及基督教知识促进会任命的普通文学与教育委员会的出版物，

[wɪl] [biː; bi] [sent] [friː] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] , [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , - .

will	be	sent	free	of	Postage	,	on	application	to	the	Publisher	,	445	.
将要	是	发送	自由的	的	邮资	,	在	应用	到	这	出版商	,	-	.

如向出版商提出申请，将免邮费寄送，445。

[west] [strænd] , ['lʌndən] .

West	Strand	,	London	.
西方	斯特兰德	,	伦敦	.

伦敦西斯特兰德。

['keɪmbrɪdʒ] [bʊks] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] .

CAMBRIDGE	BOOKS	RECENTLY	PUBLISHED	.
剑桥	图书	最近	已发布	.

剑桥大学出版社近期出版。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['mɔːrəl] ['evɪdəns] .

A	TREATISE	ON	MORAL	EVIDENCE	.
一个	论文	在	道德	证据	.

论道德证据。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz][bəuθ][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ʌv; əv] [spə'sɪfɪk]

Illustrated	by	numerous	Examples	both	of	General	Principles	and	of	Specific
插图	经过	很多的	示例	两个都	的	一般的	原则	和	的	具体的

['ækʃnz] .

Actions	.
行动	.

通过大量实例来说明一般原则和具体行动。

[baɪ] ['edwərd] ['ɑːrθər] ['smedli] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

By	EDWARD	ARTHUR	SMEDLEY	,	M	.	A	.	,	late	Chaplain	of	Trinity	College	,	Cambridge	.
经过	爱德华	亚瑟	斯梅德利	,	M	.	一个	.	,	晚的	牧师	的	三位一体	大学	,	剑桥	.

8vo . 7s . 6d .

8vo	.	7s	.	6d	.
8vo	.	7s	.	6d	.

爱德华·亚瑟·斯梅德利（已故剑桥大学三一学院牧师）著。8开本。7先令6便士。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] ['oʊpənd] [baɪ] ['mɪstər] . ['smedli] . . .

"	The	very	grave	and	important	questions	opened	by	Mr	.	Smedley	.	.	.
"	这	非常	严重	和	重要的	问题	打开	经过	先生	.	斯梅德利	.	.	.

斯梅德利先生提出的问题非常严肃且重要.....

[hiː; hi] [triːts] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ,

he	treats	them	with	considerable	ability	,
他	款待	他们	和	大量	能力	,

他以相当高的能力治疗他们，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd] ['tempər] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɑːləm]

and	in	a	tone	and	temper	befitting	their	great	interest	and	solemn
和	在	一个	语气	和	脾气	合适	他们的	伟大的	兴趣	和	庄严

['kærəktər] . " — ['gɑːrdiən] .

character	.	"	—	Guardian	.
特点	.	"	—	监护人	.

并以与其浓厚兴趣和庄严品格相符的语气和态度进行报道。"——《卫报》

" ['luːsɪd] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [ɪn] ['ɑːrgjumənt] ,

"	Lucid	in	style	,	and	forcible	in	argument	,
"	清醒	在	风格	,	和	强制的	在	争论	,

"文风清晰，论证有力"，

[ðɪs] ['triːtɪs] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [greɪt] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . . . [ə; eɪ] ['mæstərli] ['spesɪmən]

this	treatise	is	distinguished	by	great	felicity	of	illustration	.	.	.	a	masterly	specimen
这	论文	是	杰出的	经过	伟大的	费利西蒂	的	插图	.	.	.	一个	精湛	标本

[ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] . . . [ə; eɪ] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

of	reasoning	.	.	.	a	most	valuable	contribution	of	the	theological
的	推理	.	.	.	一个	最多	有价值的	贡献	的	这	神学

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

literature	of	this	country	.
文学	的	这	国家	.

这部论著的特点是例证非常精妙.....论证精湛.....是我国神学文献中最有价值的贡献。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .

"	—	Morning	Post	.
"	—	早晨	邮政	.

——《晨报》

[iː] .

II	.
二	.

二、

[fɔːr] ['səːmənz] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] [noʊ'vembər] , - .

FOUR	SERMONS	preached	before	the	University	of	Cambridge	,	in	November	,	1849	.
四	布道	布道	前	这	大学	的	剑桥	,	在	十一月	,	-	.

1849 年 11 月在剑桥大学发表的四篇布道词。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [blʌnt] , [biː] . [diː] . , ['mɑːrgrət] [prə'fesər] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] . [wʌn] .

By	the	Rev	.	J	.	J	.	BLUNT	,	B	.	D	.	,	Margaret	Professor	of	Divinity	.	1	.
经过	这	牧师	.	J	.	J	.	钝	,	B	.	D	.	,	玛格丽特	教授	的	神	.	1	.

作者：JJ BLUNT 牧师，神学学士，玛格丽特神学教授。1.

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] SAINTS2 .

The	CHURCH	OF	ENGLAND	—	the	COMMUNION	OF	SAINTS2	.
这	教会	的	英格兰	—	这	圣餐	的	SAINTS2	.

英国国教——圣徒相通2.

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ɪts]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'sent] . [θriː] .

The	CHURCH	OF	ENGLAND	—	its	TITLE	AND	DESCENT	.	3	.
这	教会	的	英格兰	—	它是	标题	和	下降	.	3	.

英国国教——其名称和起源。3.

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ɪts][tekst] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l] . [fɔːr] .

The	CHURCH	OF	ENGLAND	—	its	TEXT	—	the	BIBLE	.	4	.
这	教会	的	英格兰	—	它是	文本	—	这	圣经	.	4	.

英国国教——其文本——圣经。4.

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ɪts] ['kɑːmənteri] — [ðə; ði] [prer] - [bʊk] .

The	CHURCH	OF	ENGLAND	—	its	COMMENTARY	—	the	PRAYER	-	BOOK	.
这	教会	的	英格兰	—	它是	评论	—	这	祷告	-	书	.

英国国教——其注释——祈祷书。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

By	the	same	Author	.
经过	这	相同的	作者	.

作者相同。

[faɪv] ['səːmənz] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

FIVE	SERMONS	preached	before	the	University	of	Cambridge	.
五	布道	布道	前	这	大学	的	剑桥	.

在剑桥大学发表的五篇布道词。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ɪn][noʊ'vembər] , - .

The	First	Four	in	November	,	1845	.
这	第一的	四	在	十一月	,	-	.

1845年11月的前四名。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fæst] [deɪ] , ['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .

The	Fifth	on	the	General	Fast	Day	,	Wednesday	,	March	24	,	1847	.
这	第五	在	这	一般的	快速地	天	,	周三	,	行进	-	,	-	.

1847 年 3 月 24 日，星期三，斋戒日第五天。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[ðə; ði] [ə'pɑːlədʒi] [ʌv; əv][təː'tʌliən; -ljən] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefəs] .
THE **APOLOGY** **OF** **TERTULLIAN** **,** **with** **English** **Notes** **and** **a** **Preface** **.**
这 道歉 的 特土良 , 和 英语 笔记 和 一个 前言 .

特土良的护教论，附英文注释和序言。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [pə'tristikəl] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
Intended **as** **an** **Introduction** **to** **the** **Study** **of** **Patristical** **and** **Ecclesiastical**
故意的 作为 一个 介绍 到 这 学习 的 教父的 和 教会的
[lə'tiniti] .
Latinity **.**
拉丁语 .

旨在作为教父拉丁语和教会拉丁语研究的入门读物。

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['wʊdhəm] , [əl] . [diː] . , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
By **H** **.** **A** **.** **WOODHAM** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **late** **Fellow** **of** **Jesus** **College** **,** **Cambridge** **.**
经过 H . 一个 . 伍德汉姆 , 二 . D . , 晚的 同伴 的 耶稣 大学 , 剑桥 .

作者：HA WOODHAM，法学博士，剑桥大学耶稣学院已故研究员。

8vo . , 8s .
8vo **.** **,** **8s** **.**
8vo . , 8s .

8开本，8秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[viː] .
V **.**
V .

五、

[æn; ən] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz][ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - ; [ɔːr] , [æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]
AN **ANALYSIS** **of** **PALMER'S** **ORIGINES** **LITURGICÆ** **;** **or** **,** **Antiquities** **of** **the**
一个 分析 的 帕尔默的 起源 - ; 或者 , 古董 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['rɪtʃuəl] ;
English **Ritual** **;**
英语 仪式 ;

对帕尔默的《礼仪起源》的分析；或，英国礼仪的古迹；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['prɪmətɪv] ['lɪtədʒiːz] : [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stjʊdnts]
and **of** **his** **DISSERTATION** **on** **PRIMITIVE** **LITURGIES** **:** **for** **the** **Use** **of** **Students**
和 的 他的 论文 在 原始 礼仪 : 为了 这 使用 的 学生
[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,
at **the** **Universities** **,**
在 这 大学 ,

以及他的论文《原始礼仪：供大学生使用》，

[ænd; ənd] ['kændədets] [fɔːr; fər]['hoʊli]['ɔːrdərz] , [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] .
and **Candidates** **for** **Holy** **Orders** **,** **who** **have** **read** **the** **original** **Work** **.**
和 候选人 为了 圣 订单 , WHO 有 读 这 原来的 工作 .

以及已阅读过原著的圣职候选人。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['biːl] , [əl] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['vɪkər][ʌv; əv] [brʊk] , ['nɔːrfək] .

By	W	.	BEAL	,	LL	.	D	.	,	F	.	S	.	A	.	,	Vicar	of	Brooke	,	Norfolk	.
经过	W	.	比尔	,	二	.	D	.	,	F	.	S	.	一个	.	,	牧师	的	布鲁克	,	诺福克	.

作者：W. BEAL，法学博士，英国古物学会会员，诺福克郡布鲁克教区牧师。

12mo . , [praɪs] 3s .

12mo	.	,	price	3s	.
12mo	.	,	价格	3s	.

12个月，价格3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

- ['roʊmə] ['ruːt] :

FULWOOD'S	ROMA	RUIT	:
-	罗马	果实	:

富尔伍德的罗马水果：

[wer'ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] [pliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊps] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]

Wherein	all	the	Several	Pleas	of	the	Pope's	Authority	in	England	are	revised	and
其中	全部	这	一些	请	的	这	教皇的	权威	在	英格兰	是	修改	和

['ænsər] .

answered	.
回答	.

其中对教皇在英国的权威提出的所有请求进行了修订和答复。

[baɪ] ['frænsɪs] [fəl'wʊd] , [diː] . [diː] . , [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] ['tɒtnɪs] , [ɪn] ['devən] .

By	FRANCIS	FULWOOD	,	D	.	D	.	,	Archdeacon	of	Totnes	,	in	Devon	.
经过	弗朗西斯	富尔伍德	,	D	.	D	.	,	副主教	的	托特尼斯	,	在	德文郡	.

作者：弗朗西斯·富尔伍德，神学博士，德文郡托特尼斯教区副主教。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætər] , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['hɑːrˌdwɪk] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Edited	,	with	additional	matter	,	by	CHARLES	HARDWICK	,	M	.	A	.	,	Fellow	of	St	.
编辑	,	和	额外的	事情	,	经过	查尔斯	哈德威克	,	M	.	一个	.	,	同伴	的	英石	.

['kæθrɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Catherine's	Hall	,	Cambridge	.
凯瑟琳的	大厅	,	剑桥	.

由剑桥大学圣凯瑟琳学院院士查尔斯·哈德威克（Charles Hardwick）编辑并添加内容。

8vo . , 10s .

8vo	.	,	10s	.
8vo	.	,	10s	.

8开本，10先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl]

This	Work	will	serve	the	purpose	of	a	Text	-	Book	on	the	subject	of	the	Papal
这	工作	将要	服务	这	目的	的	一个	文本	-	书	在	这	主题	的	这	教皇

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

Jurisdiction	,
管辖权	,

本书将作为一本关于教皇管辖权的教科书。

[ˌreprə'dju:siŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [wel] [dai'dʒestid][fɔ:rm] , ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv]
reproducing , in a short and well digested form , nearly all the arguments of
繁殖 , 在 一个 短的 和 出色地 消化 形式 , 几乎 全部 这 论点 的
['aʊər; ɑ:r][best] [di'vainz] .
our best Divines .
我们的 最好的 神祇 .

以简短精炼的形式再现了我们最杰出的神学家们的几乎所有论点。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
PREPARING FOR PUBLICATION .
准备 为了 发布 .

准备出版。

[θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
THOUGHTS ON THE STUDIES OF THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE .
想法 在 这 研究 的 这 大学 的 剑桥 .

关于剑桥大学学习的思考。

[baɪ]['ædəm] ['sedʒwik] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd]
By ADAM SEDGWICK , M . A . , F . R . S . , Fellow of Trinity College , and
经过 亚当 塞奇威克 , M . 一个 . , F . 拉 . S . , 同伴 的 三位一体 大学 , 和
[prə'fesər] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Woodwardian Professor , Cambridge .
伍德沃德 教授 , 剑桥 .

作者：亚当·塞奇威克，文学硕士，英国皇家学会会员，剑桥大学三一学院院士，伍德沃德教授。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] .
The Fifth Edition , with a Copious Preliminary Dissertation .
这 第五 版 , 和 一个 丰富 初步的 论文 .

第五版，附有大量前言。

['nɪrli] ['redi] .
Nearly ready .
几乎 准备好 .

快完成了。

- - ; [ɔ:r][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [prer]
LITURGIÆ BRITANNICÆ ; or the several EDITIONS of the BOOK of COMMON PRAYER
- - ; 或者 这 一些 版本 的 这 书 的 常见的 祷告
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
of the CHURCH of ENGLAND ,
的 这 教会 的 英格兰 ,

英国礼仪；或英国国教公祷书的各种版本，

[frʌm; frəm][ɪts] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ;
from its Compilation to the last Revision ;
从 它是 汇编 到 这 最后的 修订 ;

从编纂到最后一次修订；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtərdʒi] [set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] :
together with the Liturgy set forth for the Use of the Church of Scotland :
一起 和 这 礼仪 放 前进 为了 这 使用 的 这 教会 的 苏格兰 :

连同为苏格兰教会所制定的礼仪：

[ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌveəri:'eiʃənz] .
arranged to show their respective variations .
安排 到 展示 他们的 各自 变体 .

排列展示各自的变体。

[baɪ]['dʌblju:] . ['ki:lɪŋ] , [bi:] . [di:] . , ['feloʊ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] .
By W . KEELING , B . D . , Fellow of St . John's College .
经过 W . 龙骨 , B . D . , 同伴 的 英石 . 约翰的 大学 .

作者：W. KEELING，BD，圣约翰学院院士。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[dʒɑ:n] ['deɪtən] . { - }
JOHN DEIGHTON . { 144 }
约翰 戴顿 . { - }

约翰·戴顿.{144}

[nu:] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [nu:] [ɪ'dɪʃnz] .
NEW WORKS AND NEW EDITIONS .
新的 作品 和 新的 版本 .

新作和新版本。

[jʌŋ] ['ɪtəli] .
YOUNG ITALY .
年轻的 意大利 .

年轻的意大利。

[baɪ][ə; eɪ] . ['beɪli] ['kɑ:krən] , [em] . [pi:] . [poʊst] 8vo . , 10s .
By A . BAILLIE COCHRANE , M . P . Post 8vo . , 10s .
经过 一个 . 保释人 科克伦 , M . P . 邮政 8vo . , 10s .

A. BAILLIE COCHRANE，MP Post 8vo.，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
JOURNAL OF SUMMER TIME IN THE COUNTRY .
杂志 的 夏天 时间 在 这 国家 .

乡村夏日日记。

[baɪ][ɑ:r] . [ə; eɪ] . ['wɪlmət] , [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['kæθrɪnz] , ['beəwjd] . 5s .
By R . A . WILLMOTT , Incumbent of St . Catherine's , Bearwood . 5s .
经过 拉 . 一个 . 威尔莫特 , 现任 的 英石 . 凯瑟琳的 , 熊木 . 5s .

由贝尔伍德圣凯瑟琳教堂的牧师R.A.威尔莫特撰写。5先令。

[gə'spɑ:tʃoʊ] , [ɔ:r] ['sʌmər] [mʌnθs] [ɪn] [speɪn] .
GAZPACHO , OR SUMMER MONTHS IN SPAIN .
西班牙凉菜汤 , 或者 夏天 几个月 在 西班牙 .

西班牙凉菜汤，或者说西班牙的夏季。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . [kla:k] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] . 7s . 6d .
By W . G . CLARK , M . A . , Fellow of Trinity College , Cambridge . 7s . 6d .
经过 W . G . 克拉克 , M . 一个 . , 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 . 7s . 6d .

作者：W.G. Clark，文学硕士，剑桥大学三一学院院士。7先令6便士。

[əu'vɛən] , ['pi:dˌmɑ:nt] , [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] .
AUVERGNE , PIEDMONT , AND SAVOY .
奥弗涅 , 皮埃蒙特 , 和 萨沃伊 .

奥弗涅、皮埃蒙特和萨瓦。

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['ræmb(ə)l] .
A Summer Ramble .
一个 夏天 漫谈 .

夏日漫步。

[baɪ][si:] . [ɑ:r] . [weld] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
By C . R . WELD , Author of " History of the Royal Society .
经过 C . 拉 . 焊接 , 作者 的 " 历史 的 这 皇家 社会 .

作者：CR WELD，《皇家学会史》作者。

" 8s .
" 8s .
" 8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['wɑ:ndərɪŋz]
WANDERINGS
漫游

漫游

[ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
IN THE WESTERN REPUBLICS OF AMERICA .
在 这 西 共和国 的 美国 .

在美洲西部各共和国。

[baɪ][dʒi:] . ['baɪəm] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [waɪld] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
By G . BYAM , Author of " Wild Life in the Interior of Central America .
经过 G . 拜厄姆 , 作者 的 " 荒野 生活 在 这 内部的 的 中央 美国 .

作者：G. BYAM，《中美洲内陆野生动物》一书的作者。

" [wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] , 7s .
" With Illustrations , 7s .
" 和 插图 , 7s .

"附插图，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[heɪspɛroʊz] : [ɔ:r] , ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [west] .
HESPEROS : or , Travels in the West .
赫斯珀罗斯 : 或者 , 旅行 在 这 西方 .

赫斯珀罗斯：或，西游记。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['haʊstən] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['teksəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
By MRS . HOUSTOUN , Author of " Texas and the Gulf of Mexico .
经过 太太 . 休斯顿 , 作者 的 " 德克萨斯州 和 这 海湾 的 墨西哥 .

作者：休斯顿夫人，《德克萨斯州和墨西哥湾》一书的作者。

" [tu:] ['vɑ:ljəmz] .
" Two Volumes .
" 二 卷 .

两卷。

[poʊst] 8vo . , 14s .
Post 8vo . , 14s .
邮政 8vo . , 14s .

Post 8vo.，14s。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['hju:əl] [ɑ:n] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
WHEWELL ON CAMBRIDGE EDUCATION .
惠威尔 在 剑桥 教育 .

惠韦尔论剑桥教育。

[pɑːrt][aɪ] . ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Part	**I**	**.**	**Principles**	**and**	**Recent**	**History**	**.**
部分	我	.	原则	和	最近的	历史	.

第一部分：原则和近代史。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	**Edition**	**.**
第二	版	.

第二版。

4s .

4s	**.**
4s	.

4秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[pɑːrt][iː] .

Part	**II**	**.**
部分	二	.

第二部分。

[dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] , - - - .

Discussions	**and**	**Changes**	**,**	**1840**	**-**	**50**	**.**
讨论	和	变化	,	-	-	-	.

讨论与变革，1840-50 年。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ðɪ] [tuː] [pɑːrts] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn] [klɔːθ] .

Also	**,**	**the**	**Two**	**Parts**	**bound**	**together**	**in**	**cloth**	**.**
还	,	这	二	部分	边界	一起	在	布	.

此外，这两部分用布包在一起。

7s .

7s	**.**
7s	.

7秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

ON	**THE**	**INFLUENCE**	**OF**	**AUTHORITY**	**IN**	**MATTERS**	**OF**	**OPINION**	**.**
在	这	影响	的	权威	在	事情	的	观点	.

论权威对舆论的影响。

[baɪ][dʒiː] . ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] , [em] . [piː] . 8vo . , 10s .

By	**G**	**.**	**CORNEWALL**	**LEWIS**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**8vo**	**.**	**,**	**10s**	**.**
经过	G	.	康沃尔	刘易斯	,	M	.	P	.	8vo	.	,	10s	.

作者：G. CORNEWALL LEWIS，MP 8开本，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lektʃərz] [ɑ:n] [ə'strɑ:nəmi] .
LECTURES ON ASTRONOMY .
讲座 在 天文学 .

天文学讲座。

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən] .
Delivered at King's College , London .
发表 在 国王学院 大学 , 伦敦 .

在伦敦国王学院发表。

[baɪ] ['henri] ['moʊzˌli:] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv]
By HENRY MOSELEY , M . A . , F . R . S . one of Her Majesty's Inspectors of
经过 亨利 莫斯利 , M . 一个 . , F . 拉 . S . 一 的 她 陛下的 检查员 的
[sku:lz] .
Schools .
学校 .

作者：亨利·莫斯利，文学硕士，皇家学会会员，英国皇家学校督察之一。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] 5s .
Third Edition , revised 5s .
第三 版 , 修改 5s .

第三版，修订版 5s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lu:nəsi] [ænd; ənd] ['lu:nətɪk] [laɪf] .
LUNACY AND LUNATIC LIFE .
疯狂 和 疯子 生活 .

精神错乱与疯癫生活。

[wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
With Hints on the Personal Care and Management of those afflicted with
和 提示 在 这 个人的 关心 和 管理 的 那些 受苦的 和
[dɪ'reɪndʒmənt] .
Derangement .
精神错乱 .

对患有精神错乱症的人进行个人护理和管理的建议。

[baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] ['medɪk(ə)l] [ˌsu:pɜ·ən'tɛndənt, ˌsu:pɜ·ɪn'tɛndənt][ʌv; əv][æn; ən][ə'saɪləm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] .
By the late MEDICAL SUPERINTENDANT of an Asylum for the Insane .
经过 这 晚的 医疗的 督学 的 一个 庇护所 为了 这 疯狂的 .

出自已故精神病院院长之手。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [nuː] ['krætɪləs] .
THE NEW CRATYLUS .
这 新的 克拉蒂卢斯 .

新的克拉蒂卢斯。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] .
Contributions towards a more Accurate Knowledge of the Greek Language .
贡献 向 一个 更多的 准确的 知识 的 这 希腊语 语言 .

为更准确地了解希腊语做出贡献。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɑːnəldsən] , [diː] . [diː] . , [hed] ['mæstər][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɛdwɜ-dz] [skuːl] , ['beri]
By J . W . DONALDSON , D . D . , Head Master of King Edward's School , Bury
经过 J . W . 唐纳森 , D . D . , 头 掌握 的 国王 爱德华的 学校 , 埋葬
[ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] .
St . Edmund's .
英石 . 埃德蒙的 .

作者：JW DONALDSON，神学博士，伯里圣埃德蒙国王爱德华学校校长。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑːrdʒd] .
Second Edition , enlarged .
第二 版 , 放大 .

第二版，增订版。

8vo . , 18s .
8vo . , 18s .
8vo . , 18s .

8开本，18先令。

:
ÆSCHYLUS :
埃斯库罗斯 :

埃斯库罗斯：

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] .
translated into English Verse .
翻译 进入 英语 诗 .

翻译成英文诗歌。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] , [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [griːk] ['trædʒədi] .
With Notes , a Life of Æschylus , and a Discourse on Greek Tragedy .
和 笔记 , 一个 生活 的 埃斯库罗斯 , 和 一个 话语 在 希腊语 悲剧 .

附注释、埃斯库罗斯传和希腊悲剧论。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['blæki] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['mɑːrɪʃəl] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌæbər'diːn] .
By J . S . BLACKIE , Professor of Latin Language in Marischal College , Aberdeen .
经过 J . S . 黑人 , 教授 的 拉丁 语言 在 马里沙尔 大学 , 阿伯丁 .

作者：JS BLACKIE，阿伯丁马里沙尔学院拉丁语教授。

[tuː] [vɑːlz] .
Two Vols .
二 卷 .

两卷。

[poʊst] 8vo . , 16s .
Post 8vo . , 16s .
邮政 8vo . , 16s .

Post 8vo.，16s。

[ˌægə'memnən][ʌv; əv] , [ðə; ði] [griːk] [tekst] .
AGAMEMNON OF ÆSCHYLUS , the Greek Text .
阿伽门农 的 埃斯库罗斯 , 这 希腊语 文本 .

埃斯库罗斯的《阿伽门农》，希腊文文本。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [noʊts] .

With	a	Translation	into	English	Verse	,	and	Notes	.
和	一个	翻译	进入	英语	诗	,	和	笔记	.

附英文诗歌译文及注释。

[baɪ][dʒɑːn] ['kɑːnɪŋtən] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] . 7s . 6d

By	JOHN	CONINGTON	,	M	.	A	.	,	Fellow	of	the	University	College	,	Oxford	.	7s	.	6d
经过	约翰	康宁顿	,	M	.	一个	.	,	同伴	的	这	大学	大学	,	牛津	.	7s	.	6d

.

:

.

作者：约翰·康宁顿，文学硕士，牛津大学学院院士。7先令6便士。

[æn'tɪgəni] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] , [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] .

ANTIGONE	OF	SOPHOCLES	,	in	Greek	and	English	,	with	Notes	.
安提涅	的	索福克勒斯	,	在	希腊语	和	英语	,	和	笔记	.

索福克勒斯的《安提戈涅》，希腊语和英语原文，附注释。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɑːnəldsən] , [diː] . [diː] . 8vo . , 9s .

By	J	.	W	.	DONALDSON	,	D	.	D	.	8vo	.	,	9s	.
经过	J	.	W	.	唐纳森	,	D	.	D	.	8vo	.	,	9s	.

作者：JW DONALDSON，DD 8开本，9先令。

- , ['laɪsɪs] , [ænd; ənd] [prəu'tæ^əræs] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

PHÆDRUS	,	LYSIS	,	AND	PROTAGORAS	OF	PLATO	.
-	,	溶解	,	和	普罗泰戈拉	的	柏拉图	.

柏拉图的《费德鲁斯篇》、《吕西斯篇》和《普罗泰戈拉篇》。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

A	New	and	Literal	Translation	.
一个	新的	和	文字	翻译	.

全新直译。

[baɪ][dʒeɪ] . [raɪt] , [biː] . [ə; eɪ] . , [hed] ['mæstər][ʌv; əv] ['sʌtən] ['koʊldfiːld] [skuːl] . 4s .

By	J	.	WRIGHT	,	B	.	A	.	,	Head	Master	of	Sutton	Coldfield	School	.	4s	.
经过	J	.	赖特	,	B	.	一个	.	,	头	掌握	的	萨顿	冷场	学校	.	4s	.

作者：J. WRIGHT，文学士，萨顿科尔菲尔德学校校长。4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- - - .

ARISTOPHANIS	COMOEDIÆ	UNDECIM	.
-	-	-	.

阿里斯托芬·科莫迪·UNDECIM。

[tɛkstəm] - [skɑːlɜ-əm] - [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['hoʊldən] , [ə; eɪ] . [em] . ['kɑːl] .

Textum	usibus	Scholarum	accommodabat	H	.	A	.	HOLDEN	,	A	.	M	.	Coll	.
特克森	-	学术	-	H	.	一个	.	霍尔登	,	一个	.	M	.	科尔	.

文本可用于学术交流 HA HOLDEN, AM Coll.

[ˌes 'es] .

SS	.
SS	.

SS。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[kænt] .
Cant **.**
不能 .

不能。

['səjsiəs] , 8vo . , 15s .
Socius **,** **8vo** **.** **,** **15s** **.**
社会 , 8vo . , 15s .

Socius，8开本，15先令。

[si:] . [kɜ-nɛli] [tɑ:tʃi:ti] ['ɑ:prə] , [æd]['koʊdɪsi:z; 'kɑ:dɪsi:z] - [ɪg'zæktə][et] - ,
C **.** **CORNELII** **TACITI** **OPERA** **,** **ad** **Codices** **Antiquissimos** **exacta** **et** **emendata** **,**
C . 科内利 塔西蒂 歌剧 , 广告 手抄本 - 精确 等 - ,
- ['krɪtɪkoʊ][et] - [ˌɪˌlʌs'trɑ:tə] .
Commentario **Critico** **et** **exegetico** **illustrata** **.**
- 评论家 等 - 插图 .

C. CORNELII TACITI OPERA，ad Codices Antiquissimos excata et emendata，Commentario Critico et exegetico illustrata。

- [fræn'sɪskəs] ['ritə] , [prə'fesər] - .
Edidit **FRANCISCUS** **RITTER** **,** **Professor** **Bonnensis** **.**
- 弗朗西斯 骑士 , 教授 - .

编辑弗朗西斯库斯·里特，博南西斯教授。

[kəm'pli:t] [ɪn] [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] .
Complete **in** **Four** **Volumes** **.**
完全的 在 四 卷 .

全套共四卷。

8vo . , 28s .
8vo **.** **,** **28s** **.**
8vo . , 28s .

8开本，28先令。

[ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] - .
THE **FABLES** **OF** **BABRIUS** **.**
这 寓言 的 - .

巴比乌斯的寓言。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ][dʒi:] . [si:] . ['lu:ɪs] , [em] . [pi:] . 5s .
Edited **,** **with** **Notes** **,** **by** **G** **.** **C** **.** **LEWIS** **,** **M** **.** **P** **.** **5s** **.**
编辑 , 和 笔记 , 经过 G . C . 刘易斯 , M . P . 5s .

由 GC LEWIS 编辑并附注释，MP 5s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ni:ændɜ-z] ['dʒu:liən][ðə; ði] [ə'pɑ:steɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] : [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɪktʃər] .
NEANDER'S **JULIAN** **THE** **APOSTATE** **,** **AND** **HIS** **GENERATION** **:** **an** **Historical** **Picture** **.**
尼安德特人的 朱利安 这 叛教者 , 和 他的 一代 : 一个 历史 图片 .

尼安德的《叛教者朱利安及其时代：历史画卷》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒi:] . [vi:] . [kɑ:ks] , [em] . [ə; eɪ] . 3s .
Translated **by** **G** **.** **V** **.** **COX** **,** **M** **.** **A** **.** **3s** **.**
翻译 经过 G . V . 考克斯 , M . 一个 . 3s .

由 GV COX, MA 3s 翻译。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[hoʊˈmerɪk] ['bælədz] .
HOMERIC BALLADS .
荷马史诗 民谣 .

荷马史诗。

[ðə; ði] [griːk] [tekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['metrɪk(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊts] .
The Greek Text , with a Metrical Translation , and Notes .
这 希腊语 文本 , 和 一个 度量 翻译 , 和 笔记 .

希腊原文，附韵文翻译和注释。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mædʒɪn] .
By the late Dr . MAGINN .
经过 这 晚的 博士 . 玛金 .

已故的马金博士著。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['testəmənt] .
THE CAMBRIDGE GREEK and ENGLISH TESTAMENT .
这 剑桥 希腊语 和 英语 遗嘱 .

剑桥希腊文和英文圣经。

['prɪntɪd] [ɪn] ['pærəlel] ['kɑːləmz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] ['edɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Printed in Parallel Columns on the same Page Edited for the Syndics of the
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] ,
University Press ,
大学 按 ,

以平行栏形式印在同一页上，由大学出版社理事会编辑。

[baɪ] [prəˈfesər] ['skoʊlˌfiːld] , [em] . [ə; eɪ] . [θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , [ɪmˈpruːvd] , 7s .
by Professor SCHOLEFIELD , M . A . Third Edition , improved , 7s .
经过 教授 斯科菲尔德 , M . 一个 . 第三 版 , 改进 , 7s .

作者：SCHOLEFIELD 教授，文学硕士，第三版，改进版，7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['pɑːkə] , [west] [strænd] .
JOHN W . PARKER , WEST STRAND .
约翰 W . 帕克 , 西方 链 .

约翰·W·帕克，西斯特兰德。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] . [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by George Bell . of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 . 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , July 27 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 七月 - . - .

上述舰队街——1850 年 7 月 27 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神